

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
Минский государственный лингвистический университет

**Е. А. Гапанович**

# **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ**

## **À LA RENCONTRE DES FRANÇAIS**

*Рекомендовано учебно-методическим объединением  
по лингвистическому образованию в качестве пособия  
для студентов учреждений высшего образования,  
обучающихся по специальности 1-21 06 01-01  
«Современные иностранные языки (преподавание)»*

Минск МГЛУ  
2020

**УДК 811.133.1'271.1(075.8)**  
**ББК 81.471.1–923.137.72**

**Р е ц е н з е н т ы:** кандидат филологических наук, доцент  
*В. В. Колесников* (МГЛУ); кандидат филологических наук, доцент  
*М. А. Комарова* (БГЭУ)

**Гапанович, Е. А.**

Г19 Лингвострановедение = *À la rencontre des Français* : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» / Е. А. Гапанович. – Минск : МГЛУ, 2020. – 200 с.

ISBN 978-985-460-968-3

Цель пособия – систематизация и расширение знаний о реалиях, отражающих национальные особенности культуры французского общества, а также совершенствование речевых навыков и развитие умений, необходимых для решения коммуникативных задач в процессе межкультурного общения.

Пособие состоит из шести тематических модулей, включающих лингвострановедческий словарь-минимум, аутентичные тексты социокультурной направленности и комплекс упражнений для усвоения и активизации в речи изученного материала.

Адресовано студентам языковых специальностей, изучающих французский язык как второй иностранный на продвинутом этапе.

**УДК 811.133.1'271.1(075.8)**  
**ББК 81.471.1–923.137.72**

ISBN 978-985-460-968-3

© Гапанович Е. А., 2020  
© УО «Минский государственный лингвистический университет», 2020

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие подготовлено в соответствии с требованиями учебной программы по дисциплине «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (преподавание)» и адресовано студентам, изучающим французский язык на продвинутом этапе. Представленный в издании учебный материал содержит сведения о стране, необходимые и достаточные для адекватной коммуникации с носителями французской лингвокультуры, и комплекс заданий, направленных на формирование социокультурной компетенции.

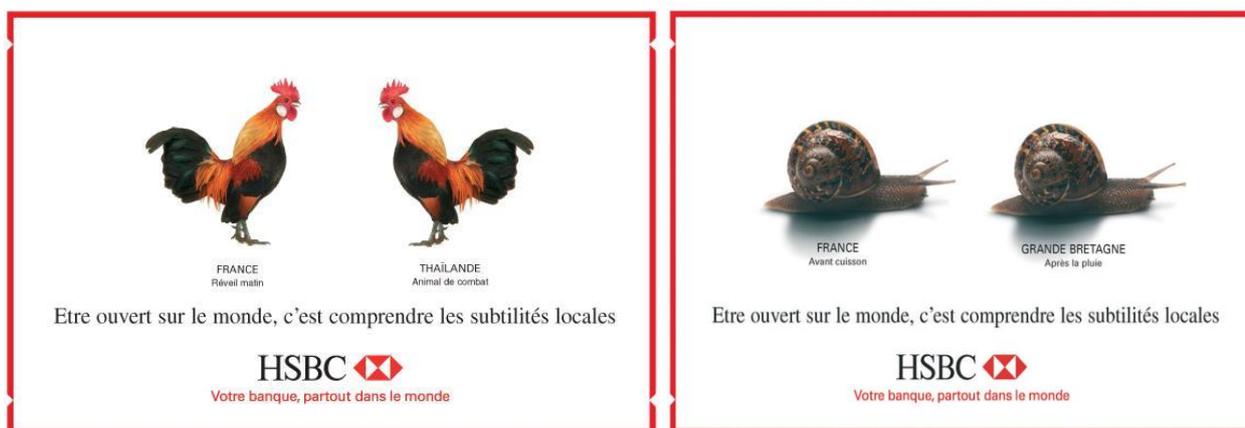
Пособие состоит из пяти тематических блоков: «Многообразие и самость французской лингвокультуры», «Коммуникативное поведение французов в повседневной жизни», «Французская национальная идентичность и ее многомерность», «Политический портрет современной Франции», «Социокультурная исключительность Франции». Структура каждого тематического блока стереотипна и включает обязательный лингвострановедческий словарь-минимум по изучаемой проблематике, аутентичные тексты, содержащие максимально возможное количество лингвострановедческих единиц, комплекс упражнений на закрепление материала путем его отработки в различных видах и формах речевой деятельности. В пособие включены задания, позволяющие формировать навыки самостоятельного выделения и интерпретации культурного компонента в содержании языковых единиц. Особенностью издания является его насыщенность наглядно-иллюстративным материалом и уникальными аудио и видеоматериалами, позволяющими не только создавать многомерный мультимедийный образ страны изучаемого языка, но и погружать обучаемых в почти подлинную коммуникативную среду. Контрастивный характер большинства заданий позволяет обучаемым лучше идентифицировать себя и свою культуру.

Предлагаемые в приложении тексты могут быть использованы не только для самостоятельного контроля понимания материала обучаемыми, но и дают возможность преподавателю, исходя из уровня владения языком и степени подготовленности обучаемых, оптимизировать и дифференцировать процесс актуализации знаний.

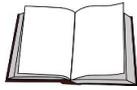


**Remue-méninges. Observez et identifiez les documents. Précisez l'objectif et la cible des affiches. Que pensez-vous des messages de ces publicités ? À votre avis, comment peut-on lier leur contenu à celui de la nouvelle matière que vous allez apprendre ? Faites des hypothèses.**

**Mots à utiliser :** *Une banque multiculturelle, des publicités, une campagne d'affichage, une campagne de communication, confronter des points de vue, des visuels identiques, des appréciations particulières, axé sur, associé à, sous la forme de, des paires d'images, des paires de qualificatifs, illustrer, des avis contradictoires, en matière de, des pratiques quotidiennes, des valeurs, des activités.*



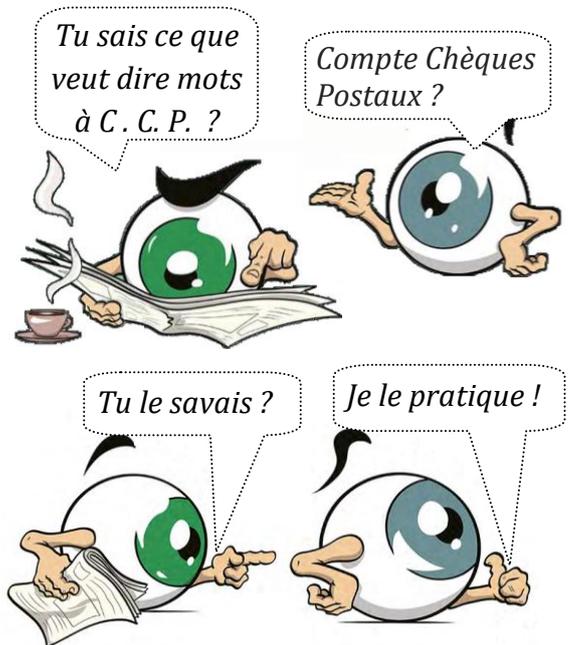
**En équipes. À partir de la vidéo, réagissez en toute spontanéité. Décrivez les séquences de manière plus approfondie. Qu'est-ce qui est filmé ? Quel(s) type(s) de personnes cela concerne-t-il ? Quels mots ou quelles idées peuvent-ils y être associés ? Listez les termes associés à ces mots en limitant les propositions à des termes de la même nature que ceux employés par la publicité (substantifs, adjectifs qualificatifs ou verbes à l'infinif). Faites ressortir les contradictions des points de vue. Justifiez vos opinions !**



1. Informez-vous.

Une langue différente est une vision de la vie différente. C'est pourquoi apprendre une langue étrangère, c'est découvrir un monde différent, des modes de vivre, des façons de penser, des manières d'aimer, de sentir, de rire et surtout saisir le monde de l'autre grâce à des mots qui nous manquent. Chaque langue porte avec elle non seulement un point de vue d'une communauté, mais aussi tout l'héritage culturel et scientifique du pays. Selon les linguistes, dans chaque langue il existerait des mots dits plus culturels que les autres : mots à charge culturelle partagée. *Charge* renvoie à une idée de supplément au contenu

du mot ; *culturelle* inscrit cette charge dans une connotation singulière, non prise en charge par un dictionnaire classique ; *partagée* vient du partage de la culture par l'ensemble ou par la plupart d'une communauté sociale» [R. Galisson]. Des étudiants étrangers soupçonnent à peine l'existence de la C.C.P. Ils la découvrent dans les cas où ils ont échoué lors de leur communication avec des locuteurs natifs. Il arrive que les apprenants aient du mal à comprendre pourquoi on dit souvent « la carte bleue » au lieu de « carte de crédit », ou « la carte grise » pour la carte d'immatriculation du véhicule. Et qui sont ces Bleus dans le slogan « Allez les Bleus ! » ? Pourquoi dit-on « Ça me fait plutôt une belle jambe » pour manifester l'indifférence ? Pourquoi en exprimant notre attitude envers telle ou telle situation on emploie les mots « oh, la vache, oh, la purée, mince, alors ... ? ». Cependant, pour les étrangers apprenant la langue, le but essentiel est de comprendre leurs interlocuteurs, d'entrer en contact avec eux, de retrouver dans leur comportement et dans leur mentalité des éléments familiers, d'en découvrir de nouveaux. Comme le souligne J. Pruvost « ... des mots comme *sourire, muguet, accordéon*, ou des formules comme *ça repart, ça déménage* ne se limitent pas à leur simple désignation. Comment ne pas songer à la Joconde, au premier mai, à la fête du travail, au bal musette, voire même à un Président de la République, amateur affiché du piano à bretelles, sans oublier l'impact de nos publicités ... ». Ainsi en apprenant une langue étrangère on augmente son capital de connaissances, s'enrichit et s'améliore par l'expérience des autres, approfondit son propre niveau de compréhension, du coup on ouvre les portes de la communication entre civilisations, traditions et cultures. Pour vivre dans un pays, il faut pouvoir communiquer avec ses habitants, par la langue bien sûr mais aussi par la culture.



## 2. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce qu'on découvre en cours de langue étrangère ?
2. Comment l'apprentissage d'une langue étrangère influence-t-il les compétences intellectuelles ?
3. En quoi les étrangers sont-ils différents de leurs interlocuteurs natifs ?
4. Quels mots sont capables de véhiculer le contenu culturel du peuple ? Citez-en quelques exemples.
5. Quelles activités pourriez-vous suggérer en classe de FLE pour travailler sur l'interculturel ?



## 3. Dans le texte relevez les noms de 16 réalités culturelles françaises. Quelles informations sur leur contenu culturel pourriez-vous découvrir dans des dictionnaires français (Le Robert, Larousse) ?

C'est au niveau des objets que la réalité peut varier d'une société à l'autre. Une carte de crédit, des vêtements, une maison, des ustensiles de cuisine sont des objets culturels. Cela veut dire que le monde qui entoure l'individu durant toute sa vie est un univers culturel. Ainsi donc, comment servir les fromages et manger des fruits de mer ou bien déguster le foie gras – ce serait un contenu culturel à apprendre surtout si la cuisine traditionnelle biélorusse est différente de celle de la France. En somme, ce qui est le plus important, ce ne sont pas les connaissances de certaines recettes de cuisine, mais la compréhension du fait, comment ces éléments s'intègrent harmonieusement dans la vie culturelle quotidienne.

Les Français(es), par exemple, aiment tremper leurs croissants dans leur café, traîner le soir à la terrasse des bars, tout en discutant haut et fort de sport, de politique ou de religion. C'est à l'aide du français, à travers les mots, entre les mots, qu'on voit la France telle qu'elle est et qu'on voit et entend les Français, en particulier dans le domaine alimentaire. En plus ; la prononciation même du nom du produit entraîne la mobilisation simultanée du nom du lieu réputé pour ce produit. Par exemple, la choucroute de Strasbourg, le champagne de Reims, le bœuf de Limousin, le nougat de Montélimar, les pruneaux d'Agen, le vin de Bordeaux, le camembert de Normandie, les rillettes du Mans, la tomme de Savoie, etc.

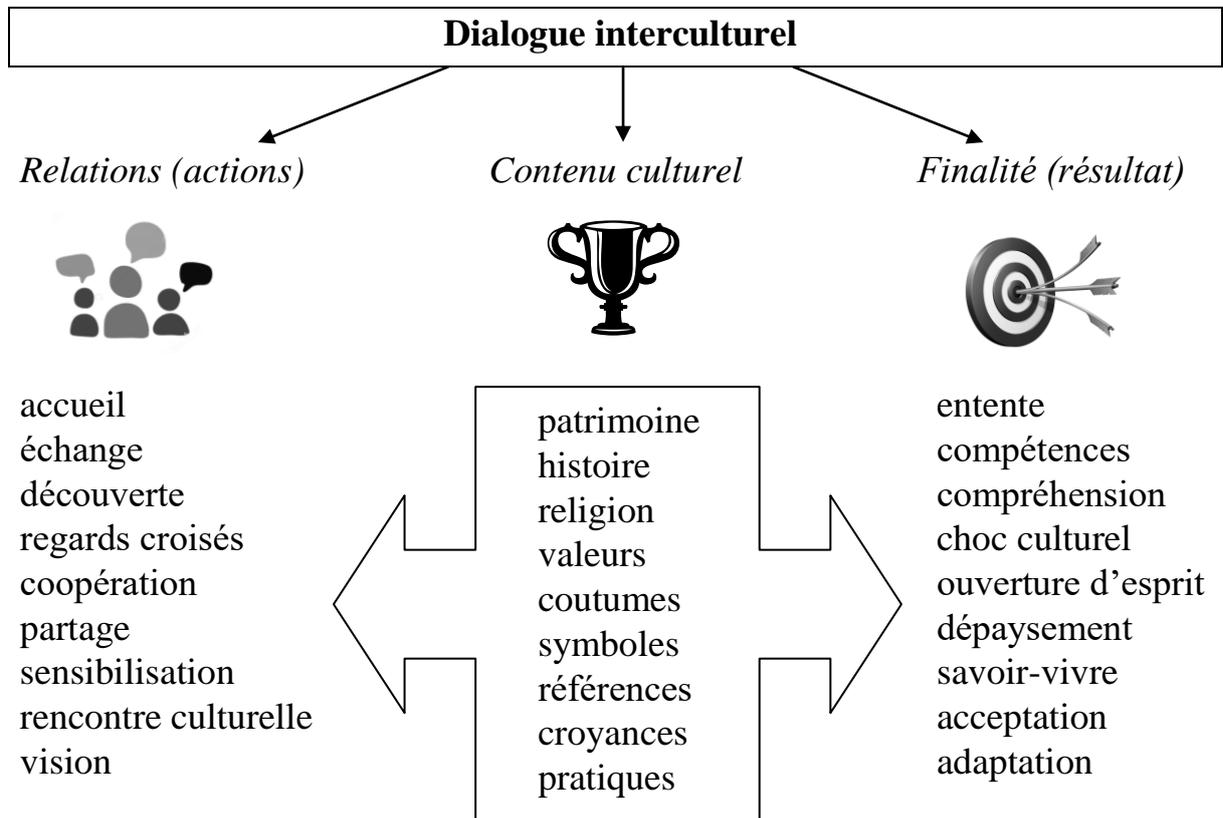
En effet, la gastronomie française a une telle réputation à travers le monde que de nombreux mots sont conservés tels quels dans les langues étrangères. Les Anglais utilisent un nombre important de mots français, notamment en ce qui concerne la gastronomie. Ainsi un Anglais va acheter un « pain au chocolat » ou une « baguette », travaillera dans un restaurant sous les ordres d'un « chef », en confectionnant de la « crème pâtissière », et de la « French cuisine » et vous souhaitera un « bon appétit ! ». On peut aussi évoquer l'exemple du mot « apéritif », un terme typiquement français, qui est calqué sur le français par les Anglais ('aperitif') et les Espagnols ('aperitivo').

D'après M. Corvet-Biron. Dis-moi quelle langue tu parles et je te dirai qui tu es ! 2015



**4. En petits groupes. Observez les principales composantes du dialogue interculturel et essayez de les expliquer en vous aidant des dictionnaires Robert/Larousse (A). Faites entrer 5 termes de la liste ci-dessous ou leurs dérivés dans des phrases simples (B).**

*Ex. : A. Le mot **valeur** veut dire qualité d'une chose ou d'une personne à laquelle on accorde de l'intérêt, de l'estime. B. C'est un homme de **valeur**.*



**5. En petits groupes. Faites le point. Quelles sont les priorités quand on apprend la langue-culture et ses dimensions interculturelles ? Classez les mots ou expressions dans le tableau selon la matière qu'ils évoquent. Relevez ceux qui se rapportent à la dimension culturelle.**

Vocabulaire	Phonétique	Grammaire	Culture	Interculturel
-------------	------------	-----------	---------	---------------

Expression idiomatique, intonation, accord, musique, onomatopée, formule de politesse, prononciation, tic langagier, mode, peinture, sigle, faux amis, conjugaison, calque, accent, structure, civilisation, histoire, geste, argot, normes de politesse, mode de vie, comportement, attitudes langagières, style, superstitions, architecture, gastronomie, code, cliché, réalité, interjection.



**6. Quelles expressions idiomatiques françaises connaissez-vous et laquelle aimez-vous ou trouvez-vous vraiment bizarre. Traduisez en français une expression que vous aimez ou trouvez bizarre dans votre propre langue. Regardez la vidéo « Le français, cette langue très imagée » sans le son. À votre avis, de quoi s'agit-il : un documentaire ou une fiction ? Qui sont les personnages ? Quelle est leur relation ? Où se trouvent-ils ? Quelle est l'ambiance ? D'après vous, quel est / quels sont leur(s) sujet(s) de conversation ? Faites des hypothèses. Regardez la vidéo avec le son. Comment réagit le garçon brésilien ? Replacez les phases dans le bon ordre.**

1. Il est très mal à l'aise, il a chaud.
2. Il est surpris.
3. Il pose des questions pour comprendre l'histoire contée.
4. Il est enthousiaste, content d'aller au restaurant avec ses amis français.
5. Il est dans le doute, il ne comprend pas le langage utilisé.
6. Il ressent du dégoût et manque de recracher sa bière.
7. Il reste sans voix, il est choqué.
8. Il essaie d'interrompre parce que cela va trop vite.



**7. Par deux. Relevez toutes les expressions imagées que vous entendez dans la vidéo. Associez ces expressions idiomatiques avec leurs définitions :**

- |   |   |
|---|---|
| 1) poser un lapin ;                         | a) appeler quelqu'un ;  |
| 2) mettre un râteau à quelqu'un ;           | b) faire trop de bruit et irriter l'entourage ;   |
| 3) passer une nuit blanche ;                | c) être dans une situation difficile sans pouvoir la changer ;  |
| 4) donner un coup de fil ;                  | d) ne pas aller à un rendez-vous ;  |
| 5) être dans la merde ;                     | e) organiser une fête à l'occasion de l'emménagement d'un nouveau lieu d'habitation ;                               |
| 6) organiser une pendaison de crémaillère ; | f) avoir une forte envie de se déplacer, ne plus tenir en place ;   |
| 7) se rouler une pelle ;                    | g) lorsque l'on cherche un mot que l'on a momentanément oublié et que l'on est près de l'avoir trouvé ou retrouvé ; |
| 8) casser les oreilles à quelqu'un ;        | h) refuser de commencer le jeu de séduction ;   |
| 9) avoir un mot sur le bout de la langue ;  | i) ne pas dormir de la nuit ;   |
| 10) avoir des fourmis dans les jambes.      | j) se faire un baiser amoureux.   |

**8. Par deux ou trois, racontez une histoire insolite sous forme de sketch en réutilisant quelques expressions idiomatiques (environ 4) afin de le jouer devant le groupe.**

**9. En vous basant sur le document donnez le maximum d'informations sur le bestiaire culturel français tout en relevant des expressions imagées avec des noms d'animaux. Décrivez une de vos connaissances en utilisant le plus possible des expressions relevées.**

### **Le français ? Une langue animale...**

Le français ? Une langue animale... . « Myope comme une taupe », « rusé comme un renard », « serrés comme des sardines » ... . Les termes empruntés au monde animal ne se retrouvent pas seulement dans les fables de La Fontaine, ils sont partout. La preuve: que vous soyez fier comme un coq, fort comme un bœuf, têtu comme un âne, malin comme un singe ou simplement un chaud lapin, vous êtes tous, un jour ou l'autre, devenu chèvre pour une caille aux yeux de biche. Vous arrivez à votre premier rendez-vous fier comme un paon et frais comme un gardon et là, ... pas un chat ! Vous faites le pied de grue, vous demandant si cette bécasse vous a réellement posé un lapin.



Il y a anguille sous roche et pourtant le bouc émissaire qui vous a obtenu ce rancard, la tête de linotte avec qui vous êtes copain comme cochon, vous l'a certifié : cette poule a du chien, une vraie panthère ! C'est sûr, vous serez un crapaud mort d'amour. Mais tout de même, elle vous traite comme un chien. Vous êtes prêt à gueuler comme un putois quand finalement la fine mouche arrive. Bon, vous vous dites que dix minutes de retard, il n'y a pas de quoi casser trois pattes à un canard. Sauf que la fameuse souris, malgré son cou de cygne et sa crinière de lion est en fait aussi plate qu'une limande, myope comme une taupe, elle souffle comme un phoque et rit comme une baleine. Une vraie peau de vache, quoi ! Et vous, vous êtes fait comme un rat. Vous roulez des yeux de merlan frit, vous êtes rouge comme une écrevisse, mais vous restez muet comme une carpe. Elle essaie bien de vous tirer les vers du nez, mais vous sautez du coq à l'âne et finissez par noyer le poisson. Vous avez le cafard, l'envie vous prend de pleurer comme un veau (ou de verser des larmes de crocodile, c'est selon). Vous finissez par prendre le taureau par les cornes et vous inventer une fièvre de cheval qui vous permet de filer comme un lièvre. Ce n'est pas que vous êtes une poule mouillée, vous ne voulez pas être le dindon de la farce. Vous avez beau être doux comme un agneau sous vos airs d'ours mal léché, il ne faut pas vous prendre pour un pigeon car vous pourriez devenir le loup dans la bergerie. Et puis, ça aurait servi à quoi de se regarder comme des chiens de faïence. Après tout, revenons à nos moutons : vous avez maintenant une faim de loup, l'envie de dormir comme un loir et surtout vous avez d'autres chats à fouetter.

Jean d'Ormesson, 2016



**10. Dans le courriel ci-dessous relevez : a) les faits objectifs, b) les faits subjectifs, c) les mots à C. C. P. Lesquels sont pertinents pour bien comprendre la réalité française ?**

*Bonjour Léopold,*



J'espère que tu vas bien ainsi que ta famille. Me voici installé au pays des fromages depuis plusieurs semaines. Je suis logé dans un petit studio au 4<sup>e</sup> étage d'un immeuble situé dans le centre de Tours. L'une des grandes villes de la vallée de la Loire, tu sais la région où il y a les châteaux. C'est d'ailleurs aussi celle qui est réputée pour être la région où l'on parle le mieux le français. Bref, j'y ai récemment accueilli Jane, mon amie américaine. Elle a eu quelques difficultés, notamment à se faire comprendre car les Français parlent peu les langues étrangères. En outre, mon voisin de palier qui, comme tous les Français, est un grand séducteur n'a pas cessé de la draguer. À part ça, mon nouveau boulot me plaît bien : en plus des 5 semaines de congés payés, j'ai droit à des RTT (jours de repos compensatoires en raison de la mise en place des 35 heures). C'est bien pratique pour aller faire ses courses car le dimanche tout est fermé. Je m'entends bien avec mes collègues bien que les premiers contacts aient été difficiles : de ce côté-là, les Français ne sont pas des latins, ils sont plutôt froids. Et puis, j'avoue que j'ai eu un peu de mal à m'habituer à leur excès de politesse. En revanche, je suis agréablement surpris de constater qu'ils sont moins râleurs qu'on le prétend. Voilà mes premières impressions, j'attends des nouvelles du pays.

À bientôt, Simplicie

C. Claudel. Sensibiliser à l'interculturel, 2012



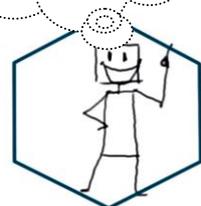
### **11. Répondez aux questions.**

1. Comment Simplicie voit-il la France ? Quel surnom emploie-t-il pour la désigner ? Et pourquoi ?
2. Quelles difficultés éprouvent des Américains en France ?
3. De quelles réalités Simplicie parle-t-il à son ami ? Comment les trouve-t-il ?
4. Y-a-t-il des choses qui ont surpris Simplicie à son arrivée en France ?
5. Qu'est-ce qui le met dans l'embarras en France ?

**12. Connaissez-vous tous les surnoms que porte la France ? Mettez à jour vos connaissances en lisant le texte ci-dessous. À vous de trouver l'origine des surnoms cités.**

La France a plusieurs surnoms dont l'Hexagone ; le pays des droits de l'homme ; la Douce France, la Grande Nation ; la fille aînée de l'Église ; l'Intérieur. Mais le plus souvent on l'appelle l'Hexagone : la France et l'Hexagone sont donc identiques. On n'hésite pas à parler d'une équipe de football hexagonale. Il existe aussi une presse, une mode, un cinéma et une variété de fromages hexagonaux, sans que personne ne s'en étonne.

*Je suis né sous  
le signe de  
l'Hexagone !*



Il n'est pas rare, en France, d'entendre que des journalistes ou des hommes politiques voyagent aux quatre coins de l'Hexagone. Rendez-vous compte : le mot est devenu si courant qu'aucun Français ne remarque l'absurdité de cette phrase.

D'après H. Kruse. L'expression : l'hexagone, 2006



**13. Visionnez un reportage (A) et écoutez un document audio (B) sur deux surnoms de la France. Aidez-vous de la transcription. Dites si c'est vrai ou faux. Justifiez vos idées avec des citations du reportage.**

**A.**

1. Un hexagone est un polygone à huit côtés.
2. Symboliquement parlant, l'hexagone désigne le ministère de la défense à Washington.
3. La France forme un hexagone naturel grâce à ses frontières naturelles, sauf au Sud, dans les Pyrénées.
4. La France ressemble à un hexagone, et l'Italie a une forme de botte et son ballon de football.
5. Il n'est pas rare de lire que certains journalistes voyagent aux quatre coins du monde aux quatre coins de l'Hexagone.

**B.**

1. Pour trouver l'origine du surnom « la fille aînée de l'Église » il faut remonter le temps.
2. Les Gaulois étaient de confession orthodoxe.
3. Le roi Clovis était le premier roi barbare baptisé chrétien.
4. Les rois français ont construit le pays autour de la défense de la religion catholique.



**14. Réflexion sur votre propre culture : rédigez une lettre à un ami francophone qui prévoit de se rendre dans votre pays. Pour lui éviter de se retrouver dans une situation de malentendu, parlez-lui des réalités en donnant des exemples de la vie quotidienne (école, famille, magasins, amis).**

**15. La rencontre d'un Biélorusse avec un Français, c'est d'abord la rencontre avec une personne aux caractéristiques propres. Classez les éléments suivants par ordre d'importance pour réussir cette rencontre. Notez ces propositions de 1 à 9 : 1 – pour le plus important et 9 – pour le moins important et argumentez votre choix.**

- connaître la langue de votre interlocuteur ;
- connaître les us et les coutumes français ;
- développer sa culture générale ;
- avoir des informations pratiques sur la vie quotidienne ;
- se renseigner sur les horaires d'ouverture des magasins et les moyens de transport ;
- connaître l'histoire du pays d'accueil ;

- connaître des gens du pays avant de les rencontrer et échanger avec eux ;
- avoir une expérience dans les relations internationales ;
- connaître les clichés véhiculés sur les Biélorusses en France.

**16. Savez-vous ce que veut dire *entente* ? Le dictionnaire Larousse précise que c'est un fait de s'entendre, de s'accorder ; compréhension mutuelle, harmonie, concorde. Classez les mots ci-dessous selon qu'ils sont des synonymes ou des antonymes du nom « *entente* ».**

accord	alliance	détente	conférence	diplomatie
conflit	entretien	compréhension	confrontation	intervention
querelle	coopération	rapprochement	désaccord	traité
union	pacte	tension	rapprochement	Réconciliation

les synonymes	les antonymes
---------------	---------------

**17. En vous basant sur le reportage vidéo et le document écrit donnez le maximum d'informations sur l'apéritif. Parlez-en à vos copains de groupe après avoir complété des trous.**

*Mots à utiliser* : des hors-d'œuvre, grand service, hiérarchie, servis, distance, mangent, un vin, au milieu, hors-d'œuvre, grande entrée, place, mets, milieu, coupés, d'eau, des boissons, européens.

### **L'origine aristocratique de l'apéritif en France**

C'est un petit morceau de l'histoire française qui peut sembler incroyable. L'apéritif en France a une double origine : une origine aristocratique et une origine populaire qui part des tavernes et des cabarets et passe ensuite aux cafés et aux bistrotts. Étant donné que la deuxième est plus connue, nous nous arrêterons sur la première qui descend du « coup d'avant », élément du rituel de table du « grand service à la française » de l'Ancien Régime. À partir de la fin du Moyen Âge jusqu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle, l'aristocratie, en France comme dans d'autres pays (1)... , jouit d'un service en trois tables successives qui se base sur la (2) ... sociale : il n'y a pas de plats (3) ... et les personnes à tables (4) ... dans les plateaux qui leur sont proposés. La table du (5) ... à la française est faite de trois cercles : (6) ... de la table, la grande entrée ; entourée des moyennes entrées ; puis à l'extérieur (7) ... . Tous les convives peuvent se servir des hors-d'œuvre, mais pas de (8) ... ; ça dépend de la (9) ... assise qu'on occupe et de la (10) ... entre convive et plateau ! Également le service des (11) ... a des règles établies. Le service prévoit trois coups : le coup d'avant, le coup du (12) ..., puis le coup d'après. Le coup d'avant peut être (13) ... ordinaire, parfois coupé (14) ... alors que le coup du milieu et le coup d'après prévoient des vins meilleurs non (15) ... d'eau. Notre apéritif vient du coup d'avant pour (16) ... et des (17) ... pour l'accompagnement.

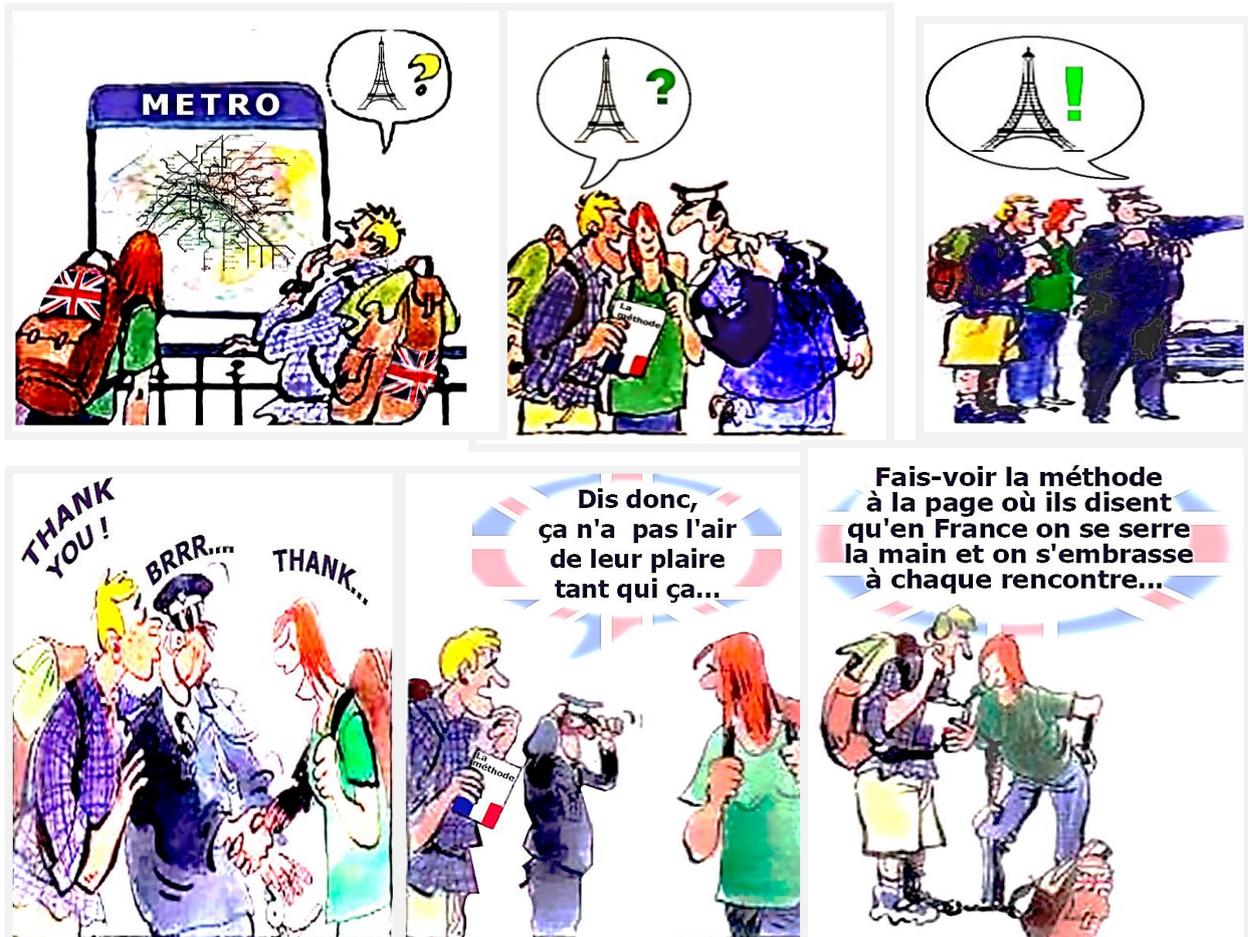
D'après J.-P. Poulain Nouveau regard sur les Français et l'apéritif, 2005



18. En groupes. Vous êtes invité chez vos nouveaux amis français à dîner. Vous apportez des fleurs. Ils vous remercient et vous proposent un apéritif. Imaginez et jouez le dialogue.

*Mots et phrases à utiliser* : Voici des fleurs pour vous. Je vous ai apporté des fleurs. Il ne fallait pas ! Comme c'est gentil ! Qu'est-ce que je vous offre ? Je vous sers un apéritif ? Je prendrais bien... Je veux bien... Je prendrai plutôt... Servez-vous ! Faites comme chez vous ! Comme tu veux. Prendre un apéritif, du muscat, du Martini, un kir, un kir royal, du champagne, un jus de tomate, un jus de pomme, un Perrier ; des cacahuètes, des pistaches, des olives, des biscuits d'apéritif, des canapés au saumon et à la tapenade.

19. Il serait envisageable de penser que les mots de l'interculturel doivent être liés aux images, par exemple, à la bande dessinée. Dans la classification des arts, la bande dessinée (la B. D.) vient en neuvième position après l'architecture, la sculpture, la peinture, la musique, la poésie, le théâtre/la danse, le cinéma et les arts médiatiques. Avant de travailler sur la B. D. ci-dessous renseignez-vous sur les B.D. et visionnez quelques reportages pour plus de détails. Aidez-vous de la transcription. À quoi vous fait penser cette BD ? Où se déroule l'action ? (Justifiez avec des indices). Que font les personnages ? Qui sont-ils ?



E. Collilieux. La bonne méthode. Français dans le monde, N° 324



**23. C'est quoi, le patrimoine ? Et si on parlait du patrimoine, une des termes clés de la « civili » (abréviation de la civilisation) ?**

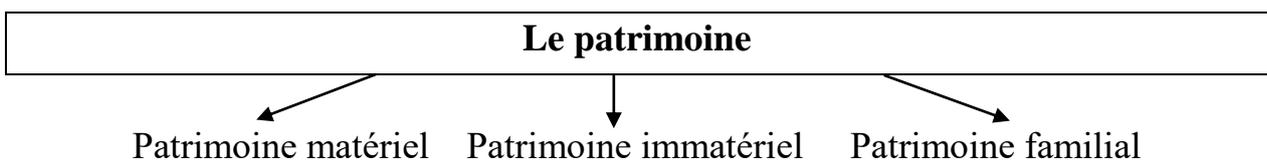
Le patrimoine, c'est l'ensemble des biens qu'on hérite de sa famille. Il peut s'agir d'une maison, de meubles, de bijoux, de livres, de photos. C'est aussi l'ensemble des richesses d'une ville, d'un pays, et même de l'humanité.

Notre patrimoine culturel est constitué par des monuments, des sites archéologiques, des œuvres d'arts, mais aussi par des traditions et des savoir-faire d'autrefois. Notre patrimoine naturel se compose de sites naturels et des espèces qui y vivent. Donc il faut prendre soin de notre patrimoine.

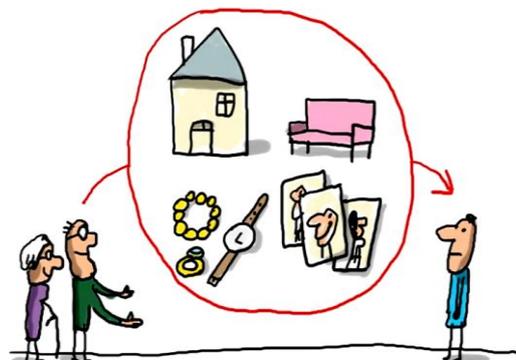


1 jour lactu, 9 septembre 2016

**24. Classez les exemples. Ajoutez un ou deux exemples à chaque catégorie. Parlez du patrimoine culturel de votre pays.**



1. L'équitation de tradition française.
2. La Joconde.
3. La première voiture d'un oncle.
4. La pétanque.
5. Les bijoux de la grand-mère.
6. Le festival Mondial du Cirque de Demain.
7. Une église du XIVe siècle.
8. Les ruines d'un manoir.
9. Un mas provincial.



**25. Les croyances. Comment vous les définissez ? Consultez le dictionnaire et expliquez la notion. Complétez les annonces avec les mots qui conviennent : surnaturels, neurones, paranormal, données, rites, inconscient, pèlerinage, le berceau, d'origine, percevoir, sorts.**

**Préparateur mental**

*Vous souhaitez mobiliser vos ... pour développer votre intelligence ? Je vous propose des séances de relaxation pendant lesquelles votre ... intégrera un maximum de ... sans effort. Si vous voulez doubler vos performances, contactez-moi : [preparamental@pmmail.com](mailto:preparamental@pmmail.com).*

## Voyance

Vous êtes fasciné par le ... ? Vous cherchez à connaître votre avenir ? Avec une simple photo, Irma peut accomplir des ..., jeter des ... ou ... la présence d'un esprit bienfaisant. Séances tous les vendredis sur la place du Piloni.

## Vaudou

Pour provoquer votre chance, le sorcier Vaudou ... Macumba mêle les éléments naturels et les... . Pendant les stages, il vous invite à un ... dans ... du vaudou.

## 26. Traduisez.

Если иностранец находится в чужой стране долгое время, ему нужно не только учить язык местных жителей, но и соблюдать их традиции, правила поведения и этикет. Кроме того, в целях избежания неприятных недоразумений, не помешает ознакомиться с практической информацией о повседневной жизни страны, например, узнать, когда открываются магазины и как ходят автобусы, т.е. расписание работы магазинов и общественного транспорта. И, конечно же, полезно знание истории принимающей вас страны, а также стереотипов, существующих в отношении местных жителей.



## 27. Qu'est-ce qui se cache derrière la notion « culture » ? Choisissez la bonne réponse.

1. La culture, pour moi en tant qu'étudiant c'est surtout une (*couverture, découverte, ouverture*).
2. C'est plein de (*valeurs, vapeurs*) qui sont véhiculés à travers plein de (*mondes, domaines, même*) différents.
3. Tout ce qu'on peut (*raier, créer, crier*).
4. En général, la culture c'est (*une échappatoire de couac, je ne sais pas de quoi*).
5. Pour moi c'est quelque chose qui définit l'être (*humain, main, ment*), qui peut nous différencier des autres (*mamies, affaires, mammifères*).
6. Pour moi c'est très important dans le sens où ça dote de (*partager, tacher, toucher*), pour moi c'est inutile si ça reste personnel.
7. Je pense que la culture devient utile à partir des moments où elle a servi des gens et ça devient un mot- (*auto, véhicule, molécule*).
8. La culture est un mode de vie. Dire que, c'est un mode de vie, c'est dire comment les gens vivent, ce qu'ils mangent, ce qu'ils dansent, la langue qu'ils parlent : tout.



9. Pour moi, c'est apprendre aux gens des choses qu'ils n'ont pas (*l'habitude, l'habit, l'étude*) d'apprendre.
10. Souvent on ne (*se rend, ce rang, sera*) pas compte des choses à côté des quelles on passe parce qu'on les connaît.
11. Parce qu'on aimerait (*savoir, voir, avoir*) en plus sur le monde que nous utilisons.
12. Tout ce qui nous permet (*d'échanger, de changer, se changer*).
13. Comprendre un petit peu (*mieux, mot, maux*) dans quel monde on vit.
14. (*Représenter, présenter, se présenter*) notre pays à l'étranger même pour faire vivre un pays pour qu'il se passe un peu de choses.
15. La culture est extrêmement nécessaire pour jouer pleinement son rôle de (*citoyen, situer, site*).
16. Parce que sans la connaissance d'une certaine réalité sans la connaissance de toute une série de choses, comment peut-on vraiment comprendre la (*société, civilité, cité*) ensemble.
17. La culture c'est aussi de pouvoir (*mener, manier, menacer*) à l'ouverture d'autres cultures et donc c'est dans l'interculturel que je trouve son (*importance, impuissance, impatience*).
18. Elle nous permet de faire (*grandir, grossir, graisser*).
19. Qu'on en sait (*autant, tante, temps*).
20. La culture c'est comme la confiture, moins on en a, plus on (*l'étale, pétale, pédale*).



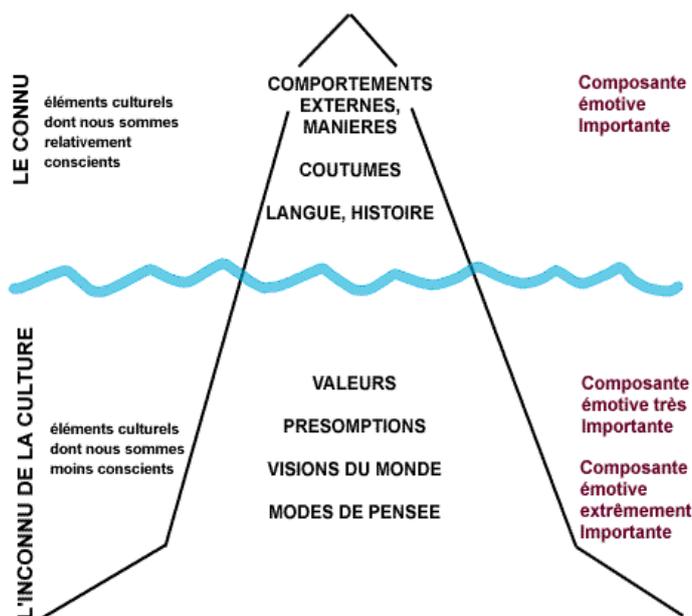
**28. En petits groupes. Échangez. Quelles idées vous passent par la tête quand vous pensez à la notion « culture » ? Comparez vos réponses avec les définitions ci-dessous.**

*La culture c'est « un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des us et coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs et des aspirations ».*

D'après D. Lussier. Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles, 2015

Quel vaste concept que celui de la culture ! En fait, aucun aspect de la vie n'y échappe car elle englobe tout : c'est aussi bien l'environnement, l'économie, la politique, l'écologie, la façon dont les gens s'adaptent au climat, le degré d'utilisation de la technologie, les notions de santé, de travail, de loisirs, les valeurs de la famille, la religion, l'appartenance à une couche sociale et bien d'autres choses encore.

### L'ANALOGIE DE L'ICEBERG



La culture, c'est tout cela et pour la décrire, les spécialistes de l'interculturel ont souvent recours à la métaphore de l'iceberg. Seuls 10 pour cent sont visibles tandis que les 90 pour cent restants, immergés, restent invisibles. La partie visible de la culture (ou culture avec un « C majuscule ») est constituée d'éléments aussi concrets que l'art, la littérature, la musique, la danse et la cuisine ... en somme, tout ce qui rend une culture étrangère différente et dépaysante.

Quant à la partie immergée de l'iceberg (ou culture avec un « c minuscule »), elle constitue la partie la plus périlleuse et ne se révèle qu'à l'occasion d'un séjour prolongé dans l'autre culture. C'est là que tout se complique car nous nous heurtons alors à des valeurs, des croyances, des notions de morale différentes et, d'une manière plus générale, à des règles plus ou moins implicites définissant ce qui se fait ou ne se fait pas. Ces séjours prolongés à l'étranger nous permettent également de mieux prendre conscience de notre propre culture.

G. Asselin, R. Mastron. Français-Américains : ces différences qui nous rapprochent, 2005

Культура – в широком смысле слова – это все то, что произведено и сделано человеком. Культура – оценка развития и достижений человека. Американский ученый Дж. Спресли считает, что культура – это знания, которые используются людьми для выбора модели поведения. Выделяют материальную и духовную культуру. Культура разных народов отличается обычаями, традициями, системой ценностей, спецификой языка и мировоззрения. Культура каждого народа накапливает опыт его жизни, способствует общению и установлению взаимопонимания между людьми.

М. С. Ляшенко. Формирование психолого-педагогической культуры у студентов в вузе, 2010



**29. Écoutez le reportage. Listez : a) les différents sens du mot culture ; b) les synonymes du mot culture ; c) les domaines auxquels la culture fait référence.**

Sans culture, l'homme ne serait pas grand-chose. Qu'il s'agisse de cultiver la terre pour se nourrir ou de cultiver son esprit pour mieux comprendre le monde. Vous l'aurez compris, c'est le mot culture qui est ce mois-ci l'objet de notre rubrique « Un mot dans tous ses états ». Culture vient du latin *cultura*. Ce mot, en français, s'applique aussi bien à la culture des sols – à l'agriculture – qu'à celle de

l'intelligence et du savoir. *Cultura* est un dérivé du verbe *colere* qui signifie « cultiver », « habiter », mais aussi « honorer une divinité ». Voici maintenant les différents sens du mot culture. La vie des hommes a changé quand ils sont passés de la cueillette à la culture, quand ils ont commencé à planter et à semer. Le premier sens du mot culture caractérise l'action de cultiver la terre pour y faire pousser des plantes, des légumes, des fruits. « La Beauce est depuis toujours une vaste étendue de cultures céréalières. » « La culture maraîchère en Île-de-France permet d'approvisionner les restaurants de la capitale en légumes frais. » C'est Cicéron, le célèbre orateur romain, qui donnera un nouveau sens au mot culture. Pour lui, de la même façon qu'un champ ne peut être fertile sans culture, l'âme ne peut se développer sans enseignement. Le mot culture s'élargit ensuite au domaine des connaissances acquises dans un domaine particulier. Elle est alors synonyme d'érudition, de savoir, d'éducation. « Mon professeur d'histoire a une culture impressionnante. » « Les études permettent d'avoir une bonne culture générale. » « Mon ami Denis a une bonne culture musicale. » La culture, c'est aussi l'ensemble des caractéristiques intellectuelles, artistiques ou idéologiques d'un milieu, d'une société ou d'une civilisation. On pourra ainsi parler de culture occidentale, de culture gastronomique, de culture bourgeoise, de culture d'entreprise, etc. Le mot culture fait également référence au domaine des arts. Ainsi, le ministère de la Culture est le ministère qui s'occupe de gérer tout ce qui est en relation avec la création artistique et la gestion du patrimoine. Enfin, la culture physique est l'activité physique qui permet de développer la musculature du corps.

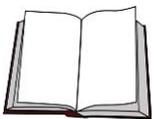


**30. Repérez les dérivés du nom « culture » et observez leurs emplois dans les phrases ci-dessous. Inventez d'autres contextes.**

### Quelques dérivés du mot *culture*

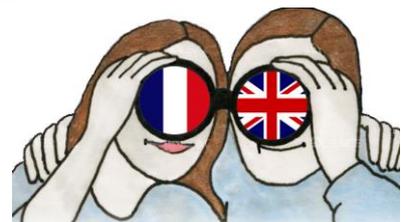
Et voici maintenant quelques mots appartenant à la famille du mot *culture*. L'inculture est l'absence de culture intellectuelle. C'est un synonyme d'« ignorance ». « Ludovic a montré l'étendue de son inculture en affirmant que Goethe était un poète anglais. » L'adjectif *culturel* s'applique à tout ce qui est relatif à la culture intellectuelle. « Les échanges culturels entre l'Allemagne et la France ont beaucoup rapproché les deux pays. » « L'école a organisé un voyage culturel en Espagne. » Le verbe *cultiver* s'applique bien sûr à la terre, aux champs... « Je cultive un petit potager dans mon jardin. » Mais il est également un synonyme d'« entraîner », d'« exercer » ... « Avec l'âge, il est bon de cultiver sa mémoire en apprenant des poèmes. » Et aussi des verbes « soigner » et « entretenir ». « Il est important de cultiver de bonnes relations avec ses amis. » L'adjectif *cultivé* s'applique autant à la terre qu'à l'esprit. « Dans cette région, le paysage est essentiellement constitué de champs cultivés. » « Les gens cultivés ont une conversation agréable. » Un autre adjectif : *inculte*. Il qualifie des terres qui ne sont pas cultivées ou sont impropres à la culture, ou une personne qui n'a pas de culture. Le mot *culte* appartient également à la famille du mot *culture*.

On l'utilise dans le contexte religieux, on voue un culte à une divinité ou à quelqu'un pour qui on éprouve une grande admiration. On peut également avoir le culte de quelque chose. « À l'origine de nos religions, il y a le culte des morts. » « Le culte de la déesse de la guerre Minerve était très répandu dans l'Empire romain. » « Le philosophe Edgar Morin considère le culte de l'argent comme une des barbaries des temps modernes. » « Les régimes autoritaires pratiquent le culte de la personnalité de leur dirigeant. » Il existe en outre des dizaines de mots composés avec le mot *culture*, comme par exemple : – *l'agriculture* : la culture de la terre. – *l'apiculture* : l'élevage des abeilles à miel. – *la riziculture* : la culture du riz. – *la viticulture* : la culture de la vigne. – *la pisciculture* : l'élevage des poissons. D'autres mots relatifs à la culture sont construits avec le suffixe *-cole*. Ce suffixe vient du verbe latin que nous évoquons tout à l'heure, *colere*. Parmi ces nombreux mots : *agricole* (qui concerne l'agriculture), *vinicole* (qui se rapporte à la production de vin), *arboricole* (qui concerne les arbres), etc.



### 31. Anglophones et francophones, pour mieux communiquer croisez les regards ! Lisez le témoignage et vous allez comprendre pourquoi les Français ne comprendront jamais les Anglais.

On aime se comparer aux autres. Or, lorsque l'on se compare aux Britanniques, tout semble nous opposer d'un point de vue culturel : la langue bien-sûr (mal maîtrisée d'un côté comme de l'autre), le système politique, l'uniforme à l'école, la conduite etc. Mais au-delà de la barrière de la langue, nos différences culturelles semblent souvent irréconciliables. Voici donc 3 différences culturelles fondamentales entre les Français et les Britanniques :



1. Une des particularités de la langue anglaise est le fait que l'anglais fonctionne de manière très concrète, par rapport au français qui lui est beaucoup plus abstrait. Par exemple, lorsque nous, Français, marchons simplement dans la rue, les Anglais, eux, marchent vers le haut de la rue ou vers le bas de la rue (*walking up the street / walking down the street*). Ainsi, grâce à ses nombreuses prépositions ou postpositions (car elles sont souvent situées après le verbe), l'anglais permet de manière très concrète et spatiale de situer l'action dans l'espace, de l'ancrer dans le réel.

Un autre exemple très parlant est celui de la monnaie anglaise : la livre, qui est une monnaie extrêmement concrète, avec son rapport direct au poids. Est-ce pour ne pas perdre leur penchant vers le concret que les Anglais ont toujours refusé l'euro... ?

2. Selon Marc Porée, nous avons tous dans notre culture personnelle une façon de représenter le monde. Or, il est un territoire qui illustre parfaitement ce phénomène : le jardin. Et quoi de plus culturellement opposé que le jardin à la française et le jardin à l'anglaise ? Le jardin à la française est un jardin



géométrique, qui respire l'ordre absolutiste de la monarchie. C'est un jardin qui taille la nature au cordeau, s'inspirant d'une volonté de contrôle et de surveillance, dans lequel tout doit être rendu visible. Rien ne doit échapper à l'œil tout puissant du souverain qui se promène dans son jardin.



Au cours du 18<sup>e</sup> siècle, les Anglais ont développé un contre-jardin, destiné à prendre le contre-pied du jardin à la française, dont les caractéristiques principales sont le désordre, l'irrégularité, la fantaisie, dans une volonté de représenter le monde tel qu'il est, en opposition à l'abstraction française. Contrairement au marcheur français, le marcheur anglais se promène dans le jardin pour se laisser surprendre, à tout moment, au coin d'une allée. Mais pourquoi cette envie d'être surpris ? Car cela signifie accueillir la diversité du monde, se laisser impressionner par sa richesse, sa variété. Les Anglais sont en effet des réalistes, ils croient aux choses du monde dans leur singularité et dans leur diversité.

3. L'humour est apparu en Angleterre à la Renaissance. Au départ, l'humour est considéré comme une « humeur ». On pourrait le définir comme une plaisanterie dite avec un ton sérieux. Marc Porée explique que dans la culture anglaise, il y a toujours eu quelque chose de la mélancolie, de la tristesse, voire de la dépression. Et pour échapper à ce désespoir, les Anglais ont inventé l'art du détachement. L'humour est donc un décalage pour se détacher de la cruauté du monde qui vous entoure, à la faveur d'un rire sous cape, d'un esprit de réserve, qui n'est pas l'esprit à la française. Ce qui est sûr, c'est que les Anglais ont cultivé l'humour comme un élément fondamental de leur culture et lui ont accordé une place importante dans leur tradition littéraire.



En conclusion, tout semble éloigner la culture anglaise de la culture française. Et cela n'est peut-être pas plus mal au fond, car ce sont bel et bien la diversité et les différences culturelles qui font la richesse de notre monde !

D'après M. Corvet-Biron. Pourquoi les Français ne comprendront jamais les Anglais, 2015

### **32. Expliquez la signification des mots en italique employés dans les expressions ci-dessous en vous aidant des dictionnaires Robert/Larousse (A) et faites entrer celles-ci dans les phrases (B).**

Ex. : A. *Un point de vue* culturel – manière particulière dont une question peut être considérée. Syn. opinion. B. Paris a beaucoup à offrir du *point de vue* culturel.

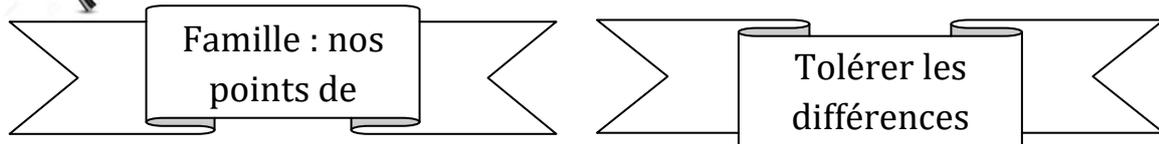
Mal *maîtrisée*, *au-delà* de la *barrière* de la langue, un exemple très *parlant*, respire l'ordre, prendre le *contre-pied*, à la *française*, *échapper* à l'œil, se *laisser* surprendre, l'art du *détachement*, un rire sous *cape*, au *fond*, bel et *bien*.

### 33. Répondez aux questions.

1. Quelles différences culturelles existent entre les Français et les Britanniques ?
2. Quelle langue de deux semble être plus concrète ?
3. Qu'est-ce qu'il y a de spécifique dans le jardin français ?
4. Pourquoi est-il admis par tous que l'humour anglais est très particulier ?



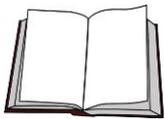
### 34. Redonnez à chaque avis le titre qui convient. Relevez les mots ou expressions chargés de connotations culturelles (au moins 7 mots).



**A.** « Il a toujours existé, en moi, une France idéalisée, aimée, haïe, admirée, imaginée au travers des comportements de mes proches français, qui ne cessaient de m'inculquer une idée de la grandeur gauloise. Les déjeuners du samedi et les dîners du mercredi étaient non seulement l'occasion de chaleureuses réunions de famille, mais aussi prétextes à l'examen de l'apprentissage des plus jeunes, nés pour devenir « des Français comme il faut. »  
*par Gerardo della Paolera*

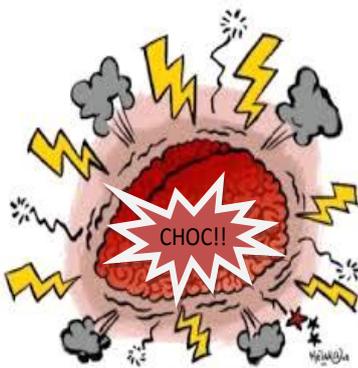
**B.** « Je pense que la France est le seul pays où l'on respecte encore l'esprit, et qui soit accoutumé aux opinions contradictoires. Par le fait de respecter l'esprit, j'entends simplement la haute estime qu'on témoigne encore en France aux écrivains, aux penseurs, aux philosophes et aux artistes. »  
*par Adam Gopnik*

Extraits choisis de « Qu'est-ce qu'être Français ? ». L'Institut Montaigne, 2010



### 35. Informez-vous. Observez et repérez dans le texte qui suit des réalités culturelles, des malaises causés par le choc culturel et les stratégies de sa prévention.

Arriver dans un pays possédant une culture, un climat, des coutumes et une langue différente peut s'avérer une expérience fort déconcertante. Après l'excitation de la nouveauté, vous pouvez ressentir de la solitude, une certaine confusion ou de la tristesse. C'est le « choc culturel ».



Pour le prévenir prenez le temps de vous informer sur votre destination : prenez connaissance de la géographie, des conditions météo, de la langue, de la situation politique, de la réputation qu'ont les étrangers, des risques et des dangers propres à la région, prenez connaissance des marques de politesse, des règles de savoir-vivre, des relations hommes-femmes, de la vie privée, de l'espace personnel, des règles vestimentaires, de la religion, des traditions. Prenez le temps de regarder des films (fictions ou documentaires) et des photos en lien avec votre destination.

Préparez-vous mentalement : cultivez l'ouverture d'esprit, une des aptitudes propres à la communication interculturelle. Imaginez ce que sera votre vie ou votre passage là-bas. Analysez votre propre culture et les difficultés auxquelles les étrangers font face à leur arrivée dans votre pays. Tentez de vous ouvrir à la culture d'accueil avant de partir, en rencontrant des gens de là-bas, etc. Acceptez que toutes les cultures soient différentes !

Le choc culturel : France – Canada. Blog « Canada »



### 36. Dites lesquelles de ces phrases correspondent aux idées du document. Justifiez votre réponse.

1. Des touristes sont toujours dépaysés à l'étranger.
2. Avant de partir à l'étranger il faut suivre une formation.
3. Les touristes ne comprennent jamais les coutumes des autochtones.
4. Le choc culturel est défini comme la difficulté à s'adapter à de nouvelles cultures.

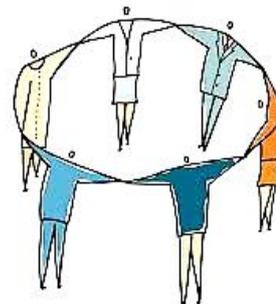


**37. Avez-vous déjà assez de renseignements sur la France et ses objets culturels ? Rédigez l'abécédaire d'accueil en vous basant sur les réalités présentées dans le texte ci-dessous. Retrouvez à quelle réalité (vie quotidienne ou intellectuelle) se rattachent les notions décrites.**

#### Association

La France, avec plus de 2 millions d'associations, offre un tissu associatif remarquable sur l'ensemble du territoire. Elles permettent, par exemple, aux étudiants de se retrouver, d'organiser la vie extra-scolaire (festivals, expositions, concerts, conférences, voyages, randonnées, week-end touristiques, soirées...), de s'investir dans des actions

très variées autour de thèmes humanitaires, sportifs, économiques, culturels tout en gagnant une nouvelle expérience: président d'un festival, trésorier d'une Junior Entreprise, ou encore responsable de la communication sur un projet culturel... autant d'actions qui peuvent être valorisées sur un CV (curriculum vitae). Enfin les nombreuses associations d'anciens élèves (alumni) permettent de garder des liens et d'entretenir un réseau.



#### Bobo (←bourgeois-bohème)

Le terme bobo est issu d'un livre de David Brooks « Bobos in Paradise ». L'auteur entendait caractériser et regrouper sous ce terme l'évolution et la transformation du groupe des « Yuppies » des années 1980. Ce terme trouve un équivalent anglo-saxon dans l'appellation « Hipster ».



## Concours (fonction publique)

Les concours de la fonction publique sont obligatoires pour devenir fonctionnaire. Il existe en France plus de 5 millions de fonctionnaires répartis dans 3 types de fonction publique : fonction publique d'état (enseignants, policiers, etc.), territoriale (agents des mairies, des conseils régionaux, etc.), hospitalière (infirmiers, médecins, etc.). Les concours sont organisés tous les ans, avec un nombre de places limité selon l'emploi visé.

## Coloc (← colocation ou colocataire)

La colocation est la location d'un logement à plusieurs. Les colocataires souscrivent ensemble un bail avec un propriétaire, tous ayant alors les mêmes droits sur le logement.

## Covoiturage

Le covoiturage permet de partager une voiture pour effectuer un trajet commun. C'est un moyen d'économiser sur les dépenses de carburant, de développer des contacts, etc.

## Factures EDF/GDF/Orange (téléphone)

Tous les 2 mois, elles facturent l'abonnement à ces services et la consommation et font preuve de domicile.

## Fromage

Il existe entre 350 et 400 types de fromages français. Un des piliers de la gastronomie française avec le vin, le pain.

## Pont (faire le pont)

« Faire le pont » consiste à ne pas travailler 1 ou 2 jours ouvrables compris entre un jour férié et un jour de repos hebdomadaire constituant un pont reliant symboliquement les deux jours de congé.

## RTT (← Réduction du temps de travail)

Le jour de RTT est une journée de repos qu'une entreprise donne à son salarié afin de compenser un temps de travail qui excède les 35 heures hebdomadaires réglementaires.

## Soldes

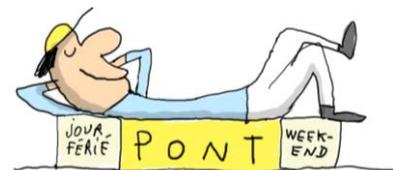
En France, les périodes des soldes sont fixées dans chaque région par un décret de la préfecture. Il y en a 2 par an : les soldes d'hiver (en janvier) et les soldes d'été (en juin). Chaque période dure 5 semaines et commence toujours un mercredi. Un produit acheté à un prix réduit à un autre moment de l'année n'est pas soldé. Il peut s'agir d'un déstockage si ce produit est le dernier d'une collection ou bien une opération de promotion.

**Vive la colocation !**



Roulez malin

Créez des liens



Les soldes ont donc pour but de booster le commerce, mais ils sont soumis à des règles pour protéger les consommateurs. Des consommateurs qui les attendent de moins en moins. Ils dépensent au fil des promos qui, elles, se multiplient tout au long de l'année.

## Systeme D

Expression qui désigne un système ou une astuce basé(e) sur la « débrouille ».

## Terroir

La France se compose d'une multitude de terroirs. Ces régions, territoires, « pays », ont chacun des traditions, des cultures, des particularités rurales ou urbaines.

## Viennoiserie

On appelle viennoiseries les produits de boulangerie tels que le croissant, le pain au chocolat, le pain aux raisins...

## Vin

La France compte plus de 3000 vins différents, regroupés en 1 500 dénominations, chacune appartenant à l'une des 450 appellations et 800 domaines existants. Ces appellations sont strictement réglementées et concernent le cépage, ou les quantités produites chaque année. Chaque région viticole française possède des dizaines d'Appellations d'Origines Contrôlées (AOC) qui désignent un terroir. S'y ajoutent styles ou cépages, les Bourgognes ont leurs « Hautes côtes de Beaune », les Bordeaux leur « Clairet » et les vins d'Alsace leur « Pinot gris ».



Abécédaire de la vie quotidienne et étudiante en France, Campus France, 2015



**38. À deux, donnez les définitions de 5 différentes réalités en répondant à la question suivante par « c'est (quelque chose) qui + phrase au présent de l'indicatif ». Ensuite formulez ou rédigez l'exemple pour illustrer chaque mot.**

*Ex. : Qu'est-ce qu'un apéro ? C'est une boisson qui ouvre une soirée.*



**39. Lisez les témoignages ci-dessous et remplissez le tableau, associez les parties des phrases. En groupes, dites ce que vous manquez quand vous voyagez ou quittez votre pays.**

**Christian, 57 ans, chef d'entreprise, Perpignan (66).** Mon épouse et moi aimons suivre l'actualité si nous ne captions pas TV5 Monde, nous nous servons frustrés de ne pas voir d'Infos sur notre pays. Sinon, pour le reste, on s'adapte, et avec la mondialisation, on n'est pas vraiment dépaysés !

**Colette, retraitée, Villefranche-sur-Saône (69).** Ce qui me manque le plus quand je suis à l'étranger ? Tout d'abord notre système de sécurité sociale qui est très rassurant parce qu'il y a une prise en charge des problèmes de santé quels qu'ils soient. Ensuite, l'environnement culturel : les livres, les musées, le cinéma, etc. Enfin, ma salle de sports ouverte sept jours sur sept, avec ses équipements et ses cours collectifs nombreux et variés.

**Fidji, 21 ans, étudiante en médecine.** Ce qui me manque le plus, c'est de pouvoir me balader à pied. Je sais que dans beaucoup d'autres pays, tout doit se faire en voiture ou alors les routes ne sont pas aussi agréables qu'en France pour se promener.

**Frédérique, 46 ans, mère au foyer.** Ce qui manque le plus quand on vit à l'étranger, ce sont les petites choses : la baguette fraîche de la boulangerie, le marché du samedi matin, les saveurs particulières de la cuisine française, etc. Même si un essaie de cuisiner de bons petits plats, il est souvent difficile de trouver les ingrédients qui vont en faire l'authenticité. Je rêve d'un bon saucisson ou de jambon fumé, mais la bonne charcuterie est quasiment impossible à trouver ici ! La cuisine raffinée de la France me manque, mais c'est surtout le fait de l'apprécier en étant entourée de ma famille et de mes amis. Enfin, ce qui me manque aussi énormément, c'est le rythme de vie. Ici, tout le monde court toujours. Il n'y a pas de temps pour un déjeuner au bistrot ou pour boire un petit café en terrasse.

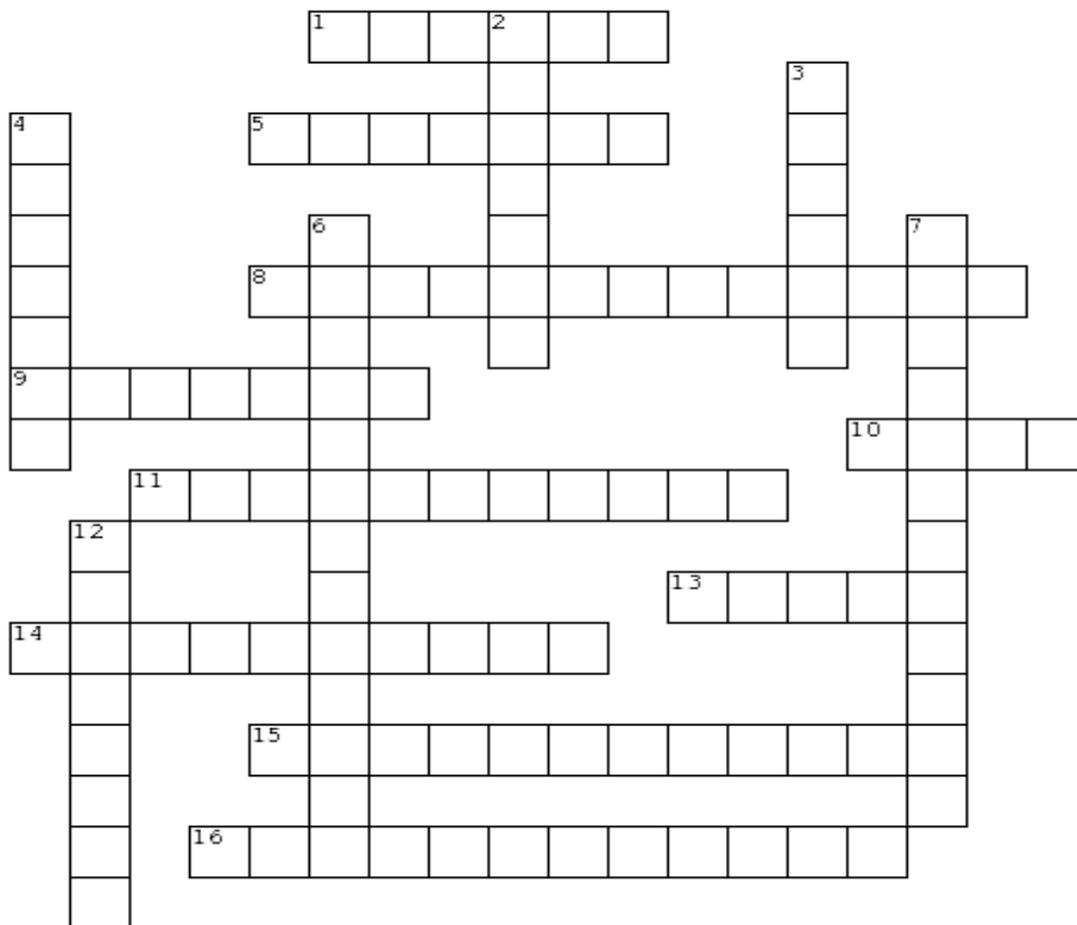
**Daniel, 25 ans, téléconseiller.** Quand je quitte la France, et j'ai eu l'occasion de le faire plusieurs fois, ce qui me manque le plus, c'est la langue française. C'est la langue avec laquelle j'ai grandi ; c'est la langue de mes amis. C'est une partie de mon pays et de ma culture que je laisse derrière moi.

**Sam, 22 ans, ingénieur.** La chose qui me manque le plus ? Les baguettes ! Quand j'étais en Angleterre, le pain de mie anglais n'avait rien à voir avec nos baguettes françaises. Je préfère le goût du pain français. Donc, oui, ce sont les baguettes qui me manquent le plus quand je voyage à l'étranger.

Bien-dire, № 84, 2012

<i>Qui ?</i>	<i>Qu'est-ce qui ... ?</i>
<i>Daniel</i>	<i>communication en ... maternelle</i>
<i>...</i>	<i>les actualités françaises</i>
<i>...</i>	<i>marche</i>
<i>Frédérique</i>	<i>spécialités françaises, la cuisine ...</i>
<i>...</i>	<i>du pain hexagonal</i>
<i>Colette</i>	<i>...</i>

**40. Mots croisés. Avez-vous compris tout ce qu'il y a derrière le mot « culture » ? Attention : tous les mots croisés commencent par la lettre C.**



**Rangée**

- 1. lieu commun, expression rebattue
- 5. conflit, opposition
- 8. connaissance entière et parfaite
- 9. usage établi ; pratique collective
- 10. ensemble de règles
- 11. image, représentation qu'évoque un mot, une idée
- 13. environnement ; paysage ou milieu
- 14. qui concerne le contraste
- 15. état de développement économique, social et culturel élevé, en parlant d'un peuple
- 16. idée, notion qu'on a de quelque chose

**Bas**

- 2. ensemble de connaissances générales et spécialisées d'une personne
- 3. que l'on rencontre chez l'un si elle existe chez l'autre
- 4. liaison ; relation ; communication
- 6. informations, renseignements que l'on donne
- 7. manière de se comporter ; attitude
- 12. ce qu'on croit dans une religion

Clés : *code, choc, cliché, contact, culture, coutume, croyances, civilisation, connotation, connaissances, compréhension, communication, cadre, croisé.*



**41. Visionnez de différents témoignages sur la culture française. Aidez-vous de la transcription. Complétez les phrases en choisissant un des mots entre parenthèses puis associez chaque opinion à une personne qui l'exprime et remplissez le tableau avec les informations entendues.**

<i>Eliore Sobol</i>	<i>Anna Maximin</i>	<i>Clément Burle</i>	<i>Manon Variol</i>	<i>Mireille</i>	<i>Romain</i>

1. Pour moi, la culture française, c'est vraiment le vin et le fromage. Voilà, c'est l'alcool et la bouffe, qu'on est connu pour avoir beaucoup de fromages. C'est trop bon, quoi, en gros, donc, ça (*résume, raisonne*) bien notre façon de vivre, être de bons (*vivants, voisins*), on en profite, on ne va pas faire forcément attention à manger (*sans, sain*), en tout cas, j'ai pas mangé (*bio, vieux*), etc., si on (*assume, a sûr*) ça nous apporte du bonheur, manger, d'avoir vraiment mangé etc.
2. Pour moi, c'est de (*profiter, profits*), de tout, de voir beaucoup de choses, de beaucoup de belles choses, et de ce qu'il y en a.
3. Bon, par rapport à l'affaire personnelle c'est la gastronomie, je suis allée y a un peu de (*tant, temps*) chez Bocuse, pour moi c'était le symbole même de la gastronomie française, c'est raffiné, et la culture française, elle a aussi ce petit plus, c'est la petite sauce qui est magique, c'est le (*raffinement, finesse*).
4. La culture française mais c'est déjà la langue française avec ses différents écrivains, avec ses orateurs, et aussi la diversité de ses régions, avec bien sûr, de la population et différentes (*coutumes, couverts*).
5. La mode, parce que, pour moi, c'est (*évidemment, évident*), la France est le pays qui l'est plus et la classe. Je ne sais pas comment dire autrement.
6. La gastronomie, ça passe par la musique, le cinéma, un (*art, rare*) de vivre.
7. Je trouve que des Français ont un truc en plus. Car qu'on a un truc assez spécifique. Grâce à ce qu'on on peut (*spécifier, spécialiser*), on profite un peu mieux, c'est pas tabou en France, de se montrer avec son amoureux dans la rue, qu'on profite un peu de plus de l'amour, (*contrairement, rarement*) aux pays asiatiques, ou il est totalement tabou, peut-être plus facilement, on a à partager de plus de choses en soirée, partager une cigarette à des gens qu'on ne connaît pas, peut-être la culture française ça résume aussi à l'ouverture d'esprit, au (*final, finalité*).



**42. À deux, faites la liste la plus complète possible des éléments qui vous paraissent caractéristiques de la culture française et de ceux qui sont pertinents à la culture biélorusse. Comparez-en dans un tableau ci-dessous.**

.....	.....
}} culture française	}} culture biélorusse
.....	.....

**43. Une de vos connaissances a fait un voyage en France. Profitez-en et découvrez les différentes façons d’aborder la vie. Renseignez-vous sur la France et sa culture que vous connaissez encore mal. Créez votre propre questionnaire de 10 questions sur un peu de tout en gardant un esprit ouvert. Faites ensuite le portrait chinois de la France.**

*Si la France était ...*

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. un animal, elle serait ...                 | 9. un média, elle serait ...     |
| 2. un écrivain, elle serait ...               | 10. une date, elle serait ...    |
| 3. un sport, elle serait ...                  | 11. un acteur, elle serait ...   |
| 4. une boisson, elle serait ...               | 12. une actrice, elle serait ... |
| 5. un plat, elle serait ...                   | 13. une couleur, elle serait ... |
| 6. un personnage historique, elle serait ...  | 14. un fleuve, elle serait ...   |
| 7. une personnalité actuelle, elle serait ... | 15. une mer, elle serait ...     |
| 8. un vin, elle serait ...                    | 16. une femme, elle serait ...   |

**44. En vous aidant du texte ci-dessous dites pourquoi Shan Sa croit que « être Français est moins compliqué qu’être citoyen ». Partagez-vous son avis et pourquoi ? Est-ce qu’il correspond à la définition donnée par le dictionnaire ?**

« La beauté d’une langue reflète la richesse d’une civilisation. Une civilisation comprend la construction de l’homme, la sophistication de ses sensibilités, expressions et imaginations. Avec le déclin de la civilisation, commence la dégradation de l’humanité. Être Français est moins compliqué qu’être citoyen : il suffit de bien parler le français ». Shan Sa

Civilisation, au sens moderne du mot, est un ensemble de traits propres à une société quelconque et culture c’est l’ensemble des attitudes, des visions du monde et des traits spécifiques de civilisation qui confère à un peuple sa place originale dans l’univers. La civilisation se définit par les réalités du monde actuel. Il y a trois ordres de faits de civilisation :

- les faits sociaux (comment les gens vivent ensemble) ;
- les faits idéologiques (ce que les gens pensent, croient) ;
- les faits esthétiques (l’art).



**45. Dégagez et classez les faits du monde français en tant que civilisation. Relevez tous les verbes qui expliquent l’expression « être Français ». Reformulez les phrases avec cette expression selon l’exemple: les Martiens ne sont pas Français, parce qu’ils ne sont pas de langue française.**

– Non, amis Martiens, tout le monde n’est pas français ! Être Français suppose une alchimie merveilleuse.



Être Français, c'est être de langue française ; « la langue française notre mère » est le merveilleux outil d'exercice de notre intelligence et de découverte des « humanités ». Un Français, c'est un Européen d'expression française.

Être Français, c'est appartenir à une lignée qui vient du fond des âges. Le peuple français demeure l'héritier des Gallo-Romains. Selon le grand démographe Jacques Dupâquier, la composition ethnique du territoire national est restée quasiment inchangée jusqu'au début des années 1970.

Être Français, c'est appartenir à une civilisation : la civilisation européenne et chrétienne.

Être Français, c'est partager la mémoire des poèmes homériques, des légendes celtes, de l'héritage romain, de l'imaginaire médiéval, de l'amour courtois. Que l'on soit chrétien ou non, les valeurs chrétiennes du monde sont un élément de l'identité française.

Être Français, c'est partager une histoire, une mémoire ; être Français, c'est partager la fierté de la grande épopée nationale de la Monarchie, de l'Empire et de la République. « La patrie, c'est la terre et les morts ».

Être Français, c'est partager l'amour d'un territoire : de ses terroirs différents, de ses paysages variés, de ses hauts lieux merveilleux.

Être Français, c'est partager des musiques et des sons, de la lyre à la cornemuse, du piano à la guitare, de l'accordéon à l'orchestre symphonique.

Être Français, c'est partager des goûts et des odeurs. Être Français, c'est partager à table des moments de bonheur.

Être Français, c'est partager « Le désir de vivre ensemble ». « Avoir des gloires communes dans le passé, une volonté commune dans le présent ; avoir fait de grandes choses ensemble, vouloir en faire encore, voilà les conditions essentielles pour être un peuple ». (Renan)

Être Français, c'était hier allier la puissance et les arts ; c'est aujourd'hui réussir la synthèse entre la performance technique et un certain art de vivre, qui laisse une place au beau, au léger et au sensible. C'est cette voie que suivent aujourd'hui les cadres et ingénieurs français partout dans le monde.

Être Français, c'est une identité singulière qui donne du sens dans le grand fracas du monde. Bien sûr, les hommes et les femmes qui viennent d'autres mondes peuvent devenir français culturellement s'ils veulent et parviennent à s'assimiler. Mais ce n'est évidemment pas à eux de changer l'identité nationale ! « C'est très bien qu'il y ait des Français jaunes, des Français noirs, des Français bruns. Ils montrent que la France est ouverte à toutes les races et qu'elle a une vocation universelle. Mais à condition qu'ils restent une petite minorité. Sinon, la France ne serait plus la France. Nous sommes quand même avant tout un peuple européen de race blanche, de culture grecque et latine et de religion chrétienne ». (Charles De Gaulle)

Écoutons aussi Renan : « Le chant spartiate : « Nous sommes ce que vous fûtes ; nous serons ce que vous êtes » est dans sa simplicité l'hymne abrégé de toute patrie ».

Polémia, le 2 février 2015



#### 46. Écoutez et employez le bon mot. Aidez-vous de la transcription.



Mots à employer : honnête, courageux, sage, généreux, fier, couleur de peau, châteaux, dimanche, s'en aller, copains, quotidien.

Être ... et ...

C'est être Français

Être ... et ...

C'est être Français

Être ... de son drapeau

C'est être Français

Aimer sa ...

C'est être Français

Aimer les ... de France

C'est être Français

Et travailler le ...

C'est être Français

Fermer sa gueule ou ...

C'est être Français

Ne pas parler anglais

C'est être Français

Boire un verre entre ...

C'est être Français

Aimer sa femme au ...

C'est être Français.



#### Expressions imagées



#### 47. Trouvez des équivalents russes et décrivez les situations en 2 ou 3 phrases où on les utilise.

##### La vie et les façons de vivre

*Aller son petit bonhomme de chemin*

*C'est parti, mon kiki !*

*Manger de la vache enragée*

*Métro, boulot, dodo*

*Roulez, jeunesse*

*S'acheter une conduite*

*Vivre aux crochets de quelqu'un*

##### Compréhension

*Ouvrir l'esprit à quelqu'un*

*Recevoir quelqu'un cinq sur cinq*

*Prendre quelque chose au pied de la lettre*

##### Incompréhension

*C'est de l'hébreu (du chinois)*

*Faire un dessin*

*Être (Nager) dans le cirage (en plein cirage)*

*Pédaler dans la choucroute*

*Y perdre son latin*

*Être dans le noir (absolu, complet)*

##### Communication

*Brève de comptoir*

*En faire tout un fromage*

*Et patati et patata*

*Le téléphone arabe*

*Les oreilles ont dû vous (te) siffler*

*Mon petit doigt m'a dit que ...*

*Passer du coq à l'âne*

*Parler boutique*

*Ouvrir son cœur*

*Un dialogue de sourds*

*Parler français comme une vache espagnole*

##### Connaissance

*Connaître qch comme sa poche*

*En connaître un rayon*

*Connaître (Savoir) sur le bout du doigt (des doigts)*

*Connaître la chanson*

*Donner sa langue au chat*

*N'être jamais sorti de son trou*

#### 48. Remplissez les trous avec des expressions imagées ci-dessous.

1. Alex n'est pas un élève très brillant, mais chaque année il passe dans la classe supérieure. Il sait ... .
2. Pendant un an, Yves a travaillé comme ouvrier sur une plateforme pétrolière. Il a ... .
3. Olivia va quitter Paris car, pour elle, ..., ça suffit.
4. Depuis que Pascal est marié, ... : il ne sort plus avec ses copains.
5. Damien vit encore chez ses parents à trente ans. Il ne travaille pas et vit ... .
6. Avec les parents, on a beaucoup parlé de toi, ... .
7. On a du mal à comprendre Andréa, il parle ... .
8. C'est une réunion entre amis, ce n'est pas un colloque. Arrêtez de ... .
9. Carole ... : elle a ouvert à Beatrice qu'elle était amoureuse de Luc.
10. Les politiciens ont souvent ... .
11. Tout est clair, inutile de répéter, je te ... .
12. Dans sa lettre, Monique dit qu'elle me déteste mais je ne le prends pas ... car je sais qu'elle m'aime.
13. L'avocat m'a donné un contrat à lire mais tout ce jargon juridique, pour moi, ... .
14. Les directives de la direction sont complètement contradictoires : Je ne sais pas quelle attitude adopter ; je nage ... .
15. Severin a essayé de faire son exercice de latin mais il ... .
16. Ce client ne veut plus travailler avec nous, tu sais pourquoi ? – Pas du tout, je suis ... .
17. Les grévistes et le gouvernement ont trouvé un accord mais la grève continue demain ! J'y ... !
18. Qui a chanté « La mer » ? – Je ne sais pas, ... .
19. Tu n'avais jamais vu de métro ? Tu ... !
20. En voyant André dans un tel état de déprime, je ... : la discussion avec sa copine s'était mal passée.

#### 49. Découvrez les expressions avec le verbe « connaître ». Développez les idées ci-dessous en utilisant l'expression qui convient.

1. Jacques sera un bon guide à Paris → il ... .
2. Demande à Joachim de t'aider pour ton exercice de maths → il ... .
3. La maman a fait réciter la leçon à son petit garçon jusqu'à ce qu'il ... .
4. Tu veux encore m'emprunter de l'argent et tu me le rendras la semaine prochaine ? Je sais bien que je ne reverrai jamais cet argent, je ... .

#### 50. Associez les expressions idiomatiques avec leurs définitions.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. avoir la puce à l'oreille  | a) développer une métaphore dans un texte                 |
| 2. thèse, antithèse, synthèse | b) avoir des références communes                          |
| 3. connaître ses classiques   | c) se douter de qqch                                      |
| 4. filer une métaphore        | d) le plan typique d'une dissertation demandé aux lycéens |

**51. Restituez l'ordre des phrases pour pouvoir répondre à la question « Pourquoi dit-on « dans 8 jours » pour dire « dans une semaine » ? Soulignez les connecteurs logiques.**

1. Une quinzaine commerciale ou une quinzaine cinématographique, donc, dure 14 jours.
2. Ainsi, lorsque l'on parle d' « une quinzaine de jours », cela veut en général dire « deux semaines », donc, en fait, « 14 jours ».
3. Dans l'Antiquité, lorsqu'on prévoyait un délai, un calendrier, on comptait le jour à partir duquel on partait, en quelque sorte le jour de « départ », comme étant un premier jour.
4. Bref, cet usage est demeuré dans le langage courant : « 8 jours » ou « en huit » signifie dans une semaine.



**52. Visionnez une émission Karambolage afin de repérer tous les mots qui se rapportent au vocabulaire de la culture et de la langue. Aidez-vous de la transcription. Essayez de caractériser les particularités graphiques de la langue française.**

Vus d'Allemagne, les Français sont ... attachés à leur cédille. « Ils ont passé cent ans à façonner la langue parfaite, pleine de fioritures et de nasales dans tous les sens, et voilà qu'elle leur joue des tours au moment de taper sur un clavier », écrit Barbara Kostolnik, la correspondante en France du groupe audiovisuel ARD dans une chronique publiée sur le site de la radio allemande.

En janvier 2016, le ministère de la Culture sollicitait l'Association française de normalisation (chargée d'établir les normes obligatoires) pour réfléchir à une série d'améliorations à opérer sur le clavier d'ordinateur actuel. En effet, celui-ci ne contient pas les touches correspondant à nos signes diacritiques. « Et si la devise en France est vraiment 'simplicité en toutes choses', pourquoi diable ne suppriment-ils pas simplement ces accents ? Adieu C cédille, au revoir le 'e' dans l'o' !, suggère, un brin provocatrice, la journaliste, qui ajoute que les Allemands, eux, n'ont pas besoin d'accents pour savoir « comment prononcer leurs 'e' ».



**53. Vous allez vous initier aux mystères d'une forme d'argot que tous les Français connaissent, le verlan. Faites la liste des mots verlanisés que vous venez d'entendre dans cette émission. Lisez le texte du reportage (ou bien revisionnez-le) puis indiquez l'ordre d'apparition des idées suivantes.**

1. Le verlan est voulu en tant que code secret.
2. Le chanteur Renaud a rendu populaire un procédé linguistique dont le nom est le verlan.
3. Les adultes n'arrivent pas à suivre le langage des jeunes.
4. On peut inverser même les mots composés d'une seule syllabe.
5. Les chanteurs manient le verlan avec virtuosité.
6. Le verlan est un phénomène linguistique qui consiste à convertir des syllabes.
7. Le mot « beur » est entré dans les dictionnaires.





## 54. D'une situation à l'autre : des situations culturellement marquées.

**Thomas** : Quand Régis téléphone, il termine toujours par un mot que je ne comprends jamais, un truc comme « roastbeef » ...

**Régis** : Roastbeef ?

**Thomas** : Et je trouve ça toujours très intéressant. Je ne parle pas le français et ce mot m'intéresse, « Roastbeef », on dirait, je ne sais pas... Je ne sais vraiment pas ce que ça veut dire ! Ça me fait toujours sourire quand il est au téléphone...

**Régis** : Non, vraiment je ne vois pas ...

**Thomas** : « Roastbeef », toujours à la fin !

**Régis** : Ah ! « Grosses bises » ! « Grosses bises » !

**Thomas** : Ah, « grosses bises » ...

**Régis** : Oui, c'est ça ! « Grosses bises », « au revoir » en français !

**Thomas** : De loin, j'entends toujours « Roastbeef » ...

**Régis** : Roastbeef...



Karambolage № 288, le 20 janvier 2013

## 55. Connaissez-vous d'autres situations où les communicants étrangers avaient dû mal à se comprendre ? Parlez-en.



### 56. Nuances et mots appropriés. Retrouvez parmi les propositions ci-dessous le sens d'un mot « malentendu » qui est actualisé dans le dialogue qui suit.

1. Fait de se méprendre sur quelque chose, en particulier sur le sens d'une parole, d'un mot.

2. Désaccord entre des personnes, né d'une mésentente sentimentale.

– Alors le plus grand malentendu linguistique et qui perdure d'ailleurs malheureusement, c'est que en allemand l'information est à la fin de la phrase, alors qu'en français c'est plutôt le contraire. Ce qui fait que quand je veux transmettre une information à mon partenaire, il ne comprend pas toujours ce que

je lui ai dit parce qu'il oublie d'écouter le début de la phrase, et ça crée une sorte d'incompréhension dans notre couple.

– J'ai exactement le même problème mais c'est pas que je n'écoute pas le début de la phrase mais parfois je ne la comprends pas, il me manque, et quand je demande de répéter la phrase, j'ai souvent la répétition de la fin de la phrase alors que c'est le début qui me manque.





**57. Visionnez le reportage sur la culture française qui s'exporte. Aidez-vous de la transcription. Dites si c'est vrai ou faux. Justifiez vos idées avec des citations du reportage.**

1. Le net est devenu la meilleure vitrine de la culture française.
2. Les musées français sont extrêmement présents sur la toile qui participe au rayonnement culturel de la France au-delà des frontières.
3. Le musée du Louvre développe une démarche extrêmement active sur les réseaux sociaux.
4. Lorsque le musée est fermé c'est le gardien qui parle de ses œuvres, d'histoire des arts au monde.
5. Le Louvre donne la possibilité de découvrir et de collectionner des images, des œuvres, qui sont disponibles dans tous les musées français.
6. France télévision et TV5 monde rendent indispensables plus d'un millier de programmes culturels.
7. Les architectes français sont hyper connectés.
8. Les chefs français parlent de leurs restaurants, de leurs plats sur Twitter.



**58. Lisez le texte du reportage (ou revisionnez le film) pour numéroter les titres des différentes séquences dans leur ordre d'apparition.**

Titres des séquences	Ordre d'apparition des séquences
L'usage malgré la réforme	
Un compte par paquets de vingt	
Un compte sur une base décimale	
Un test de multiplication	

**59. Complétez le résumé à l'aide des mots qui manquent.**

*règle                      piqués                      orteils                      cas                      s'obstinent*  
*addition                      drôle de                      celtiques                      contaminée                      tenté*  
*prendre                      multiplication                      littoral                      épargnés                      se moquer*

En comptant en français on doit faire attention aux chiffres, sinon les Français vont (1) ... de vous. Alors si vous dites septante ils vont vous (2) ... pour un Belge ou un Suisse et vouloir vous apprendre à parler le bon Français donc à effectuer l' (3) ... de soixante et de dix, pour huitante « quatre-vingts » – donc (4) ... de quatre par vingt – et pour nonante « quatre-vingt-dix » : une multiplication suivie d'une addition. Cette (5) ... façon de faire un calcul mental qui complique la vie à tous ceux dont le Français parlé en France n'est pas la langue maternelle. Dans toutes les langues indo-européennes, on compte sur une base décimale.



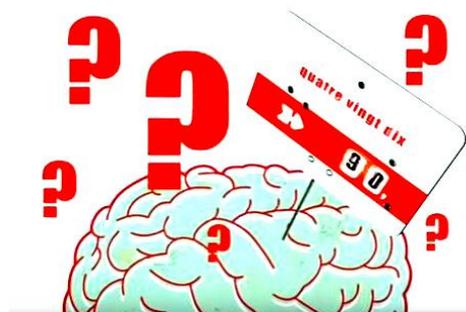
Tout le monde fait comme ça : les Allemands, les Anglais, les Italiens, les Chinois, les Grecs, les Juifs, les Indiens, les Russes, les Japonais, les Arabes et évidemment les Belges et les Suisses. Même les

Français. Sauf qu'il devient de la (6) ... une fois le 69 dépassé. Mais quelle mouche les a (7) ... ?

La mouche, c'est la base vingt. Il est facile d'imaginer que l'origine de la base dix, ce sont les dix doigts de la main dont on se sert depuis des millénaires pour compter. Et bien, il y a des peuples qui ont découvert qu'en plus des 10 doigts, ils avaient 10 (8) ... . Et qui comptaient par paquets de vingt. C'étaient par exemple le (9) ... des Aztèques, des Mayas, et des Esquimaux du Groenland. On trouve également des traces de ce système appelé vigésimal chez les peuples (10) ... : les Irlandais, les Bretons, les Gallois, etc. On suppose que la langue française, comme les langues celtiques, a été « (11) ... » par des peuples habitant le (12) ... et comptant par vingtaines.

Au Moyen-âge en France, on comptait donc par vingtaines. La Révolution Française a bien (14) ... d'uniformiser les unités de mesure en instaurant le système décimal partout en France, mais elle n'a pas réussi à chasser toutes les traces de la base vingt. Et aujourd'hui, contre toute cohérence, les Français (15) ... à garder ces drôles de chiffres compliqués et extravagants. Ça sonne chic, c'est différent. C'est bien connu : en France on aime être exceptionnel.

90 ? ~~NOVANTE~~ ?



MAIS :

Quatre-vingt-dix !

Karambolage № 72, le 22 janvier 2006

## 60. Traduisez du russe.

1. Находясь в такой стране, как Франция, нельзя забывать о ее мировом наследии. Культура Франции очень многогранна. С одной стороны – архитектура, живопись, музыка и литература, с другой – не менее важны традиционные понятия о моде, манерах, фильмах и юморе. Невозможно отрицать роль, которую играли французский язык и культура в России, начиная с середины XIX века. Франция, ее нематериальное культурное наследие, история, кухня (гастрономия), предметы роскоши вызывают восхищение и интерес.
2. Когда человек приезжает в незнакомую страну, город, он может испытывать чувство одиночества, потерянности и неуверенности в себе; чтобы избежать неловкой ситуации при нахождении в незнакомой культурной среде, следует заранее изучить традиции, вкусы, ценностные ориентации, принятые в данной стране или определенном культурном сообществе.



## Module 2 SAVOIR COMMUNIQUER ET VIVRE



### 1. Informez-vous.

Les Français, comme tous les peuples, partagent un certain nombre de codes et de conventions qui règlent les comportements de chacun dans la vie en société. Ces codes de comportement forment ce qu'on appelle la politesse, le savoir-vivre, les bonnes manières, ou encore l'étiquette. Toutes ces règles facilitent les relations entre individus et contribuent à créer une harmonie sociale. Elles définissent également ce qui est permis ou interdit dans certaines situations, dictent les obligations de chacun envers la hiérarchie sociale, entre hommes et femmes. Souvent, elles permettent aussi de « situer » un individu par rapport à la norme : l'ignorance ou la connaissance de certains protocoles révèlent en effet un manque dans l'éducation. Le meilleur moyen de se confondre avec la population est donc d'essayer de se mettre à la place de la personne avec laquelle vous souhaitez communiquer. Vous n'aurez ainsi sans nul doute aucune difficulté à comprendre quelle est la meilleure attitude à adopter, et à être accueilli chaleureusement.

Il est à noter que le savoir-vivre se différencie selon les pays, les cultures, les traditions. Il est donc normal que ce qui est acceptable pour les uns ne doit pas l'être pour les autres. La France, comme les autres pays, a ses « Savoir-vivre » à respecter. Alors, savez-vous comment se comporter dans le pays du bon vin, au sein d'une famille française pour ne pas commettre de « faux pas » ? Comment agir pour que vos relations individuelles et sociales soient correctes et en harmonie avec le code de politesse et que votre comportement ne soit pas perçu comme impoli ?

Si d'après Edmond de Amicis l'éducation d'un peuple se juge d'après son maintien dans la rue et qu'on voit la grossièreté dans la rue, on est sûr de trouver la grossièreté dans les maisons, il est vrai que le savoir-vivre d'une société est le reflet de sa morale. En partant donc du principe que vous savez dire bonjour, s'il vous plaît, merci, que vous ne parlez pas trop fort dans les transports en commun, que vous baillez avec une main devant votre bouche et que vous ne fixez pas les autres passants ni ne crachez dans la rue, il existe aussi des petits « tips » de la bienséance afin de ne

pas être traité d'arrogants ou de râleurs.

Par exemple, s'il ne faut jamais arriver en retard à un rendez-vous, il est nécessaire de ne pas arriver à l'heure de l'invitation. L'impolitesse du « quart d'heure de politesse » ne semble pas évidente. De plus, les horaires sont assez structurés et si vous voulez vivre « à la sauce française » calez-vous sur les horaires types. Il vous suffira de savoir que entre midi et deux de nombreux endroits sont fermés pour faire la pause déjeuner et



que les plats « to go » ne font absolument pas partie de la culture française. Ne cherchez donc pas à stresser les serveurs pour qu'ils vous servent plus rapidement ... Oui, le savoir-vivre c'est compliqué, c'est tout un art. Et pour finir, ce qui tient une place majeure dans toute réception digne de ce nom: c'est la galanterie. En France, elle serait l'une des fiertés nationales. À bon entendeur, salut ...

D'après Denis C. Meyer. *Étiquette et savoir vivre en France*, 2004

*Vous avez de la chance d'être mon invitée, jamais vu une addition pareille*

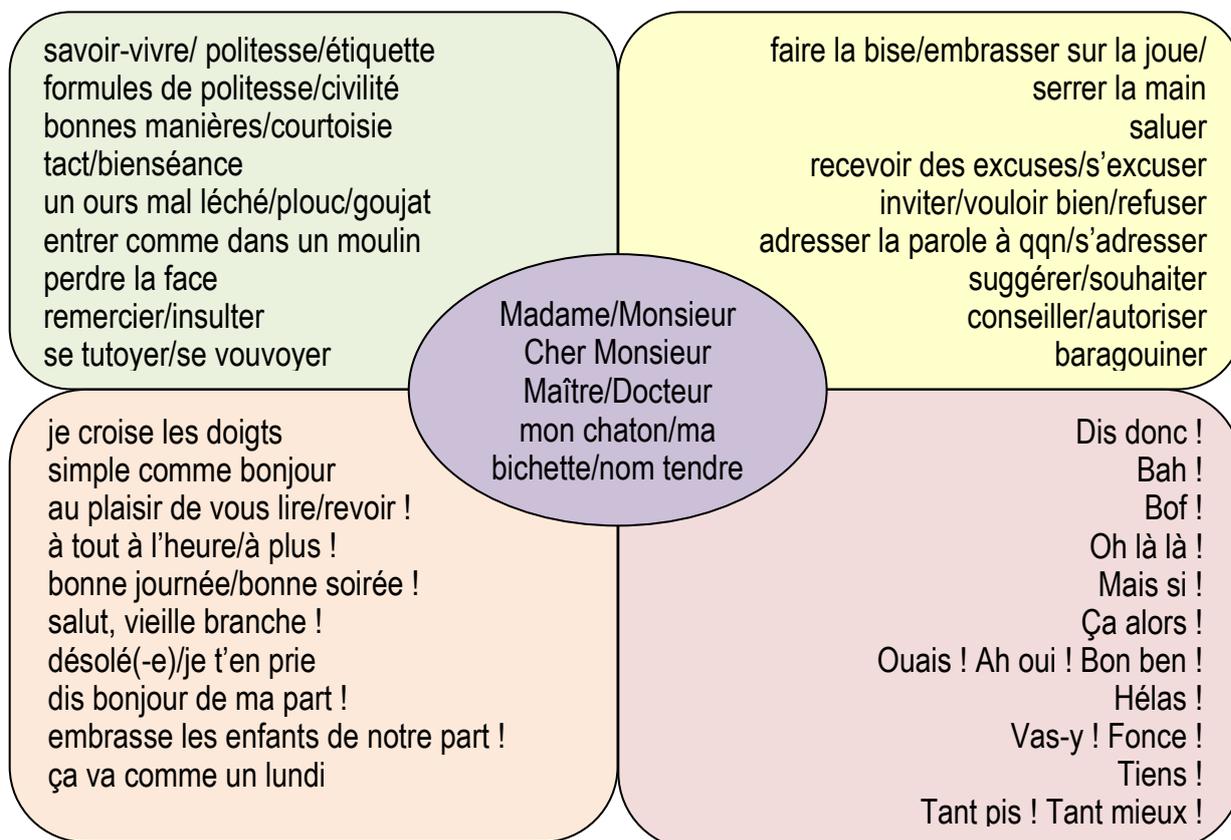


## 2. Répondez aux questions.

1. À quoi servent les codes et les conventions sociaux ?
2. Quels sont les constituants du savoir-vivre ?
3. Quelles relations sociales sont-elles réglées par le biais des codes ?
4. Comment s'explique l'ignorance de certains protocoles ?
5. Comment se conduit une personne bien élevée en France ?
6. En quoi consiste le rituel du « quart d'heure de politesse » ?
7. Quelles sont les particularités de la culture « à la sauce française » ?
8. Les savoir-vivre à la française et à la biélorusse, sont-ils similaires ? Si non, pourriez-vous dire dans quels domaines ils se différencient ?
9. Avez-vous vécu une mauvaise expérience de « faux pas » ? Si oui, parlez-en.



## 3. Observez les pétales ci-dessous et devinez les critères de leur classement. Citez parmi les mots ou les expressions proposés ceux qui évoquent des associations positives et ceux qui donnent des idées négatives.



**4. Que devez-vous faire dans les situations suivantes ? Choisissez un verbe de la liste.**

1. Il n'a pas bien entendu.
2. Il ne vous entend pas.
3. Il n'a pas compris.
4. Il n'a pas compris un détail.
5. Vous n'êtes pas d'accord.
6. On vous pose une question.
7. Vous avez un secret à lui dire.
8. Il vous accuse et vous êtes innocent.
9. Il ne fait que baragouiner le français.

*Il faut ...*

baisser la voix  
contredire  
crier  
expliquer  
nier  
préciser  
répéter  
répondre  
corriger

**5. Que fait-on quand on prononce ces phrases ?**

1. « Et si on allait au cinéma ? »
2. « Tu devrais prendre des vacances. »
3. « Bien sûr les enfants, vous pouvez sortir jusqu'à minuit. »
4. « Oh pardon ! Je ne l'ai pas fait exprès. »
5. « Tu verras, c'est toi le meilleur. Tu gagneras ! »
6. « Ne pleure pas ! Ce n'est pas grave. Demain, ça ira mieux. »
7. « Je ne ferai pas ce travail. Pas question ! »
8. « Merci beaucoup ! C'est très gentil de votre part. »
9. « Pa-pa, pa-pa, ma-man, ma-man. »

s'excuser  
encourager  
refuser  
conseiller  
autoriser  
consoler  
suggérer  
remercier  
baragouiner



**6. Visionnez le témoignage du linguiste Bernard Cerquiglini sur l'origine du verbe « baragouiner » et relevez dans la vidéo tous les verbes désignant « parler indistinctement, d'une manière incompréhensible ».**

**7. Dites si c'est vrai ou faux.**

1. Baragouiner veut dire « descendre dans une auberge ».
2. Ce sont vraiment des contacts avec les Grecs qui sont à l'origine de ce terme.
3. L'étymologie « pain, vin » est la plus probable.
4. L'origine du mot « baragouiner » n'est pas claire.
5. Les Français ne parlent pas breton.
6. Les Français ne comprenaient pas breton.

**8. Savez-vous vous exprimer de manière indirecte en vous aidant des verbes déclaratifs ? Entraînez-vous !**

*Ex. : Viens ici ! (ordonner) → Je t'ordonne de venir !*

1. Taisez-vous ! (demander) →
2. Ne m'adressez plus jamais la parole ! (défendre) →
3. Ne soyez pas si insolent ! (demander) →
4. Pardonnez-moi ! (demander) →

5. Écoute-moi ! (ordonner) →
6. Ne fais pas l'imbécile ! (défendre) →
7. Ne riez pas ! (défendre) →
8. Sortez d'ici ! (ordonner) →

**9. Marc parle à Lise au téléphone. Il est très fâché contre Pierre mais refuse de lui parler. Vous êtes Lise et vous rapportez les paroles de Marc à Pierre.**

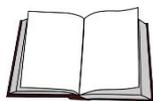
Marc dit : « Pierre est paresseux et stupide. Il m'a provoqué l'autre jour mais j'ai décidé de l'ignorer alors, il m'a bousculé et je me suis mis en colère. On s'est disputés pendant une heure. Pourquoi il a fait ça ? Tu le connais bien, toi ? Je ne lui parlerai plus ! ».

Lise dit : « Marc dit que tu es paresseux et stupide. Il annonce que ... mais qu'... . Il ajoute que ... . Il précise qu' ... . Il raconte que ... . Il demande pourquoi ... . Il me demande si ... . Il jure qu'... . »

**10. Rapportez librement la réponse de Pierre.**

Pierre dit : « Marc ment. Je ne l'ai jamais provoqué. Il imagine tout ça. Je ne me sens pas responsable. Il est complètement fou ! Je ne souhaite plus lui parler non plus ! Est-ce qu'il attend des excuses ? C'est hors de question ! Ce type ne m'intéresse pas ! »

*Pierre dit que Marc ment ...*



**11. Informez-vous.**

Communiquer, c'est échanger des idées avec les autres. Il y a plein de façons de communiquer: on peut parler, écrire, chanter, filmer, faire des gestes. Dans les pays où la culture est à prédominance méditerranéenne, comme la France par son côté sud, on est souvent étonné par la façon imagée dont les autochtones illustrent leurs propos. Non seulement il leur arrive de faire des grimaces, mais ils utilisent aussi abondamment leurs mains pour accompagner leurs discours, aussi tenu soit-il. Il est important de connaître ces gestes, car ils permettent de mieux comprendre certaines expressions qui, autrement, pourraient paraître nébuleuses ou porter à confusion.

Voici la signification de quelques-uns des gestes les plus souvent utilisés, accompagnés de l'expression parfois idiomatique qu'elle cherche à illustrer.

*Je ne veux pas me prendre la tête avec ça.* Cette expression qui signifie qu'on ne veut pas se faire du souci est souvent accompagnée d'un geste des deux mains que l'on place de chaque côté de la tête.

*Oh là là !* Cette expression est utilisée pour marquer l'étonnement ou l'impatience face à une situation, ou à un comportement bizarre de la part de quelqu'un. Il est accompagné d'un mordillement de la lèvre inférieure et d'un mouvement de la main que l'on secoue de gauche à droite.

*À peu près* est une expression qui indique l'approximation. On l'utilise avec un geste qui ressemble au précédent, c'est-à-dire que le poignet, plutôt que d'être secoué, effectue une ample rotation.

*C'est foutu*. Cette expression, qui indique que quelque chose est raté est utilisée en plaçant une main sur le front, comme pour indiquer que la catastrophe est imminente.

*C'est juré, craché*. Cette expression est utilisée pour signifier que l'on va accomplir la chose promise. Il y a deux gestes qui sont adaptés à cette affirmation quasi solennelle, on crache par terre ou on peut, en plus, croiser l'index et le majeur. Le fait de cracher est bien entendu tout à fait optionnel.

*Il est cinglé*. On emploie cette expression à la limite de l'impolitesse lorsque l'on veut indiquer que quelqu'un est fou. Pour accompagner cette affirmation, on place le bout de l'index sur sa tempe et on le fait tourner.

*C'est délicieux !* Cette expression laisse entendre que la nourriture qu'on nous sert possède toutes les qualités. On l'utilise en embrassant le bout de ses doigts fermés puis en ouvrant rapidement la main.

Ces quelques gestes placés à bon escient permettront à l'étranger non seulement de se faire comprendre, mais peut-être de passer pour un natif du pays.

Read et think French, 2010

## 12. Répondez aux questions.

1. Comment les Français illustrent-ils leurs propos pendant la conversation ?
2. Que signifie l'expression *Oh là là* ? Décrivez le geste qui l'accompagne.
3. Que désigne le geste *le bout de l'index sur la tempe* et quelle expression l'accompagne-t-il ?
4. La gestuelle française est-elle pareille à celle des Biélorusses ? Parlez des différences et des ressemblances.

**13. Avez-vous une vraie gestuelle française ? Observez les images ci-dessous et devinez la signification des gestes. Réagissez aux témoignages ci-dessous en employant des gestes qui conviennent. Attention il y a moins de situations que d'images. Imaginez deux situations qui manquent.**





1. Ah ! Mon premier jour comme professeur à l'université. Je suis rentré dans la classe, devant 45 étudiants, j'avais le trac, j'avais peur, j'étais inquiet... Une horreur ! Bref, je rentre donc, je m'installe, et je m'aperçois alors que j'avais oublié toutes mes feuilles de cours. J'étais littéralement liquéfié... je suis devenu pâle et j'ai commencé à paniquer.
2. Je suis en première année et je prépare un examen très important, et ça, c'est vraiment dur, mais c'est mon choix ! Je suis prêt à tous les sacrifices pour réussir. Pourvu que ça marche !
3. Je dois faire un devoir de physique pour mardi, un devoir de mathématiques pour jeudi et un devoir d'anglais pour la semaine prochaine. Pffffff, j'en ai marre, je passe tout mon temps à étudier...
4. Ma grand-mère me parle beaucoup de son passé, de sa vie quand elle était jeune. C'est très intéressant et ça me plaît beaucoup, mais elle raconte toujours les mêmes histoires. Par exemple, elle m'a raconté au moins cinq fois comment elle a rencontré mon grand-père. Alors parfois, ça me rase...
5. Quoi, cet analphabète, docteur ? Mon œil, il a dû payer pour son diplôme, oui !
6. Alors, au boulot c'est pas la joie... C'est le stress permanent, les jalousies entre collègues, les problèmes avec la hiérarchie. C'est plus comme avant... Moi, je supporte plus. J'ai vraiment envie de tout laisser tomber. Je n'en peux plus.
7. Avec le départ du capitaine de notre équipe on a perdu énormément. Les joueurs ne sont plus pas concentrés. Sur le plan sportif, notre capitaine, il nous manque toujours. En tant qu'entraîneur, moi, tout seul, je ne peux rien faire. C'est très compliqué de réveiller une équipe.
8. Cette représentation ? C'était très, très réussi... C'était comme ça ! Superbes décors et d'une grande actualité ! Le jeu d'acteurs est excellent mais j'ai trouvé que les costumes n'étaient pas si beaux que ça. Mais dans l'ensemble, je suis très content et j'ai passé un moment très agréable.

#### 14. Traduisez.

#### Язык жестов

Помимо слов при разговоре французы широко используют жесты и знаки, которые сопровождают или заменяют некоторые слова. Русские жесты не особенно отличаются от французских. Тем не менее, есть несколько жестов, которые полезно знать иностранцам.

- При счете на пальцах русские загибают пальцы в кулак по одному, начиная с мизинца.

• Щелчок большим пальцем и средним пальцем по шее означает дружескую просьбу или приглашение выпить что-либо.

• Жест рукой вперед и вниз (как будто что-то выбрасывают) – отказ от дальнейших действий.

• Рука, лежащая на шее, обращенная ладонью вниз или «схватившая» подбородок, сигнализирует: «Я сыт», в прямом и переносном смысле.

• Указательным пальцем стучат по виску, чтобы заявить кому-то, что он не очень умный. Во Франции говорящий делает вращательное движение пальцем возле виска, чтобы показать, что речь идет о бессмысленном поступке.

• Рука, лежащая на сердце, используется как способ подчеркнуть искренность слов.

• Руку вытягивают вверх, чтобы остановить такси или привлечь внимание в целом (студентов, участников собрания).

• Поднять обе руки вверх – значит признать поражение.



**15. Trouvez les équivalents russes des interjections ci-dessous et associez-les aux sentiments qu'elles expriment. Faites-les entrer dans les phrases. Attention il y a trop d'interjections que d'explications.**

*Bof!*            *Tu parles!*    *Berk!*            *Mince!* *Flûte!* *La vache!*    *Youpi youpi!*  
*Vivement!*    *Gare (à)!*    *Ouais!*            *Motus (et bouche cousue!)!*    *Bon ben!*  
*Ça alors!*    *Mais si!*            *Chut!*            *Ça va pas!*                            *Hélas!*

1. Exprime la satisfaction, la joie.
2. Marque le dégoût, le mépris.
3. Marque la surprise.
4. Oui, exprime le doute.
5. Exprime le mécontentement suite à un acte dangereux.
6. Exprime le regret, la surprise ou l'erreur.
7. S'emploie pour demander une discrétion verbale absolue.
8. Exprime le doute, l'indifférence, l'ironie.
9. Exprime un vif souhait.
10. Se dit pour obtenir le silence.
11. Sert à prévenir d'un danger ou à menacer ; attention !



**16. Relevez dans le dialogue ci-dessous les interjections et essayez de définir pour quels buts les communicants les emploient.**

**Julie** : Bonjour, Léon !

**Léon** : Hummmmm...

**Anne** (ironique) : Quelle politesse !

**Julie** : Tu parles ! C'est Léon ! C'est un vrai goujat, cet homme !

**Anne** : Ah bon ?

**Julie** : Tu ne peux pas imaginer ! Quand il arrive en réunion, il s'assied sur la table, généralement sur mes dossiers ! Il n'éteint jamais son portable, qui sonne toutes les deux minutes. Il interrompt tout le temps la personne qui parle ! Il conclut toutes les réunions par le même commentaire aimable: « Encore une réunion pour rien ... ».



**Anne** : Et son chef ne dit rien ? Il ne réagit pas ?

**Julie** : Bernard ? Il se tait, c'est tout ! Il attend que ça passe ...

**Anne** : Ah bon ?

**Julie** : Oui. Il n'intervient pas beaucoup dans les réunions, il laisse faire. Je pense qu'il se sert de Léon pour faire le travail ... le sale boulot, comme on dit ...

**Anne** : C'est vrai, il y a beaucoup de rumeurs au sujet de Léon. Tout le monde le fuit comme la peste. Paul, par exemple, ne peut pas le sentir.

**Julie** : Je sais, mais ce n'est pas une preuve. Paul se plaint tout le temps.

**Anne** : Eh bien, nous sommes gâtées avec nos collègues !

**Julie** : Oui, et je m'aperçois que nous sommes dans une équipe qui ne fonctionne pas bien. Heureusement que nous sommes là, toi et moi !

D'après Claire Miquel. Grammaire en dialogues, 2007

**17. Parlez de Léon et de ses collègues Julie et Anne. Lequel de ces trois personnages est plus sympathique ? Pourquoi ? Utilisez les mots ci-dessous.**

***une personne polie***

courtoise  
bien élevée

avoir du savoir-vivre  
avoir du respect pour qqn  
respecter les convenances  
respecter les règles de la politesse  
agir avec courtoisie, tact  
se conduire de façon correcte

***une personne impolie***

désinvolte  
insolente  
grossière  
un mufle

manquer de respect envers qqn  
de tact  
de savoir-vivre  
(être choqué, scandalisé, vexé par)  
la grossièreté  
une insolence  
la désinvolture  
insulter, injurier qqn  
employer des jurons, des injures





18. Les personnages ci-dessous existent dans tous les pays. Il n'y a que le nom ou les moqueries dont ils sont l'objet qui change. En France on appelle ces personnages *le plouc* ou *le beauf*. Les portraits du plouc et du beauf ne sont pas représentatifs, ils sont juste des types parmi des millions de Français. Faites connaissance avec le plouc en visionnant le reportage et parlez de l'origine du mot « plouc ».

19. Dites si c'est vrai ou faux.

1. *Plouc*, c'est un compliment, un mot doux et tendre.
2. À l'origine, *plouc* désignait les citadins ou les gens d'origine parisienne.
3. De nos jours, ce terme est surtout employé de manière péjorative.
4. On ne se moque plus de filles bretonnes.
5. Le prénom *Bécassine* n'est plus à la mode.
6. *Plouc* pourrait être une abréviation du nom des nombreuses communes bretonnes commençant par plou-.
7. Le mot *bécassine* désigne un animal.

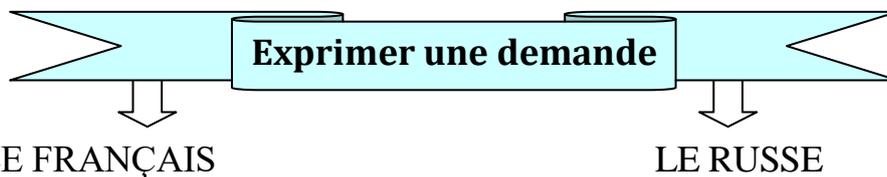


20. Dites autrement en employant les mots tirés du reportage.

Avec une grande précision, commun, parole qui offense, tirer sa subsistance ou ses ressources de qqch, mot qui tend à déprécier, billet permettant de faire le voyage en sens direct, grossier, mépris, hauteur, travailleur, pas cher, consentir à, désagréable, avoir à se féliciter, domestique, entité géographique, origine, qui sort chaque semaine, sottise, faire, se diriger vers un lieu situé plus au nord, malhabile, sot(-te), naïf(-ve), finalement, échapper à, sous-entendu.



21. Mémorisez.



des moyens linguistiques visant à atténuer la demande :

- Pourriez-vous ...
  - Serait-il possible ...
- des formules de refus  
(Ne pas comprendre à la lettre !):
- C'est avec un immense regret que nous vous annonçons ...

des tournures plus directes

- un impératif accompagné d'un « s'il vous plaît » (пожалуйста)

- Nous ne manquerons pas de considérer votre proposition (votre candidature) dès qu'une opportunité se présentera ...
- Nous nous réservons le droit de garder votre proposition pour la prochaine occasion ...



## 22. Notez les phrases de 1 à 8, de la plus polie à la moins polie.

- Vous m'aidez ? ( )  
 Pourriez-vous m'aider, s'il vous plaît ? ( )  
 Ça vous fatiguerait beaucoup de m'aider ! ( )  
 Aidez-moi, s'il vous plaît ! ( )  
 Ce serait très gentil à vous de m'aider ! ( )  
 Vous voulez bien m'aider ? ( )  
 Vous ne pourriez pas m'aider, non ? ( )  
 Ça ne vous ennuie pas de m'aider, s'il vous plaît ? ( )

## 23. Demandez poliment en transformant la demande directe.

*Ex. : Tu fais un gâteau pour mon anniversaire. → Est-ce que tu serais d'accord pour faire un gâteau pour mon anniversaire ?*

1. Tu peux me dire où est le métro ?
2. Il veut aller à Paris demain.
3. Nous voulons commander une pizza.
4. Un café !
5. Je veux un demi.
6. Vous pouvez m'aider ?
7. Téléphonez-moi demain ou après-demain.
8. Ferme la porte en sortant.
9. Vous pouvez servir les invités.



## 24. Marie est étudiante. Elle pose des questions à M. Martin (son professeur), à Pierre (son petit ami), ou à Monsieur X, un inconnu. Selon la question, à qui est-ce qu'elle parle ? Est-ce une demande polie ou directe ?

1. Pourrais-tu m'accompagner ? →
  - a) Demande polie à M. Martin ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
2. Tu ne ferais pas un tennis, demain ? →
  - a) Demande polie à M. Martin ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.

**En attente**  
**Politesse**

**Merci**

3. Je prendrais bien l'air ! →
  - a) Demande polie à M. Martin ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
4. On serait bien dehors ? →
  - a) Demande polie à M. Martin ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
5. Tu sais où elle est, Jeanne ? →
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
6. Vous pourriez me dire si Notre Dame est près d'ici ? →
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
7. Excusez-moi de vous déranger, Monsieur, mais j'ai un problème. →
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
8. J'aimerais une bière, s'il vous plaît. →
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
9. Je veux une pizza aux champignons. →
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
10. Je veux savoir où est le supermarché.
  - a) Demande polie à Monsieur X ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.
11. Tu pourrais me dire où tu as acheté ces croissants ? →
  - a) Demande polie à Marie ;
  - b) Demande polie à Pierre ;
  - c) Demande directe/familière.



## 25. Associez.

- |  |   |
|--|---|
| a. Pour demander une information on dit :                  | 1. Excusez-moi, vous pouvez m'indiquer... ? |
| b. Pour commander quelque chose on dit :                   | 2. Je prendrais un expresso.                |
| c. Pour payer on dit :                                     | 3. L'addition s'il vous plaît.              |
| d. Pour appeler le serveur on dit :                        | 4. Monsieur ?                               |
| e. Pour dire au client le prix le serveur dit :            | 5. Cela fera 1 euro.                        |
| f. Pour demander au client ce qu'il veut, le serveur dit : | 6. Vous désirez ?                           |

## 26. Peut-on employer ces phrases quand on veut formuler une demande polie ?

1. J'aurais aimé savoir à quelles conditions vous délivrez le visa de travail.
2. Pour compléter votre dossier, j'aurais besoin de quelques renseignements.
3. Auriez-vous 5 minutes à m'accorder s'il vous plaît ?
4. Madame, tu peux me dire qu'est-ce que je dois faire ?
5. Je vous prie de bien vouloir m'excuser.

## 27. Trouvez l'intrus (la phrase qui n'est pas polie dans un contexte professionnel).

*Après un entretien ou une rencontre professionnelle :*

1. Merci pour le temps.
2. Je voudrais vous remercier d'avoir pris le temps de me recevoir.
3. Merci d'avoir pris le temps de me recevoir.
4. Merci de m'avoir reçu dans votre établissement.
5. Merci de m'avoir accordé du temps.

*Pour demander à quelqu'un de faire quelque chose :*

1. Serait-il possible d'expédier ce courrier dans la matinée ?
2. Te sera-t-il possible de compléter le bulletin d'inscription avant mardi ?
3. Pourriez-vous dater et signer le document s'il vous plaît ?
4. Excuse mon retard !
5. Vous sera-t-il possible de me remettre la demande de crédit complétée et signée ?

*Pour répondre à quelqu'un qui a besoin de renseignements :*

1. Veuillez-vous adresser au chef de service.
2. Adressez-vous à la personne qui travaille à l'accueil.
3. Ce n'est pas ici.
4. Adresse-toi à ma collègue.
5. Je suis désolée mais ce n'est pas ici qu'il faut s'adresser.
6. Vous devriez vous rendre dans le bâtiment situé en face de celui-ci.

*Pour interrompre quelqu'un ou intervenir dans une discussion :*

1. Pardonnez-moi pour cette interruption.
2. Puis-je vous interrompre ?
3. Dois-je remplir cette partie du formulaire ?
4. Est-ce que je vous interromps, moi ?
5. Excusez-moi de vous interrompre.



## 28. Complétez les dialogues avec les verbes qui conviennent, puis écoutez-les pour vérifier vos réponses.

Ça te ... ?

**Christian** : Ça te ... de partir à la mer ?

**Roxane** : Ah oui, avec plaisir ! Où est-ce qu'on ... aller ?

**Christian** : Qu'est-ce que tu ... de la Bretagne ?

**Roxane** : Oui, bonne idée, ça ... un certain temps qu'on n'y est pas allés.

**Christian** : Ça ne t'... pas qu'on s'arrête chez ma mère, sur le chemin ?

**Roxane** : Non, pas du tout, elle est sympa, ta mère !

## Sortir ?

**Lise** : Mon chéri, qu'est-ce qu'on fait, ce soir ? Tu n'... pas envie de ... ?

**Paul** : Bof, tu sais, on est bien ici... Non, franchement, je n'ai pas vraiment envie de sortir.

**Lise** : Moi, j'... bien aller au cinéma.

**Paul** : Qu'est-ce que tu as envie de voir ?

**Lise** : Un film néo-réaliste italien, Le Voleur de bicyclette.

**Paul** : Ah non, ça ne me ... rien du tout. Je ... un bon restaurant.

**Lise** : Bon, d'accord pour le resto. On y ... .

### 29. Dites si la phrase exprime une demande polie, une suggestion ou un souhait.

Ex. : Accepteriez-vous de déplacer votre voiture, elle gêne. – *Une demande polie.*

1. Un petit tour au parc d'attractions, tu en penses quoi ?
2. J'aimerais partir en week-end.
3. Si on allait au théâtre, dimanche ?
4. Vous ne voudriez pas acheter deux places pour nous ?
5. On pourrait aller au musée, pour une fois ?
6. Une toile, ça te dit ?
7. J'ai envie d'une balade sur les quais !
8. Vous voyez un inconvénient à ce que nous partions plus tôt ?
9. J'irais bien au restaurant !
10. Est-ce que tu pourrais venir demain ?



### 30. Relevez les mots qui permettent de faire une suggestion.

1. Ça t'intéresse d'aller en boîte ce soir ?
2. Si on allait en boîte ce soir ?
3. Ça serait sympa d'aller en boîte ce soir !
4. Tu n'aimerais pas aller en boîte ce soir ?
5. Tu veux aller en boîte ce soir ?
6. Tu n'as pas envie d'aller en boîte ce soir ?
7. On pourrait aller en boîte ce soir ?
8. Ça te dit d'aller en boîte ce soir ?
9. Tu serais libre pour aller en boîte ce soir ?

### 31. Suggérez une sortie comme dans l'exemple.

Ex. : *Aller au théâtre.* → *Si on allait au théâtre ?*

1. M'inviter au restaurant. → Si tu ... .
2. Faire une sortie. → Si on ... .
3. Aller au musée. → Si nous ... .
4. Venir chez moi. → Si tu ... .
5. Danser. → Si on ... .
6. Voir un film. → Si nous ... .
7. Jouer au bowling. → Si nous ... .

### 32. Transformez les questions en suggestions.

Ex. : *Ça te dit de prendre un verre ?* → *On pourrait prendre un verre ?*

1. Ça te dit de marcher un peu ?
2. Ça te dit de faire un pique-nique ?
3. Ça te dit d'aller en boîte ?
4. Ça te dit d'écouter un concert ?
5. Ça te dit de manger une choucroute ?
6. Ça te dit de sortir ce soir ?
7. Ça te dit de dîner au restaurant ?
8. Ça te dit d'inviter nos amis ?

### 33. Imaginez comment faire les suggestions suivantes.

Ex. : *Faire partie d'une chorale.* – *Faisons partie d'une chorale !* – *On pourrait faire une partie d'une chorale !*

1. Observer les étoiles.
2. Aller à un cours de danse.
3. Participer à une chasse au trésor.
4. Dévaliser les magasins.
5. Se balader en forêt.
6. Organiser une grande fête.
7. Acheter des places de spectacle.
8. Finir l'année ensemble.

### 34. Savez-vous exprimer un souhait ? Complétez les phrases en utilisant un verbe au conditionnel présent.

Ex. : *J'irais bien à l'exposition Picasso Primitif !*

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Elle ... bien un match de basket ! | 5. Il ... bien une soirée en boîte ! |
| 2. On ... bien un peu de musique !    | 6. Vous ... bien une sieste !        |
| 3. Tu ... bien avec nous !            | 7. Elles ... bien une glace !        |
| 4. Ils ... bien quelques kilomètres ! | 8. Nous ... bien aux cartes !        |

### 35. Complétez les phrases avec l'indicatif, l'infinitif ou le subjonctif.

Ex. : *On va à la rivière.* → *J'aimerais bien qu'on aille à la rivière.*

1. Nous faisons une randonnée en montagne. → Il veut ... .
2. Vous préparez Noël. → Elles voudraient ... .
3. Il promène le chien. → Je souhaite ... .
4. Vous changez de programme. → Vous désirez ... .
5. Il offrira un cadeau à son amie. → Nous espérons ... .
6. Nous allons en ville. → Ça me ferait plaisir ... .
7. On prend des photos. → Tu voudrais ... .
8. Tu fabriques un meuble. → Tu as envie ... .



### 36. Transformez les éléments proposés pour exprimer vos préférences.

Ex. : *Pleurer ou travailler ?* → *J'aimerais mieux travailler que pleurer !*

1. Écouter du jazz ou du rock ?
2. Agir maintenant ou jamais ?
3. Un livre qui vous fait rire ou un livre qui vous fait pleurer ?
4. Le rose ou le noir ?
5. La ville ou la campagne ?
6. Les B. D. ou les romans ?
7. Travailler seul ou en équipe ?
8. Avoir plus de temps ou plus d'argent ?

**37. Savez-vous exprimer une préférence ? Relevez les mots qui permettent d'exprimer une préférence.**

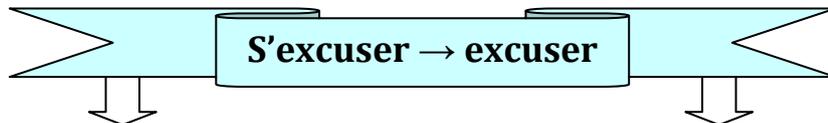
1. Je préférerais faire du ski. 2. J'aimerais mieux rester à la maison. 3. Ce serait mieux de manger dehors ! 4. Il serait préférable que nous sortions de bonne heure ! 5. Entre aller au théâtre et rester à la maison, je choisis le théâtre. 6. Je préfère visiter la ville à vélo ! 7. Rencontrer des gens c'est bien mieux que de rester seul chez soi ! 8. La mer, c'est super, la piscine c'est nul ! 9. J'aime mieux lire des romans !

**38. Rayez ce qui ne convient pas dans cette conversation téléphonique.**

- J'irais *bien/mieux* au cinéma ! Ça te *parle/dit* de *regarder/voir* un film ?
- Oui, quel film est-ce que tu proposes ?
- Un policier, ça t'intéresse ?
- J'aimerais *mieux/bien* un film d'amour !
- D'accord ! *Laquelle/Lequel* ?
- *Celle/Celui* qui passe Place Léonard !
- D'accord ! À quelle heure on se *retrouve/rencontre* ?
- *À l'heure/la séance* de 21 heures !
- Est-ce que tu *pourrais/souhaiterais* venir me chercher chez moi en voiture ?
- C'est entendu !



**39. Mémorisez.**



**Reconnaitre ses torts**

- Je suis responsable
- C'est moi le responsable
- C'est (de) ma faute
- J'ai eu tort
- Tu m'excuseras !

**Demander pardon**

- Pardon
- Je suis désolé(e)/navré(e)
- Je regrette
- Excusez-moi
- Toutes mes excuses
- Veuillez m'excuser

**Excuser**

- C'est oublié
- Ça ne fait/n'est rien
- Ce n'est pas grave
- Ce n'est pas de votre faute
- Ne vous en faites pas
- Je passe l'éponge
- Vous êtes pardonné
- Il n'y a pas de mal/problème/souci
- Ça n'a aucune importance
- Je t'/vous en prie

**Proposer une solution**

- On va arranger ça
- Je vais faire le nécessaire
- Je vais voir ce que je peux faire
- Nous allons résoudre le problème
- Je vais trouver une solution



**40. Complétez les dialogues ci-dessous par les termes manquants, puis écoutez-les pour vérifier vos réponses.**

**1. Aïe, mon pied !**

*Le passant* : Oh, ..., madame, je suis ... ! Je ne l'ai pas fait exprès !

**2. Un verre cassé**

*Aurélie* : Vincent, regarde ce que j'ai fait. J'ai cassé le verre !

*Vincent* : Ce n'est pas ..., Aurélie !

*Aurélie* : Je suis vraiment désolée, c'est ..., je suis tellement maladroite.

*Vincent* : Écoute, ce n'est ..., ça n'a ... .

**3. Au restaurant**

*La serveuse* : Oh, ..., je suis vraiment ... !

*Le client* : Oui, je comprends, vous êtes ..., mais qu'est-ce que je vais faire, moi ? Ça va laisser une tache !

*La serveuse* : Monsieur, ne vous inquiétez pas, nous allons vous rembourser le prix du pressing.

*Le client* : C'est déjà quelque chose, mais quand même ?

**4. Un contretemps**

*Romain* : Aurore, tu ... , il faut que je décommande notre rendez-vous, ma fille est malade. Je suis vraiment ... .

*Aurore* : Je t'en prie, Romain, je comprends très bien... Il n'y a pas ... !

**41. Complétez ces différentes formes d'excuses à l'aide des mots proposés : désolé, soyez, pardonner, moi, veuillez, excusez, vouloir, suis, en.**

*Ex. : Je vous prie de bien vouloir m'excuser.*

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. ... m'excuser.             | 5. Pardonnez-... .        |
| 2. Je vous demande de me... . | 6. Je ... navré.          |
| 3. ...-moi.                   | 7. Ne m'... veuillez pas. |
| 4. ... indulgent.             | 8. Je suis ... .          |

**42. Notez de 1 à 8 pour remettre cette lettre d'excuse dans l'ordre.**

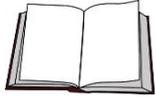
*Cher Édouard,*

- |   |     |
|---|-----|
| a. J'étais fatigué ...                          | ( ) |
| b. de bien vouloir m'excuser ...                | ( ) |
| c. Je ne veux pas ...                           | ( ) |
| d. J'espère que tu me pardonneras ... Patricia. | ( ) |
| e. que nous restions fâchés.                    | ( ) |
| f. Je te demande ...                            | ( ) |
| g. et j'ai parlé sans réfléchir.                | ( ) |
| h. pour ma conduite d'hier.                     | ( ) |

### 43. Dites si la personne accepte ou refuse les excuses.

Ex. : *Je ne te pardonnerai jamais. – refuse.*

- |                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. C'est oublié !                 | 5. Je ne t'en veux plus !             |
| 2. On en parle plus !             | 6. Je suis rancunier !                |
| 3. Je n'ai toujours pas digéré !  | 7. Garde tes excuses pour d'autres !  |
| 4. Je garde une dent contre toi ! | 8. Je te laisse une dernière chance ! |



**44. Informez-vous. La France regorge de paradoxes et les Français semblent bourrés de contradictions. Très conservateurs mais capables d'innovations, d'un rationalisme froid entrecoupé d'accès de colère ou d'élan d'affection, réservés avec les inconnus mais capables de romantisme démesuré, les Français sont tout cela à la fois. Lisez le texte qui suit et relevez les mots qui servent à mettre en valeur l'esprit critique des Français en tant que trait du caractère national.**

Pour quelqu'un qui ne comprend pas la langue, les conversations entre Français peuvent parfois paraître très vives, y compris dans le cercle familial où les discussions houleuses sont monnaie courante. Cependant les conflits et les disputes ne compromettent pas l'harmonie du groupe. Bien au contraire, ils font bouger les choses et conjurent ennui et stagnation. Les Français ont pour habitude de discuter ferme et de s'opposer à une idée plutôt qu'à celui qui la propose, même quand les attaques prennent un tour assez personnel. Les Français ont fait de « Vive la différence ! » une sorte de devise incontournable. De toute évidence, ils s'intéressent plus aux différences qu'aux ressemblances.

Bref, le monde de l'esprit français est le débat d'idées : du café à la soirée entre amis, du restaurant à l'émission de télévision, c'est le sport national préféré. Ici l'esprit de repartie et de critique comptent autant que le goût de la langue et des mots. L'esprit brillant l'emporte sur l'esprit profond : c'est peut-être cela qu'on appelle la superficialité française.

D'après G.Asselin, R. Mastron. Français Américains : ces différences qui nous rapprochent, 2004

**45. Les disputes font partie du quotidien des Français qui en raffolent et adorent mener des discussions ou des débats publics plus ou moins vifs pour trancher n'importe quelle question. Dites si les personnes qui parlent expriment l'accord ou le désaccord.**

1. Absolument ! 2. Tout à fait ! 3. C'est n'importe quoi ! 4. Vous avez raison !  
5. C'est vrai ! 6. Tu as tort ! 7. Ce n'est pas tout à fait exact. 8. Je démens formellement ! 9. J'admets que vous n'avez pas tout à fait tort.

#### 46. Transformez les phrases ci-dessous en faisant l'opinion contraire.

1. Je trouve que cette tarte est absolument délicieuse ! 2. Je considère que ce spectacle est une grande réussite ! 3. Je ne pense pas que ce geste soit poli ! 4. Je suis ravie que ça vous plaise ! 5. Je ne veux pas que nous mangions ici ! 6. Je ne trouve pas que cette robe aille avec ces souliers ! 7. J'espère qu'il n'y a pas trop de monde à cette réception ! 8. Je ne pense pas que ces vins soient appropriés à ces plats !

#### 47. Moi aussi ou moi non plus. Vous êtes d'accord avec votre interlocuteur(-trice). Répondez-lui !

Ex. : *J'adore le rock ! – Moi aussi.*

1. J'aime la montagne. 2. Je ne prends jamais de café après les repas. 3. Je déteste les embouteillages. 4. Je n'aime pas l'hiver. 5. Je ne mange presque pas de crudités. 6. Je raffole des B. D. 7. Je voudrais du calme. 8. Je ne déteste pas la salade.

#### 48. Moi si ou moi non. Vous n'êtes pas d'accord avec votre interlocuteur (-trice). Dites-le-lui.

Ex. : *Je ne supporte pas les fruits de mer ! – Moi si.*

1. Je n'aime pas la soupe. 2. Je ne mange jamais de gâteaux. 3. Je déteste le fromage. 4. Je suis folle de moutarde. 5. Je ne vais jamais au restaurant. 6. Je trouve ça super, la cuisine chinoise ! 7. Je ne veux pas de dessert. 8. J'adore le pain.

#### 49. Notez oui (O) après les verbes qui indiquent que la dispute est terminée ou non (N) après ceux qui n'expriment pas la réconciliation.

Ex. : *se réconcilier (O).*

- |                      |                  |                       |
|----------------------|------------------|-----------------------|
| 1. se rabibocher ( ) | 4. se haïr ( )   | 7. tenir rigueur ( )  |
| 2. renouer ( )       | 5. pardonner ( ) | 8. se raccommoder ( ) |
| 3. se venger ( )     | 6. se toiser ( ) |                       |

50. Les autres n'agissent pas toujours comme on le voudrait. C'est ainsi que naissent la plupart des conflits. Afin de bien comprendre la situation et prendre une action, étudiez les conséquences du conflit et complétez les phrases à l'aide des verbes que vous conjuguerez au passé composé: *trahir, insulter, se moquer de, frapper, offenser, provoquer, blesser, tromper.*

1. Elle a volé Pauline. Elle l'... . 2. On leur a dit des choses méchantes. On les ... . 3. Vous nous avez fait mal. Vous nous ... . 4. Ils ont giflé Léa et Hector. Ils les ... . 5. Tu as cherché la bagarre. Tu m'... . 6. Il a ri de la taille de Damien. Il ... de lui. 7. J'ai vendu la voiture de Fabienne sans lui dire. Je l'... . 8. Nous avons manqué de respect envers Corinne. Nous l'... .

**51. Savez-vous ce que les Français disent dans des situations conflictuelles ? Complétez les phrases à l'aide des mots proposés: importe, énerves, dire, en, adresse, gueule, taire, faire, cause.**

1. Tu m'... ! 2. Ne m'...plus jamais la parole ! 3. ...toujours ! 4. Tu dis n'...quoi ! 5. Ta... ! 6. Va te... voir ! 7. Tu ferais mieux de te... ! 8. Arrête de ... des bêtises !

**52. Rayez les verbes qui n'expriment pas de situation conflictuelle.**

Se mettre en colère – se mettre en quatre; se délecter – se fâcher; se rassasier – s'irriter; s'énerver – se valoriser; sortir de sa torpeur – sortir de ses gonds; s'emporter – emporter; se féliciter – s'offusquer; en vouloir – s'en faire.

**53. Réagissez aux paroles de votre interlocuteur en employant les expressions tant pis ou tant mieux selon le cas.**

*Ex. : J'ai retrouvé mon portefeuille ! – Tant mieux !*

1. Je ne pourrai pas t'aider ! 2. Tu as taché ton pull. 3. On est en retard ! 4. J'ai cassé ta montre. 5. Il fait un temps magnifique ! 6. Je ne peux pas venir ce soir. 7. J'ai pu me libérer pour le week-end ! 8. J'ai une bonne nouvelle à t'annoncer !

## SALUTATIONS

**54. Il faut savoir saluer la personne qui vous fait face. C'est tout un art ! Observez les instructions ci-dessous.**

### Bonjour

C'est le B. A.-BA de la relation humaine. À utiliser sans modération !

**À plusieurs personnes** « Bonjour messieurs, dames » n'est pas élégant. Dis simplement « Bonjour », ou joue la façon présentateur télé « Bonjour mesdames, bonjour messieurs ! ».

#### À monsieur Blancherie

On ne dit pas « Bonjour monsieur Blancherie », mais « Bonjour monsieur ».

#### Comment allez-vous ?

Ces mots (ou leur équivalent : « ça va ? ») viennent après le bonjour. Réponds « très bien merci, et vous ? », et pas « J'ai un pied qui me gratte » ou « Ça va comme un lundi ».

## Au revoir

Signifie : « Au plaisir de vous revoir ». Ajoute « À bientôt ! », c'est plus sympa.

### Salut ! Bye ! Ciao !

Veulent dire la même chose en français, anglais ou italien. Tu es trilingue, d'accord ... . Mais réserve ces salutations à tes copains, pas au directeur !



## Question de l'heure et de fréquence

### Bonjour !/ Bonsoir !

- En France vous pouvez dire jusqu'à 19 h ou 20 en été, 17 ou 18 h en hiver.
- Ensuite, dites bonsoir.

### Rebonjour !

- On ne dit bonjour qu'une fois par jour. Sinon, on risque d'entendre un rebonjour qui signifie « on s'est déjà vu aujourd'hui ».

### Souriez !

- Si vous voyez une personne pour la deuxième fois, contentez-vous d'un petit sourire.

**55. Trouvez des expressions imagées avec les mots *bonjour*, *salut* (servez-vous d'un dictionnaire en ligne [www.expressio.fr](http://www.expressio.fr) s'il vous faut).**



**56. Écoutez la discussion. Comment salue-t-on en France ? Avant d'écouter persuadez-vous que vous connaissez la signification des mots soulignés.**

**A :** Bonjour à tous, ça va ?

**B/Q :** Ça va.

**A :** ... Ben justement, je voulais vous demander un petit peu, comment... comment vous faites quand vous rencontrez quelqu'un dans la journée pour la première fois ? Qu'est-ce que... qu'est-ce que vous lui dites ?

**C :** Ben, ça dépend surtout à qui on va s'adresser parce que si on s'adresse à un supérieur ou à... ou à un professeur surtout, on va rester beaucoup plus formel, on va lui dire « Bonjour », simplement. Alors que avec ses amis par exemple, on va être beaucoup plus familier, avec « Salut », « Ça va ? »...

**A :** Oui, oui. Oui, c'est vrai que « Salut », on l'emploie beaucoup mais il faut faire attention avec qui on l'emploie en fait.

**C** : Mais bon, faut faire attention parce que vers cinq heures du soir à peu près, ça dépend... . C'est plutôt comment on le sent, c'est ... c'est plutôt « Bonsoir » que « Bonjour ».

**A** : Ah oui, c'est vrai ça aussi ... . Oui, c'est vrai peut être, quand il commence à faire un peu sombre, quand c'est la nuit qui tombe. Ce qui est sûr, c'est que par exemple moi, à partir de... je sais pas, sept heures ou huit heures, je dis pas « Bonjour ». Effectivement, je dis « Bonsoir »... . Et alors, après, comment vous vous séparez ?

**C** : Bah pour... pour se séparer, généralement, c'est... « Bonne journée », « Bonne soirée », « Au revoir » ... .

**A** : Oui, quelquefois même vous abrégez, non ? Vous dites pas « À tout à l'heure », vous dites ... .

**C** : Oui. « À plus », « À toute » ... .

**A** : Oui, oui ... . Carrément.

**C** : Mais bon, là c'est pareil, c'est beaucoup plus familier.

**A** : Oui, et moi j'ai remarqué à Marseille aussi, comme il y a l'Italie qui est pas très loin, en fait, il y a beaucoup de gens qui disent ... .

**A/B/Q** : « Ciao ! »

**A** : Et même deux fois « Ciao, ciao ».

**C** : Ouais, ben c'est un peu comme « Bye by » pour les Anglais.

**A** : Oui c'est ça, oui. Mais... Je trouve... que c'est un truc... assez... marseillais là, dans le Sud de la France, et probablement parce qu'on n'est pas trop loin des Italiens, donc il y a cette influence... . D'accord. Bon ben, je vous dis ... quoi ? Au revoir ?

**C** : Ben, bonne journée !

**B** : Bonne journée en fait !

**A** : Merci !

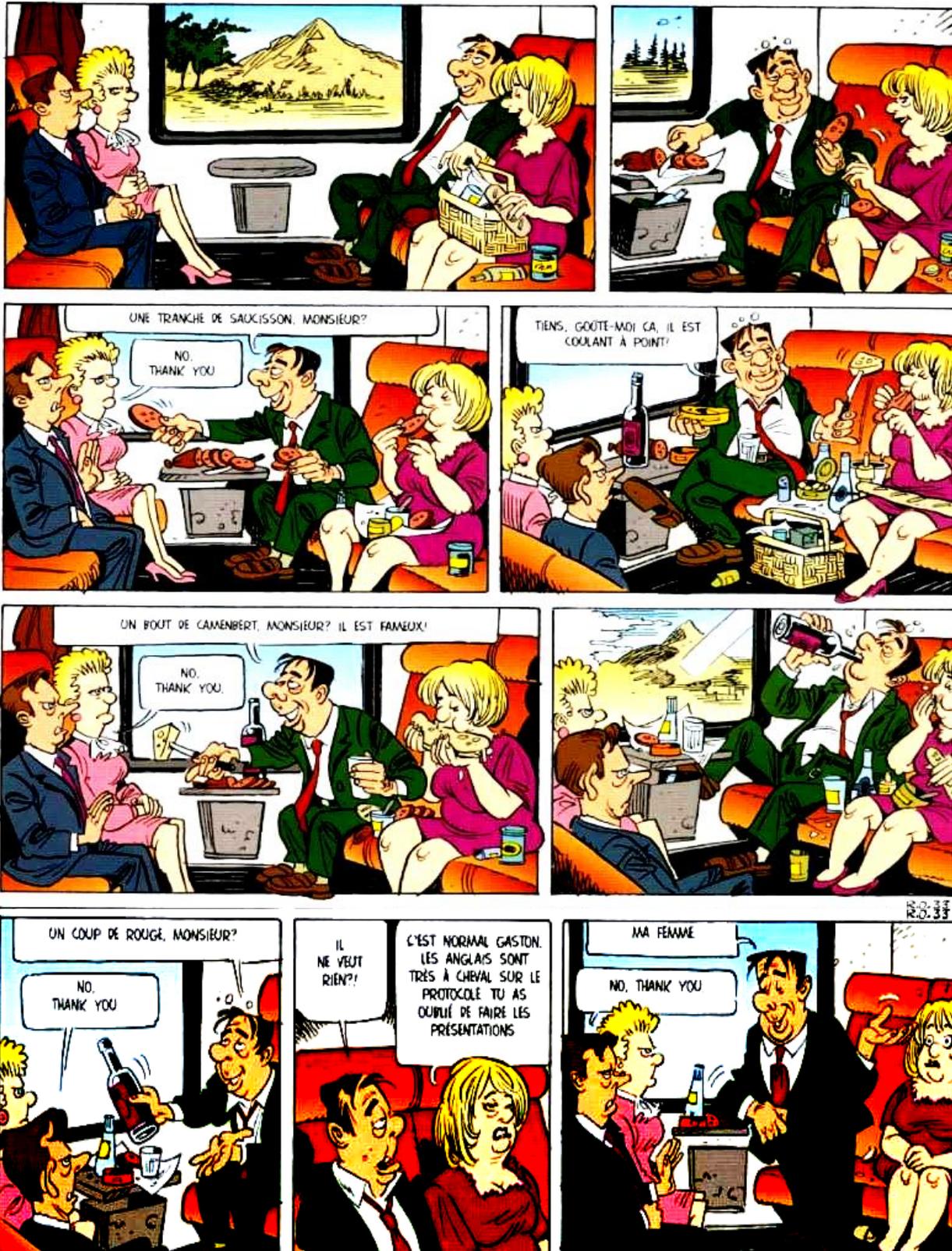
[www.francebienvenue1.wordpress.com](http://www.francebienvenue1.wordpress.com)



**57. Relevez dans le dialogue les formules de salutation et les situations où l'on les emploie. Et vous, comment saluez-vous les gens ? Faites un exposé de 4 ou 6 phrases.**

**58. Observez les vignettes et dites si les affirmations qui suivent sont vraie, fausses, ou bien on ne le sait pas.**

1. Deux couples français voyagent en avion.
2. Le couple de Français invite les Anglais à partager leur casse-croûte.
3. Les Anglais sont végétariens et gardent leur ligne.
4. Les Français sont malpolis.
5. Le Français a oublié de présenter sa femme aux Anglais.



59. Restituez à l'écrit l'histoire d'une bande dessinée.

Mots à utiliser : prendre un en-cas, une tranche de saucisson, le fromage français, prendre un coup de vin, un malentendu.



## 60. Visionnez les épisodes de l'émission « Merci, professeur » et complétez les phrases :

### A

1. Si on garde le début du mot, on garde ... ou ... lettres et on fait suivre l'abréviation ... . 2. Les exemples sont ..., ..., ..., ou bien ... et ... . 3. On peut garder le début et ... du mot que l'on écrit dans ce cas d'... .. au-dessus de la ligne. 4. On n'utilise pas de ... parce que l'abréviation est ... compose du ... et de ... du mot. 5. Les exemples sont suivants: ... et ..., ... et ... .

### B

1. En français de bon ... Adieu ne se dit que dans le cas de séparation définitive avec un ton ... ou au moins empreint d'... . 2. ... qui ont grandi loin de Paris ... et ... d'autres ... d'adieu. 3. Tout d'abord, adieu peut se dire au cas de séparation ..., est ... du mot : « Allez, adieu, je prends mon train ». 4. Depuis le XII<sup>e</sup> siècle, au ... on le sait pour la littérature les Parisiens s'étonnent d'... les provinciaux à leur dire: Adieu à la ... d'au revoir. 5. C'est pour eux une ... de provincialisme. 6. Dans le Midi de la France et jusqu'à Lyon on peut dire Adieu pour ... . 7. C'est l'...t de bonjour. Adieu, Paul, comment vas-tu ? 8. Cela ne se dit qu'aux gens que l'on ... . 9. C'est une salutation ... et très ... . 10. En l'... le français régional est seulement ... car l'ancien français n'a jamais ... adieu, cette séparation définitive et solennelle. 11. C'est le français de Paris, c'est lui qui a ... sa norme qui en a restreint et ... l'emploi. 12. C'est sa force, sans ..., mais aussi sa faiblesse.

## 61. Traduisez.

Белорусы любят общаться и часто собираются, чтобы обсудить дела. Они не терпят одиночества и воспринимают его болезненно, почти как наказание. В общественном транспорте или, например, во время путешествия в самолете или в поезде незнакомый человек может легко заговорить с вами и поведать о своей жизни, рассказать о семье, не испытывая каких-либо затруднений и не обращая внимание на социальные предрассудки и рамки. Такая кажущаяся фамильярность иногда непонятна иностранцам.

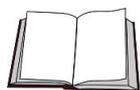
Находясь в общественном месте, белорусы внимательны к тому, что происходит вокруг них, и остаются в стороне, если что-то нарушает общественный порядок. Они выражают свое возмущение словами или взглядом. Белорусы очень чувствительны к тому, что другие могут подумать о них.

## 62. Dites quelle formule de salutation allez-vous utiliser si vous vous adressez à :

1. Un collègue
2. Un copain
3. Un président
4. Un notaire
5. Un médecin

### 63. Repartez « des gens » du plus proche au moins proche:

1. Un proche ( )
2. Un frère ( )
3. Un ami ( )
4. Une connaissance ( )
5. Un copain ( )
6. Une relation ( )
7. Un collègue ( )
8. Un pote ( )



### 64. Informez-vous et repérez les 3 « grandes » règles de la présentation d'une personne.

#### Faire la bonne image de soi : se présenter

Même si vous êtes d'un naturel affectueux, sachez quand même qu'il ne faut pas se jeter sur un inconnu pour l'embrasser sur les deux joues à la première occasion, mais qu'un simple serrement de main fera l'affaire. Lorsque vous croisez un inconnu, tendre la main ne suffit pas. Dites distinctement votre nom. Articulez. Évitez de baragouiner, c'est très désagréable pour votre interlocuteur qui devra vous faire répéter. Donnez votre prénom et votre nom. On ne dit jamais *Dupond Jean*, cette tournure n'est pas acceptable lorsqu'on remplit un formulaire administratif. Ni *monsieur Jean Dupond*, qui est une excellente façon de faire lorsqu'on écrit un courrier, et uniquement dans ce cas, jamais à l'oral. Vous ne vous servirez du *monsieur* que lorsque vous prenez rendez-vous avec votre coiffeur ou avec votre plombier. Une fois que votre interlocuteur connaît votre nom, vous pourrez ajouter un *comment allez-vous* de bon augure (*comment ça va ?* réservez à un vieux copain).

Souriez, ça ne coûte rien et ça peut rapporter gros. Montrez que vous êtes à l'aise, heureux (se) de connaître la personne qu'on vous présente ... même si ce n'est pas le cas. Ce n'est pas de l'hypocrisie, juste de la politesse.

Il fut un temps où l'on devait obligatoirement ajouter au *bonjour*, un *monsieur*, un *madame*. C'est toujours le cas si l'on vous présente des personnes plus âgées. Lorsqu'on a 20 ans, voire 30, vous n'êtes plus obligé(e) de le faire. Pour ma part, lorsqu'on me présente un jeune homme, j'aime ajouter à mon *bonjour* le prénom. Cela me paraît plus chaleureux de dire *bonjour Nicolas* que le simple *bonjour* usuel. Vous pouvez, sans prendre de risque dire : je suis enchanté(e) de faire votre connaissance ou je suis ravi(e) de vous connaître.



D'après L. Caracalla. Le savoir-vivre pour les nuls, 2011

**65. Complétez le tableau avec le lexique du document ci-dessus.**

*Se présenter*

<i>action (verbe)</i>	<i>action (nom)</i>	<i>participiant</i>	<i>formules de politesse</i>
...	...	...	...

**66. Justifiez vos règles de la présentation d'une personne par l'information suivante.**

Il existe une échelle de valeur: on présente la personne la plus importante (sexe, âge, supérieur). On présente toujours en priorité:

- le plus jeune au plus âgé;
- l'homme à la femme;
- le moins gradé au plus gradé;
- la personne qu'on connaît moins bien à celle qu'on connaît davantage;

Et

- on donne toujours son prénom et son nom de famille;
- on sourit en se présentant;
- on peut accompagner les présentations d'un petit commentaire.

Si vous ne vous souvenez plus du nom de la personne que vous devez présenter (son nom vous échappe), demandez discrètement à d'autres personnes présentes; dites la vérité *Je suis désolé(e), j'ai une absence, tout à coup, je ne me souviens plus de votre nom.*

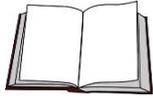
D'après L. Caracalla. Le savoir-vivre pour les nuls, 2011

**67. Imaginez comment vous allez présenter des personnes (proposez des variantes différentes) et justifiez votre réponse à l'aide du texte ci-dessus.**

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| a) votre copain       | b) à votre mère    |
| votre professeur      | à votre ami        |
| votre collègue        | à votre professeur |
| votre chef            | à votre grand-mère |
| une personne inconnue | au président       |

**68. D'après les mots ci-dessous supposez le contenu du texte.**

Salutation, attacher, inconnu, anonymat, réplique, rituel/lle, maintenir la conversation, atténuer la distance, se faire la bise, répandu/e, serrer la main, embrasser.



## 69. Informez-vous et dites quels rituels sont typiquement français.

### Comment ça va ?

Contrairement aux Biélorusses, les Français attachent une grande importance aux formes de salutations. Il n'est pas rare de voir un inconnu dans la rue qui nous souhaite le bonjour, un inconnu entrer dans l'ascenseur qui salue tout le monde. L'anonymat n'est pas ici tellement connu. Il faut s'habituer à dire constamment : « Bonjour, comment ça va ? », « Ça va. Et toi/vous ? ». Pourtant, il faut savoir que personne n'attend de vous une longue réponse comment nous avons en réalité. Ces répliques rituelles ont pour but de maintenir le contact et d'atténuer la distance.



### Se faire la bise

Le rituel de se faire la bise est très populaire et répandu en France. Il est normal de serrer la main à une femme, mais un homme embrassera plutôt sur chaque joue une femme qu'il connaît: parent, collègue ou amie. Ce rituel de la bise provoque souvent des embarras surtout chez les étrangers. On se demande combien de fois embrasser la personne: une, deux ou prolonger même à quatre fois ? À vrai dire, il n'y a pas de règles précises car cela change selon les régions et les circonstances, même les Français s'y perdent. Ainsi, ce sont plus souvent les femmes qui se font la bise entre elles que les hommes. Néanmoins, vous percevez souvent cette dernière situation dans le milieu familial, notamment là où il s'agit d'un proche parent (père, frère, cousin etc.). Lorsque les hommes s'embrassent, on parle plutôt d'une accolade qui consiste à mettre ses bras autour du cou, en se donnant quelques tapes dans le dos.

Français Présent, N° 2, 2010

### 70. Dites d'après le texte:

1. Pourquoi l'anonymat n'est-il pas répandu en France ?
2. Comment les Français s'embrassent-ils ?
3. Y a-t-il la différence entre les salutations des femmes et des hommes ?

### 71. Comparez les coutumes décrites dans le texte et donnez leurs caractéristiques dans un tableau ci-dessous.

<i>Coutume universelle</i>	<i>Coutume typiquement française</i>
----------------------------	--------------------------------------



**72. La bise est un geste du quotidien qui peut paraître banal, mais compliqué à la fois. Faire la bise est tout un art dont il faut apprendre les règles. Ce geste ne doit pas se faire n'importe comment et avec n'importe qui. En effet, il ne faut pas embrasser un inconnu ou son patron à moins que ce soit la personne qui engage la bise. Encore faut-il également combien de bises il faut. Les détails en vidéo ! Visionnez la vidéo « L'art de la bise » et dites que fait-on ? Quels sont vos sentiments ? Quels endroits reconnaissez-vous ?**

**73. Revisionnez le reportage « L'art de la bise » et dites si les affirmations suivantes sont vraies, fausses, ou bien on ne le sait pas. Justifiez avec les citations du reportage.**

1. En France on dit souvent « C'est simple comme salut ».
2. Les Français, quand ils se saluent, font souvent la bise.
3. Faire la bise, ça veut dire embrasser une personne sur la joue.
4. En France on fait la bise au lieu de se serrer la main ou de se dire « salut ».
5. Les étrangers négligent cette coutume.
6. On dit que faire la bise, c'est tout un art: il faut savoir le faire correctement.
7. Il y a plusieurs nuances délicates quand on fait la bise.
8. En France, on embrasse toujours son chef.
9. Entre collègues, on s'embrasse facilement, les hommes aussi bien que les femmes.
10. Les jeunes hommes s'embrassent beaucoup, et les jeunes filles aussi.
11. Le nombre de bises n'est pas le même dans toutes les régions de France.
12. Les Français se débrouillent très bien en question de nombre de bises.
13. Pour ne pas faire une gaffe, il vaut mieux consulter la « Carte de France de la bise ».

**74. Complétez le texte avec le bon mot.**

Il n'y a rien de plus *simplifié/compliqué/complexé* que de se dire bonjour en France ! Surtout pour un étranger. Car les Français ne se disent pas juste « Salut », ou *ne se consacrent pas/ne se consentent pas/ne se contentent pas* de se serrer la main comme les Allemands, ils se font la bise ! Et faire la bise, c'est tout un *arc/are/art*. Celui qui ne l'a pas appris dès le plus jeune âge comme les petits Français a souvent l'air *malade/maladroit/malandrin/malin*.

Le temps d'embrassade est proportionnel au nombre d'amis. Il faut prendre en *compte/conte/compte* le lien familial, amical ou professionnel, l'âge et le statut de la personne. Les hommes, ça *détend/défend/dément/dépend* : ils s'embrassent parfois quand ils sont amis ou membres de la même famille.

Les Français ne savent pas avec précision combien de bises on fait selon les régions. Un *original/ordinaire/originnaire/originel* de Nemours affirme qu'ils en font 4, d'autres me *certifie/certifié/certifiant/certifient* que c'est 2. En France, il faut savoir, il y a toujours de la distinction des classes sociales.

Les Français devraient éditer une petite « Carte de France de la bise », qui indiquerait le nombre de bises qu'on est censé faire *lors/l'or/a l'heure/alors/lord* de ses déplacements en France !

### 75. Remplissez le tableau.

<i>Emploi</i>	<i>Salutation – Réponse</i>	<i>Équivalents français</i>	<i>Équivalents russes</i>
Pour saluer tout le monde en arrivant	(courant et poli)	???	???
Pour saluer tout le monde en arrivant	(familier)	???	???
Pour saluer les personnes que l'on voit pour la première fois le matin (avant 10 h environ)	(poli)	???	???
Pour saluer quelqu'un à qui l'on veut montrer un certain respect, entre 10 h du matin et 18 h	(poli)	???	???
Pour saluer quelqu'un à qui l'on veut montrer un certain respect, après 18 h	(poli)	???	???
Pour saluer tout le monde en partant	(courant et poli)	???	???
Pour saluer tout le monde en partant	(familier)	???	???
Pour saluer quelqu'un en partant	(courant et poli)	???	???
Soit pour prendre congé de quelqu'un le soir (pour tout le monde), soit avant de regagner sa chambre et de quitter les personnes logeant sous le même toit	(courant et poli)	???	???

### 76. Traduisez.

Русские и французские формулы приветствия и прощания очень отличаются.

Не стоит, например, уходя, говорить «Добрый вечер» как эквивалент французскому «Bonsoir». Русская фраза употребляется только для приветствия. Аналогично, когда русские уходят, они не желают ни «доброго дня», ни «доброй второй половины дня», ни «хорошего окончания второй половины дня», а просто говорят: «До свидания/Всего доброго/Всего хорошего».

Русские формулы, аналогичные модели «До... + название временного промежутка» (До завтра, До сегодняшнего вечера, До встречи попозже, До скорейшей встречи) менее употребительны, чем французские (*À demain, À ce soir, À plus tard, À tout à l'heure, À tout de suite*).

Если еще можно употребить «До завтра», «До вечера», то аналогов «À toute à l'heure» / «À tout de suite» просто не существует. Поэтому в обоих случаях возможно использование «Я не прощаюсь», «До встречи» либо неформального «До скорого».



## 77. Informez-vous.

### Ne l'appellez plus mademoiselle mais madame



En France, les formulaires administratifs ne portent plus que la mention *madame*. C'était une des revendications de deux associations féministes « Osez le Féminisme » et « Les Chiennes de garde ». Leur motif: une femme n'a pas à se définir par rapport à un statut marital.

« L'Allemagne a abandonné le « Fräulein », les USA ont adopté « Ms » la contraction de miss et Mrs qui du coup est indéterminée justement explique Julie Muret de « Osez le féminisme ». Le Danemark a également abandonné, les pays nordiques sont souvent en avance en matière d'égalité entre les femmes et les hommes.

À l'écrit en Angleterre, ça ne se dit plus trop non plus, donc on voit bien que la France était en retard à ce niveau-là et aujourd'hui c'est une victoire. »

Débat insignifiant pour certains, victoire pour les féministes : « Si on est *mademoiselle*, on n'est pas mariée, mais c'est vrai qu'un homme qui n'est pas marié s'appelle toujours *monsieur*, cela ne change pas » souligne cette femme. Ce n'est pas normal, pourquoi nous, on aurait un changement d'appellation alors que les hommes, on comprend pourquoi ils sont mariés par je ne sais pas trop quoi. »

« Mademoiselle » a été bannie des documents officiels mais sûrement pas du langage de tous les jours. « Alors dans la vie courante, on peut continuer comme ça, je pense que pas mal de jeunes femmes apprécient, de même que de jeunes hommes comme moi apprécieraient de se faire appeler jeune homme plutôt que monsieur, ça peut être agréable et je pense que l'usage va continuer dans la vie courante malgré les formulaires. »

La mesure ne fait néanmoins pas l'unanimité chez les Françaises : « Madame c'est plus officiel, c'est pour les côtés administratifs, les aspects légaux, mais mademoiselle c'est plus joli, c'est plus poétique. »

**78. Résumez le texte en 3 ou 5 phrases suivant le plan proposé ci-dessous.**

1. Les Français n'utilisent plus le mot d'appel 'mademoiselle' pour ne pas définir la femme selon son statut marital.
2. Ils ont suivi ... .
3. De plus, l'appellation par rapport à un homme ... .
4. Cependant dans le langage de tous les jours ... .
5. Même les Françaises ... .



**79. Visionnez le sketch « La politesse » et dites quelles formules de politesse sont mentionnées ? Quels sont les sentiments que vous éprouvez après cette vidéo ?**

**80. Revisionnez « La politesse » et dites si les phrases sont correctes ou incorrectes:**

1. Dans les formules de politesse il n'y a pas de décalage entre les mots et l'intention.
2. On peut insulter ou vanter qqn avec des formules de politesse.
3. « Bonjour » va dire qu'on connaît ce mot.
4. On peut traduire toutes les formules de politesse.
5. Dans certaines circonstances « Pardon » veut dire « trop tard ».

**81. Dites si l'image ci-dessous correspond au contenu de la vidéo et commentez-la. Est-ce que c'est pareil dans la société biélorusse.**



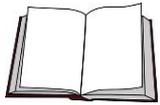
**82. Prenez connaissance de différents témoignages au sujet de la politesse. Répondez aux questions et remplissez le tableau en cochant les cases.**

1. Qui croit qu'il faut respecter les autres ?
2. Qui croit que la politesse c'est de la magie ?
3. Qui croit qu'une personne polie emploie toujours de beaux mots ?
4. Qui croit qu'il faut savoir se tenir bien à table ?
5. Qui croit qu'il faut savoir comment s'adresser à une personne inconnue ?
6. Qui croit qu'il ne faut pas insulter les autres ?

	Lise	Louis	Elza	Yann	Kevin	Alicia	Mauro	Lola	Marie	Thomas
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										

**83. Observez l'image ci-dessous et commentez-la. Quelles règles de politesse sont mentionnées ?**





**84. Informez-vous. Expliquez comment vous comprenez le titre du document ci-dessous. Dites quelles sont les règles du savoir-vivre dont on parle dans le texte.**

### **Excuse-moi = bonjour ?**

*Excuse-moi* ne veut pas dire *bonjour*. On a tendance à confondre un peu ces deux expressions. Lorsque vous demandez votre chemin ou que vous passez votre commande à un serveur, il faut d'abord saluer la personne : *Bonjour, excusez-moi, pourriez-vous ...* De toute façon, les vendeuses de magasin seront les premières à vous apprendre les bonnes manières en interrompant votre discours et en disant *bonjour*.

On ne dit jamais *je m'excuse*, d'abord parce que ce n'est pas français, ensuite parce que cela voudrait dire que vous vous excusez vous-même ! Les meilleures formules sont *Je vous prie de m'excuser, Excusez-moi, Je vous présente mes excuses, Veuillez m'excuser*. Et pour les plus pressés – *Pardon, Désolé*.

À propos des excuses ... recevoir des excuses peut être également très troublant. S'excuser demande un grand effort, puisque cela remet en cause nos actes, nos paroles. Quand une personne accepte d'avouer qu'elle a eu tort, tâchez de ne pas la mettre encore plus mal à l'aise qu'elle ne l'est déjà. Acceptez donc ses excuses le plus chaleureusement du monde et faites comprendre que vous avez déjà tourné la page.



D'après L. Caracalla, *Le savoir-vivre pour les nuls*, 2011



**85. En ce qui concerne nos proches, nous avons tendance à nous sentir une telle tendresse, que nous manquons de mots habituels et plus encore le nom. Nous arrivons donc avec une variété de surnoms affectueux pour ceux que nous aimons. Informez-vous et dites comment les Françaises appellent leurs petits amis.**

Afin de marquer son affection envers une personne qu'on tient à elle on utilise des mots doux. Les Français sont très inventifs dans leurs appels aux conjoints pour exprimer leurs sentiments et leurs émotions. Les mots tendres papillonnent dans le dictionnaire français.

On découvre un grand nombre de tournures affectueuses dans la langue française qu'elle produit journallement. *Ma poule, ma poulette, mon oiseau des îles, mon poussin, ma caille, ma colombe, ma tourterelle* chantent la métaphore de la plume ! Les mots-caresse triomphent dans les fourrures: *mon agneau* et son antagoniste, *mon loup, ma chatte, mon chaton, mon lapin...*

Les insectes n'ont de la douceur que dans les mots qui les désignent ! *Ma puce, mon puceron, ma libellule, ma sauterelle*. Voltaire surnommait Mlle de la Tour du Pin « mon papillon » !

Les crustacés viennent en foule : Martin du Gard fait saluer une vieille dame par : « Bonjour, mon vieux crabe ! » L.-F. Céline y va du moelleux : « T'as compris maintenant, ma langouste ? » ... On ne devinerait pas les trésors de tendresse contenus dans un simple : « Oui, ma crevette ! ».

Mais lorsqu'on glisse au registre des fruits et légumes on atteint une sorte de folie : banane, artichaut, chou, ou même asperge. « Ma belle asperge » évoque une certaine sveltesse, de l'élégance ; mais brin de persil ?

Claude Duneton. Quels surnoms affectueux donnez-vous à votre tendre, 2017

**86. Observez la carte postale et classez les mots doux. Quelles catégories n'étaient pas mentionnées dans le texte ci-dessus ?**



## TUTOYER OU VOULOYER

87. Observez l'image ci-dessous et dites quel problème elle soulève. Pensez-vous au choix de la forme *tu/vous* avant de vous adresser à qqn ?



88. Écoutez les dialogues. Justifiez le choix du tutoiement ou du vouvoiement. Est-ce qu'il est toujours correct ? Indiquez à qui appartiennent ces répliques ci-dessous :

a) à Octave (O), à la mère (M), à la boulangère (B)

Je veux un croissant !  
C'est toi qui le demandes.  
S'il te plaît, madame.  
Mais, po-li-ment.  
Ça fait cent fois que je te le dis !  
Voilà, mon petit, ton croissant.  
Et tu veux une sucette ?

b) à Rachel (R), à Alex (A)

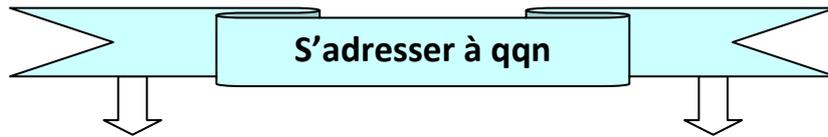
Je ne comprends rien au tutoiement.  
Entre jeunes il est que le tutoiement est immédiat.  
Tu peux toujours poser la question: « Est-ce qu'on peut se tutoyer ? »  
Pour insulter, on tutoie...  
Est-ce qu'il arrive qu'on l'appelle par son prénom ?  
C'est même très fréquent entre voisins.

c) à Nathan (N), à la mère (M), au père (P), à Laure (L)

Tu ne l'aimes pas.  
J'ai du mal à tutoyer.  
Cela me semble toujours trop familier.  
Ce qui n'est pas d'une familiarité excessive.  
Comme vous voulez, Hubert.  
Comme tu veux, Hubert.  
C'est tellement plus simple de se tutoyer.  
J'aime bien ne pas m'adresser de la même manière à un inconnu ou à ton père.  
La petite amie de Nathan n'est pas vraiment une inconnue.  
Merci, papa !



## 89. Mémorisez.



IL EST NORMAL DE SE TUTOYER

MANIÈRES DE DIRE

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• quand on fréquente la même école ou la même université</li> <li>• quand on est jeune</li> <li>• quand on travaille dans la même entreprise à un niveau hiérarchique équivalent</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le tutoiement et le vouvoiement ne sont pas faciles.</li> <li>• On appelle quelqu'un par son nom, par son prénom.</li> <li>• Ne pas aimer être trop familier.</li> <li>• Faire preuve d'une familiarité excessive ≠ normale.</li> <li>• Avoir du mal à tutoyer.</li> <li>• C'est tellement plus simple de se tutoyer !</li> <li>• Montrer une proximité (psychologique)</li> <li>• S'adresser à quelqu'un d'une manière.../ de la même manière que...</li> <li>• Est-ce qu'on peut se tutoyer ? On se tutoie ?</li> <li>• On pourrait se tutoyer.</li> <li>• On se tutoie ?</li> <li>• On se dit tu ?</li> <li>• Arrête de me vouvoyer !</li> </ul> |
|--|--|

## 90. Dites quelle forme allez-vous utiliser si vous vous adressez à :

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1) un professeur    | 5) un pote           |
| 2) un chef          | 6) une personne âgée |
| 3) un ami           | 7) un copain         |
| 4) une connaissance | 8) un président      |



## 91. Savoir quand tutoyer est délicat: c'est à la fois culturel, personnel et social. Informez-vous.

### Le vouvoiement et le tutoiement

L'un des problèmes auxquels les étrangers ont du mal à faire face en France, c'est le choix de forme pour s'adresser à quelqu'un. En Biélorussie, on s'adresse souvent à une personne plus âgée en utilisant la forme vous, le passage du vous – (formel) au « tu » – (informel) est vraiment rare. S'adresser à un professeur en le tutoyant, semble impoli et témoigne souvent d'un manque de respect pour cette personne.

On vouvoie toujours quelqu'un qu'on ne connaît pas. C'est donc la forme appropriée dans tous les commerces, hôtels, administrations, etc. Les publicités sont toujours à la forme *vous*. Les seules personnes que l'on peut tutoyer tout de

suite sont les enfants et les animaux. Lorsqu'on vouvoie quelqu'un, on utilise soit *monsieur*, soit *madame*, soit le prénom. Cette forme (*Lise, vous venez ?*) est très courante chez les Français : entre collègues, connaissances, en famille.

Le tutoiement est beaucoup plus courant dans les jeunes générations : si deux personnes de 20 ans se rencontrent chez des amis, elles vont se tutoyer tout de suite. Il y a des cas de tutoiement spontané comme par exemple les enfants s'adressent aux adultes en utilisant le pronom *tu* jusqu'à ce qu'ils apprennent – vers 7 ou 8 ans – à distinguer les circonstances où il faut faire un choix. Les Français formulent le passage au tutoiement: « On pourrait peut-être se dire tu ? », « On pourrait se tutoyer maintenant, ce serait plus simple ? ou « Ça vous dérangerait si on se tutoyait ? ». Cela se fait en général naturellement, plus ou moins vite selon les caractères et les âges. C'est la femme ou la personne plus âgée qui propose. Une fois qu'on est passé au tutoiement, on ne peut plus revenir en arrière. Le passage au tutoiement signifie que la relation se développe.

Pourtant, dans les régions du sud de la France, ne soyez pas étonnés d'entendre le tutoiement dès la première rencontre. Cela arrive aussi en Espagne et en Italie ce qui se justifie par leur caractère et tempérament spontané.

D'après Katarzyna Fornal, *Savoir-vivre à la française*, Français Présent, N° 2, 2010

## 92. Répondez aux questions:

1. Quelle règle suit l'usage du *tu/vous* ?
2. Faut-il formuler le passage au tutoiement ? Si oui, comment ?
3. Comment les enfants s'adressent-ils aux adultes, en général ?
4. Comment l'usage du *tu/vous* peut marquer le développement des relations ?
5. Le tutoiement et le vouvoiement existent-ils dans votre culture ? Si oui, comment sont-ils utilisés ? Reste-t-il d'autres manières de différencier les niveaux de relations personnelles ?

## 93. Écoutez l'extrait de la poésie « Barbara » de Jacques Prévert et dites quand et pourquoi on se tutoie.

*Ne m'en veux pas si je te tutoie.  
Je dis tu à tous ceux que j'aime...  
Je dis tu à tous ceux qui m'agacent  
et que je n'aime pas !*

## 94. Commentez l'image.





## 95. Visionnez la vidéo et remplissez le texte ci-dessous.

– Je dis Vous à ... . Ce n'est pas le cas de ... . Dans ce cas, ... m'est très naturel, comme il l'est de la part des étudiants.

– Je ... tous mes collègues, parce que nous ... tous les jours. (Et à Marseille, on ... aussi ... à ses collègues pour se ... ..).

– Les jeunes collègues ont tendance à commencer par ... ceux qui sont plus âgés qu'eux et attendent ... .. de leurs aînés pour les tutoyer. Je fais maintenant partie de ceux qui peuvent donner le feu vert (ce qui a ses avantages et ses inconvénients).

– Je dis Tu dans les ... que je laisse sur ... . Parfois en me disant que c'est un peu ... au tout début. Mais dans le fond, je suis ... par ceux qui ... .. les autres.

– Je ne sais pas toujours quoi faire en répondant aux commentaires sur ... .. Il me manque ... .. d'âge, de « style », tout ce qu'on ... quand on voit les gens en chair et en os. J'ai tendance à dire Tu ... (ou ...), sans doute pour ... un peu la distance inhérente à ces échanges par blog interposé. Mais je fais souvent une remarque sur ... .. au tutoiement, comme pour ... de cette ... trop précoce.

– Nous avons rencontré ce problème hier avec mes trois jeunes filles qui travaillent sur France Bienvenue cette année : pour ... à une question posée par un visiteur, l'une n'envisageait pas de répondre ... .. , la deuxième trouvait bizarre de ... .. et la troisième n'arrivait pas à ... . Nous avons tranché en ... le problème, dans une réponse où n'... ni Tu ni Vous ! (Mais c'est en général difficile de faire ce tour de passe-passe.)

– Il y a quelques personnes de mon ... à qui je continue à dire Vous, même si nous sommes devenus plus ... au fil du temps. C'est difficile de ... .. de longue date et ça ne gêne pas ces ... . C'est comme ça !

– Je dis Tu dans ... .. à ceux qui ... comme des sauvages (d'après mes critères). Ce ... va de pair avec ... .. que je n'emploie pas habituellement. (Oui, des ... ..). Mais je suis dans ma voiture. Le ... qui défoule.

– Si quelqu'un se permet de mal me ... et de me ... d'une façon qui ne me plaît pas, je ... .. pas en le tutoyant à mon tour. Du moins j'essaie. ... dans ce cas, c'est perdre ... .. . Vouvoyer permet en quelque sorte de ... .. , de ... la distance et d'éviter ... . En général, c'est mieux d'... l'escalade.

– Mais ça peut avoir l'effet ... et ... encore plus celui qui vous énerve. Je ... au Tu. Traduisez : je ... mon calme.

## 96. Traduisez.

Какие формы обращения предпочитают использовать белорусы? Обращаются ли они чаще всего на *ты* или на *Вы*? В этом отношении белорусский этикет практически совпадает с французским. Принято обращаться на *ты* к членам семьи, родственникам, друзьям и некоторым знакомым. Обращение на *ты* – знак того, что к вам относятся как близкому человеку, учитывая ваш возраст, социальное положение или отношения, которые сложились. Если

собеседник – ваш ровесник, занимает такое же социальное положение, как и вы, то он может легко перейти к неформальному общению, даже не спросив у вас разрешения. Если это не так, то необходимо придерживаться официального обращения на *Вы*.

## BILAN

**97. Comment dit-on autrement:** *saluer, embrasser, dire le nom, baiser, savoir-vivre, phrase de politesse.*

**98. Associez les définitions aux termes corrects.**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Serrement de main | résultat de poser les lèvres sur qqn.         |
| 2. Présentation      | action de saluer.                             |
| 3. Politesse         | action de serrer la main de qqn.              |
| 4. Bise              | action de présenter une personne à une autre. |
| 5. Adieux            | respect de règles de savoir-vivre.            |
| 6. Salutation        | action ou manière donnée à qqn qu'on quitte.  |



**99. Visionnez le reportage « Madame ou mademoiselle » et comparez les sentiments des personnages qui s'expriment.**

**100. Traduisez.**

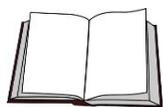
1. Форма обращения зависит от степени знакомства и социального статуса коммуникантов.
2. Существует много регистров общения: уважительное, грубое, официальное или ласковое.
3. Раньше в царской Руси встречались разные формы уважительного обращения: «Ваша честь», «Ваше превосходительство» или «Ваша милость».
4. Если вам необходимо обратиться к прохожему (или незнакомому человеку), следует сказать: «Здравствуйте», и только потом «Извините».

## SAVOIR-VIVRE À LA FRANÇAISE

**101. Lisez la plaisanterie. Faites le portrait d'un Anglais et d'un Français.**

Un Anglais et un Français **partagent** la même table à bord d'un bateau de croisière. Le premier jour, au petit-déjeuner, le Français **salue** le Britannique en lui **souhaitant** : « Bon appétit ! ». L'Anglais se lève aussitôt et se **présente** : « John Beef ! ». Le lendemain matin, la même scène **se reproduit**. Au bout d'une semaine, l'Anglais va voir le commandant et lui dit : « Ce Monsieur Bonapéti est

bizarre : il se présente tous les matins au breakfast ! ». Le commandant lui **explique** sa **méprise**. Le lendemain matin, l'Anglais prend la **parole** le premier pour dire au Français : « Bon appétit ! ». Mais le Français se lève et lui souhaite avec un grand **sourire** : « John Beef ! ».



**102. Dans un pays comme la France où l'alimentation tient une grande place, savoir accueillir vos invités, servir le vin et mettre la table, sont des connaissances qui vous sont nécessaires si vous souhaitez vous intégrer. Plus que d'étaler son savoir et « paraître », l'EAF (Étiquette à la Française) vous accompagnera pour être à l'aise en société. Informez-vous.**

### Les règles de savoir-vivre à table

Auprès de personnes que vous connaissez peu, ou encore dans des lieux prestigieux, connaître les bases du protocole vous aidera à adopter le comportement approprié. Cependant entre amis et en famille, les règles sont plus souples, les traditions sont de moins en moins respectées : certains Français mangent des hamburgers avec les coudes sur la table !

Les règles de savoir-vivre à table étant très nombreuses, on vous en présentera seulement quelques-unes :

- On ne se met jamais premier à table, sauf si on nous le demande, c'est généralement l'hôtesse qui place ses invités autour d'une table.

- Les invités se servent eux-mêmes. Il arrive que les hommes se chargent de servir les femmes, y compris de remplir leur verre. De telle façon, si vous jugez que vous avez assez bu laissez votre verre plein, on ne vous resservira plus.

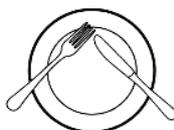
- Si l'hôtesse vous demande de vous resservir, il est poli de refuser une première fois, pour ne pas avoir l'air gourmand. Attendez qu'elle vous demande une nouvelle fois pour accepter. Cependant, si vous n'aimez pas le plat, essayez d'en manger un peu quand même, pour ne pas offenser vos hôtes.

- On n'écrase pas les pommes de terre mais on les sépare avec le côté de la fourchette.

- On ne prend jamais une arête de poisson avec ses doigts, on la dépose du bout des lèvres sur la fourchette et on la place sur le côté de l'assiette.

- Il est normalement très impoli de saucer – son assiette avec du pain, bien que la tentation soit grande.

- On ne coupe pas le pain avec son couteau, on le rompt avec ses mains, etc.

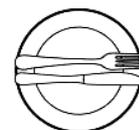


*Pause*

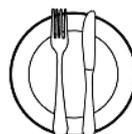


*Prêt pour*

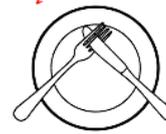
*le deuxième plat*



*Excellent*



*Terminé*



*Le repas n'était pas bon*

Compte tenu des différents codes, de règles de savoir-vivre, il nous semble parfois impossible de s'accommoder aux règles existantes dans un autre pays. Bien qu'elles soient des fois difficilement acceptables, elles nous permettent de mieux connaître d'autres cultures, de définir ce qui est attendu, permis ou interdit en gardant l'harmonie individuelle et sociale.

D'après Katarzyna Fornal, *Savoir-vivre à la française*, Français Présent, N° 2, 2010

**103. Regardez l'image ci-dessous et commentez-la. Quelles règles de savoir-vivre à table sont-elles respectées ?**

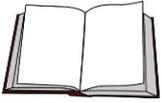
*Mots et expressions à utiliser:*

un moment de convivialité, partager et échanger autour des assiettes, des invités de marque, autour d'une table, alterner homme/femme sur les sièges, présider la table, placés à la droite et à la gauche des maîtres de maison, parler la bouche pleine, la serviette, s'accrocher autour du cou, laisser sa main sous la table, de chaque côté de l'assiette, s'appuyer sur ses coudes, les couverts, sur la nappe, placés sur l'assiette verticalement.



**104. Comparez les règles décrites dans le texte et donnez leurs caractéristiques dans un tableau ci-dessous.**

<i>Règle de savoir-vivre universelle</i>	<i>Règle de savoir-vivre typiquement française</i>
--	--



## 105. Informez-vous.

### L'étiquette professionnelle

Les Français travaillent en moyenne 35 heures par semaine. Les heures habituelles de travail se situent de 8h30 à 12h00/12h30 et de 13h30/14h00 à 18h30/19h00. Les pauses déjeuner sont quasi systématiques en France, et il est très difficile de joindre des personnes par téléphone entre midi et 14h00. Il est courant pour les cadres d'effectuer des heures supplémentaires et de travailler plus tard le soir.

En affaires, lors d'une première rencontre, l'usage du « vous » est obligatoire en affaires, et la personne doit être appelée par son nom de famille (Monsieur X) et non par son prénom. Par la suite, si une relation de confiance s'installe entre deux personnes, ils conviendront de se tutoyer ou de s'appeler par leur prénom.

La poignée de main reste le geste le plus adéquat pour toute personne que vous rencontrez pour la première fois, homme ou femme. Serrer la main est en France un rituel d'ouverture et de fermeture de la rencontre.

Les Français considèrent impoli d'arriver en retard à un rendez-vous d'affaires. L'idéal étant de se présenter avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure prévu de rendez-vous. Vous ne serez pas considéré comme arrivant trop en retard jusqu'à 10 mn dépassant l'horaire prévue.

Les rendez-vous d'affaires autour d'un repas sont monnaie courante en France. S'il s'agit d'un déjeuner, il commencera habituellement vers 13h00 et pourra durer jusqu'à 15h00. S'il a lieu le soir, les invitations sont généralement lancées autour de 20h00 et la soirée se terminera aux alentours de 23h00.

Faire des cadeaux n'est pas une coutume dans les affaires en France, sauf pour les occasions particulières de type fin d'année ou pour sceller la négociation d'un contrat important. Si vous venez de l'étranger et désirez faire un cadeau à une personne avec qui vous souhaitez établir une relation à long terme, optez pour un cadeau représentatif de votre pays qui sera certainement apprécié.

Enfin, sachez qu'il est très impoli de demander à un Français que vous ne connaissez pas quelles sont ses opinions politiques ou ce qu'il a voté aux dernières élections. C'est perçu comme une agression dans la vie privée et c'est un sujet qui n'est abordé qu'entre personnes ayant déjà une certaine complicité dans la relation.

Read et think French, 2010

**106. Comparez les comportements considérés comme polis dans les relations amicales et professionnelles et relevez les différences.**



**107. Visionnez le reportage « L'apéro » et dites de quel rite s'agit-il ? Quels noms d'alcool et de plats avez-vous entendus ?**

### 108. Revisionnez la vidéo « L'apéro » et dites si c'est vrai ou faux.

1. Quand un Français invite qqn à dîner, avant le passage à table, il propose un petit verre.
2. Comme l'apéro les Français proposent du lait, du vin, une bière ou du jus de fruit.
3. Sur la table il y a normalement des cacahuètes, des olives et des chips.
4. Avant de boire il faut trinquer: dire ou « tchin-tchin », ou « à la vôtre », ou bien « à la tienne ».
5. Les Français n'ont pas toujours de temps pour prendre l'apéritif.
6. Pendant les vacances, on prend l'apéro à la plage, sur la place du village, sur la terrasse, devant la tente.
7. Les apéros des vacances peuvent durer des nuits et des nuits.

### 109. Choisissez la bonne réponse.

1. Un grignotage c'est ...  
a) manger un petit peu ;      c) boire un peu ;  
b) parler entre amis ;      d) cuisiner.
2. À quoi correspondent la bière, le vin blanc, le kir ... ?  
a) des jus de fruits ;      c) des fruits ;  
b) du champagne ;      d) des boissons alcoolisées.
3. Un breuvage c'est ...  
a) un fruit ;      b) un repas ;      c) une boisson.
4. En vous aidant de l'image, devinez à quoi correspond l'expression *amuse-gueule* ?  
a) à des petits mets sucrés ou salés ;      b) à des fruits ;  
b) c) à des boissons ;      d) à de l'alcool.
5. Que peut-on servir en amuse-gueule ?  
a) des fruits ;      b) des pâtes ;  
b) c) des boissons ;      d) des chips, des olives, des cacahuètes.
6. Dans le contexte de l'apéritif, un canapé correspond à ...  
a) un verre ;      c) un amuse-gueule ;  
b) une cacahuète      d) un breuvage.
7. Que signifie l'expression trinquer ?  
a) parler entre amis ;      c) entrechoquer son verre avec celui de qqn d'autre ;  
b) boire de l'alcool ;      d) manger des amuse-gueules.
8. Le saucisson, c'est ...  
a) un canapé ;      b) un breuvage ;      c) une saucisse sèche.



### 110. Revisionnez la vidéo « L'apéro » et complétez le texte avec le bon mot.

Quand un Français vous invite à dîner, il est impensable qu'il ne vous serve pas, avant ... , un petit verre, *accompagné d'*... . Ce passage obligatoire, ce rite *immuable*, c'est ..., ou tout simplement l'apéro. Il vous proposera probablement *du Porto*, du ... , du Whisky, ... ou un jus de fruit. Ou encore ... , ce mélange de vin blanc et *crème de cassis* qui porte le nom de son inventeur, le chanoine Kir.

Le chanoine Kir était député d'une région productrice de crème de cassis et dans les années 50, il *mit au point* ce *breuvage* qui est toujours très à la mode. Sur la table basse, il y a normalement ... , ... et ... ou quelques-uns de ces ... qui *tapissent* des rayons entiers dans les supermarchés français. Ça, c'est le minimum.

Des hôtes plus chics vous proposeront ... , des *rillettes* de saumon ou ... , mais le principe reste le même : on *brise la glace* tout en *ouvrant* – du latin *aperire*, ouvrir – l'appétit. Ce sont en quelque sorte les *préliminaires* de cet acte dont les Français sont follement amoureux : ... .

En France, l'apéritif est donc ... et un puissant *stimulant* de la *convivialité*. D'ailleurs, n'oubliez pas de ... avant de porter le verre à vos lèvres: vous avez le choix entre ... , ... , ... ou plus *prosaïquement* « Santé ! ». Du moment que vous *regardez l'autre dans les yeux*, tout est permis.

Une très sérieuse étude récente prétend que 9 français sur 10 prennent l'apéritif au moins ... , mais il paraît que certains le pratiquent au moins ... .

On peut aussi être invité juste pour l'apéro, à la campagne, par les voisins par exemple. Alors, il ne faut pas rester ... . Vous *êtes censés* prendre un verre ou deux, mais après, hop, ... . L'apéritif est une façon simple de recevoir chez soi sans avoir à ... .

Le meilleur apéritif pour les Français restera bien sûr celui ... . Il est vrai qu'on peut prendre l'apéritif toute l'année, mais souvent on n'a pas le temps. Alors que, pendant les vacances, on le prend ... , sur ... , sur ... , devant la tente, et les enfants sont heureux parce qu'il y a *des rondelles de saucissons* et des gâteaux d'apéritif dont *ils s'empiffrent*, et qu'ils ont le droit de rester avec les adultes.

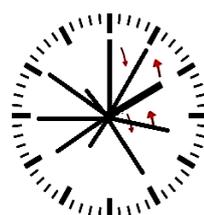
**Passage à l'heure d'été !**



**Passage à l'heure d'hiver !**



**Passage à l'heure de l'apéroo !**



### 111. Tentez de répondre aux questions suivantes afin de vérifier votre bonne compréhension du texte.

1. Qu'est-ce que l'apéritif ?
2. Que consomme-t-on lors d'un apéritif ? (comme boisson et comme nourriture)
3. Qu'est-ce que le Kir ? Qui l'a inventé ?
4. Quelle est l'origine de l'apéritif ?

## INVITER OU ÊTRE INVITÉ(E)



**112. Complétez les dialogues avec les répliques qui conviennent, puis écoutez-les pour vérifier vos réponses.**

**Camille** : Bonjour, Charlotte, ça vous dirait de venir dîner à la maison, Vincent et toi ?

**Charlotte** : ... Camille, ...

**Camille** : ... ?

**Charlotte** : Alors, ce mois-ci, ... . Mais le mois prochain, ... .

**Camille** : Dans ce cas, samedi 30 ou dimanche 31, ... . Je vais aussi proposer à Pierre de venir, ... .

*(Quelques minutes plus tard)*

Allô, Pierre ? ... , samedi 31: dimanche 31 ? J'essaie d'organiser une petite soirée avec Charlotte et Vincent.

**Pierre** : Ah, non, ... ce week-end-là, je suis déjà pris ! C'est dommage, ..., tous les trois.

**Camille** : ... , alors.

**Pierre** : Oui, bien sûr. Dis bonjour à Charlotte et Vincent de ma part.

**113. Trouvez en quel honneur ces personnes formulent leurs invitations: retrouvailles, mariage, embauche, repas d'affaires, anniversaire, réussite à un examen, réveillon du jour de l'an, crémaillère, sans raison.**

*Ex. : Salut ! J'ai 30 ans ! Je fais une fête la semaine prochaine, tu viens ? → anniversaire*

1. Ça y est ! Elle a le bac ! On va fêter ça ! On compte sur vous demain soir à 20 heures !
2. Pauline et Raphaël viennent d'emménager ! On y va tous vendredi !
3. Tu viens dîner ?
4. Je vous offre un verre ! J'ai trouvé du boulot !
5. À l'occasion de l'union de Frédéric et Noémie, un vin d'honneur sera organisé dans la salle des fêtes de la mairie de Moret.
6. Fêtons la nouvelle année ensemble !
7. Nous parlerons de ce contrat devant un bon repas !
8. Nous organisons une soirée pour fêter le retour de notre fils !

### Invitation anniversaire de Mariage

Le 25 Juin prochain cela fera exactement

2 mois et demi que nous serons mariés !!!  
On ne pouvait pas fêter cet énorme événement sans vous.

A cette occasion, nous avons le plaisir de vous inviter autour d'un méchoui au stade de Rochefort à partir de 19 h. Les enfants seront les bienvenus.

Merci de confirmer votre présence avant le 25 Mai.  
Tél. 02.41.74.03.90

Fabien et Katia **LEBRUN**



**114. Mettez les phrases dans l'ordre afin de former des invitations.**

- 1) mon/. /voudrais/à/soyez/anniversaire/vous/Je/que/présents
- 2) pouviez/génial/Ce/si/être/vous/serait/là/.
- 3) là/aimerais/sois/. /que/J'/tu/bien
- 4) ?/seras/-/ce/libre/soir/tu/que/là/Est/ce
- 5) soir/attendons!/vous/demain/Nous
- 6) pourras/?/venir/Tu
- 7) serez/. /avec/J'/que/nous/espère/vous
- 8) as/ !/intérêt/venir/à/Tu

**115. Rayez les choses qu'on n'a pas coutume d'apporter lorsqu'on est invité à dîner chez des amis.**

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1) de la viande – des chocolats | 5) une glace – des yaourts   |
| 2) des fleurs – des serviettes  | 6) du vin – des œufs         |
| 3) un gâteau – du pain          | 7) des bougies – des bonbons |
| 4) du café – une tarte          | 8) une plante – un tapis     |

**116. Notez oui (O) si les personnes vont accepter ces invitations ou non (N), si ce n'est pas le cas.**

1. Avec plaisir ! ( ) 2. Je ne manquerai ça pour rien au monde ! ( ) 3. C'est impossible ! ( ) 4. Ça ne se refuse pas ! ( ) 5. C'est entendu ! ( ) 6. Avec joie ! ( ) 7. Je suis navré. ( ) 8. Quel dommage ! ( ) 9. Je suis pris ! ( )

**117. Reliez pour retrouver la définition de ces mots.**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| a. Une brasserie   | 1. Nom familier pour café.                                    |
| b. Un bistro       | 2. On y boit du café, du thé, du chocolat...                  |
| c. Un rade         | 3. Grand café-restaurant.                                     |
| d. Un troquet      | 4. Nom familier pour signifier un restaurant de second ordre. |
| e. Un bouiboui     | 5. Restaurant scolaire ou d'entreprise.                       |
| f. Un café         | 6. Synonyme de café.  |
| g. Une cantine     | 7. On y boit de tout, on peut y manger des sandwiches.        |
| h. Un salon de thé | 8. Autre nom familier pour café.                              |

**118. Complétez les phrases à l'aide des mots proposés: *couverts, addition, nappe, dessert, carte, plat, réservation, apéritif, menu.***

*Ex. : Dans certains restaurants, une réservation est indispensable si on veut avoir une place.*

1. Réserver pour deux personnes c'est réserver deux ... .
2. Sur la table, il y a une ... en tissu ou parfois en papier.
3. Un ... est une formule à prix fixe qui propose un choix limité.
4. Si vous voulez choisir sans contraintes, vous mangerez « à la... ».

5. Avant de manger, une boisson est parfois proposée aux clients. C'est un ...
6. Après l'entrée, vient le ... principal.
7. En général, le choix est laissé entre le fromage ou le ... .
8. Pour payer, il faut demander l'... .

**119. Vous êtes invité(e) au mariage de vos amis d'enfance. Vous avez trop de travail et vous ne pourrez pas être présent(e). Vous écrivez pour vous excuser. Notez de 1 à 8 pour reconstituer la lettre dans le bon ordre.**

*Chère amie,*

- |   |    |
|---|----|
| a) Amicalement. Pierre et Marthe.   | () |
| b) Nous vous prions de bien vouloir nous en excuser.                      | () |
| c) Dans cette attente, nous vous souhaitons un très heureux anniversaire. | () |
| d) Nous avons bien reçu votre invitation à votre anniversaire             | () |
| e) Nous serons en voyage ce jour-là.                                      | () |
| f) Nous espérons que nous aurons l'occasion de vous voir prochainement.   | () |
| g) et nous vous en remercions.  | () |
| h) et nous ne pourrions malheureusement pas être parmi vous.              | () |

### SAVOIR EXPRIMER SES GOÛTS

**120. Notez de 1 à 8, du plus aimé au moins aimé.**

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. J'aime bien.            | 5. J'aime un peu.         |
| 2. Je déteste.             | 6. J'aime beaucoup.       |
| 3. Je n'aime pas beaucoup. | 7. Je n'aime pas.         |
| 4. J'adore.                | 8. Je n'aime pas du tout. |

**121. Notez (+) ou (-) selon que l'adjectif est positif ou négatif.**

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 1. Dégoûtant ( ) | 5. Exquis ( )     |
| 2. Fade ( )      | 6. Excellent ( )  |
| 3. Raffiné ( )   | 7. Quelconque ( ) |
| 4. Amer ( )      | 8. Savoureux ( )  |

**122. Complétez le dialogue à l'aide des mots proposés :** *avis, trouve, soit, d'après, délicieux, satisfait, déteste, salées, plaît.*

*Ex. : C'est délicieux, tu ne trouves pas ?*

- Non, je ... ce restaurant.
- Moi, ça me ... beaucoup.
- Je trouve que les entrées sont trop ...
- Moi, non. Je ne ... pas qu'elles soient trop salées.
- Et puis, je ne pense pas que mettre du chocolat dans les pâtes ... une bonne idée.
- ... moi, c'est original.
- À mon ... c'est surtout écœurant !
- Tu n'es jamais ... de toute façon ... .

**123. Traduisez.**

### Белорусское гостеприимство

Гостеприимство – не пустое слово для белорусов, тем более в отношении иностранцев. Довольно застенчивые и сдержанные, белорусы, тем не менее, очень любознательны и хотят знать, как живут другие люди, а также мнение гостей о собственной стране. Они будут рады, если иностранные гости высоко оценят свое пребывание в Беларуси. И, конечно же, сделают все возможное, чтобы сделать его более приятным, постараются решить любую проблему, с которой можно столкнуться. Как правило, никто не приходит в гости к белорусам с пустыми руками, и, тем более, никто не уходит без подарка. Это может быть банка варенья или грибов, кусочек домашней колбасы, небольшая книга. Даже небольшие доходы позволяют белорусам угощать щедро своих гостей и радовать их теплым приемом!



**124. Si vous êtes invité chez des Biélorusses. Informez-vous.**

### Faire

**Prévoyez un petit cadeau:** quelque chose de votre pays, une boîte de chocolats, une bouteille de vin ou un bon gâteau. Si vous êtes invité à une célébration quelconque, n'oubliez pas d'apporter des fleurs (en nombre impair). Les Biélorusses adorent les fleurs et ils s'en offrent à toute occasion.

**Lorsque vous entrez dans un appartement biélorusse,** enlevez toujours vos chaussures, même si votre hôte insiste que cela n'est pas nécessaire. On vous donnera des *tapočki* (pantoufles) dont les Biélorusses disposent toujours en abondance, justement pour les invités.

**Les hommes doivent observer les règles de la galanterie:** tenir la porte, aider à mettre le manteau, ouvrir la portière de la voiture, payer l'addition sans même dire « je vous invite ». Les Biélorusses y attachent énormément d'importance.

## Ne pas faire

**Traverser la rue** là où il n'y a pas de passage clouté: ça ne se fait pas en Biélorussie ! Vous risquez une réprimande de la part d'un policier.

**Siffler dans un endroit couvert** : ça porte malheur !

**Boire de l'alcool dans la rue** : c'est officiellement interdit. Donc, attention: vous risquez une amende !

**Croire qu'une Biélorusse** est à aborder parce qu'elle porte des tenues légères. Porter des tenues très féminines est courant en Biélorussie. Cela fait partie des codes de comportement et d'apparence de la société. Les hommes biélorusses n'y volent pas des signes sexuels !

**Serrer la main** à quelqu'un ou l'embrasser dans l'encadrement d'une porte: il faut que les deux personnes soient du même côté sinon ça porte malheur.

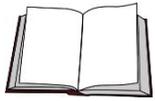
**Ne décline pas une invitation à porter un toast** lors d'une tablée avec des Biélorusses, quitte à dire des banalités : c'est obligatoire de trinquer avant de boire. Vous pouvez le faire dans votre langue maternelle et ce sera également apprécié. Généralement, les Biélorusses ne sirotent pas leur verre, ils le boivent « jusqu'au fond ».

**Refuser des cadeaux** : les Biélorusses sont très généreux et aiment beaucoup donner quelque chose pour vous faire plaisir. Ils sont prêts à donner leur chemise pour vous aider. Même si vous avez l'impression qu'ils sont pauvres, n'essayez pas de leur donner de l'argent: vous risquez de les vexer.

D'après Le Petit Futé. Biélorussie, 2014

**125. La bania. Complétez les phrases à l'aide des mots proposés: *bouleau, se rouler, attaché, se détendre, s'enroule, grignote, préférez, marinés, essayer.***

1. Un loisir qu'il faut absolument ... au moins une fois en Biélorussie est la bania, le sauna.
2. On va à la bania pour ... et discuter avec les amis, en famille et, aujourd'hui, même pour parler de business !
3. Tout un rituel est ... à cette pratique.
4. On se déshabille et on ... dans un drap pour aller dans la pièce chaude. Ici on se fouette avec des branches de ... séchées et mouillées dans l'eau.
5. Puis on sort et on court se jeter dans une piscine d'eau froide ou bien dans le fleuve ou le lac à côté, ou encore ... dans la neige !
6. De temps en temps, on fait une pause où on ... des cornichons et des champignons ... .
7. ... toutefois la bania de campagne.



**126. Informez-vous.** *Il y a les classiques bonnes manières « dites « bonjour » puis « au revoir », ne mettez pas vos coudes sur la table, ne tutoyez que les enfants, etc. » mais on trouve aussi d'autres bonnes et mauvaises manières prêtées aux Français.*

### **Les bonnes manières françaises selon les guides touristiques**

Avant de partir en France des touristes étrangers potassent leurs guides. Entre les bonnes adresses et les numéros d'urgence, le rappel de l'étiquette. Le site *Rue89* s'est intéressé aux conseils donnés aux Britanniques et aux Américains pour briller en société, partout en France.

« Les codes vestimentaires tendent à disparaître partout dans le pays mais très peu de Français portent des sneakers, pantalons de jogging et tongs (sauf à la plage). Personne ne vous dira rien mais vous serez étiqueté « touriste ». (WikiTravel.org)

« Les Français sont connus pour leur style vestimentaire conservateur : sandales habillées, chaussures fermées, jeans sombres et beiges, chemises élégantes. Les Français portent rarement des shorts. » (LetsGo.com)

« Du pain est servi à chaque repas, il est tout à fait poli d'utiliser un morceau pour saucer votre assiette. » (LetsGo.com)

« Il est poli de manger tout ce qu'il y a dans votre assiette si vous y arrivez et, à moins qu'il ne s'agisse d'un dîner officiel, il est courant de nettoyer son plat avec un morceau de pain. Ça doit toutefois être fait à l'aide d'une fourchette. » (TravelEtiquette.co.uk)

« N'attendez pas des gens avec qui vous avez rendez-vous qu'ils soient à l'heure. La ponctualité est traitée avec désinvolture en France. » (Vayama.com)

« À moins de suivre de près l'actualité française, il vaut mieux éviter de discuter de questions de politique intérieure française, particulièrement des sujets sensibles comme l'immigration <...>.

C'est généralement mal vu de poser des questions sur les points de vue personnels et religieux des autres.

Vous devez aussi éviter de vous présenter au travers de ce que vous possédez (maison, voiture, etc.).

Ne dites pas non plus combien vous gagnez si la question ne vous a été clairement posée, ce serait considéré comme obscène. » (WikiTravel.org)

« Les Français semblent accorder relativement peu d'importance au harcèlement sexuel et beaucoup d'hommes pensent encore que mater avec une insistance une passante, c'est lui faire un compliment. » (Lonely Planet US)

« Le flirt est considéré comme l'une des compétences les plus importantes que peut acquérir une Française. <...> Flirter C'est plutôt une forme de communication, quelque chose d'inoffensif qui ne doit pas être pris au sérieux. » (Sprachcaffe.com)

« Comment séduire un Français ? Premièrement, ce n'est pas si difficile, les filles. Honnêtement, vous allez probablement vous retrouver inondée de

compliments et de sifflets dans la rue, de mecs qui vont vous aborder dans les parcs, les bars et le métro et, de façon générale, de beaucoup d'attention de leur part. » (FranceTravelGuide.com)

« Les Français se moquent souvent des anglophones pour faire des références sexuelles involontairement. Voici quelques expressions couramment utilisées que vous devez connaître.

« Je suis excitée » peut sembler vouloir dire qu'on a apprécié un film ou un musée mais ça veut plutôt dire qu'on est excité sexuellement.

« Je suis pleine » pourrait vouloir dire qu'on a le ventre plein mais pour une fille, ça veut dire qu'elle est satisfaite sexuellement ou enceinte.

« Aux Etats-Unis, sourire est un signe de politesse. Les Français ne considèrent pas que pour être poli, il faut sourire. Ils sourient uniquement quand ils ont vraiment envie de le faire, pas quand c'est attendu <...>.

Pour les Français, certaines convenances sociales peuvent être perçues comme hypocrites. » (FrenchFriends.info)

« Vous pouvez insulter les autres automobilistes: ça fait partie du jeu. » (UnderstandFrance.com)

« Offrez des cadeaux qui montrent que vous êtes un intellectuel, des livres ou de la musique. » (Vayama.com)

### **127. Dites si c'est vrai ou faux.**

1. Les Français aiment faire les intellos.
2. On n'insulte pas de conducteurs.
3. On ne sourit pas aux passants.
4. On ne s'exclame pas : « Oh my god ! »
5. On drague en toutes circonstances.
6. On ne parle ni d'immigration, ni de religion, ni d'argent.
7. On n'est jamais en retard à table.
8. Il est mal de saucer l'assiette.

### **128. Corrigez le texte qui suit en vous basant sur les informations apprises.**

La France est un pays peu visité. Il n'est pas courant d'y rencontrer des touristes, surtout en période d'été. Si vous souhaitez éviter d'être pris pour le touriste typique, suivez les stéréotypes suivants :

1. Promenez-vous dans les rues de Paris en Bermuda, avec des baskets, des chaussettes blanches, une casquette et un appareil photo en bandoulière.
2. Abordez des Français en langue anglaise.
3. Oubliez les horaires types.
4. Commandez des plats « to go » qui sont très typiques à la culture française.
5. Mangez sur le pouce.
6. Ne laissez jamais de pourboire.

**129. Élaborez 5 règles de politesse qui vous semblent essentielles en France. Défendez-les vis-à-vis du groupe.**

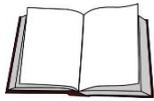


**130. Discutez des sujets de l'interculturel du module 2 avec vos copains de groupe.**

1. « Selon les sondages, 70 % des Français placent le savoir-vivre comme une valeur-clés à transmettre à leurs enfants » (S. Frattini, J. Azam, S. Ledu « Champions du monde de la politesse »). Que pensez-vous de l'importance du savoir-vivre ?
2. Quelles sont les règles de politesse qui vous ont été inculquées par vos parents ou plus généralement par l'entourage dans lequel vous avez grandi ?
3. Dans quelle mesure les bonnes manières sont-elles établies par des règles strictes ? Ne sont-elles pas tout simplement évidentes et naturelles, montrant un respect de l'autre ?
4. Au cours d'un déménagement dans un autre pays ou de visites à l'étranger, avez-vous dû apprendre des manières qui vous étaient étrangères de façon à être accepté(e) ?
5. Quest-ce qui est considéré comme impoli dans votre culture et que certains étrangers ne comprennent pas facilement ? Comment pouvez-vous le leur expliquer ?
6. Comment peut-on expliquer que ce qui est considéré comme poli dans une culture puisse être considéré comme impoli dans une autre culture ? Connaissez-vous des exemples particuliers ?
7. Y a-t-il des règles de politesse qui existent dans toutes les cultures ?
8. Dans quelle mesure la société moderne a-t-elle besoin de plus de règles pour vivre harmonieusement en communauté ? Quelles en sont les raisons à votre avis ?
9. Y a-t-il des termes pour faire la différence entre des personnes vivant ensemble, mais mariées ou non ?
10. Vous vous êtes disputé avec un(e) ami(e) parce qu'il/elle vous a caché la vérité sur certaines choses. Pendant la dispute, vous avez dit des choses méchantes. Vous écrivez pour vous excuser. Vous donnez des raisons, vous modifiez vos propos et vous demandez pardon.
11. Quelle est votre définition d'un enfant mal élevé ?
12. Vous souvenez-vous d'une insolence, d'une impolitesse, d'une entorse à l'étiquette commise dans votre enfance ?
13. La première bonne manière que vous aurez enseignée à vos enfants, et/ou petits enfants ... .
14. Que considérez-vous comme le pire des manques de savoir-vivre actuellement ?

## Module 3

# IDENTITÉ, IDENTITÉS



### 1. Informez-vous.

La France, pour nous, c'est un ensemble merveilleux et amusant de contradictions : les Français sont ouvertement gais et festifs aux terrasses des cafés, mais on les retrouve régulièrement en colère et mécontents dans des manifestations sans fin. La France est un pays dont les habitants respirent la santé et pourtant ils fument, boivent et mangent du foie gras, du confit de canard et des ris de veau ! Même la langue est un paradoxe : « Salut » signifie à la fois « bonjour » et « au revoir ».

La France est très libre et très limitée en même temps. Je m'explique. La France est ouverte aux étrangers : ici, ils ont les mêmes droits que les Français. Si tu maîtrises la langue, tu te feras beaucoup d'amis parmi les Français. De plus, ceux-ci sont ouverts à beaucoup de choses qui sont impossibles en Russie. L'exemple le plus récent est la loi sur le mariage pour tous. D'un autre côté, la France est limitée, comme je l'ai dit.

À mon avis, le fonctionnement de la bureaucratie française est une aberration. Pour avoir la sécurité sociale, par exemple, il faut présenter un dossier d'à-peu-près 50 pages et il n'est pas évident que tu reçoives la carte de sécurité sociale en moins d'un an. Et cela n'est pas seulement vrai pour les étrangers, les Français sont dans la même situation. D'autre part, en France, tu dois être toujours très précis, sinon tu ne sais jamais ce qui va se passer. Par exemple, si tu achètes un billet à la gare et tu dis que tu veux prendre un train qui part à 19 h 30, le vendeur peut te répondre qu'il n'y a pas de train à 19 h 30. Et, après, il s'avère que, s'il n'y a pas de train à 19 h 30, il y en a un à 19 h 32. Vous voyez, il faut être précis en France.

On associe souvent l'image de la France à celle du tableau *La Liberté guidant le peuple* d'Eugène Delacroix. À la réflexion, la France est en effet synonyme de démocratie, de république, du respect des valeurs des Droits de l'homme et de l'intégration des personnes de cultures diverses au sein de la société. La France est, selon nous, un pays riche d'histoire, de culture comme en témoignent régulièrement les musées et les événements culturels.



## 2. Répondez aux questions :

1. Quels sont les atouts de la France ?
2. En quoi les Français sont-ils contradictoires ?
3. Comment se fait montrer l'ouverture des Français ?
4. Quelle est l'astuce qui permet à un étranger de se faciliter la vie en France ?
5. Et vous, quelle image avez-vous de la France ?
6. À votre avis, quelle image les étrangers ont-ils de Biélorussie ? Correspond-elle à la réalité ?



**3. Observez les pétales ci-dessous et devinez les critères du classement des mots et des expressions. Citez parmi les mots ou les expressions proposés ceux qui représentent des objets matériels et ceux qui évoquent des réalités immatérielles.**

carte bleue/d'identité/de fidélité  
carte électorale/vitale  
carte verte/carte grise  
délivrer/établir  
date d'expiration/de délivrance  
permis de conduire/passe Navigo  
droit du sol/droit du sang  
déclarer la naissance  
livret de famille  
état civil  
carnet de santé  
« faire-part »

devise  
« Liberté, égalité, fraternité »  
drapeau tricolore  
hymne/fête nationale  
laïcité  
symbole  
personnifier  
monument aux morts  
le coq gaulois  
commémoration  
mairie

Marianne, Jeanne d'Arc  
M/Mme Tout-le-monde, Machin  
Citoyen Lambda  
les Gaulois, les Francs, les Bleus  
Clovis, Charlemagne,  
Vercingétorix, Napoléon  
Charles de Gaulle

tribu/peuple  
noble /clergé/tiers état  
Empire/République/Etat-nation  
« pieds noirs »/d'origine étrangère  
déchéance de la nationalité  
visionnaire/bâisseur  
constructeur/résistant  
gestionnaire  
ennemi héréditaire  
cocardier  
esprit de clocher  
immigré

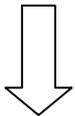
être en grève/vaincre  
résister/combattre  
invasion romaine  
guerre de Cent Ans (1337-1453)  
Débarquement  
Révolution/Grande Guerre  
Résistance  
Code civil/Légion d'honneur  
prise de la Bastille  
conquête/défaite  
agrandir le territoire

## DEMANDER SON AVIS À QUELQU'UN



Pouvez-vous me donner votre point de vue ?  
 Qu'en pensez-vous ?  
 Qu'est-ce que tu dis de ça ?  
 Quel(le) est votre avis/opinion ?  
 Vous croyez que ça en vaut la peine ?  
 D'après/Selon vous, quelle est la meilleure solution ?

**Refuser  
de  
donner  
une  
opinion**



À vous  
de voir !  
Je n'en ai  
aucune  
idée.

À ce qu'il me semble, ...  
 À la réflexion, ...  
 À ma connaissance, ...  
 À mes yeux, ...  
 D'après moi, ...  
 De mon point de vue, ...  
 Selon moi, ...  
 En ce qui me concerne, ...

**Mettre en doute**

Vous en êtes sur(e) ?  
Pas possible ?

**Le doute**

Ça dépend.  
 Pas forcément.  
 J'en doute.  
 Je n'y crois pas trop.  
 Ça me laisse perplexe.  
 Je n'arrive pas à me  
 faire à cette idée.  
 Ça me paraît  
 invraisemblable.  
 Ça m'étonnerait !



**Donner son avis**



**Exprimer l'évidence**

Il est clair/manifeste que  
 ...  
 De toute évidence ...  
 Il va de soi que ...  
 Il faut (bien) se rendre à  
 l'évidence.

**Expressions**

J'en mettrais ma main  
 au feu.  
 J'en mettrais ma main à  
 couper.  
 C'est clair comme de  
 l'eau de roche.

Pour ma part, ...  
 Pour moi, ...  
 Quant à moi, ...  
 Sauf erreur de ma part, ...  
 Si tu veux mon avis, ...  
 Il me semble que ...  
 Ça ne m'étonnerait pas que  
 (+ subj.)

**La probabilité**

Probablement.  
 Je risque de ...

**L'improbabilité**

C'est peu probable.  
 Il y a peu de chances que...



En français oral familier, on a tendance à utiliser l'indicatif avec la forme négative :  
*Je ne pense pas qu'il viendra.* = *Je pense qu'il ne viendra pas.*

**Je trouve que** est suivi de l'indicatif, tandis que **je trouve + adjectif + que, qui** est un sentiment, est suivi du subjonctif : *Je trouve qu'il a bien travaillé.* *Je trouve ridicule qu'il dise cela.*

**4. Dites si les phrases suivantes expriment la réalité, la probabilité, la possibilité ou l'impossibilité.**

1. Il est incontestable que la France était un pays de culture.
2. Il est bien possible qu'elle soit suisse.
3. « Démocratie » est un mot masculin ? C'est exclu.
4. Il risque d'émigrer au Moyen-Orient.
5. Les Français sont romantiques ? Ça se pourrait ... .
6. Il y a des chances qu'on mange du confit ce soir.

**5. Que pensez-vous de ces affirmations ?**

1. Il faut donner la même éducation aux filles et aux garçons.
2. La France est le pays où on vit le mieux.
3. On devrait supprimer l'armée.
4. Les jeunes ne pensent qu'à l'argent.
5. Le travail est la chose la plus importante dans la vie.
6. La cuisine française est la meilleure du monde.
7. Regarder le sport à la télé, c'est ennuyeux.
8. La vie à la campagne, c'est bon pendant une semaine, pas plus.
9. 20 ans est le plus bel âge de la vie.
10. Les horoscopes sont une superstition, ils n'ont aucune valeur.

**6. Complétez les phrases suivantes.**

1. On dit que la France ... .
2. Je trouve que les Français ... .
3. Pensez-vous que les étrangers ... .
4. Vous voyez, il faut que vous ... .
5. Je sens que ... .
6. Le ministre nie que ce secret d'État ... .
7. Il a peur que ... .
8. Il est normal que ... .
9. On prétend que ... .
10. J'ai eu l'impression que ... .
11. Croyez-vous que les étrangers ... .
12. Je regrette que la bureaucratie française ... .

**7. Réécrivez cette phrase en utilisant des antonymes : Les gens sont râleurs, mais aussi engagés, ouverts, solidaires.**



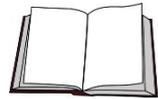
**8. Complétez les dialogues avec les répliques qui conviennent, puis écoutez-les pour vérifier vos réponses.**

- Salut Christelle !
- ... (1) !
- Je suis folle de joie : ma sœur a un petit garçon. Il est né hier et il s'appelle Théo.
- ... (2) ?
- Et il va porter le nom de famille de ma sœur ... mon nom de famille. Kernouac, un nom bien breton !
- ... (3) ?
- Oui, bien sûr. Il pense que Théo Kernouac, ça sonne bien. Lui, il déteste son nom de famille.
- ... (4)
- « Boulanger. »
- Oui, c'est vrai, ce n'est pas très original ... .. (5) ?
- Non, mais il a reconnu l'enfant et l'a déclaré à la mairie ... et je pense que maintenant ils vont se marier.
- Que des bonnes nouvelles !
- ... (6).

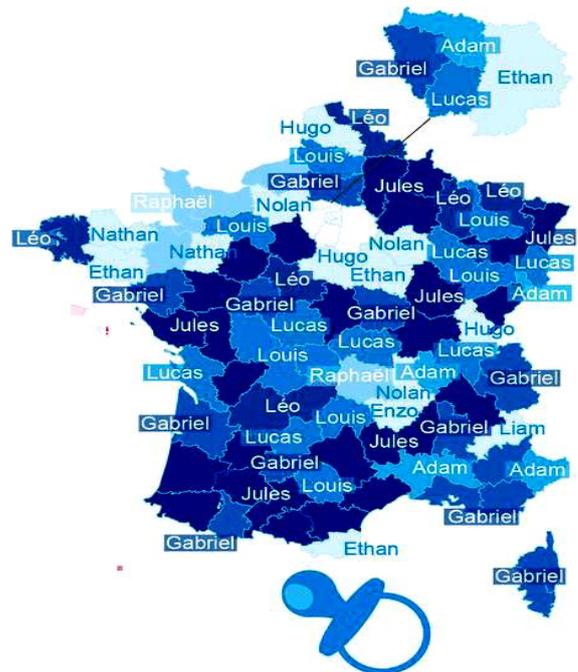
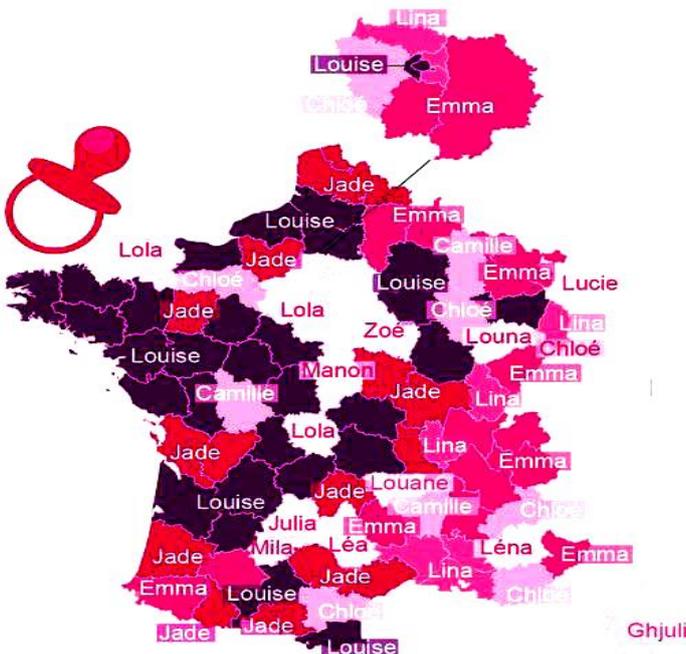


**9. Remplacez les expressions ci-dessous par celles du dialogue :**

un bébé, typiquement, se faire entendre, admettre, faire connaître une naissance, quelle.



**10. Nouvelle génération, nouveaux prénoms : les prénoms les plus portés en 2012 étaient Emma, Jade, Zoé, Chloé pour les filles ; Nathan, Lucas, Jules, Enzo pour les garçons. Observez les cartes de prénoms français attribués selon les départements et dessinez celles de prénoms biélorusses.**



## Noms de famille et prénoms



Les noms de lieux (toponyme) existaient en France avant le nom de famille le (patronyme) qui se transmet aux enfants officiellement depuis 1539. Il était devenu nécessaire d'identifier les personnes en ajoutant un nom au prénom. Tel un surnom, il s'inspire par exemple d'une caractéristique physique : M. Legrand, d'un métier : M. Boulanger, d'un lien ou parenté : M. Cousin, d'un nom de lieu : M. Dubois, Mme Laforêt. En outre, des prénoms sont devenus noms : M<sup>lle</sup> Julien, M. Paul.

Aujourd'hui, la France compte près d'un million de noms de familles différents. Les plus courants sont Martin, Bernard, Thomas, Petit, Robert, Richard, Durand, Dubois. Il existe trois patronymes d'une seule lettre X, B, M et vingt-quatre noms sans consonnes comme Aye, Eo, Garcia, noms d'origine espagnole, est le plus fréquent parmi les noms étrangers en France et se classe avant Dupont. Les noms précédés de la particule « de » ou « du » (*de Gaulle* par exemple) indiquent normalement un nom de famille noble.

Le nom légal d'une femme reste celui qu'elle a reçu à sa naissance. Si elle choisit de porter celui de son mari, il sera son nom d'usage. Ainsi, le nom de jeune fille figure en première place sur un acte officiel (acte notarié, jugement par exemple).

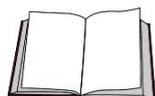
Un enfant naît avec le nom de sa mère. L'acte de reconnaissance, c'est-à-dire la déclaration de naissance permet d'établir le lien de filiation à l'égard du père. Depuis le 1er janvier 2005, les parents peuvent choisir par déclaration conjointe de transmettre à leur premier enfant soit le nom de la mère, soit le nom du père ou encore les deux noms accolés. Ce choix s'imposera aux autres enfants du couple.



Il est interdit de porter un autre patronyme que le sien mais un changement de nom peut être officiellement demandé lorsqu'il y a justification (nom portant préjudice ou en voie de disparition). En outre, un étranger en instance d'acquisition de la nationalité française peut demander la francisation de son nom qui sera, s'il y a accord, publié au Journal officiel.

## 11. Dites si c'est vrai ou faux, ou on ne le sait.

1. La France détient le record mondial de la diversité de noms de famille.
2. Les noms de famille sont d'origines très variées à cause des colonisations, invasions ou immigrations que le pays a connues.
3. Une grande partie des noms de famille français indiquent le lieu d'habitation, la profession ou une particularité, un défaut ou une qualité du premier porteur du nom (*Lesage, Roux, Gentil...*), ou simplement son prénom (*François, Simon, Vincent*).
4. Les noms les plus portés en France aujourd'hui sont *Martin, Bernard* et *Dubois*.



## 12. Informez-vous.

*Savez-vous qu'il y a 59.457 écoles publiques en France ? Le nom des écoles est généralement choisi parmi ceux de personnalités nationales de tout premier plan. Choix hautement symbolique, ces personnalités devant en quelque sorte servir de référence aux petits écoliers français.*

Et voici donc les dix gagnants au grand hit-parade des écoles françaises, les dix noms les plus souvent attribués aux écoles françaises, écoles élémentaires, collèges et lycées confondus.

En dixième place avec un peu moins de 300 écoles : Jean de la Fontaine (1621–1695), mais où se cache-t-il donc ? Ah le voilà ! Célèbre écrivain du 17<sup>ième</sup> siècle, il a écrit entre autres quelques 243 fables. Tous les petits Français se doivent d'en apprendre un certain nombre par cœur. Bon, d'accord, il a un peu copié sur ses copains Esope et Phèdre mais il l'a très joliment fait.

À la neuvième place : Irène (1897–1956) et Frédéric (1900–1958) Joliot-Curie. Parfois, les écoles portent le nom de l'un ou l'autre, parfois le nom des deux. Elle est chimiste, il est physicien, ils travaillent ensemble et font des découvertes importantes sur la radioactivité, ce qui leur vaut le prix Nobel de chimie.

Irène est la fille de Pierre (1859–1906) et Marie (1867–1934) Curie qui, eux, arrivent à la 8<sup>ème</sup> place. Il est physicien, elle est chimiste et physicienne.

Ensemble, ils reçoivent le Prix Nobel de physique pour leurs travaux sur la radioactivité. Et Marie reçoit 8 ans plus tard le Prix Nobel de chimie pour sa découverte du radium. Elle est jusqu'à présent la seule femme à avoir obtenu un prix Nobel dans ces disciplines, et la seule femme à avoir obtenu deux Prix Nobel.

En 7<sup>ème</sup> position, avec quelques 330 écoles portant son nom : Victor Hugo (1802–1885). Immense écrivain au souffle puissant, homme politique à la vision progressiste, on est étonné de ne pas le trouver dans le trio de tête.

À la sixième place, Louis Pasteur (1822–1895) Pionnier de la microbiologie, il invente entre autres le vaccin contre la rage. On lui doit le procédé de réchauffement des aliments qui permet de tuer les bactéries, procédé qui porte son nom : la pasteurisation.

À la cinquième place : Jean Jaurès (1859–1914) Grande figure du socialisme, humaniste, anticolonialiste, pacifiste, c'est un réformateur. En 1914, il s'oppose violemment à la guerre en prônant le dialogue avec l'Allemagne. Il est assassiné par un nationaliste dans un café parisien le 31 juillet 1914.

À la 4ème place : Antoine de Saint-Exupéry (1900–1944). Aviateur passionné, Saint-Ex, comme les Français aiment l'appeler, crée de nombreuses routes dans le ciel pour acheminer le courrier vers l'Afrique et l'Amérique du Sud. Mais c'est surtout comme écrivain qu'il passe à la postérité. Le monde entier connaît « le petit prince » de cet aviateur-écrivain qui disparaît en mer en 1944.

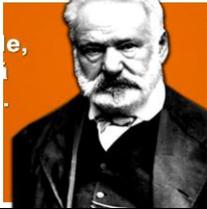
La troisième place est attribuée à Jacques Prévert (1900–1977), ce poète, écrivain, scénariste, auteur de chansons, porteur de casquette et de clope au bec qui célèbre « le cancre » dans l'une de ses plus célèbres poésies, réussit la gageure d'être choisi par près de 400 écoles...

Voici le 2ème meilleur élève : Jean Moulin (1899–1943). C'est un héros de la Résistance française. En septembre 1941, Jean Moulin rejoint de Gaulle à Londres qui le charge d'une mission très difficile : unifier les mouvements de la Résistance. Il crée le Conseil National de la Résistance. Il est arrêté le 21 juin 1943 par la Gestapo. Torturé, il meurt dans le train qui le mène aux camps de concentration.

Et enfin, le grand gagnant avec plus de 600 écoles, c'est Jules Ferry (1832–1893), et il n'est pas étonnant que ce soient surtout les écoles élémentaires qui le choisissent, puisque, nommé ministre de l'instruction publique, il instaure à la fin du 19ième siècle la gratuité et la laïcité de l'enseignement public, il ouvre les écoles secondaires aux filles et crée entre autres l'agrégation féminine. Cette star française est totalement inconnue des étrangers.

**13. Remplissez le tableau avec les noms des personnalités. Associez les noms des personnalités et leurs mérites.**

		<p>Tout le monde lit passionnément « le petit prince » de cet aviateur-écrivain, surnommé Saint-Ex.</p>
		<p>Humaniste, anticolonialiste, pacifiste, c'est un réformateur</p>
		<p>Écrivain, homme politique</p>

		<p>Elle reçoit le Prix Nobel de chimie pour sa découverte du radium</p>
		<p>Poète, écrivain, scénariste, auteur de chansons, porteur de casquette et de clope au bec qui célèbre « le cancre » dans l'une de ses plus célèbres poésies.</p>
		<p>Elle est chimiste, il est physicien, ils travaillent ensemble et font des découvertes importantes sur la radioactivité, ce qui leur vaut le prix Nobel de chimie</p>
		<p>Écrivain du 17<sup>ème</sup> siècle, il a composé 243 fables. Tous les petits Français se doivent d'en apprendre un certain nombre par cœur</p>
		<p>Il invente entre autres le vaccin contre la rage</p>
		<p>Ministre de l'instruction publique, il ouvre les écoles secondaires aux filles. Cette star française est totalement inconnue des étrangers</p>
		<p>Héros de la Résistance française, il crée le Conseil National de la Résistance</p>



**14. Mettez en ordre les répliques du dialogue, puis complétez le dialogue avec les mots qui conviennent. Écoutez-le pour vérifier vos réponses.**

*Mots à utiliser : connais, enlever, portent, fait, a surpris, honorer, ont défilé, donner, forment, rendre, a baptisé, retrouve, croyait.*

**Franck :** Oui c'est sûr. Là, tu (1) ... bien. Ce n'est pas si vieux.

**Franck :** Tout simplement parce que la place de l'Étoile, au sommet des Champs-Élysées est le lieu de France le plus prestigieux. Les grandes avenues qui sont autour (2) ... une sorte d'étoile. À la mort du général de Gaulle en 1970, la France a voulu lui (3) ... le plus grand hommage possible. Elle (4) ... cette place avec son nom mais elle n'a pas voulu (5) ... complètement le nom de « place de l'Étoile ».

**Tony :** D'abord dans toutes les villes, il y a une rue ou une place ou un boulevard ou un avenue Victor Hugo.

**Tony :** Il y a beaucoup de rues aussi qui (6) ... le nom de Jean Jaurès. Qui c'était ?

**Franck :** Ah bon ? Tu as peut-être raison. Je n'ai jamais (7) ... très attention.

**Tony :** Depuis que je suis en France, j'ai visité de nombreuses villes dans diverse régions. Une chose m'(8) ... . Dans toutes les villes, on (8) ... à peu près les même noms sur les plaques des rues. Tu n'as pas remarqué ?

**Franck :** C'était un député socialiste qui a beaucoup fait pour que des lois en faveur des ouvriers soient votées. Il (9) ... beaucoup à la démocratie. Quand il a été assassiné en 1914, l'émotion a été immense. La nation entière a voulu l'(10) ... en donnant son nom à une rue dans chaque commune française.

**Tony :** Il y a partout aussi une place ou un boulevard général de Gaulle.

**Tony :** Il y a « Charles de Gaulle-Étoile ». Je comprends « Charles de Gaulle » mais pas « Étoile ». Pourquoi « Étoile » ?

**Franck :** Oui, en effet. Mais tu sais, pour les Français, Victor Hugo est le poète le plus fameux, un grand nom de la littérature et de la politique républicaine. Quand il est mort en 1885, des millions de Parisiens (11) ... devant son cercueil qui était exposé sous l'Arc de Triomphe. Les Français ne savaient comment lui rendre hommage. C'est pourquoi à ce moment-là, toutes les villes de France, même les plus petites, ont voulu (12) ... le nom d'une de leurs rues à ce grand homme. C'était la gloire nationale.

**Tony :** Eh bien dis-donc, bravo, monsieur le prof ! Tu en sais des choses !



**15. Écoutez et complétez le texte.**

Il y a 29 ans, une loi sur les ... entrain ... en France, une loi encore très souvent ..., sur les ... .

Grâce à cette loi, ... 1er juillet 1986, les personnes qui le souhaitaient, pouvaient ... à leur nom de ..., le nom de celui des parents qui ne lui avaient pas ... le sien.

Un nom d'usage, à ... du nom de naissance – l'un peut ..., l'autre ... cas rare, c'est pour la vie !





République Française  
Communauté européenne

**F Certificat d'immatriculation** 07B573493

PREFECTURE D'INDRE ET LOIRE

N° Immatriculation 3100 WAE 37 Date du certificat 16/10/2007

(A) 3100 WAE 37 (I) 16/10/2007 (B) 10/05/2007

(C.1) M. 車種不明

(C.4a) EST LE PROPRIETAIRE DU VEHICULE  
(C.4.1) 1

BP 4542

00000

(D.1) RENAULT (D.2.1)

(D.2) TRM4000 (E) VF64X411000003810

(D.3)

(F.1) (F.2) 11200 (F.3)

(G) (G.1) 5400

(J) (J.1) CAM (J.2) (J.3) PLATEAU

(K)

(P.1) (P.2) (P.3) GO (P.6) 15

(Q) (S.1) 2 (S.2)

(U.2) 2900 (V.7) (V.9)

(Y.1) 31,00 (Y.2) (Y.3) 3

(I.1) 10/05/2007 (A.1) 車種不明

(X.1)

EXPORT

(Z.1) VALABLE JUSQU'AU (H) 06/11/2009

(Z.2) DESTINATION :

(Z.3) REPUBLIQUE DU CONGO

(Z.4) POINTE NOIRE

Certificat d'immatriculation COUPON DETACHABLE

OTIRANE KAVYER  
RENAULT  
VF64X411000003810

3100WAE 37 16/10/2007 07BS 73493

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**F**

**PERMIS DE CONDUIRE**

Permis de Conducción ● Řidičský průkaz  
Kortkort ● Füherschein ● Juhuluha  
Άδεια Οδήγησης ● Driving Licence  
Ceodina Tiomána ● Patenie di guida  
Voditljska sploščba ● Valcuotojo pažymėjimas  
Vezenői engedély ● Ličenca tas-Sewqan  
Rijbewijs ● Prawo Jazdy  
Carta de Conducção ● Vodičský preukaz  
Vozniško dovoljenje ● Ajkortni ● Körtort

Modèle des  
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

**Livret de famille**

es étrangères

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

**REMARQUE IMPORTANTE**  
Les électeurs des communes de plus de 5 000 habitants doivent présenter, au moment du vote, un titre d'identité.

SCRUTIN N° 1	SCRUTIN N° 2
SCRUTIN N° 3	SCRUTIN N° 4
SCRUTIN N° 5	SCRUTIN N° 6
SCRUTIN N° 7	SCRUTIN N° 8
SCRUTIN N° 9	SCRUTIN N° 10
SCRUTIN N° 11	SCRUTIN N° 12

La présente carte remplace la carte précédemment délivrée, qui devra être détruite ; elle doit être conservée par l'électeur jusqu'à réception d'une nouvelle carte.

**Liberté • Égalité • Fraternité**  
**RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

"VOTER EST UN DROIT, C'EST AUSSI UN DEVOIR CIVIQUE"

**CARTE ÉLECTORALE**

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR





1. Ce document communément appelé « carte grise » du fait de sa couleur est en fait plus précisément un certificat d'immatriculation. Ne prenez pas le volant sans ce document. Vous seriez passible d'une contravention.
2. C'est un carnet dans lequel sont notées des informations concernant votre santé : maladies, vaccinations, opérations, traitements. Ce carnet n'est pas obligatoire, mais il peut être utile.
3. C'est un document que l'on vous remet pour attester que vous avez le droit de conduire. C'est une licence, un permis. Ayez-le toujours sur vous lorsque vous conduisez ... Il peut vous être demandé avec la carte grise du véhicule.
4. Cette carte vous est établie lorsque vous devenez électeur, à votre majorité. Elle doit être présentée au moment du vote.
5. C'est une carte qui atteste de votre immatriculation à la Sécurité Sociale française qui est une caisse d'assurance maladie.
6. C'est un papier dont vous détacherez une vignette que vous placerez impérativement sur votre pare-brise. Il atteste que vous êtes assuré pour votre voiture.
7. C'est une carte émise par une chaîne commerciale pour vous fidéliser. Elle vous permet lors de vos achats d'accumuler des points que vous pourrez par la suite transformer en cadeaux ou autres avantages.
8. C'est un papier officiel qui permet de justifier de son identité et de sa nationalité.
9. C'est un document important sans lequel vous ne pouvez pas passer les frontières.
10. C'est un carnet dans lequel sont notées les naissances de vos enfants. Il est délivré automatiquement et gratuitement par l'officier d'état civil qui célèbre le mariage. La mère célibataire le reçoit à la naissance de l'enfant.
10. C'est une carte à puce sans contact utilisable dans les transports en Île-de-France sur les réseaux RATP, SNCF et Optile.
11. C'est une carte de paiement.

## 18. Comptez le nombre de documents dont un Français est titulaire.

1 jour : déclaration par père à la mairie. Inscription dans le registre des naissances  
Inscription sur le livret de famille de ses parents.

10 jours : première visite chez le pédiatre. Carnet de santé.

7 ans : inscription à un club sportif. Certificat médical. Carte du club.

13 ans : premier voyage à l'étranger. Destination : Angleterre. Carte nationale d'identité. Autorisation parentale de sortie du territoire.

18 ans : inscription sur les listes électorales. Carte d'électeur.  
Ouverture d'un compte en banque. Carte de crédit. Cours de conduite et permis de conduire.

19 ans : départ pour la capitale : carte d'abonnement SNCF.  
Achat de la carte Navigo pour les transports en commun parisiens. Inscription à l'Université de Nanterre. Carte d'étudiant.

21 ans : adhésion à un parti politique. Carte du parti.

22 ans : achat voiture d'occasion. Carte grise à la préfecture.

Contrat d'assurance, carte verte.

25 ans : concours pour entrer dans la fonction publique et réussite.

Constitution d'un dossier avec extrait de casier judiciaire.

28 ans : amour, publication des bans, mariage. Livret de famille.

Voyage de noces à l'étranger. Passeport et visa.

29 ans : 1<sup>er</sup> enfant : déclaration à la mairie et inscription sur le livret de famille.

30 ans : 2<sup>e</sup> enfant idem.

31 ans : 3 enfants idem. Obtention d'une carte de famille nombreuse.

35 ans : Carte de donneur d'organe, carte de donneur de sang. Etc.

NATIONALITÉ  
FRANÇAISE



## 19. Notez pour chaque substantif le verbe correspondant et une phrase du texte ci-dessous.

<i>Déclaration</i>	<i>Déclarer</i>	<i>Le jour de sa naissance, son père l'a déclaré à la mairie.</i>	FRANÇAIS + MAJEUR
<i>Inscription</i>	<i>Inscrire</i>	<i>Il a été inscrit sur le livret de famille de ses parents.</i>	
		<i>Il s'est fait inscrire sur les listes électorales.</i>	=  CITOYEN

Établissement, présentation, autorisation, adhésion, attestation, acquisition, réception, constitution, publication, remise.

## 20. Classez les noms français cités ci-dessous par catégories selon leur origine (prénom, lieu d'habitation, profession, caractéristique morale ou physique) :

Martin, Dubois, Robert, Petit, Dumont, Fontaine, Leroy, Roux, Chevalier  
Richard, Blanc, Legrand, Mercier, Bonnet, Lemaire, Dupont, Fournier, Duval.

**21. Décrivez les dessins sur les faire-part. Pourquoi, à votre avis, est-ce qu'on a choisi ces illustrations ?**



**22. Comparez les annonces ci-dessous. Laquelle vous paraît plus romantique ? Quelles métaphores et expressions imagées a-t-on employées pour parler de l'heureux évènement ?**

<p><i>Nous remercions les cigognes de nous avoir fait franchir un nouveau pas en déposant dans son berceau Jade Elle est parmi nous depuis le 15 mai 2017 à 16 heures 20.</i></p>	<p><i>Victor est ravi de vous annoncer l'arrivée de son nouveau compagnon Benjamin le 15 janvier 2017</i></p>	<p><i>Depuis le 17 mai 2017 mes parents ont la tête dans les nuages et moi les pieds sur terre. Julien</i></p>
---	---	--

**23. Justifiez la compréhension des mots et des expressions ci-dessous par vos contextes.**

Mignon, état civil, dépasser, exploser, plaisanter, délivrer, maternité, décidément, sympa, dans tous les cas de figure, prouver, acte de naissance, pièce d'identité, félicitations !, démarches à suivre, ça va être un carton.



**24. Visionnez la vidéo « La déclaration de naissance de Tatie Violette » et dites si c'est vrai ou faux.**

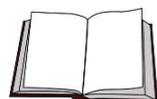
1. L'action se passe à Paris.
2. Tatie Violette nous apprend les démarches à suivre pour déménager.
3. Le père du bébé est tranquille, il n'a pas besoin de conseils.
4. Les bébés qui sont nés, sont jumeaux.
5. On a 5 jours pour déclarer une naissance.
6. Le certificat d'accouchement est délivré par la maternité.
7. À l'état civil on doit présenter obligatoirement un certificat d'accouchement et un livret de famille.
8. Les parents peuvent choisir pour leur enfant le nom du père ou de la mère.

## 25. Traduisez.

Во Франции о рождении ребенка необходимо заявить в мэрии. Допускаются все личные имена, кроме смешных или уродливых. С 1 января 2005 года ребенок может носить фамилию своего отца или своей матери либо обе, в порядке, выбранном лицом, сделавшим заявление. Дефис (-) связывает фамилии отца и матери. Младшие братья и сестры должны иметь такую же фамилию, как и у старшего ребенка в семье.

Семейная книжка содержит информацию о фамилии, именах, датах рождения родителей и детей, браке, разводе.

Французы рассылают «сообщения» родным и друзьям, чтобы объявить о рождении ребенка. Иногда они размещают такие объявления в газетах.



**26. Intéressons-nous aux Français et plus particulièrement à l'image qu'ont les étrangers d'eux ! Bon comme mauvais, ces clichés nous permettent toujours de rire. Prenez donc connaissance de l'opinion d'un réalisateur français.**

« Je suis peut-être Français (?) mais je n'ai jamais mangé de grenouille, je n'aime pas le vin, bois du champagne moins de trois fois par an, ne vis pas à Paris ... . Difficile dans ces conditions de me sentir en phase avec les stéréotypes que les films étrangers montrent de la France et des Français. Je n'ai d'ailleurs pas le souvenir d'avoir jamais vu quiconque en béret – rayure – moustache ... . Mon objectif avec ce film n'est pas d'expliquer les origines de ces stéréotypes mais juste de les recenser de manière humoristique. J'ai choisi de les lister comme de vieilles cartes postales abimées, incarnation visuelle du terme français passé dans le langage anglo-saxon : « Cliché ».

**27. Dites si c'est vrai ou faux. Si c'est faux rétablissez la vérité.**

1. Le film d'animation de Cédric Villain cache la vérité sur les Français.
2. Cédric Villain brise les stéréotypes dans la mode.
3. Ce film remet en question la vision traditionnelle des valeurs nationales.

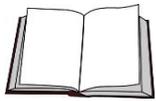


**28. Visionnez la vidéo. Cochez la case si les stéréotypes suivants sont traités dans la vidéo.**

1. Les Français portent une chemise rayée.
2. Les Français mangent de la baguette sans arrêt.
3. Les Français sont toujours bien habillés.
4. Les Français sont attachés à leurs vins.
5. Les Français n'aiment pas les touristes.

<input type="checkbox"/>

6. Les Français sont galants et romantiques.
7. Les Français sont malpolis.
8. Les Françaises se mettent trop de parfum.
9. L'administration française n'est pas efficace.
10. Les Français sont toujours en grève.

**29. Informez-vous. S'il fallait trouver une famille de Français moyens pour les exposer en vitrine, qui irait-on chercher ? Les étrangers l'imaginent avec un béret sur la tête, une baguette dans la main droite et du fromage dans la gauche. Mais le Français type est bien plus complexe. Chaque année, l'Insee étudie sous toutes ses coutures cette espère méconnue mais ô combien fascinante.**

### Dessine-moi un Français



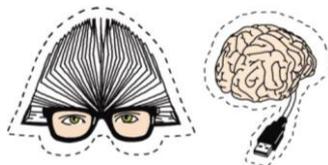
Si on dressait le portrait-robot de l'Hexagonal de base, celui en qui personne ne se reconnaît mais qui ressemble à nous tous ? En fait, le Français moyen est... une Française. Elle ne se nomme pas Dupont mais Nathalie Martin et a 40 ans.

La taille de la Française moyenne est de 1,625 mètre, 1,756 mètre pour les hommes. Elle pèse 62,4 kilos, et chausse du 38. Son homologue masculin 77,4 kilos et chausse du 42. Comme 85 % de la population, ils sont droitiers.

Le Français moyen se déplace en meute puisqu'au 1er janvier dernier il évoluait au milieu de 64,7 millions de ses congénères. Pour le trouver, direction une grande ville d'Ile-de-France où vivent près de 11,7 millions de personnes. Il y est propriétaire, comme plus de la moitié des ménages, d'un logement douillet de 91 m<sup>2</sup>.

Comme presque deux personnes sur trois (64,3 %), le Français n'aime pas la solitude : il s'est donc mis en ménage et s'est même marié, à l'image de moins de la moitié des personnes de 15 ans et plus.

Et si le Français est en couple, il a aussi des enfants (44 % des ménages avec familles). La Française a eu son premier bambin assez tard, à 30,1 ans en moyenne en 2010. Et elle n'en aura d'ailleurs pas de deuxième : plus de 4 ménages avec enfant sur 10 n'en ont qu'un.



Le Français moyen fait partie des 25,7 millions d'actifs avec un emploi en 2009, contre 2,6 millions au chômage. Il est employé, à temps complet en CDI, et travaille en moyenne 39 heures et 20 minutes par semaine. Son terrain de chasse : le secteur tertiaire. Ce dernier emploie trois personnes sur quatre. Près de 30 % des emplois sont concentrés dans le secteur de l'administration publique, de l'enseignement, de la santé humaine et de l'action sociale. Le Français à temps complet du secteur privé et semi-public gagnait en moyenne 2.068 euros brut par mois en 2008. Son niveau de vie mensuel moyen était de 1.840 euros. Mais la moitié des Français a un niveau de vie inférieur à 1.580 euros mensuels.

Car les revenus sont très inégalement répartis parmi les membres de l'espèce : les 20 % de personnes les plus aisées détiennent 38 % de la masse des revenus contre 9 % pour les 20 % les plus pauvres.

Comme quasiment la totalité de ses petits camarades, le Français possède un réfrigérateur, un téléviseur, un lave-linge et un téléphone fixe. Il fait aussi partie des 8 ménages sur 10 qui ont acheté un téléphone portable. Il possède également un ordinateur, comme plus du tiers de ses confrères.

Le Français est aussi équipé en véhicules motorisés : moins de deux ménages sur dix n'en possédaient aucun en 2008. Le Français moyen n'a cependant acheté qu'un seul véhicule, contrairement à plus d'un tiers de ses congénères, dénommés les « multimotorisés ».

Le Français moyen est assez technophile : il passe 28 heures au téléphone (mobile), envoie 1 056 SMS et surfe 833 heures sur Internet chaque année. Il le fait dans la plupart des cas en français, sa langue natale.

Sur l'année 2008, le Français a ingurgité 86 kg de légumes frais, 68,5 kg de pommes de terre, 52 kg de pain, 19 kg de volaille et 18,5 kg de fromages. Il a aussi avalé 51,5 litres de lait et 151 litres d'eaux minérales et de source.

Sa consommation d'alcool est en revanche en chute libre : elle a été divisée par deux entre 1960 et 2000 et diminue de 20 % depuis 1990.

Car le Français dédaigne le vin. Il a bu près de 45 litres de vins courants en 1990 contre à peine 23 litres en 2008.

Notre Français moyen part au moins une fois en vacances, pour quatre nuits au minimum chaque année, comme 65 % de ses compatriotes. Il passera 66 046 heures sur son lieu de travail, et 12,8 mois au chômage au cours de sa vie.

### **30. Répondez aux questions.**

1. Quelles est la taille et l'âge d'un Français moyen ?
2. Où vit-il ?
3. Avec qui vit-il ?
4. Que fait-il ?
5. Combien M. Tout-le-monde gagne-t-il ?
6. Que possède-t-il ?
7. Comment communique-t-il ?
8. Que mange-t-il ?
9. Comment se repose-t-il ?

### **31. Traduisez et comparez le Français et le Biélorusse moyen.**

#### **Портрет белоруса в цифрах и фактах**

Белорусы – творческие люди, немного консервативные в своих привычках, но интересующиеся новыми веяниями. Они всегда открыты для общения и готовы прийти на помощь. Такой портрет современного белоруса можно нарисовать, изучив публикации агентства «Ignite Social Media».

Анализ показывает, что белорусы – меломаны. Белорусы предпочитают вести персональные блоги, о чем свидетельствует 3-е место в общем списке Livejournal.

Национальный статистический комитет представил более конкретный портрет белоруса. 54 % живущих в Беларуси – женщины. В городах и городских поселках проживают 76 % женщин, в сельской местности – 24 % женщин. При этом среднестатистическая сельчанка старше городской жительницы в среднем на 7 лет.

Если верить цифрам, современная жительница республики – 42-летняя белоруска, имеющая высшее образование и живущая в городе. Работает в промышленной отрасли или в системе образования. Вышла замуж в 24 года, год спустя родила первого ребенка. Родным языком для нее является белорусский, но в повседневной жизни она разговаривает на русском.

При этом среднестатистический белорус моложе: на начало 2012 года средний возраст белорусских мужчин составил 37 лет. Он предпочитает жить в городе, имеет средне-специальное (каждый третий) или высшее образование (каждый шестой). Состоит в браке. Приоритетными видами деятельности для него являются сельское хозяйство, торговля автомобилями и мотоциклами, их техобслуживание и ремонт, а также сфера транспорта, строительство, рыболовство, охота и лесное хозяйство.

К тому же современные белорусы следят за своим здоровьем и ведут активный образ жизни, чему способствует и государственная политика, направленная на оздоровление нации.



### 32. Visionnez la vidéo « Les modes d’acquisition de la nationalité française » et complétez les trous avec les expressions convenables.

Il y a « acquisition » de la ... (naturalisation) lorsqu’on devient français après la naissance. On distingue trois ... de la nationalité française :

– l’acquisition de ... : depuis le 1er septembre 1998, ... nés en France deviennent français de plein droit à 18 ans s’ils résident et y ont résidé pendant 5 années depuis ... . En outre, dès l’âge de 16 ans, ... et résidant en France peuvent ... de la nationalité en effectuant ... auprès du tribunal d’instance.

– l’acquisition ... : l’étranger qui ... avec un conjoint de nationalité française peut ... après deux ans de mariage (avec réelle ...). Il doit par ailleurs justifier d’ ... de la langue française.

– l’acquisition ... (c’est-à-dire par décision de l’autorité publique).

Les principales conditions à remplir sont : 1) être majeur, 2) résider en France avec ..., 3) être assimilé à ..., 4) ne pas avoir été condamné.

La naturalisation n’est pas un droit, elle peut ..., même si les conditions de recevabilité sont réunies. Dans les faits, 80 % des demandes ont une ... .

Nombre de naturalisations : En 2005, le chiffre de 155 000 acquisitions de la nationalité a été atteint, ce qui porte leur nombre à plus d’1 million depuis 1999.

... : Le droit français n’impose pas comme condition préalable à l’acquisition de la nationalité française l’abandon de la nationalité d’origine.





### 33. À partir des affirmations ci-dessous, discutez des sujets de l'interculturel traités dans le module 3 avec vos copains de groupe.

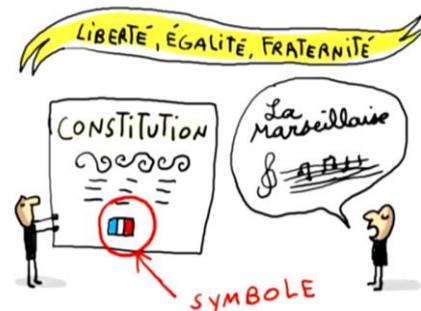
1. Où déclare-t-on la naissance d'un enfant en France ? dans votre pays ?
2. Dans quel délai faut-il déclarer un enfant ? et dans votre pays ?
3. Comment annonce-t-on la naissance d'un enfant en France ? dans votre pays ?
4. Qu'est-ce que le « livret de famille » ? Existe-t-il un document comparable dans votre pays ?
5. Mademoiselle Moreau épouse monsieur Lefebvre : quels noms de famille peuvent porter leurs enfants ?
6. Est-il possible que deux frères portent les noms différents ?
7. Qu'est-ce qu'un nom à particule ?
8. Parmi les prénoms les plus portés en France, lesquels préférez-vous ? Connaissez-vous d'autres prénoms français ? Lesquels ?
9. À votre avis, la nouvelle loi sur le nom de famille en France est : bonne ? ridicule ? compliquée ?
10. Quels renseignements figurent sur la carte d'identité nationale ?
11. Qu'est-ce qui indique sur le passeport que la France fait partie de l'Union européenne ?
12. Trouvez sur le passeport français les équivalents des formules russes : *дата рождения, пол, место рождения, дата выдачи, срок действия, орган, который выдал паспорт.* Par qui est délivré le passeport français ?
13. On est automatiquement français pour toute la vie quand on est né sur le territoire français ?
14. Quel est l'âge de la majorité en France ? Et dans votre pays ?
15. Que doit faire un enfant né en France de parents étrangers pour garder sa nationalité française ?

## IDENTITÉ NATIONALE



**34. Informez-vous.** *En tant que nation, les Français se rassemblent autour d'un certain nombre de symboles à savoir. La République Française en a quatre : le drapeau tricolore, la Marseillaise, Marianne et son bonnet phrygien, et la devise « liberté, égalité, fraternité ». Trouvant leurs origines dans l'Histoire, ces symboles sont avant tout des signes de ralliement et d'identification pour l'ensemble des Français.*

Le **drapeau bleu-blanc-rouge** s'est imposé au moment de la révolution de 1789. Le drapeau blanc était celui de la monarchie, donc du roi. Les couleurs de Paris étaient le bleu et le rouge. Et comme c'est Paris qui s'est d'abord soulevé, les révolutionnaires ont fait du bleu, blanc, rouge leur cocarde qu'ils accrochaient à leur gilet et sur leurs chapeaux. Au début les trois couleurs reflétaient l'unité de la nation



avec son roi au pouvoir amoindri puisque le blanc est coincé entre le bleu et le rouge. C'était avant que l'on décide d'abolir complètement le pouvoir royal. Même l'Empire de Napoléon a gardé les trois couleurs. Mais à la Restauration de la monarchie en 1814. Le nouveau roi Louis XVIII rétablit le drapeau blanc à fleurs de Lys. C'est en 1830 que le bleu-blanc-rouge s'impose définitivement grâce à Louis-Philippe qui se fait appeler « roi des Français » et non « roi de France » en arborant le drapeau tricolore des républicains. Les trois couleurs sont maintenant partout, sur les bâtiments publics et peinturlurés sur la figure des supporters de l'équipe de France.

Au début des matchs de l'équipe de France on chante justement la **Marseillaise**. En 1792 le roi d'Autriche déclare la guerre à la France révolutionnaire. Rouget de Lisle, officier français compose dans la nuit du 25 au 26 avril ce chant de guerre. Un chant tellement entraînant qu'il est repris sur tout le territoire et c'est un bataillon de révolutionnaires venu de Marseille pour se battre contre les Autrichiens qui l'a rendue célèbre en défilant à Paris cette année-là.



**Marianne** est un autre symbole de la République. Pourquoi une femme ? Car le mot République est un nom féminin. Pourquoi le prénom « Marianne » ? Car les prénoms Marie et Anne étaient très répandus au XVIIIème siècle parmi la population féminine catholique. Une autre hypothèse est pour faire référence à Marie-Antoinette, reine tombée lors de la Révolution Française. La première représentation de cette femme au bonnet phrygien<sup>1</sup> est un célèbre tableau d'Eugène de

Lacroix représentant *la Liberté guidant le peuple* lors de la révolution de 1830. Mais c'est à partir de 1872 au début de l'IIIe République que les bustes de Marianne ont été installés dans les mairies. On voulait que la République prenne une allure protectrice et rassurante comme une maman un peu sévère. De nos jours elle est représentée aussi sur les pièces de monnaie et les timbres-poste et à sa statue de bronze sur la place de la Nation à Paris. Depuis le début des années 1970, des personnalités françaises lui ont donné leur visage : Brigitte Bardot, Catherine Deneuve (actrices), Inès de la Fressange (styliste) et Laetitia Casta (mannequin).

Enfin « **liberté, égalité, fraternité** » c'est la devise de la République. Ces trois mots sont inscrits sur toutes les écoles et toutes les mairies. Ils synthétisent la Déclaration des droits de l'homme qui a été élaborée en 1789. Ce sont des objectifs jamais vraiment atteints mais vers lesquels nous devons tendre.

**Le 14 juillet** a été décrété fête nationale par le Sénat, en souvenir de deux 14 juillet : la prise de la Bastille (14 juillet 1789) et la fête de la Fédération (14 juillet 1790), ce jour où les représentants de toutes les provinces déclarent avec solennité leur volonté d'être Français.

Les symboles ne sont que des symboles, les images ou les représentations des couleurs, mais une communauté en l'occurrence, pour nous la République, a aussi besoin de rites et de signes de ralliement pour pouvoir faire vivre ensemble tous ses membres.

---

<sup>1</sup> Le bonnet phrygien tire sa symbolique de liberté, de sa ressemblance avec *le pileus* (« chapeau » en latin) qui coiffait les esclaves affranchis de l'Empire romain, représentant leur libération.

### 35. Répondez aux questions.

1. D'où viennent les couleurs du drapeau français ?
2. Pourquoi la couleur blanche est-elle au milieu ?
3. Quelles sont les significations des couleurs du drapeau de la Biélorussie ?
4. Quelle est la devise de la France ? Où peut-on la trouver ?
5. Pour quelle occasion l'hymne de la France a-t-il été écrit ?
6. Essayez de traduire cet extrait de *La Marseillaise*. Que pensez-vous des paroles ?  

<i>Allons enfants de la patrie,</i>	<i>Ils viennent jusque dans nos bras</i>
<i>Le jour de gloire est arrivé !</i>	<i>Égorger nos fils et nos compagnes !</i>
<i>Contre nous de la tyrannie</i>	<i>Aux armes citoyens !</i>
<i>L'étendard sanglant est levé !</i>	<i>Formez vos bataillons !</i>
<i>L'étendard sanglant est levé !</i>	<i>Marchons, marchons,</i>
<i>Entendez-vous dans nos campagnes</i>	<i>Qu'un sang impur</i>
<i>Mugir ces féroces soldats ?</i>	<i>Abreuve nos sillons.</i>
7. Quelles sont les priorités sémantiques dans l'hymne national de la Biélorussie ?
8. Quels sont les visages qui ont inspiré les figures de Marianne ?
9. Parlez du symbolisme de la fête nationale de la Biélorussie ou des États-Unis.



### 36. Visionnez la vidéo « ça veut dire quoi – liberté, égalité, fraternité ? » et dites si c'est vrai ou faux.

1. Les mots *liberté, égalité, fraternité* forment la devise de la république française.
2. Cette devise est associée à la révolution française en 1830.
3. Ces trois mots sont considérés fondateurs dans la déclaration des droits de l'homme et du citoyen.
4. Cette devise dit que les hommes et les femmes deviennent égaux.
5. C'est le symbole des tous les principes de la République Française.
6. La fraternité c'est la solidarité qui ne peut pas être imposé par une loi.
7. Cette devise est gravée partout pour que chaque Français sache ces principes.



### 37. Écoutez et complétez le dialogue avec les mots et expressions qui conviennent.

**Nathan** : Et, Karim, regarde cette photo...

**Karim** : Qui c'est ?

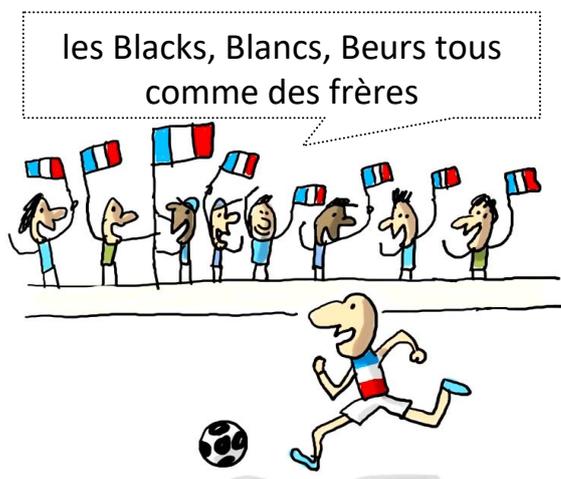
**Nathan** : Tu ne ... pas ?

**Karim** : Non.

**Nathan** : Regarde ! Là, c'est toi avec Caroline et là, moi avec Djamel.

**Karim** : Ah ouais, je me rappelle ! 1998 ... La ... du monde de football ! Djamel ... sur son visage le drapeau français, ... .

**Laura** : Et il n'est pas le seul !



**Nathan** : Ouais ... tous comme des fous dans les rues à chanter « On est les champions ! »

**Karim** : ... et La Marseillaise aussi ... .

**Ensemble** : « Allons enfants de la patrie, le jour de gloire est arrivé ... » !

**Nathan** : C'est ... un jour de ... tous les gens chantent ensemble ... .

**Karim** : Ouais... les blacks, blancs, beurs tous comme des frères.

**Nathan** : Ça, c'est la France que j'aime : ..., pas vrai Laura ?

**Paul** : Ouais, mais ..., c'est pas comme ça tous les jours ... . Quand ma voisine dit que tous les ... doivent ... dans leurs pays, je trouve ça triste.

**Nathan** : Pour certains, ... les différences, ce n'est pas très facile.

**Karim** : Et pour les enfants d'immigrés, tu crois que c'est facile ? ... Moi par exemple, je ... complètement français, je suis né en France, mais je sais que quand je vais en Algérie je me sens aussi chez moi. Alors quelquefois je ne sais plus qui je suis.

**Nathan** : Tu sais ce qu'on dit ? Nous sommes tous des enfants d' ..., première, deuxième, troisième ... !

### **38. Quel animal représente la France pendant les compétitions sportives ? Pourquoi ? Remplacez le mot *signe* ou les expressions contenant ce mot par les équivalents selon le contexte et prouvez vos idées.**

*Mots à utiliser* : insignes, symbole, annoncer, signifier, l'emblème.

Le coq fait partie des signes du peuple français. Signe solaire dans l'Antiquité, son chant donne le signe du lever du soleil. La France est l'ancienne Gaule, et gallus est le signe à la fois du « Gaulois » et du « coq ». Si Napoléon avait préféré l'aigle, l'III<sup>e</sup> République a réhabilité le coq, qui figure sur le sceau de la République. La grille du Coq ouvre le Palais de l'Élysée, et c'est encore le coq qui figure en girouette sur nombre de clochers de France. Il est aussi le **signe** officiel des sportifs français lors des épreuves sportives.

### **39. Traduisez.**

1. Девиз «Свобода, равенство, братство» записан в Конституции 1958 года, которая гласит: «Франция является неделимой, светской, демократической и социальной. Она обеспечивает равенство перед законом всех граждан без различия происхождения, расы или религии».
2. Сочетание синий-белый-красный воплотилось в государственном флаге Франции в 1789 году.
3. Государственный гимн *Марсельеза* был написан в 1792 году капитаном Руже де Лиль, чтобы мотивировать революционный народ, который хотел отстаивать независимость новой нации.
4. В 1795 году *Марсельеза* стала национальным гимном.
5. С 2005 года французские школьники начальных классов обязательно учат *Марсельезу*.
6. Национальный день отмечается 14 июля. В этот день в 1789 г. революционеры взяли штурмом Бастилию.



## Expressions imagées

### 40. Trouvez des équivalents russes et faites-les entrer dans des phrases.

Dater d'avant le déluge

Paris ne s'est pas fait en un jour

La nuit des temps

Cent sept ans

Il y a (Ça fait) une paye/un bail

La semaine des quatre jeudis

Tous les trente-six du mois

Il y a (Depuis) belle lurette

### 41. Associez les expressions idiomatiques avec leurs définitions (A). Remplissez les trous en utilisant les expressions étudiés (B).

#### A

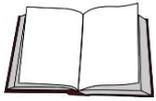
- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. Avoir l'esprit de clocher | a) des parents très éloignés à qui on donne un nom de parents proches |
| 2. Être majeur et vacciné    | b) terme d'affection pour un enfant                                   |
| 3. Un nom à coucher dehors   | c) un nom très difficile à prononcer et à retenir                     |
| 4. Un bout de chou           | d) être assez adulte pour prendre ses décisions soi-même              |
| 5. Monsieur tout-le-monde    | e) les gens ordinaires  |
| 6. Le commun des mortels     | f) chauvinisme au niveau de région                                    |
| 7. Inconnu au bataillon      | g) n'importe qui  |
| 8. À la mode de Bretagne     | h) complètement inconnu   |

#### B

1. Qu'il est mignon, cet enfant. Quel joli petit ... !
2. Ma tante insiste pour m'accompagner en discothèque. Mais je n'ai pas besoin d'elle, je suis ... .
3. Charles a présenté sa fiancée thaïlandaise à sa grand-mère. La vieille dame a trouvé qu'elle avait ... .
4. Les gens de cette vallée ont un fort ... . Ils soutiennent que leur vin est le meilleur de la province.
5. Il est un peu snob, ce voisin. – Non, moi je trouve qu'il est comme ... .
6. Il faut être très riche pour pouvoir se permettre un séjour dans ce palace, ce n'est pour ... .
7. Je n'ai jamais entendu parler de cet auteur. ... !
8. Je l'appelle mon cousin, mais en fait ce n'est que le petit fils de seconde épouse de mon grand-oncle. C'est un cousin ... .

**42. L'identité française a aussi ses lieux symboliques tels que Versailles, Reims, Verdun. Associez les descriptions des lieux qui ont marqué l'histoire de France, les noms de personnages qui y ont été présents et les images.**

<p><b>Reims</b></p>		<p>En 1419 pendant la guerre de Cent Ans cette ville de Normandie passe sous le contrôle des Anglais, en guerre contre le royaume de France. Le 30 mai 1431 Jeanne d'Arc y est brûlée vive, car elle a délivré Orléans des Anglais et permis à Charles VII de se faire sacrer roi de France.</p>
<p><b>Verdun</b></p>		<p>À partir de 1678, Louis XIV, le Roi-Soleil, fait construire à Versailles un gigantesque palais pour y vivre entouré de sa cour.</p>
<p><b>Alésia</b></p>		<p>En 496, le Mérovingien Clovis devient le roi des Francs, en Gaule du Nord. Pour obtenir le soutien des évêques et des chrétiens, il se fait baptiser à Reims.</p>
<p><b>Rouen</b></p>		<p>En 1916, la France est en guerre contre l'Allemagne. Les Allemands lancent une attaque à l'est de la France. Une bataille de plusieurs mois a lieu à Verdun. Elle fait plus de 300 000 morts. Mais c'est une victoire importante pour la France. À remarquer que dans l'argot militaire des soldats français se nommaient poilus.</p>
<p><b>Versailles</b></p>		<p>En 58 avant J.-C., Jules César lance ses armées à la conquête de la Gaule. Plusieurs tribus gauloises s'allient, sous le commandement de Vercingétorix, et ont défendu avec succès Gergovie contre les Romains. Mais en 52 avant J.-C. les Gaulois doivent se rendre à César, à Alésia. Le comportement héroïque de Vercingétorix a créé le mythe. Les petits Français d'aujourd'hui connaissent mieux Astérix, le petit Gaulois malin de la BD du même nom, qui résiste aux Romains.</p>
<p><b>Chambord</b></p>		<p>Durant la Renaissance, les rois et les grands seigneurs se font construire de magnifiques châteaux au bord de la Loire. Le château de Chambord est ainsi bâti par le roi François I<sup>er</sup>, au XVI<sup>ème</sup> siècle.</p>

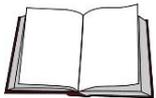


**43. Une nation française a aussi ses lieux familiers : la mairie, le clocher et le monument aux morts de chaque village de France. Informez-vous sur quelques-uns.**

En France, les monuments aux morts sont pour l'essentiel apparus au XX<sup>e</sup> siècle. Jusque-là, l'architecture ne célébrait que les batailles et les grands militaires.

En Europe, la Première Guerre mondiale ont si meurtrière que, à l'issue du conflit, les populations française et allemande éprouvent le besoin d'élever des monuments à la mémoire de ceux qui ont récemment perdu la vie. Ces constructions sont généralement édifiées à l'initiative et en partie grâce à l'argent des anciens combattants.

Ceux-ci souhaitent ainsi dissuader les hommes de se lancer dans un nouveau conflit à l'avenir. Pourtant, il y aura d'autres guerres (celle de 1940–1945 et les guerres coloniales) ...



**44. La population française au 1<sup>er</sup> janvier 2017, elle est de 66,9 millions de personnes. Savez-vous comment changeait la population française au cours de l'histoire ? Informez-vous et résumez chaque paragraphe en une phrase courte.**

### **Invasions et composition de la population**

Plusieurs groupes ethniques composent le peuple français.

- Aux VIII<sup>e</sup> et VII<sup>e</sup> siècles avant Jésus-Christ, les Grecs sont arrivés par le sud, et les Gaulois, une des nombreuses tribus celtes, par l'est.

Les Grecs ont notamment fondé Marseille, il y a 2 600 ans, nommé ville phocéenne. Les Gaulois occupent l'Aquitaine, la Celtique (Bourges, Paris, Gergovie en Auvergne, Besançon) et la Belgique (de la Seine au Rhin, y compris la Champagne et la Lorraine). Ils vivent de la culture et de l'élevage, se nourrissent de charcuterie, de laitage, de pain et boivent de la bière. Ils ont inventé les premières moissonneuses, le tonneau en bois et le savon, et fabriquaient d'excellentes épées.

- La conquête des Gaules par Jules César (58–52 av. J.-C.) met fin à l'indépendance de la Gaule. Elle est vaincue à cause de la désunion des peuples et de la mauvaise entente des partis et des chefs. Cette défaite et cette conquête vont donner naissance à une civilisation originale, la civilisation gallo-romaine, qui va fixer l'aspect latin de la France et de sa culture.

- Deux invasions importantes vont modifier le peuplement de la France aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles.

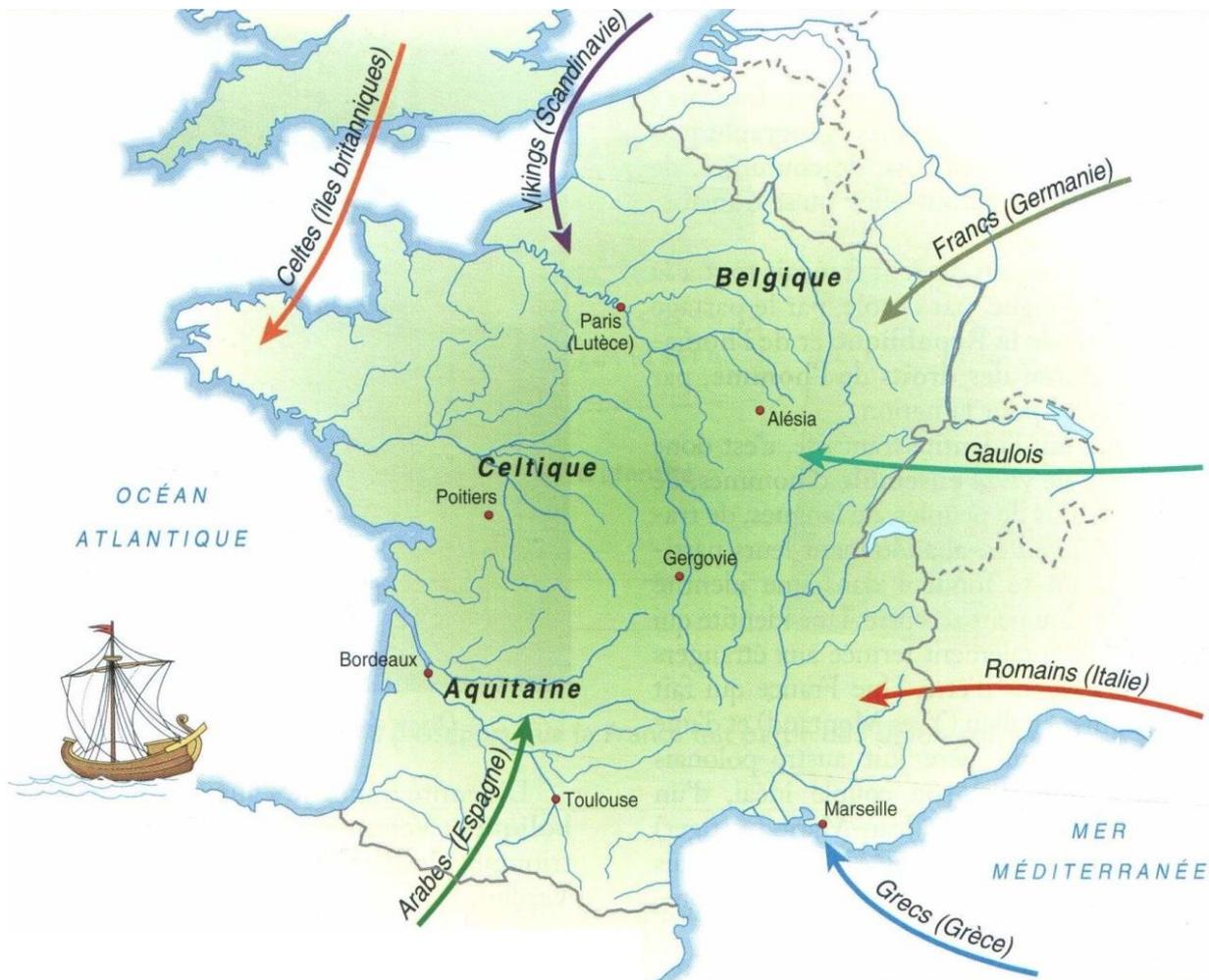
- Les Celtes venus des îles Britanniques vont occuper la Bretagne et les Francs, peuple germanique, vont envahir la région parisienne. Ces derniers parviennent à conquérir la Gaule, repoussent les Arabes à la bataille de Poitiers en 732 et font couronner Charlemagne.

• Au IX<sup>e</sup> siècle, les Vikings venus du nord envahissent les villes portuaires (Rouen, Nantes, Paris) avant de s'installer en Normandie.

Cette diversité du peuplement explique le caractère complexe et contradictoire, les tensions internes, le culte des différences des Français.

#### 45. Répondez.

1. Est-ce que la France est le pays le plus peuplé de la communauté européenne ?
2. Quel est l'ordre chronologique des invasions successives ?
3. En vous appuyant à la carte parlez des changements de la population sur le territoire français.



#### 46. Visionnez la vidéo et dites si c'est vrai ou faux, ou l'on ne sait pas.

1. L'origine du mot *France* est gauloise.
2. Les ancêtres des Français sont Astérix et Obélix.
3. Jules César conquiert 85 peuples gaulois qui se font la guerre la plupart du temps.
4. Vercingétorix a aidé Jules César à conquérir la Gaule.
5. La langue française est issue de la langue romaine.

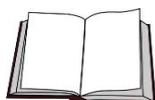
6. Les peuples germaniques envahissent les peuples du centre de l'Europe.
7. D'abord, le nom de France désigne la région entourant Paris.
8. Le mot *français* apparaît pour la première fois dans la chanson de Roland.
9. À l'origine *français* signifiait libre ou encore hardis, supérieur.
10. L'influence germanique des Francs est insignifiante.



**47. Revisionnez la vidéo et résumez en suivant le plan ci-dessous.**

*Des mots à utiliser* : l'origine du mot, les ancêtres, les Gaulois, se lance à sa conquête, avoir une langue commune, avant Jésus-Christ, soumise à la domination romaine, issue du latin, héritage, période gallo-romaine, germanique, envahir, les Grandes Invasions, les Francs, les Ardennes, sur le territoire de l'ancienne Gaule, dans la chanson de Roland, libre ou hardis, le caractère des Francs, capital.

1. Les Gaulois sont les ancêtres des Français.
2. La période gallo-romaine.
3. Les peuples germaniques envahisseurs.
4. Des royaumes francs vers l'unité de la France.
5. L'origine du mot *français*.
6. Le rôle de l'héritage des Francs.



**48. Informez-vous et remplissez le tableau qui suit le texte ci-dessous.**

**L'état-nation : dates et faits**

Il existe une histoire partagée par la plupart des Français. Parmi ces dates, on retiendra :

- Entre 58 et 51 avant J.-C. le peuplement par les Gaulois, indisciplinés, divisés et résistants, la conquête romaine de la Gaule par Jules César. La civilisation gallo-romaine s'épanouit avec la construction de cités telles que Lyon, Arles et Nîmes, dotées de temples, de thermes et d'aqueducs comme le pont du Gard.

- Vers 498 (ou 508 ?) Clovis, roi des Francs, est baptisé par l'évêque Rémi à Reims.

- Charlemagne (800) avec son Empire réalise la première union politique, religieuse et culturelle de l'Europe ; un réseau d'écoles s'épanouit.

- 987 est une date importante : Hugues Capet est élu roi de Francs. C'est le début de construction de l'État-nation qui se poursuivra jusqu'à la Révolution française.

- 1431 : condamnation et exécution de Jeanne d'Arc.

- 1337–1453 – la guerre de Cent Ans oppose la France et l'Angleterre, ennemis héréditaires pour plusieurs siècles.

- 1494–1559 : les guerres d’Italie et la victoire de François I<sup>er</sup> à la bataille de Marignan en 1515 qui lui assure le contrôle de Lombardie.

- Première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle : construction des châteaux de la Loire où s’exprime la Renaissance artistique venue d’Italie.

- 1610 : avec l’assassinat d’Henri IV, après les guerres de Religion (1572–1593) et l’édit de Nantes<sup>2</sup> (1598), c’est l’unité nationale toujours en construction qu’on assassine.

- Le XVII<sup>e</sup> siècle est le siècle de Louis XIV. À cette époque Versailles devient la résidence principale de la famille royale et de la cour. Comme les rayons du soleil, toute autorité et tout pouvoir viennent du roi (le Roi-Soleil). C’est la monarchie absolue.

- 1751–1772 : édition de la première encyclopédie française (17 volumes de textes).

- 1789 : la Révolution française, la Marseillaise. Le 14 juillet 1789 c’est la prise de la Bastille (symbole de l’arbitraire royal) par le peuple de Paris.

- 1789 : Déclaration des droits de l’homme et du citoyen qui exprime les valeurs du nouveau régime.

- 1800–1815 : l’épopée de Napoléon. Cet ambitieux général de la Révolution, d’origine corse, démontre ses talents militaires contre les Autrichiens et les Anglais. Création des lycées et de la Légion d’honneur, une médaille à la fois pour les civils et les militaires, publication du Code civil qui régleme la vie en société.

- 1870 : la défaite contre la Prusse, la perte de l’Alsace-Lorraine, la Commune de Paris, et un nouvel ennemi héréditaire, l’Allemagne.

- La III<sup>e</sup> République (1870–1940) : c’est le temps de l’école laïque, obligatoire et gratuite, mais aussi de l’empire colonial ; l’invention du cinématographe, la loi de séparation des Églises et de l’État.

- 1914–1918 : la Grande Guerre ou Première Guerre mondiale. Ce conflit cause la mort d’un million et demi de Français.

- 1939–1945 la Deuxième guerre mondiale.

- 1940 : la collaboration avec l’Allemagne nazie (le Gouvernement de Vichy), mais aussi l’appel du 18 juin et la Résistance autour du général de Gaulle.

- le 6 juin 1944 les Alliés américains et anglais débarquent en Normandie.

- 1958 : le retour du général de Gaulle au pouvoir, la V<sup>e</sup> République, l’indépendance des colonies, la construction européenne.

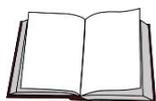
- 1981 : la gauche arrive au pouvoir. C’est le début de l’alternance gauche/droite.

- 2002 : l’intégration européenne. Le franc est remplacé par l’euro, monnaie unique européenne.

---

<sup>2</sup> L’édit de Nantes est un édit de tolérance signé le 13 avril 1598 par Henri IV qui a reconnu la liberté de culte aux protestants.

Dates	Qui ou quoi	Évènement
entre 58 et 51 av. J.- C.	Jules César	
498		la France devient royaume chrétien
987	Charlemagne	le début de construction de l'État-nation
1515	Jeanne d'Arc	
XVII <sup>e</sup> siècle		l'unité nationale en construction
	la Révolution française	
1870		l'épopée de Napoléon
	La III <sup>ème</sup> République	
1914–1918		
	la V <sup>e</sup> République	
2002		



**49. Informez-vous. La France est peuplée de Français, vérité banale qui en convainc beaucoup que *nos ancêtres les Gaulois* auraient fait souche ... . Résumez le texte par des phrases courtes.**

Toute l'histoire de France est pourtant marquée par un long brassage de populations qui des Francs aux Celtes et aux Normands, a vu se fondre des peuples divers dans le creuset d'une seule nation.

Hugues Capet était sacré à Reims « roi des Français, des Bretons, des Normands, des Aquitains, des Goths, des Espagnols et des Gascons », les origines s'effaçant sous la tutelle d'une seule couronne. La Révolution inaugure la tradition de la « France terre d'accueil » sous la bannière des Droits de l'homme, mais c'est à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, alors que la France est effrontée régulièrement à la dénatalité qui menace son économie, que l'immigration commence d'être pensée en termes politiques. On compte en 1900 plus d'un million d'émigrés. La saignée de la Première Guerre mondiale, de la Grande Guerre, rend plus criants en main-d'œuvre étrangère, si bien qu'il y a 2 700 000 étrangers en France 1931. Une présence souvent mal vécue au plus fort de la dépression économique, mais les mécanismes de l'intégration fonctionnent, notamment grâce aux naturalisations. Entre les deux guerres, malgré les campagnes dénonçant l'invasion des « ritals », des « pollaks », des « espingouins » et autres « métèques », un million d'étrangers acquiert la nationalité française. Avec les années de prospérité des Trente Glorieuses, l'émigration change de visage. En 1975,

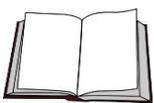
les étrangers sont plus de 3 500 000, en majorité Portugais et Maghrébins. En un siècle et demi, la France n'a donc pas cessé d'accueillir des étrangers sur son sol, et on résume qu'aujourd'hui 20 % de la population française aurait un ascendant d'origine étrangère. Preuve du succès d'un « modèle français » d'intégration où l'école et la caserne ont joué un rôle capital dans le processus d'acculturation qui conduit les étrangers à devenir français en adoptant les valeurs républicaines. Et comme il y a un siècle, c'est difficilement mais sûrement que la nation française continue de construire son identité en s'associant des « corps étrangers », pour son plus grand bonheur à en juger par la popularité de Platini ou de Zidane. En 2000, les Français apprennent avec surprise que le prix Nobel de littérature était attribué à Gao Xingjian, vivant depuis douze ans dans un immeuble de la banlieue parisienne.



**50. Êtes-vous sûr de connaître l'origine de l'expression « pied-noir » ?  
Visionnez la vidéo et dites si c'est vrai ou faux, ou l'on ne sait pas.**

1. L'expression « pied-noir » est liée au chapitre de l'histoire récente de la France et de la Russie.
2. Les noms souvenus sont Patrick Bruel et Enrico Macias, l'écrivain Albert Camus, le philosophe Bernard-Henri Lévy et d'autres.
3. Ces Français sont tous « mains noirs ».
4. Au XIXe siècle, la France décide de conquérir l'Algérie.
5. Il y avait des « Français d'Algérie » et des « Français musulmans ».
6. Les « Français musulmans » dont le nombre est un million dominent la vie politique et économique.
7. Les « Français d'Algérie » sont connus sous un nom – les « pieds noirs ».
8. À partir de 1954, les conditions de vie des « Français d'Algérie » deviennent insupportables à cause d'une violente guerre de décolonisation.
9. Ils choisissent de rester en Algérie avec le slogan : « Coûte que coûte ».
10. L'expression « pieds noirs » se popularise pour désigner les Français « rapatriés » d'Algérie.
11. L'expression a à l'origine la couleur des pieds de ceux qui écrasaient le raisin.
12. D'autres hypothèses renvoient aux ballerines noires que portaient les premiers rapatriés français.
13. Cette communauté « pied-noir » subsiste toujours aujourd'hui.

**51. Revisionnez la vidéo et proposez le plan pour le résumé de cette vidéo.**



**52. Informez-vous. Quarante rois, deux empereurs, vingt et un présidents de la République, sans compter les figures de la Révolution et les ministres éclairés, ont assuré la continuité de l'histoire de la France. Tous n'ont pas eu le même rôle. Certains ont été conquérants, visionnaires ou résistants, d'autres ont été bâtisseurs ou gestionnaires. Connaissez-vous tous les noms cités dans le document « Personnages » ?**

## PERSONNAGES

<i>Visionnaires</i>	<i>Résistants</i>	<i>Bâtisseurs</i>	<i>Gestionnaires</i>	<i>Constructeurs</i>
On leur doit une certaine idée de la France, de sa place dans l'Europe, de son rôle dans l'organisation des relations internationales. Charlemagne, Napoléon, Aristide Briand, Charles de Gaulle, Jean Monnet.	Les hommes et les femmes des situations désespérées : Vercingétorix contre l'invasion romaine, Jeanne d'Arc contre l'envahisseur anglais, de Gaulle contre l'acceptation de la défaite.	Ceux qui ont fait la France, agrandi son territoire, lutté contre les hommes qui ne reconnaissent pas leur pouvoir, assuré la paix, la justice et l'unité, créé les institutions. Hugues Capet, Philippe Auguste, Saint Louis, Louis XI, Henri IV, Louis XIV, Mirabeau, Robespierre, Marat, Napoléon, de Gaulle	Ils ont eu la charge de la continuité de l'État, de la modernisation et de la bonne administration du pays et de son économie. Sully Richelieu Jules Ferry.	Ceux qui ont aussi laissé une trace à travers les monuments qu'ils ont fait bâtir : François I <sup>er</sup> (les châteaux de la Loire), Louis XIV (Versailles) Napoléon III (Paris) François Mitterrand (ses grands travaux Louvre, Bibliothèque de France, Arche de la Défense, Opéra-Bastille).



**53. Relevez parmi les « personnages » cités des rois, des révolutionnaires, des présidents, des ministres.**

**54. Faites correspondre des personnages cités dans le tableau selon les périodes d'histoires de la France.**

**55. Dites si c'est vrai ou faux.**

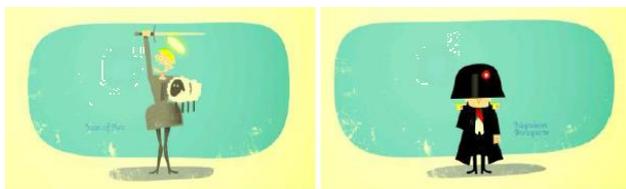
1. Astérix est un personnage historique qui a existé.
2. Vercingétorix était un roi des Francs.
3. De l'Empire de Charlemagne naissent trois royaumes : le royaume de France, le royaume d'Allemagne et la Lotharingie (la Lorraine).
4. Jeanne d'Arc est l'héroïne des guerres de Religion.
5. Les guerres de Religion étaient des pèlerinages armés contre les Infidèles.
6. La Franche-Comté est le territoire disputé par les Français et les Allemands, redevenu français après l'Armistice de 1918.
7. On appelle la Seconde Guerre mondiale « la Grande Guerre ».
8. Les Nazis n'ont pas réussi à occuper la France durant la Seconde Guerre mondiale.
9. Charles de Gaulle a fait partie du gouvernement de Vichy.
10. L'Algérie était une colonie française.

## 56. Justifiez vos réponses par les textes du module.

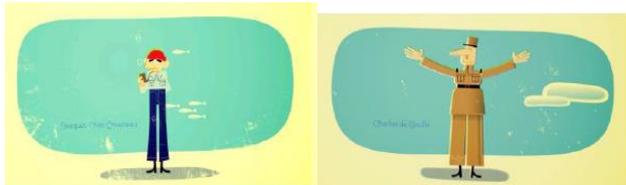
1. Quel personnage est connu comme le premier résistant de l'histoire nationale française ?
2. Symboliquement, quel rapprochement peut-on faire entre l'empire de Charlemagne et la construction de l'Union européenne ?
3. Quand commence la formation de l'État-nation ?
4. Qui sont les ennemis de la France, au cours de son histoire ?
5. Quelle héroïne française a été victime de la guerre de Cent Ans ?
6. Qu'est-ce qui a provoqué les guerres de Religion ?
7. Quelle déclaration du roi Louis XIV proclame le pouvoir de l'État ?
8. Que symbolisait la prise de la Bastille ?
9. Quelle guerre est appelée en France la « Grande Guerre » ? Pourquoi ? Quels en sont les souvenirs ?
10. Quel mouvement a été organisé sous la Seconde Guerre mondiale pour lutter contre l'Occupation allemande ? Par qui a-t-il été organisé ?
11. Comment appelle-t-on les Français nés en Algérie ?

## 57. Revisionnez la vidéo « Cliché » et essayez de répondre aux questions suivantes.

1. Qui est Jeanne d'Arc ? Napoléon ?



2. Qui est le commandant Cousteau ? Le général de Gaulle ?



3. Qui sont Astérix et Obélix ?



4. Qu'est-ce que la déclaration des droits de l'homme ? Comment la France promouvoit-elle les droits humains et les valeurs démocratiques ?
5. Pensez-vous que les Français soient les plus grandes icônes de mode ? Connaissez-vous des célébrités françaises qui sont scrutées dans le monde entier pour leur look pointu et sophistiqué ?

6. Pensez-vous que les Français soient l'incarnation de la galanterie et sont experts en séduction ?
7. Trouvez des clichés sur notre pays ou un pays que vous connaissez bien. Sont-ils représentatifs de la culture du pays ?
8. Qui sont les personnages historiques biélorusses les plus connus ?



**58. Lisez la plaisanterie et expliquez la signification des couleurs citées. Racontez la blague à vos copains de groupe.**

Un Français et un Américain sont en grande conversation sur la signification de leurs drapeaux respectifs. Pour rigoler, le Français dit :

– Chez nous, le Bleu-Blanc-Rouge, c'est un peu comme les impôts ... . Quand on en parle, on voit rouge ; quand on reçoit la feuille d'imposition, on devient blanc ; et une fois qu'on a réussi à tout payer, on est tout bleu.

L'Américain reprend :

– C'est pareil chez nous, sauf qu'en plus, nous, on voit des étoiles.

**59. Connaissez-vous d'autres expressions imagées avec les couleurs ?**

**Associez les expressions et leurs définitions.**

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1) un mariage blanc             | a) prouver son identité                |
| 2) se mettre au vert            | b) un mariage de convenance            |
| 3) avoir la main verte          | c) exactement identique                |
| 4) être chauffé à blanc         | d) un employé de bureau                |
| 5) connu comme le loup blanc    | e) être naïf                           |
| 6) montrer patte blanche        | f) avoir un compte négatif à la banque |
| 7) bonnet blanc et blanc bonnet | g) se forcer à rire                    |
| 8) un col blanc                 | h) une personne connue                 |
| 9) être dans le rouge           | i) aller se reposer à la campagne      |
| 10) un cordon bleu              | j) être un très bon jardinier          |
| 11) être fleur bleue            | k) donner l'autorisation               |
| 12) rire jaune                  | l) être très remonté                   |
| 13) voir rouge                  | m) être un bon(ne) cuisinier           |
| 14) donner le feu vert          | n) être en colère tout à coup          |





### 1. Informez-vous.

« *La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale.* »

Art. I de la Constitution de la République

La République française est un État-nation. La nation est un concept politique, « *un vouloir vivre collectif* », selon Renan, tandis que l'État est une notion juridique. L'État est constitué d'un territoire, d'institutions politiques, d'une langue. Il dispose du pouvoir et de l'administration pour agir au bénéfice de la nation et des Français.

Élaborée par le général de Gaulle et approuvée par les citoyens français, la Constitution du 4 octobre 1958 fonde la V<sup>e</sup> République. Un préambule y rappelle la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789, suivi de 92 articles qui fixent l'organisation de l'État. Cette Constitution a été révisée vingt fois pour intégrer des évolutions républicaines majeures. Par exemple, l'élection du Président de la République s'effectue au suffrage universel direct depuis le référendum du 28 octobre 1962 tandis que le mandat présidentiel a été réduit de 7 ans à 5 ans en l'an 2000.

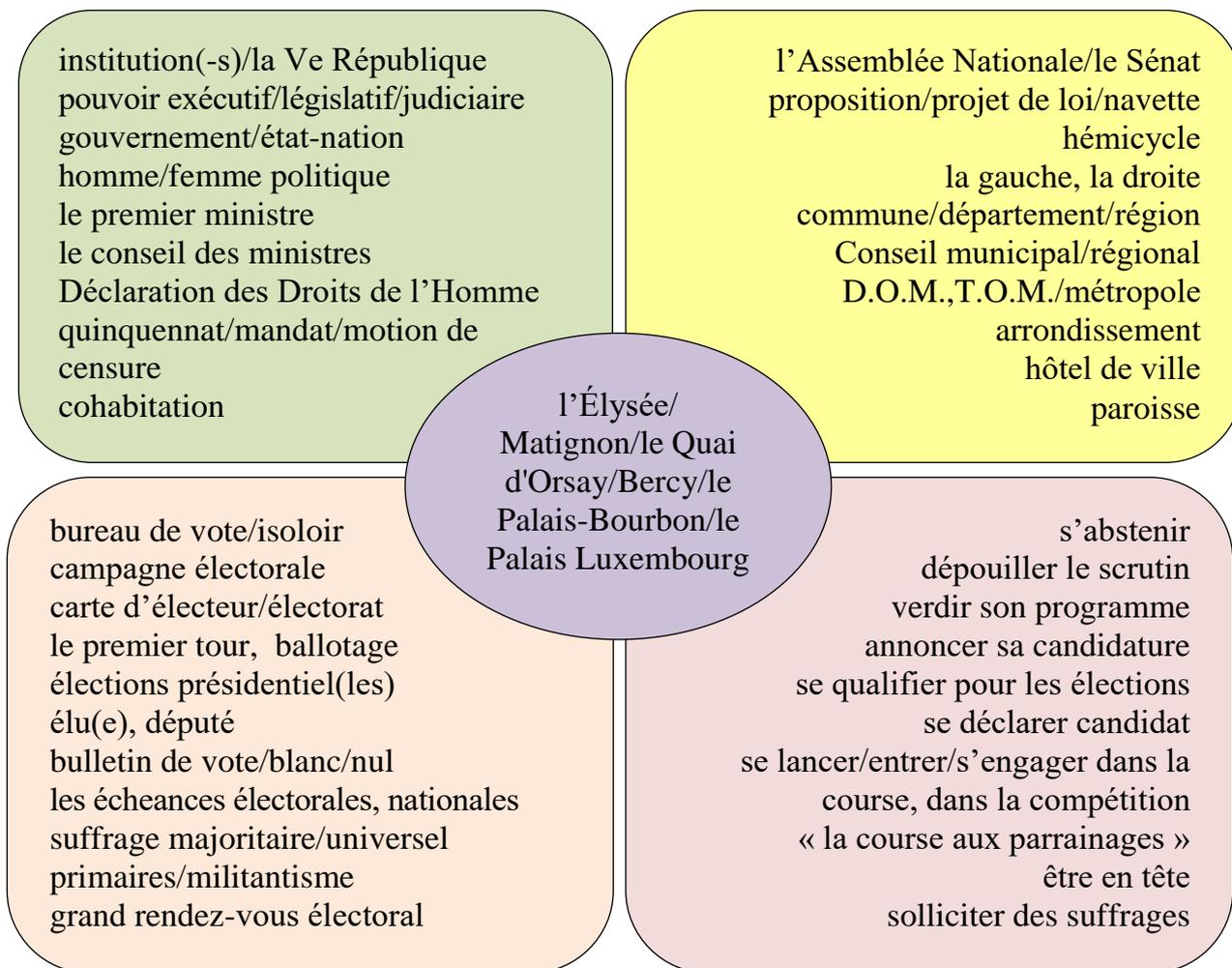


### 2. Répondez aux questions :

1. Quels sont les principes fondamentaux définis dans le premier article de la Constitution de 1958 ?
2. Qu'est-ce que vous entendez par *état-nation* ?
3. Qui a élaboré les principes de l'organisation de l'État ?
4. Comment s'effectue l'élection du Président de la République ?
5. Y a-t-il des traits communs entre la Constitution de 1958 et la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789 ?



**3. Observez les pétales ci-dessous et devinez les critères de leur classement. Choisissez les cinq mots de chaque pétale et faites-les entrer dans vos contextes.**



**4. C'est un petit récit sur la Déclaration des droits de l'homme : racontez-le à votre copain de groupe après avoir complété des trous avec les mots selon le contexte.**



La ... (1) des droits de l'homme a été adoptée au début de la Révolution française, en 1789. Elle proclame, entre autres, que : « Les hommes ... (2) et demeurent libres et ... (3) en droits ».

Le 26 août 1789, alors que la Révolution française est en marche, les députés ... (4) une Déclaration des droits de l'homme. Ce texte a alors – et a toujours – une ... (5) considérable. Il met un terme au pouvoir absolu du ... (6). Composé d'une introduction et de dix-sept articles, il définit des droits « naturels et imprescriptibles ». Par exemple : la liberté, l'égalité, la propriété, la ... (7) à l'oppression.



**5. Informez-vous et décodez les dates et les chiffres suivants :**  
465–511, 160, 1881, le 15 mars 2004.

### **La laïcité**

La République française est un État laïque qui assure l'égalité des citoyens devant la loi sans distinction d'origine et de religion.

Depuis Clovis (465–511), la France a une tradition de religion cathodique. C'est pourquoi on y compte 160 cathédrales et au moins une église par commune. En 1792, l'état civil, tenu jusqu'alors par l'Église catholique, est confié aux mairies. En 1881, Jules Ferry instaure l'instruction publique, gratuite et laïque. La France respecte toutes les religions et croyances qui relèvent de la vie privée dès lors qu'elles sont tolérantes.

Dans cet esprit, la loi du 15 mars 2004 interdit tous les signes religieux ostensibles à l'école publique. C'est une façon de rappeler que l'école de la République doit être un espace d'apprentissage et d'expérience, de respect de la diversité, en plus d'un lieu d'éducation. Être égaux, différents, libres et solidaires, autant de valeurs qui constituent le socle du « vivre ensemble » à la française. Exception faite pour l'Alsace et la Moselle, qui étaient allemandes de 1871 à 1919 et conservent un régime spécifique de compromis religieux et laïque.

**6. Remplissez les trous en employant des adjectifs ci-dessous (faites attention que le même adjectif peut être employé 2 ou 3 fois).**

*Adjectifs à utiliser* : présidentiel, parlementaire, démocratique, semi-présidentiel, exécutif, législatif, judiciaire, responsable, nationale, permanentes.

### **Un pouvoir (1) ... et un régime (2) ...**

La France est régie par un régime (3) ... . La séparation des pouvoirs s'applique aux trois composantes de l'État : le pouvoir (4) ..., le pouvoir (5) ... et le pouvoir ... .

Le Président de la République (qui veille au respect de la Constitution) et le gouvernement (qui fixe les règlements d'application des lois) garantissent ensemble l'exécution des lois. Le chef de l'État est chef du pouvoir (6) ... mais n'est pas (7) ... devant le Parlement, tandis que le Premier ministre l'est.

Le pouvoir (8) ... est conféré au Parlement, qui élabore et vote les lois. L'initiative des lois relève soit du gouvernement (projet de loi), soit d'un (9) ... (proposition de loi).

Le Parlement est le porte-parole de la nation et doit contrôler l'action du gouvernement. Il est constitué de l'Assemblée (10) ... et du Sénat. Chaque chambre comporte des groupes (11) ... et des commissions (12) ..., et peut nommer des commissions d'enquête et de contrôle sur des sujets d'actualité.



7. Mettez en ordre les répliques du dialogue, puis écoutez-le pour vérifier vos réponses. Rapportez les paroles de Julien.

### Un café pas comme les autres

*Deux étudiants discutent à la cafétéria.*

**Simon** : Si, calme-toi, ils le savent mais ils ont toujours la conviction que le pouvoir légitime est le pouvoir royal. Oh ! Moi, ça ne me choque pas. Quand tu regardes bien, il y a beaucoup de royautes en Europe : l'Angleterre, les Pays-Bas, le Danemark, l'Espagne...

**Simon** : Ben, si ! Il y a toujours des royalistes en France. Ils pensent que le comte de Paris, qui est le descendant du duc d'Orléans, frère de Louis XIV, devrait être roi de France.

**Julien** : Mais ils ne savent pas qu'on a fait la révolution, que tout ça c'est du passé ? Qu'on est en république, et même pour être plus précis, la Ve République ? Avec un président élu pour cinq ans et un parlement ?

**Simon** : Évidemment ! C'est sûr qu'on ne peut pas comparer un roi ou une reine avec le président de la République, ce n'est pas le même boulot<sup>3</sup>. Mais il y a toujours des risques que le président de la République se prenne pour un roi...

**Julien** : Je vais te raconter un truc incroyable. L'autre jour, j'étais dans la rue de Rivoli. J'étais avec ma copine, on faisait les courses dans les magasins. Je déteste ça, mais je l'accompagne de temps en temps pour lui faire plaisir. Bref, au bout d'un moment, je n'en pouvais plus. J'ai dit « Stop ». On rentre dans un bistrot, on commande un café au comptoir et qu'est-ce que je vois quand je lève les yeux ? Des photos de reines, de rois, de princesses, partout sur les murs ! Des fleurs de lys<sup>4</sup>, des articles encadrés sur les descendants du duc d'Orléans. Incroyable. Un café royaliste ! Je ne savais pas que ça existait.

**Julien** : Mais attends, c'est pas la reine ou le roi qui gouverne, mais le Premier ministre, et le Parlement a son rôle à jouer... heureusement !

D'après O. Grand-Clément. Civilisation en dialogues, 2008

---

<sup>3</sup> (Familier) travail

<sup>4</sup> La fleur de lys est un symbole de la royauté

## Le déroulement de l'action

**8. Associez les expressions et leurs définitions (A) et remplissez les trous dans les phrases ci-dessous (B).**

### A

- |  |  |
|--|--|
| 1) prendre tournure                          | a) être sur le point de faire quelque chose                            |
| 2) être en passe de (+ infinitif)            | b) se dit d'une chose, un projet qui commence à se dessiner clairement |
| 3) sauter le pas                             | c) stagner   |
| 4) mettre à jour                             | d) remanier un projet  |
| 5) remettre les pendules à l'heure           | e) faire une action importante qui marque une étape majeure            |
| 6) revoir sa copie                           | f) actualiser  |
| 7) repartir comme en quatorze                | g) recommencer une nouvelle fois un processus                          |
| 8) être au point mort                        | h) faire quelque chose volontairement ou contraint                     |
| 9) c'est la dernière ligne droite            | i) faire une mise au point avec d'autres personnes                     |
| 10) de gré ou de force                       | j) réagir instantanément   |
| 11) démarrer (partir, etc.) au quart de tour | k) la dernière étape avant d'atteindre un objectif                     |

### B

1. Ça avance ton mémoire ? – Oui, disons que ça commence à ... .
2. Le secrétaire d'État est ... devenir ministre.
3. Stéphane vient de se marier ? – Oui, il vient de ... .
4. Mon ordinateur ... régulièrement et automatiquement mes différents logiciels.
5. Mes étudiants arrivent de plus en plus en retard en classe. Je vais remettre les pendules à l'heure.
6. Sous la pression des syndicats, le ministre de l'Éducation a dû ... .
7. Tu as repris le travail ? – Oui, on est (c'est) ... !
8. Où en est ton projet de créer une association ? – ..., j'attends des subventions de la mairie.
9. Tu crois que ton fils va vouloir partir avec vous en vacances ? – Il n'a pas le choix, il n'a que quinze ans, il viendra avec nous ... .
10. Ne parlez pas politique avec Norbert, il démarre ... .
11. Encore un mois et c'est le baccalauréat, ... pour réviser tous vos cours.

**9. La France a connu depuis la révolution française de 1789, pas moins de trois monarchies, deux empires, cinq républiques et « l'état français » de Vichy. On peut penser aisément que la France est un véritable « consommateur » de régime politique. Construisez une frise chronologique après avoir lu le texte.**

On dénombre cinq républiques françaises :

- la première république (1792–1804), fait suite à la révolution de 1789. Nommée le 21 septembre 1792 après l'abolition par les députés de la royauté. Elle passa par trois formes : la convention nationale, le Directoire puis le Consulat. Elle prit fin à la suite du coup d'État de Napoléon 1er le 18 mai 1804 qui instaure le premier Empire.

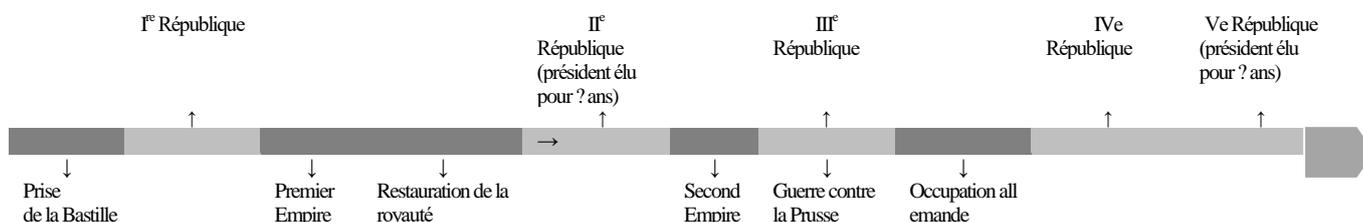
- la seconde république (février 1848 – décembre 1852) intervient après la révolution de février 1848 et fait passer de nombreuses réformes qui marque encore l'histoire d'aujourd'hui, comme le suffrage universel masculin (2 mars 1848) ou encore l'abolition de l'esclavage (27 février 1848). Après les événements de juin 1848, la seconde république rentre dans une période d'ordre marqué par la montée des conservateurs guidé par Louis Napoléon Bonaparte. Celui-ci, devient le premier président de la république française le 10 décembre 1848, et rétablit l'empire l'année suivante.

- la troisième république (4 septembre 1870–1940), intervient après la défaite de Napoléon III à la bataille de Sedan le 2 septembre 1870. La troisième république est secouée par de multiples crises : la Commune de Paris, l'affaire Dreyfus, et par deux guerres mondiales. L'instauration d'une république contribue à une réconciliation d'ordre nationale jusqu'aux nouveaux affrontements avec l'Allemagne. Prenant fin le 10 juillet 1940 par la délégation des pleins pouvoirs au maréchal Pétain avec l'instauration de « l'État français ». La troisième république s'inscrit comme le régime ayant la plus longue longévité.

- sous la quatrième république (1946–1958) l'Assemblée Nationale peut concurrencer le chef de l'état. La quatrième république doit reconstruire la France, ruinait par la seconde guerre mondiale. Avec le conflit algérien de plus en plus grandissant, la quatrième république est impuissante. P. Pflimlin démissionne et De Gaulle le remplace le 1er juin 1958.

- la cinquième république (1958 – de nos jours) intervient après la modification constitutionnelle du 28 septembre 1958. C'est une république très marquée par la personnification du pouvoir. Le pouvoir exécutif ne tient plus son existence du Parlement, le rôle de l'Assemblée Nationale diminue. Le président n'est plus élu par le parlement mais au suffrage universel direct (1962). Les référendums sont aussi utilisés. À ce jour, il y a eu huit présidents en cinquième république : Ch. de Gaulle, G. Pompidou, V. Giscard D'Estaing, F. Mitterrand, J. Chirac, N. Sarkozy, F. Hollande, E. Macron.

### FRISE CHRONOLOGIQUE





**10. Enrichissez-vous et comparez les infos sur la Ve république (p. 129). Faites-en la synthèse. Appuyez-vous sur les verbes ou les formes verbales mis en gras.**

### La Ve république

La Ve République est **née** d'une crise : la guerre d'Algérie (1954–1962). Elle est **marquée** par le retour du général de Gaulle au pouvoir en 1958. Celui-ci **fait voter** une nouvelle Constitution qui **renforce** les pouvoirs du président de la République et donne ainsi au pays des institutions stables. Il achève la décolonisation en Afrique subsaharienne et parvient à **mettre fin** à la guerre d'Algérie en avril 1962.

Toutefois, la croissance économique, la modernisation du pays ne s'accompagnent pas des réformes de société souhaitées. Les événements de Mai 1968 surprennent le général de Gaulle qui **quitte** le pouvoir en avril 1969.

La présidence de Georges Pompidou (1969–1974) est surtout marquée par un enrichissement significatif de la France et des Français : la France **vit** des années heureuses et insouciantes de plein emploi et de forte croissance.

La crise pétrolière de 1973 va orienter les choix politiques et économiques de la France pour les vingt années qui suivent : faire en sorte que la crise économique soit la moins douloureuse possible pour les Français grâce à une puissante protection sociale, donner la priorité à la formation pour **répondre** à la montée du chômage, restructurer et ouvrir l'économie, **accélérer** la construction européenne afin de **créer** un espace de développement puissant et protégé. Les présidents Giscard d'Estaing (1974–1981) et Mitterrand (1981–1995) **ont suivi**, avec des nuances, cette politique.

Le grand changement politique sera en 1981 l'arrivée de la gauche socialiste au pouvoir. Politique industrielle, innovations sociales, politique culturelle, intégration européenne et grands travaux ont caractérisé les quatorze années de la présidence de François Mitterrand. Elles **marquent** aussi le début d'une cohabitation entre la droite et la gauche qui a **continué avec** l'élection en 1995 d'un président de droite, Jacques Chirac, et, de 1997 à 2002, un Premier ministre de gauche, Lionel Jospin.

### 11. Traduisez.

#### Что обозначает слово *республика*?

Впервые Франция, существовавшая прежде как монархия, стала республикой в эпоху революции, в сентябре 1792. Во Франции с республиканским режимом власть принадлежит депутатам, избранным народом. Они осуществляют свои полномочия в течение определенного периода времени. Например, президент республики, а также депутаты, избираются сроком на пять лет, мэры – на шесть.



**12. L'Assemblée nationale représente le peuple : chaque département compte un député pour environ 100 000 habitants. En tout, 577 députés élus au suffrage direct siègent au Palais-Bourbon. Visionnez et dites si c'est vrai ou faux, ou on ne le sait.**

1. Les députés ont décidé de légaliser le mariage entre deux hommes ou entre deux femmes.
2. L'Assemblée Nationale ne décide pas ce qui est interdit et ce qui est permis.
3. La souveraineté populaire c'est l'Assemblée Nationale qui définit les règles de la vie.
4. Le parlement français est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat.
5. Dans le jargon politique on utilise le mot *brie*.
6. On élit seulement des hommes d'une cinquantaine d'années comme des députés.
7. On ne vérifie pas si les lois sont conformes à la Constitution.
8. Les députés se disputent, ils critiquent le gouvernement, ils votent le budget.
9. Les députés ne peuvent pas voter n'importe quelle loi.
10. Le budget sert à décider qui paiera des impôts.



**13. Écoutez le dialogue et reliez les expressions qui sont après celui-ci, faites entrer les expressions dans les phrases de votre création.**

### En direct de l'assemblée nationale

**La présentatrice :** Dans quelques minutes, Xavier Pardon va nous présenter le journal de 20 heures.

**Xavier Pardon :** Bonsoir. Au terme d'un mois de débats, l'Assemblée nationale a définitivement adopté le projet de loi sur l'immigration ce mardi 23 octobre. Nous avons notre correspondant François Ducrot en direct de l'Assemblée nationale... François, vous m'entendez ?

**François Ducrot :** Oui, Xavier, bonsoir. Les députés viennent d'adopter le projet de loi sur la maîtrise de l'immigration, qui régleme nte l'entrée des étrangers sur le territoire national. Le texte devrait être également voté en fin d'après-midi au Sénat, ce qui finalisera l'adoption du projet par le Parlement.

**Xavier Pardon :** C'est la fin d'un long parcours législatif...

**François Ducrot :** Tout à fait ! Le projet a été vivement discuté et contesté. Je pense en particulier à l'amendement<sup>5</sup> du député Thierry Mariani sur les tests ADN pour certains demandeurs de visa de long séjour. Je vous rappelle que cet amendement prévoit la possibilité de demander un test ADN pour prouver la filiation d'un enfant en cas de doute sérieux sur l'authenticité des documents d'état civil.

---

<sup>5</sup> Un amendement: une modification

**Xavier Pardon :** Pouvez-vous résumer pour nos auditeurs les points les plus importants de cette loi sur l'immigration ?

**François Ducrot :** Eh bien, à partir de maintenant, un étranger en situation régulière qui veut faire venir ses enfants en France devra prouver qu'il a les ressources financières suffisantes pour faire vivre sa famille. De plus, les membres de la famille qui veulent venir en France doivent passer un test de quinze minutes, dans leur pays d'origine, pour vérifier qu'ils ont quelques connaissances de la langue française et des valeurs de la République.

**Xavier Pardon :** C'est donc maintenant au Sénat d'approuver cette loi en dernière lecture ?

**François Ducrot :** Tout à fait.

**Xavier Pardon :** Eh bien, merci, François Ducrot. Nous aurons l'occasion de reparler de cette loi dans les semaines à venir...

D'après O. Grand-Clément. Civilisation en dialogues, 2008

a) présenter	la loi	b) au terme	à fait
avoir	en direct	l'Assemblée	de la République
finaliser	de cette loi	territoire	d'après-midi
faire	en dernière lecture	en fin	national
faire	les connaissances	parcours	législatif
vérifier	le journal	tout	d'un mois
approuver	venir	valeurs	nationale
avoir	l'occasion	les semaines	les plus importants
reparler	l'adoption du projet	en situation	de maintenant
rappeler	vivre	à partir	régulière
		les points	à venir



#### 14. Informez-vous et dites comment se fait une loi en France ?

*La loi est votée par le Parlement, c'est-à-dire par l'Assemblée Nationale (qui rassemble les députés) et par le Sénat (l'ensemble des sénateurs).*

À l'origine, un texte peut être proposé par le gouvernement (dans ce cas, on parle de « projet de loi ») ou par un parlementaire (dans ce cas, c'est une « proposition de loi »). Ce texte est ensuite examiné par l'Assemblée nationale et le Sénat, à tour de rôle. En cas de désaccord, c'est le texte des députés qui est adopté. Il existe plusieurs sortes de lois : par exemple, la loi organique, qui concerne l'organisation des pouvoirs publics, ou encore la loi de finances (le budget de l'État).



## 15. Traduisez.

### A

1. Законопроект может быть вынесен на обсуждение.
2. По завершении передачи законопроекта из одной палаты Парламента в другую обе палаты должны проголосовать за совместный текст.
3. После проверки Конституционным советом закон будет принят Президентом Республики и опубликован в Официальном журнале.
4. Существует принцип деления власти на исполнительную и законодательную.
5. Президент Республики не может вмешиваться в деятельность Парламента.
6. Национальное собрание может свергнуть правительство, в то время как Сенат не вправе это сделать.
7. Политический центр Франции – Париж, который централизует политические и экономические силы, несмотря на то, что в конституционном законе от 28 марта 2003 года говорится следующее: «организация Республики носит децентрализованный характер».

### B

С 1995 года Национальная ассамблея (также, как и Сенат) заседает во время ежегодной очередной сессии, которая открывается в начале октября и заканчивается в конце июня. Она длится не более 120 дней.

Заседания Национальной ассамблеи открыты для первых десяти человек, ожидающих у входа в Бурбонский дворец, и для посетителей, подавших заявку заранее. Во время заседания ассамблеи, в среду во второй половине дня, государственный телеканал ведет прямую трансляцию обсуждения острых вопросов, задаваемых парламентариями правительству. В другие дни палата кажется опустевшей, так как депутаты предпочитают отправляться на встречи с избирателями в свои округа.

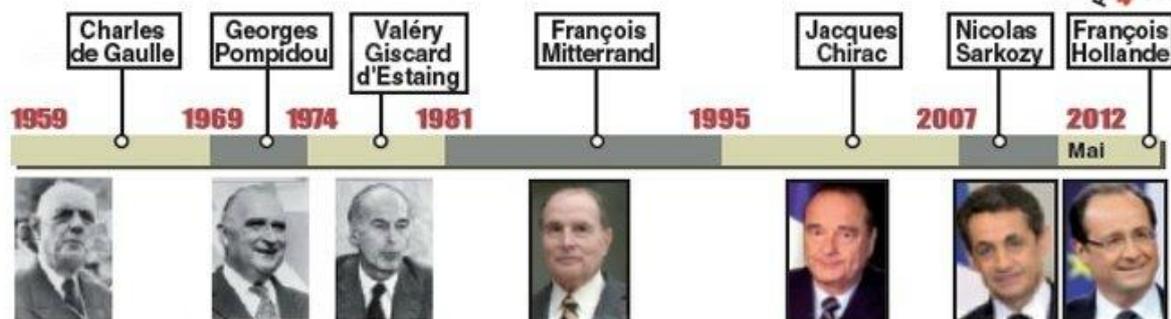


## 16. Visionnez « À quoi ça sert un président de la république » et complétez les phrases ci-dessous selon le contenu de la vidéo.

1. La France est une république où ... .
2. Le président c'est ... .
3. Depuis 1958 les Français habitent ... .
4. Tous les cinq ans le peuple français vote ... .
5. Le président de la république sert ... .
6. Les Français élisent aussi ... .
7. Le premier ministre peut ... .
8. Le chef de l'armée est ... .
9. Le président doit respecter ... .



## Les présidents de la Ve République



Alain Poher, président du Sénat, a assuré deux fois l'intérim : du 28 avril au 20 juin 1969 et du 2 avril au 19 mai 1974

AFP

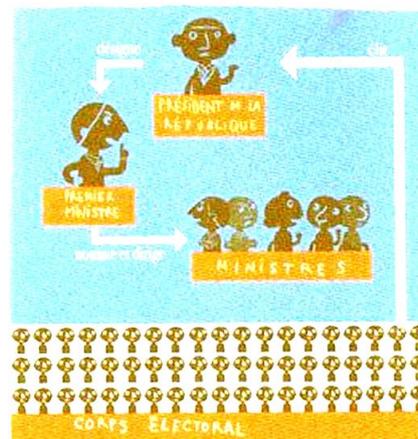


**17. Informez-vous et :** a) dites à quelles questions répondent les textes ci-dessous, b) justifiez le choix des images pour chaque texte, c) dites quels faits vous ont frappé.

### A

En France, dans le régime de la Ve République, le Premier ministre est en principe le personnage le plus puissant de l'État, après le président de la République.

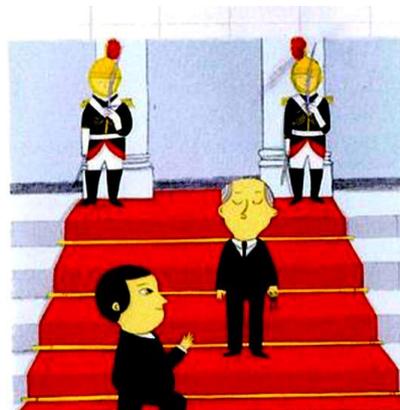
D'après la Constitution de la Ve République, le Premier ministre « dirige l'action du gouvernement » sous l'autorité du président de la République. Ce qui fait de lui, en principe, le deuxième personnage de l'État. Il coordonne l'action du gouvernement, donc des ministres. Par exemple, si deux ministres ne sont pas d'accord entre eux, c'est le Premier ministre qui décide ce qu'il faut faire. Enfin, il préside le Conseil des ministres, notamment si le président est malade.



### B

L'Élysée a été agrandi et transformé à plusieurs reprises. Par exemple, une salle des fêtes a été inaugurée pour l'Exposition Universelle de 1889.

Au début du XVIIIe siècle, un riche personnage, le comte d'Évreux, se fait construire une demeure magnifique dans un quartier de Paris alors peu bâti. À la fin de ce même siècle, le palais prend le nom d'Élysée, parce qu'il est proche de l'avenue nommée Champs-Élysées. Au milieu du XIXe siècle, sous la IIe République, le bâtiment est attribué au président de la République (il n'était pas question qu'il s'installe aux Tuileries, palais des anciens rois !). Depuis, les présidents y travaillent. Ils peuvent aussi y habiter.



## C



*Le garde des Sceaux qui est l'un des membres du gouvernement appose le seau de la République sur les textes des lois les plus importantes, comme la Constitution.*

À partir du XII<sup>e</sup> siècle, en France, donc sous les premiers rois capétiens, un haut personnage plaçait des sceaux de cire ornés de rubans sur les principaux textes de loi. Ceci avait pour but de montrer que ce texte était authentique, qu'il avait bien été rédigé sur la demande du roi. Ce personnage était nommé « garde des Sceaux ». Depuis plusieurs siècles, cette fonction est exercée par un membre du gouvernement, qui est aussi ministre de la Justice et qui a ainsi deux fonctions bien différentes.

## D



*Le quartier de Bercy, dans l'est de Paris accueille à la fois le ministère de l'Économie et des Finances, une salle de spectacle et un grand parc.*

Depuis les années 1980, le ministre de l'Économie et des Finances est installé rue de Bercy, dans le 12<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Pour le désigner de façon simple, on dit souvent « Bercy » (auparavant ce ministère se trouvait dans une partie du palais du Louvre ; il en est parti afin que le musée du même nom puisse s'agrandir). De même, quand on parle du ministère de l'intérieur, on dit souvent « place Beauvau », parce que c'est là que se trouve le bureau du ministre.



### **18. Visionnez le reportage sur le premier ministre et complétez les trous dans le résumé de la vidéo.**

Les spécialistes de sciences politiques disent que (1)... est bicéphale. Les deux têtes sont celles du (2) ... et celle (3) ... . Le président élu fixe (4) ... du pays, il choisit (5) ... qui doit mettre en œuvre (6) ... . Le premier ministre peut (7) ... à n'importe quel moment par (8) ... ou par un vote spécial de (9) ... .

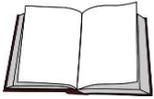
Le ministre du budget (10) ... de l'état des (11) ... de la France. Il (12) ... avec les autres ministres. On évoque la ministre (13) ... et (14) ..., mais aussi celui (15) ..., celui (16) ..., celui (17) ... . Ils passent leur temps à téléphoner au (18) ... pour défendre (19) ... et le premier ministre doit trancher. Il ne tranche pas les ministres. Il faut être (20) ... et (21) ... pour être premier ministre. Pourtant (22) ... et (23) ... rêvent tous d'être un jour le premier ministre parce que malgré tout c'est vraiment là qu'ils tiennent (24) ... .

### **19. Traduisez.**

Президент Республики находится в центре политической системы. Он назначает премьер-министра, который самостоятельно выбирает министров, чтобы сформировать правительство. Глава государства оглашает законы и подписывает постановления и указы Совета Министров, председателем

которого является. Он ведет международную политику, в то время как ежедневное управление находится под ответственностью премьер-министра. Последний является главой армии. Совет Министров заседает каждую среду в овальном зале в Елисейском дворце, начиная с 1873 года.

По традиции, Президент Республики обращается к народу через средства массовой информации 31 декабря в 20 часов для традиционного приветствия и 14 июля, по случаю национального праздника. Официальная речь начинается фразой: «Дорогие соотечественники!» и заканчивается словами: «Да здравствует Республика, да здравствует Франция!».



## 20. Informez-vous.

### Le citoyen français et les élections

« Élire c'est choisir » : les hommes de la Révolution de 1789 ont imposé l'« universalité des droits de l'homme et du citoyen », mais le suffrage universel ne sera effectivement instauré que lorsque chacun sera reconnu dans ses droits politiques de manière libre et égale, en 1848.

Nombre de symboles de la France sont au féminin : Marianne, la république, la liberté, la fraternité ... ; pourtant, les femmes ne voteront pour la première fois que le 29 avril 1945. Le principe de parité donnant aux femmes et aux hommes un égal accès aux mandats électoraux est institué, pour les communes de plus de 3 500 habitants, par la loi du 6 juin 2000. Toutefois, les femmes restent peu nombreuses sur la scène politique française alors que 53 % des électeurs sont des électrices.

Les campagnes électorales sont encadrées : la forme de la propagande, des supports, les publications et panneaux électoraux sont réglementés ; quant aux dépenses de campagne, elles sont plafonnées. Les élus doivent en rendre compte. Ils sont aussi tenus de déclarer l'état de leur patrimoine.

Le vote est un acte civique libre. Toute personne de nationalité française majeure préalablement inscrite sur la liste électorale de sa commune de résidence a le droit, le devoir et la liberté de voter. Et toute personne ayant la nationalité d'un État membre de l'Union européenne est citoyen européen et peut voter aux élections européennes.

### Élections, suffrage, scrutin, bulletins de vote, isoloir...

À l'exception des élections sénatoriales, les autres scrutins se déroulent au suffrage universel, secret et égal, soit une seule voix par personne. Le jour du vote est toujours un dimanche. L'électeur peut voter lui-même ou par procuration. L'isoloir est apparu dans les bureaux de vote dès 1913 afin de garantir le secret du vote. Les Français peuvent être également consultés par référendum : le premier date de 1791. Les consultations nationales référendaires les plus récentes ont eu lieu en 2000 (la réduction du mandat présidentiel est approuvée : le septennat devient un quinquennat) et en 2005 (la ratification du traité de Constitution européenne est rejetée).



## 21. Répondez aux questions.

1. Pourquoi dit-on dans le texte que « élire c'est choisir » ?
2. Dites si vous êtes d'accord que les femmes sont peu nombreuses dans la politique ? Justifiez votre réponse.
3. Qu'est-ce que vous entendez par *suffrage universel, secret et égal* ?
4. Donnez vos définitions des mots du texte : *panneaux électoraux, liste électorale, élections, suffrage, scrutin, bulletins de vote, isoloir*.

### Agir, entreprendre

## 22. Associez les expressions et leurs définitions (A) et remplissez les trous dans les phrases ci-dessous (B).

### A

1) être (se mettre) dans le bain	a) se décider brusquement, se lancer dans une entreprise
2) se jeter à l'eau	b) être, s'engager dans une action
3) monter au créneau	c) entrer en action
4) entrer (rentrer) dans la danse	d) s'engager personnellement dans une action, une lutte
5) avoir quelque chose sur le feu	e) se dit d'une chose, une affaire qui est engagée
6) c'est dans les tuyaux	f) avoir quelque chose en préparation
7) avoir le pied à l'étrier	g) être concerné, participer. L'expression peut aussi signifier être moderne, à la page
8) être dans la course	h) être dans une bonne situation pour réussir, pour commencer une opération
9) être dans le coup	i) participer, faire partie de

### B

1. Je sais que je devrais commencer les révisions pour l'examen, mais je n'arrive pas à ... .
2. Après bien des hésitations, Richard ... et a fondé sa propre société.
3. Les étudiants ont choisi Samuel comme délégué. C'est lui qui ... pour défendre leur position.
4. La grève des fonctionnaires n'était pas très suivie avant que le syndicat majoritaire ... .
5. Tu ... en ce moment ? – Oui, j'ai commencé à écrire un nouveau roman.
6. Où en est ta demande d'inscription à l'École du Louvre ? – ... .
7. Il est bilingue français-allemand. Cela lui ... pour être envoyé par sa maison d'édition à la foire du livre de Francfort.
8. Après les premiers matchs, beaucoup de pays ont été éliminés. Mais aux quarts de finale, la France ... toujours.
9. Lucie et Audrey projettent de faire un blog sur Internet. Cindy aimerait bien être aussi ... .



**23. Informez-vous et trouvez dans le dictionnaire le nom du leader, le logo, le nombre de représentants au Parlement de chaque parti évoqué.**

### Les partis politiques

La notion de droite et gauche est apparue à l'époque de la Révolution française lorsque, le 28 août 1789, les défenseurs de la monarchie ont pris place sur les bancs à droite du président de l'Assemblée constituante tandis que les opposants, placés à gauche, s'opposaient au veto du roi. Progressivement, « gauche » et « droite » ont pris un sens politique. La Constitution reconnaît le pluralisme politique. Constitués en association selon la loi de 1901, les partis politiques représentent les différents courants de pensée des citoyens. Ils bénéficient d'un financement public de leurs activités dans des limites fixées par la loi.

#### Principaux partis parlementaires

##### *La droite*

**UMP** : Union pour un mouvement populaire  
**UDF** : Union pour la démocratie française

##### *La gauche*

**PS** : Parti socialiste  
**PRG** : Parti des radicaux de gauche  
**PC** : Parti communiste

##### *Les écologistes*

**Les Verts**

Des militants d'extrême droite et d'extrême gauche se sont constitués en partis politiques mais ne sont pas représentés au Parlement.



**24. Visionnez le reportage sur les partis politiques et dites si c'est vrai ou faux, ou on ne le sait.**

1. Être membre d'un parti politique c'est rejoindre d'autres gens qui pensent comme cette personne et défendent la même vision de la société.
2. Avant les ouvriers se réunissaient dans des organisations bourgeoises, les paysans ne défendaient pas leurs intérêts.
3. Les partis réfléchissent à tous les aspects de la vie en commun.
4. Ils ne recueillent que les besoins, les volontés, les aspirations de la population.
5. On invente des programmes pour des différentes élections.
6. Le rôle principal des partis politiques, c'est d'organiser la sélection des candidats pour de différentes élections.
7. Les partis politiques sont financés par l'état proportionnellement à leurs résultats.



**25. Restaurez l'ordre des répliques de la mère (les répliques sont données après le dialogue) et vérifiez vos réponses en écoutant le dialogue.**

### Les partis et les élections

*Une mère de famille à la maison. Son fils entre.*

**Damien** : Salut maman !

**La mère** : ...

**Damien** : Oui, je suis allé voter.

**La mère** : ...

**Damien** : Oui, et j'étais même le premier à entrer dans le bureau de vote.

**La mère** : ...

**Damien** : Oui, c'est bête, je sais pas si c'est le fait d'avoir dix-huit ans, mais maintenant, je me sens concerné et je me rends compte que la politique, c'est important. Si on ne vote pas, on laisse les autres décider pour nous.

**La mère** : ...

**Damien** : Tu sais que dans d'autres pays, le vote est obligatoire. Les gens doivent payer une amende s'ils ne vont pas voter.

**La mère** : ...

**Damien** : Moi aussi.

**La mère** : ...

**Damien** : Non, pas pour l'instant. Je ne me sens pas encore sûr. Je voudrais mieux m'informer avant.

**La mère** : ...

**Damien** : Et toi, tu ne vas pas voter aujourd'hui ?

**La mère** : ...

**Damien** : Ah ! Ah ! Le vote est secret, je ne te le dirai pas.

**La mère** : ...

*(1) Bravo, mon fils. (2) Petit malin, je le sais ! (3) Toi alors, tu m'étonneras toujours ! On peut dire que tu es motivé ! (4) Damien, déjà levé ! À cette heure ! (5) Tu as raison, prends ton temps. (6) Oui, je trouve ça un peu exagéré. Je préfère qu'on laisse les gens libres. (7) Vraiment ? Déjà ? À 9 heures du matin ? (8) Mais tu ne vas pas t'inscrire dans un parti politique et devenir un militant ? (9) Bien sûr que si, c'est important, surtout pour la présidentielle... mais j'irai tranquillement cet après-midi. Au fait, pour qui est-ce que tu as voté ?*

### Se désengager

**26. Associez les expressions et leurs définitions (A) et remplissez les trous dans les phrases ci-dessous (B).**

#### A

1) passer le flambeau	a) laisser le soin d'assurer, de poursuivre une action déjà commencée
2) passer la main (à quelqu'un)	b) être déçu dans son attente en être pour ses frais
3) avoir travaillé pour rien	c) se dégager adroitement d'une situation difficile, délicate
4) tirer son épingle du jeu	d) transférer une activité (à quelqu'un)
5) reprendre ses billes	e) se dégager d'une affaire

## B

1. J'ai fait ma partie, à toi de finir. Je te ... .
2. Alex arrête de travailler et il ... à son fils qui va reprendre l'entreprise familiale.
3. Étienne avait préparé un repas fin, mis le champagne au frais et allumé des bougies. Il en a été ... : Patricia lui a téléphoné pour lui dire qu'elle ne pourrait pas venir.
4. Il a démissionné avant que le scandale n'éclate. Il a bien su ... .
5. Je pensais investir dans ce projet mais j'ai changé d'avis, je ... .



### 27. Visionnez le reportage sur la région dites si c'est vrai, faux ou on ne le sait pas.

1. Tous les habitants des régions sont fiers de leur région, de leur musique, des secrets pour faire ses fromages.
2. Les Bretons seraient flemmards et les Corses – têtus.
3. La région est l'entité administrative la plus populaire.
4. Il y a 22 régions en France Métropolitaine, 27 avec les régions et autres entités d'outre-mer.
5. La décentralisation c'est le pouvoir des régions.
6. On vote pour des conseillers régionaux qui se réunissent dans le Conseil Régional.
7. Les conseils régionaux peuvent voter des lois pour tout le territoire du pays.
8. En France il y a bien des régionalistes des bretons et corses, des guadeloupéens, ils sont majoritaires.
9. En Belgique des Flamands et des Wallons se demandent s'ils doivent rester ensemble.

### 28. Traduisez.

#### Почему Франция делится на регионы?



Франция делится на тысячи коммун. Несколько коммун образуют департаменты. В свою очередь департаменты объединены в регионы.

В середине XX века французское правительство поделило страну на регионы, чтобы равномерно распределить природные и человеческие ресурсы по всей территории и эффективно управлять страной. На территории континентальной Франции расположено 13 регионов. Три других находятся в Америке (Гваделупа, Гвиана, Мартиника) и один – в Индийском океане (Реюньон). Сегодня регионы занимаются вопросами экономического развития, образования, профессиональной подготовки, транспорта.

## BILAN

29. Repérez dans les textes ci-dessous les notions et des problèmes liés à l'interculturalité.
30. Repérez dans les textes ci-dessous des synonymes.
31. Donnez des équivalents russes et des faux amis trouvés dans les textes ci-dessous.
32. Faites la synthèse de trois textes qui suivent (A, B et C).

### A. Si douce France

*« Un pays merveilleux où il fait bon vivre et débattre, où les gens sont certes râleurs, mais aussi engagés, ouverts, solidaires ... ». Dans une récente étude, des étudiants venus du monde entier plébiscitent l'Hexagone. Un portrait optimiste et sans cliché qui redonne espoir. Et rappelle que la morosité n'est pas contagieuse.*

La France, un pays où il fait bon vivre et ... débattre, disent aussi les étudiants étrangers. Même nos péroraisons de comptoir et cette manie d'avoir un avis tranché sur tout (disent-ils) trouvent grâce à leurs yeux. « Je viens de Barcelone mais je ne m'intéresse pas du tout au football », confesse Gérard Sole, en stage de fin d'études chez Alstom en région parisienne. « Ici, les gens abordent spontanément des sujets comme la culture ou la politique. » En master de Sciences politiques à l'université Paris-VIII (Vincennes-Saint-Denis), la Brésilienne Roberta Lima, 30 ans, fait peu ou prou<sup>6</sup> le même constat : « Comparée à mon pays, la politique est très présente dans les discussions. Quand on va à une fête en France, les gens en parlent naturellement ».

Le débat public s'est peut-être appauvri en France, où il est de bon ton de dénoncer l'indigence de la pensée. Il faut croire néanmoins que l'herbe intellectuelle reste moins verte ailleurs. À tort ou à raison, le pays des Lumières continue d'être perçu comme cette terre où l'on s'autorise encore à philosopher. Récemment débarqué de New York pour boucler sa thèse sur Jacques Derrida, Donald s'émerveille de la place réservée à la discipline qu'il étudie : « la philosophie s'intègre dans la société. On trouve tous les livres des grands philosophes en librairie, aux États-Unis il faudrait les commander en ligne. Quant aux cafés philo, c'est un concept qui nous paraît très bizarre à nous Américains ! » Racontant ses étonnantes découvertes à Paris, Donald envoie des courriels ébahis outre-Atlantique pour raconter, à qui veut le croire, que la philo s'enseigne dès le lycée en France !

Ce timide Américain exerce son français encore hésitant dans les locaux de l'association Équipes d'accueil et d'amitié pour les étudiantes et étudiants étrangers, à deux pas du Musée d'Orsay. Des bénévoles grisonnants y donnent quelques heures de leur temps pour leur faire pratiquer la langue et débusquer les fautes de syntaxe dans les synthèses des mémoires. À Donald qui raconte que dans sa chambre de bonne, il aperçoit chaque week-end les cortèges de manifestants s'ébranlant place de la République, un septuagénaire un peu taquin répond : « tu devrais te joindre aux défilés, c'est une façon d'améliorer ton français » . <...>

---

<sup>6</sup> Plus ou moins

Les étudiants étrangers admirent l'esprit de résistance des Français qui bloqueraient systématiquement les réformes avec le risque de tout perdre faute d'accepter les adaptations nécessaires.

C. Rounurr, Le magazine du Monde, 4 janvier 2014.

## **B. La politique**

Les Français restent attachés aux institutions, mais ils ont pris leurs distances avec elles. Ils les jugent lentes et mal adaptées aux réalités et aux défis contemporains. L'histoire électorale des dernières décennies traduit une constante déception de la part des citoyens. Ils jugent les partis et leurs responsables peu crédibles, leur reprochent leur manque de vision, de courage, d'efficacité. Les chiffres de l'abstention témoignent de ce désintérêt ou en tout cas de ce mécontentement, à l'exception des présidentielles qui mobilisent l'opinion.

Il a profité aux partis extrêmes, qui dénoncent le « système », sa générosité à l'égard des étrangers (à droite) ou au contraire (à gauche) sa complicité avec un capitalisme considéré comme générateur d'inégalités.

Le clivage gauche-droite traditionnel a perdu de sa vigueur. À l'inverse, l'écologie est apparue depuis quelques années comme une préoccupation légitime et « transversale ». Elle a été portée par la mise en évidence par les experts des risques environnementaux, illustrée par les catastrophes qui se sont succédé, Fukushima (2011), Tchernobyl (1986).

Pour les politiques, le défi principal est de créer les conditions d'une réconciliation nationale.

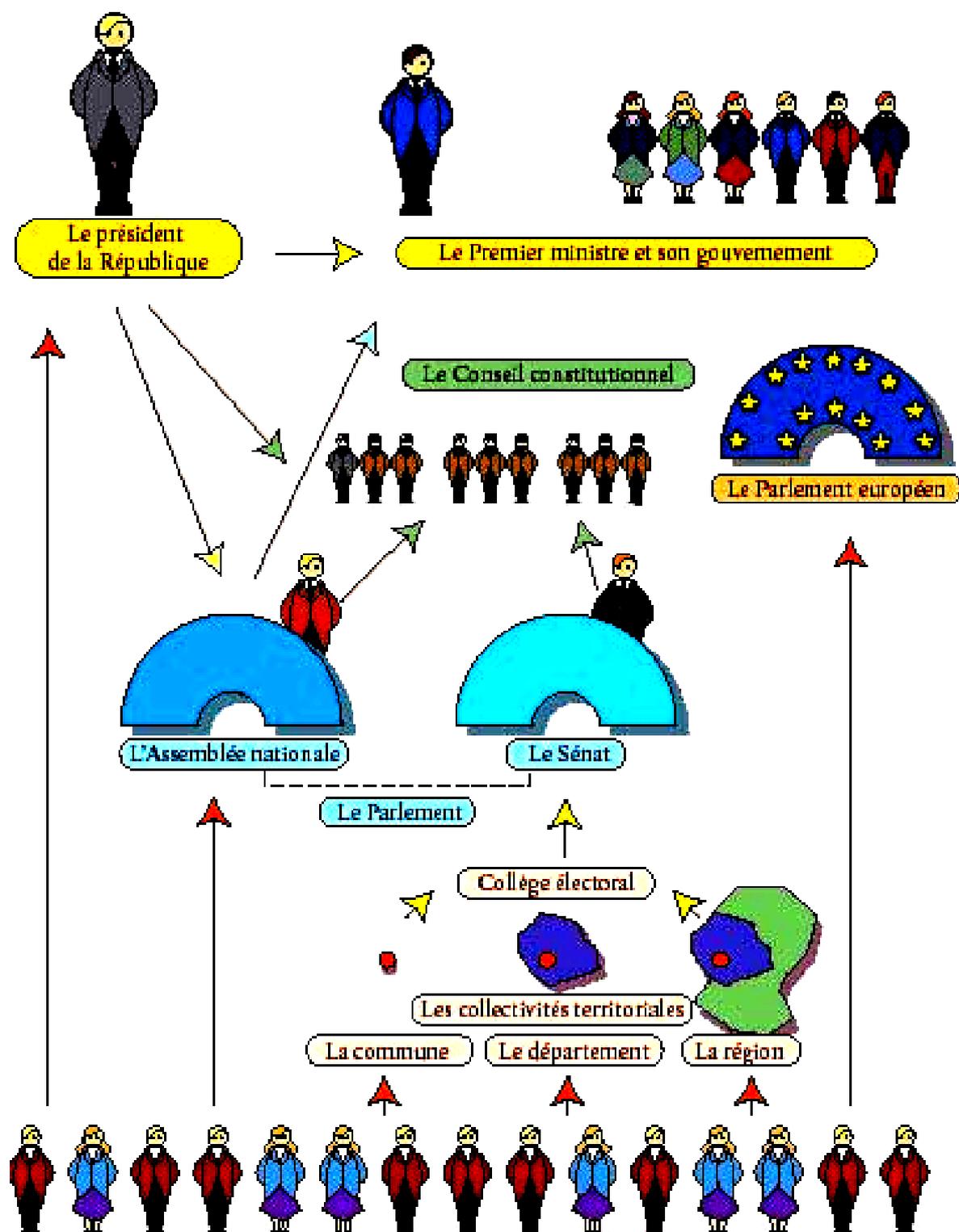
## **C. Parler politique**

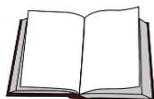
En France, parler politique au bureau est un véritable sport national. Le Figaro explique ce que traduisent les discussions politiques entre collègues, et ce qu'elles révèlent de l'élection présidentielle. « Tu imagines un second tour Macron-Le Pen ? Ce serait dingue... ». « C'est terrible ce qui arrive à Fillon ! » Ces bribes de conversation entre deux collègues, captées à la machine à café, auraient pu être tenues dans votre entreprise. Dans la salle de pause, où les salariés ont l'habitude d'échanger quelques mots, en arrivant le matin et après l'heure du déjeuner. Selon un sondage IFOP pour Cadremploi, près de la moitié (47 %) des Français avouent parler politique à leurs collègues. La machine à café, c'est un lieu symbolique de l'entreprise. Un espace essentiel où l'on peut prendre le pouls de la vie de bureau, de la même manière qu'un médecin ausculte son patient.

L'image de la machine à café est d'ailleurs utilisée par les politiques eux-mêmes : dans une vidéo diffusée sur le web, Florian Philippot et le comédien Franck de Lapersonne se mettent en scène en train de commenter les commentaires politiques à la « cafet » de Marine Le Pen. En France, les employés commentent cette campagne présidentielle qui a des airs de série télévisée ou de feuilleton. Des épisodes quotidiens, un scénario haletant, parfois invraisemblable.

Pour décrire les remous de l'affaire Fillon, on parle d'ailleurs désormais de « House of Sarthe » en référence à la série politique américaine « House of Cards. » « Tu peux me résumer l'épisode 7 ? À moins que ce ne soit déjà le 8 ? », plaisante-t-on en arrivant le matin au bureau ... (*Le Parisien*)

### 33. Regardez l'image ci-dessous et commentez-la.





**1. Informez-vous.**

En mai 2011, moins d'un an avant l'élection présidentielle 2012, les journalistes du Figaro Magazine sont partis sur les routes de France pour tenter de cerner les Français d'aujourd'hui à travers une galerie de portraits. Ces Français-là, nous ne les connaissons (le plus souvent) qu'au travers de l'actualité – grève, catastrophe, fait divers, ou encore pour leur mode de vie, leurs métiers, leurs passions.



Les journalistes voulaient partir à leur rencontre pour les révéler dans ce qu'ils ont en commun : le fait même d'être Français, de vivre ensemble et de partager le même territoire, la France. Ces hommes et ces femmes, riches de leur culture et de leurs diversités jeunes ou vieux, riches ou pauvres, noirs ou blancs, ouvriers ou paysans, chômeurs ou patrons, chrétiens,

musulmans ou bouddhistes, de gauche ou de droite, ils allaient leur tirer le portrait et leur donner la parole en posant à chacun, face à la caméra, ces cinq mêmes questions : « Que représente la France pour vous ? », « Quelle est votre dernière émotion patriotique ? », « Quel personnage incarne le mieux la France ? », « Quel est votre endroit préféré en France ? », « Et si vous aviez un rêve pour votre pays ? ». Pour finir, ils chanteraient La Marseillaise.

Rassemblés, « nos » Français défilent les uns après les autres sans classement particulier. Ils se suivent, se mélangent, s'opposent, s'unissent. Qu'ils soient du Nord ou du Sud, de Bretagne ou d'Alsace, chacun nous apporte son lot de souvenirs, d'émotions ou de fous rires. Tous habitants de cette terre d'« exceptions culturelles, sociales, politiques, économiques, administratives ». Chacune d'elles est présente dans cette fresque en forme de mosaïque. On peut lire en effet dans ces images une grande partie de la vie et de l'histoire de leurs sujets, à travers Les décors dans Lesquels ils évoluent, les vêtements qu'ils portent, Les signes qu'ils arborent, les personnes qui les accompagnent, les attitudes qu'ils prennent devant l'objectif.

Certains portraits confortent et authentifient les « clichés » qui circulent sur les caractères nationaux, selon lesquels les Français sont de bons vivants, habitent un pays de rêve, sont attachés à ta famille, à la maison et à la « proximité », mais aussi parfois réfractaires au changement ou râleurs. Car ces dimensions existent et il serait irresponsable de les nier ou de les gommer. On y voit également des Français modernes, volontaires, solidaires, ouverts, ambitieux pour leur pays comme pour eux-mêmes.

## 2. Répondez aux questions :

1. Quelles étaient les raisons des journalistes du Figaro Magazine pour partir sur les routes de France ?
2. Qu'est-ce que vous entendez par *cliché* ?
3. Quels sont des épithètes qu'on utilise dans le texte pour caractériser les Français ?
4. Comment auriez-vous répondu à ces cinq questions ?
5. Comment auriez-vous répondu à ces cinq questions sur la Biélorussie ?



**3. Visionnez de différents témoignages sur la France et ses atouts. Remplissez le tableau avec les informations sur chaque personne qui parle et complétez les phrases selon le contenu du reportage entendu.**

	<i>âge</i>	<i>lieu d'habitation</i>	<i>profession</i>
<i>Michel-Édouard Leclerc</i>			
<i>Guillaume Alès</i>			
<i>Anne-Sophie Honoré</i>			
<i>Micouraud Philippe</i>			
<i>Dominique Carfantan</i>			
<i>Jacques Liégéard</i>			
<i>Estelle Sakowicz</i>			
<i>Germaine Labesse</i>			
<i>André Vingt-Trois</i>			
<i>François Desgrandchamps</i>			
<i>Hervé Sogo</i>			
<i>Fatiha Benhamamouch</i>			
<i>Jean-Paul Ben</i>			
<i>Georgette Saule</i>			
<i>Olivier Leonhardt</i>			
<i>Augustin Pruvost</i>			

1. La France c'est le pays a) ..., b) ..., c) ..., d) ..., e) ... .
2. La France s'associe aux gens suivants : a) ..., b) ..., c) ..., d) ..., e) ... .
3. La dernière émotion patriotique c'est a) ..., b) ..., c) ..., d) ..., e) ... .
4. L'endroit préféré en France c'est a) ..., b) ..., c) ..., d) ..., e) ... .

#### 4. Associez chaque opinion à une personne qui l'exprime.

<i>Sabrina Ravetta</i>	<i>Guillaume Ales</i>	<i>Dominique Carfantan</i>	<i>Georgette Saule</i>	<i>Germaine Labesse</i>	<i>Augustin Pruvost</i>	<i>Fatiha Benhamamouch</i>	<i>Michel-Édouard Leclerc</i>
------------------------	-----------------------	----------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------------

1. Je rêve que l'on retrouve l'unité populaire et la fierté qui nous ont été transmises par la Révolution française.
2. Le personnage qui incarne le mieux la France – Coluche.
3. Qu'on arrive à intégrer le plus de gens possible.
4. Le personnage qui incarne le mieux la France – le général de Gaulle.
5. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Ce sera toujours le général de Gaulle.
6. Le personnage qui incarne le mieux la France Louis XIV, c'est la France grandiose, voilà.
7. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Le général de Gaulle.
8. Avec ma femme, on a la chance d'avoir un jardin ; j'ai de tout dedans, des pommes, des poires ...
9. Mon rêve, franchement, c'est qu'on sorte de cette crise : plus de chômage, un pouvoir d'achat plus important.
10. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Napoléon.
11. La France, c'est une déclaration d'amour, c'est un territoire, c'est un écrin.
12. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Victor Hugo, la France qui pense et qui s'engage.



#### 5. Informez-vous et reliez les parties des expressions qui sont données après le texte.

##### Vivre ensemble

Peut-on encore parler de « société française » ? La question peut sembler provocatrice dans un pays à l'histoire ancienne, à la culture prestigieuse, aux institutions fortes, aux atouts considérables. Mais il n'y a société que lorsque les citoyens sont reliés par un système de valeurs commun, qui leur permet de conduire leur vie, en harmonie avec celle des autres.

Aux yeux de beaucoup de Français, la liberté a été progressivement rognée par la multiplication des réglementations de toute sorte en matière de consommation, logement, santé, travail, conduite automobile, rapports avec l'administration, etc. Ils ont aussi le sentiment que l'égalité n'a pas non plus progressé, si on la mesure par la capacité effective de chacun à accéder aux études, aux revenus, à la santé, aux étages supérieurs de la pyramide sociale ou aux vacances. Quant à la fraternité, elle ne leur semble pas toujours apparente dans la vie collective. À l'heure où la taille du « gâteau » à partager se réduit, les réflexes défensifs ou tribaux se renforcent. Les solidarités sont « sélectives » et ce qui est obtenu par les uns est financé par les autres ... par l'endettement national.

Il faudra donc redonner aux Français l'envie et les moyens d'appartenir à un ensemble qui les dépasse et les grandit.

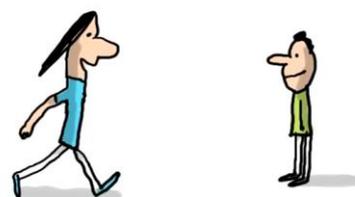
a)		b)	
culture	provocatrice	appartenir	au niveau national
histoire	ancienne	redonner	leur vie
institutions	commun	conduire	aux études
atouts	prestigieuse	accéder	les solidarités
pyramide	considérables	sélectives	à un ensemble
question	sociale	financer	le pays
système de valeurs	fortes	s'endetter	aux Français



**6. Visionnez le reportage « C'est quoi vivre-ensemble ? » et dites si c'est vrai, faux ou l'on ne sait pas.**

1. L'expression *vivre ensemble* permet de rendre les relations avec les autres meilleurs.
2. On apprend à vivre ensemble.
3. *Vivre ensemble* ne suppose pas de respecter l'autre et d'accepter les différences de l'autre.
4. Il faut essayer de comprendre pourquoi un enfant est isolé à l'écart des autres et en parler à un adulte.
5. Personne n'a des préjugés sur une autre personne.
6. *Vivre ensemble* c'est être tolérant, attentif aux autres et ne pas le rejeter ni le craindre.
7. On croit que les différences sont une richesse.

VIVRE ENSEMBLE = TOLÉRANT ATTENTIF



**7. Associez les expressions et leurs définitions (A). Remplissez les trous dans les phrases ci-dessous (B).**

A	
1) être en bons (mauvais) termes avec quelqu'un	a) se dit d'une personne qui appartient depuis longtemps à un groupe
2) faire partie des meubles	b) agir seul, isolément
3) faire cavalier seul	c) se replier sur soi-même
4) s'enfermer dans son cocon	d) s'isoler, se retirer
5) rentrer dans sa coquille	e) faire en sorte de ne plus avoir personne autour de soi
6) faire le vide autour de soi	f) avoir de bonnes (mauvaises) relations avec quelqu'un

## B

1. Tu connais tes voisins ? – Oui et nous sommes ... .
2. Il y a longtemps que Sylvia travaille à la cantine ? – Des années ! On peut dire qu'elle ... .
3. Thomas déteste travailler en équipe, il préfère ... .
4. Depuis que sa copine l'a quitté, il ne voit plus personne. Il ....
5. Cet élève est très timide. Dès qu'on lui pose une question, il ... .
6. Pierrick est entré dans une communauté étrange. Depuis, il ... .

### LES RELATIONS INTERPERSONNELLES

**8. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots proposés :** *entourage, collègue, connaissance, parent, inconnu, proche, intimes, compagnon, conjoint.*

1. Je la connais très peu, c'est une vague ... .
2. Depuis le voyage que nous avons fait ensemble, nous sommes devenus très ... .
3. Nous ne faisons que travailler ensemble, c'est juste un ... .
4. Je vis avec lui mais nous ne sommes pas mariés, c'est mon ... .
5. Cet homme est un parfait ... pour moi. C'est la première fois que je le vois.
6. Pierre est un ... éloigné. Je crois que c'est un cousin de ma femme.
7. Martin est un ami très ... et très fidèle.
8. J'ai rencontré mon ... en Italie et nous nous sommes mariés en Belgique il y a trois ans.
9. Nous essayons d'entretenir de bonnes relations avec notre ... .

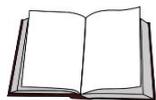
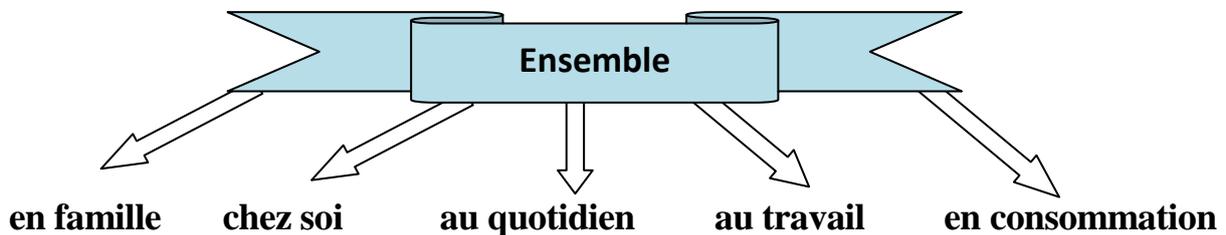


**9. Étudiez les expressions ci-dessous et donnez leurs équivalents russes. Composez des phrases avec chaque expression.**

	aller de compagnie avec
	être en compagnie de
	tenir compagnie à qqn
	être de bonne (mauvaise) compagnie
<b>compagnie</b>	animal de compagnie
	Salut, la compagnie !
	compagnie aérienne
	... et Cie
	l'illustre compagnie : l'Académie française
	il vaut mieux être seul qu'en mauvaise compagnie
	par compagnie, on se fait pendre
	dans l'ensemble
<b>ensemble</b>	être bien ensemble
	mettre les deux bouts ensemble
	ne pas rimer ensemble

10. Faites la liste des notions qui servent à exprimer l'idée *ensemble* (voir le nuage de mots). Classez-les dans les domaines auxquels elles font référence et vérifiez leur signification exacte :

Domaine de la vie intellectuelle	Domaine de la vie quotidienne
----------------------------------	-------------------------------



11. Informez-vous et résumez le texte en une dizaine de lignes.

### En famille

Tous ceux qui annoncent ou redoutent depuis des décennies la mort de se sont lourdement trompés. Les Français accordent une importance particulière, et croissante à la famille. Elle est plus que jamais une source de satisfaction, de sécurité, de convivialité, de solidarité. À la fois bulle, cocon, refuge, clan, tribu, elle est au centre de leur vie. Pourtant, le modèle unique de la famille traditionnelle a vécu. On a assisté à partir du milieu des années 1960 au développement de l'union libre (ex « concubinage »), du Pacs (Pacte civil de solidarité créé en 1999) : aujourd'hui, un couple sur cinq n'est pas marié.

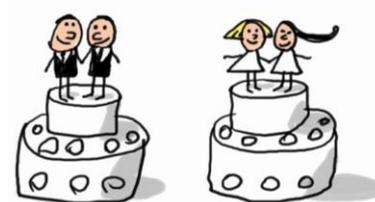
Les modes de vie familiaux se sont ainsi diversifiés et complexifiés, avec la multiplication des familles recomposées (issues de plusieurs unions successives) ou monoparentales (enfants élevés par un seul de leurs parents).

L'évolution de la condition de la femme, son autonomie financière et administrative, a joué un rôle essentiel dans ces transformations. Les décisions dans le couple sont de plus en plus partagées. Les tâches ménagères (ménage, cuisine, linge, courses) restent cependant une « spécialité » féminine. Bien que bouleversée dans ses pratiques, la vie de famille est pour les Français un point de repère, d'ancrage ou d'appui privilégié. C'est sans doute l'une des explications au taux élevé de natalité, les enfants y occupant une place centrale. Les grands-parents y jouent aussi un rôle croissant ; on observe une inversion des solidarités traditionnelles, qui s'exercent désormais des générations anciennes vers les plus récentes. L'évolution de la famille contemporaine est marquée par une innovation aux conséquences nombreuses : le développement rapide des familles de quatre, parfois cinq générations vivantes.



**12. Visionnez le reportage « Mariage pour tous » et dites si c'est vrai, faux ou l'on ne sait pas.**

1. On se pose une question pourquoi certaines personnes son contre le mariage ?
2. La loi nommée *le mariage pour tous* a été adoptée le 17 mai 2013.
3. Selon cette loi les trois personnes peuvent se marier.
4. Les raisons contre le mariage pour tous sont : la gêne, l'idée de la famille traditionnelle et etc.
5. La société a peur des changements des règles.
6. Le mariage c'est le symbole de l'amour de deux personnes.



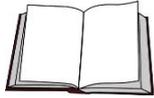
**13. Associez les proverbes russes et français et faites-les entrer dans des contextes**

- |   |  |
|---|--|
| 1. l'amour est de tous les âges               | a) старая любовь не ржавеет                    |
| 2. l'amour rapproche les distances            | b) насильно мил не будешь; сердцу не прикажешь |
| 3. l'amour ne se commande pas                 | c) любви все возрасты покорны                  |
| 4. il n'y a point de laides amours            | d) к милому семь верст не околица              |
| 5. on revient toujours à ses premières amours | e) не по хорошу мил, а по милу хорош           |



**14. Prenez connaissance des expressions ci-dessous et composez un dialogue avec deux expressions.**

Mon amour, m'amour – любовь моя, душа моя, душенька  
 Comment vont tes amours ? – что у тебя на любовном фронте?  
 À vos amours ! – желаю счастья; будь(те) здоров(ы) (чихнувшему)  
 Elle est jolie comme un amour – она просто прелесть  
 Pour l'amour de... – из, ради любви к ...  
 Pour l'amour de Dieu ! – ради бога! Христа ради!  
 Mariage d'amour – брак по любви



## 15. Informez-vous après avoir compléter les trous du texte ci-dessous.

*Mots à utiliser* : décorer, lieux de loisirs, dispose, une maison individuelle, le développement, propriétaires, s'est focalisé, conditions de vie, résidence secondaire, centre-villes commerces, l'investissement, aménager.

### Chez soi

Les Français habitent en majorité (1) ... . Ils sont plus souvent (2) ... que locataires. Un sur dix (3) ... en outre d'une (4) ... . La part de la population urbaine ne cesse de progresser, mais elle est en partie compensée par (5) ... de la « néoruralité ». Les ménages concernés sont souvent d'anciens habitants des (6) ... ou des périphéries cherchant des (7) ... plus agréables dans des zones rurales ou semi-rurales, tout en restant attentifs à la présence à proximité d'emplois, (8) ..., services, moyens de transports, (9) ... .

L'intérêt (10) ... sur la cuisine, lieu de convivialité, puis sur la salle de bains, lieu de bien-être, lise déplace vers la chambre, dont les fonctions se diversifient, en l'absence de pièces dédiées à des activités de communication, travail, loisir. (11) ... des Français dans leur foyer est à la fois temporel (ils y passent en moyenne plus de 18 heures par jour), financier (un quart de leur budget) et affectif. C'est pourquoi ils mettent beaucoup de soin à (12) ... leur espace intérieur, à le (13) ..., à le doter des équipements moderne ; de l'écran plat de télévision à la machine à café, en passant (lorsqu'ils en ont les moyens) par les appareils de fitness ou la baignoire de balnéothérapie.



Le foyer est au centre de la vie personnelle et familiale. Il assume des fonctions traditionnelles de repos, alimentation, hygiène, stockage, réception. Mais d'autres fonctions se sont récemment ajoutées ou développées : communication, information, travail au domicile, gestion du ménage, loisirs personnels et familiaux... La maison joue aussi un rôle important de protection contre le monde extérieur, auquel elle est néanmoins reliée « virtuellement » par de multiples équipements : télévision, téléphone, connexion internet, etc.



**16. Inventez les répliques d'Aïcha, puis écoutez le dialogue pour vérifier vos idées. Rapportez les paroles de Nathalie.**

*Un soir, une nouvelle affiche en couleurs est accrochée dans l'entrée de l'immeuble.*

*Samedi 9 mai, c'est la fête des voisins.*

*Tout le monde est invité. Rendez-vous à 20 heures, dans le jardin. Vous pouvez apporter des boissons, un plat salé ou un gâteau. Venez tous.*

*Le gardien de l'immeuble.*

*Nathalie rentre du travail. Devant les boîtes aux lettres, elle rencontre Aïcha, sa voisine de palier. Elles lisent ensemble l'invitation.*

**Nathalie** : Tu viens samedi, à la fête des voisins ? Moi, j'y vais. Et toi ?

**Aïcha** : ... .

**Nathalie** : Alors, il faut y aller pour rencontrer les voisins.

**Aïcha** : Tu sais moi... les voisins... c'est « Bonjour, bonsoir » dans l'escalier ou l'ascenseur, mais c'est tout. Quelquefois « Il fait beau » ou « Il pleut aujourd'hui ». Mais pas beaucoup plus.

**Nathalie** : On peut y aller ensemble, si tu veux ?

**Aïcha** : ... . ... . ?

**Nathalie** : On se parle, on se rencontre, on rit ensemble, on mange, on boit, on se connaît un peu mieux, tout simplement. C'est toujours très sympa.

**Aïcha** : ... . ... ? ... .

**Nathalie** : Quand on vit dans le même immeuble pendant des années, c'est tout de même plus sympa de se connaître et de se parler. On peut se rendre des services, on ne sait jamais ce qui peut arriver.

**Aïcha** : ... . ... .

**Nathalie** : Tu connais Nadia, la dame qui habite au deuxième étage ?

**Aïcha** : ... .

**Nathalie** : Quand elle a eu la grippe en février, elle était toute seule dans son appartement. Sa voisine a appelé SOS Médecins ; elle est allée ensuite à la pharmacie chercher les médicaments ; pendant deux jours, elle lui a apporté de la soupe chaude. Elles se sont connues à la fête des voisins, il y a deux ans. Avant elles ne se connaissaient pas.

**Aïcha** : ... . ... . ?

**Nathalie** : Moi, j'apporte une salade de riz avec beaucoup de bonnes choses dedans.

**Aïcha** : ... .

**Et vous, est-ce que vous avez déjà participé à la fête des voisins ? Racontez. Sinon, est-ce que vous aimeriez y participer ? Pourquoi ? Est-ce que, dans votre pays, il y a la fête des voisins ou une autre fête qui réunit les voisins ? Dans votre pays, quels sont les plats que l'on apporte pour les fêtes ?**



**17. Visionnez le reportage sur le quotidien des Français « Chaque jour en France ? » et décidez toutes les chiffres que suivent en les employant dans les phrases.**



**18. Informez-vous et après avoir lu le texte comparez le temps libre des Français et des Biélorusses.**

Le temps libre est celui qui reste après satisfaction des besoins physiologiques (nourriture, sommeil, hygiène corporelle), des activités professionnelles, des tâches domestiques et des déplacements, représentait 5 heures par jour. La télévision reste de loin le principal loisir des Français. Ils lui consacrent 2 heures par jour en moyenne. Si le temps d'écoute de télévision croît avec l'âge, celui passé devant les autres écrans diminue : les plus jeunes passent plus d'une heure par jour en moyenne devant un ordinateur.

En contrepartie, le temps de lecture des livres, journaux et magazines est deux fois plus court qu'en 1986. Les retraités restent les plus gros lecteurs, avec plus d'une demi-heure par jour. La société contemporaine n'est plus organisée autour du travail, mais du temps libre. Elle accorde une place croissante au « divertissement ». La civilisation des loisirs témoigne de la révolution du temps qui est en cours et de ses innombrables conséquences sur les modes de vie.



**19. Visionnez le reportage « Mesurer son bonheur ? » et dites si c'est vrai, faux ou l'on ne sait pas.**

1. On a répondu à la question si l'on pouvait mesurer le bonheur.
2. Le bonheur ressentir des sentiments très agréables et s'en rendre compte.
3. Le bonheur est égal pour tous.
4. Il est impossible d'inventer l'échelle de mesures.
5. Des organisations internationales ont mesuré le bonheur au niveau des pays.
6. La France se retrouve ainsi au 15ème rang mondial.
7. Les critères mesurables sont le revenu de l'habitant, l'accès à l'éducation, aux soins médicaux.
8. On dit que la qualité de vie est mesurable et peut favoriser le bonheur.

**20. À partir des images ci-dessous : a) décidez les chiffres suivants : 81, 80, 63,  $\frac{3}{4}$ , 54, 23, 60, 38, 82, 14 ; b) dites ce que les personnages font ; c) faites des récits de 10–13 phrases en transformant les images en textes.**

# • LES SOUCIS DES FRANÇAIS •



60%

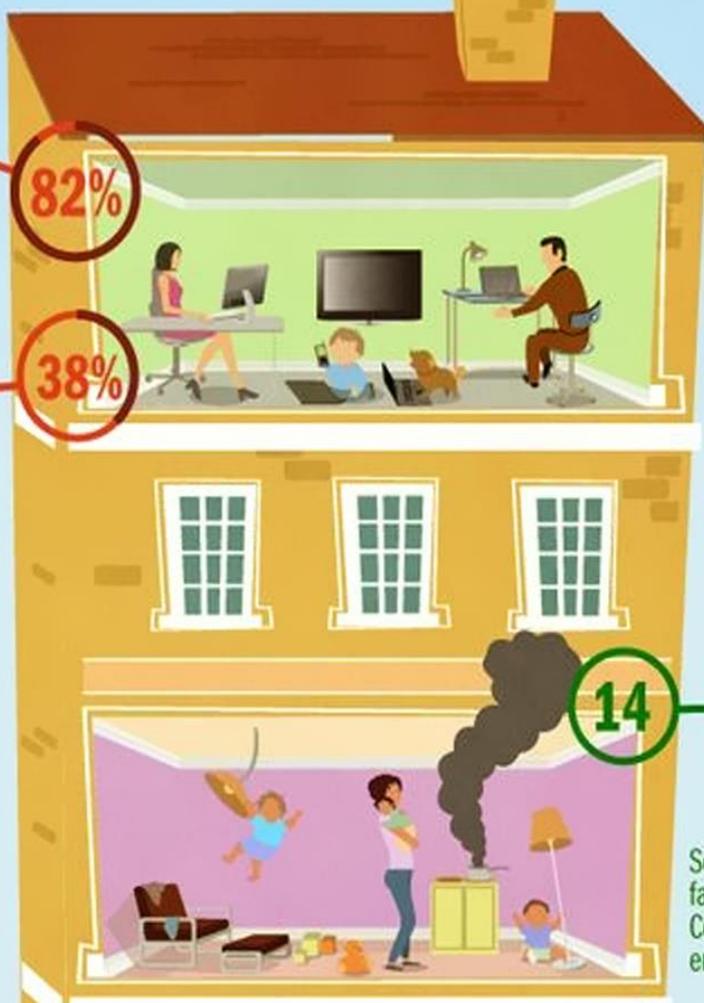
Des jeunes envisagent une installation à l'étranger.

Des Français sont préoccupés par la protection des informations personnelles sur le web.

82%

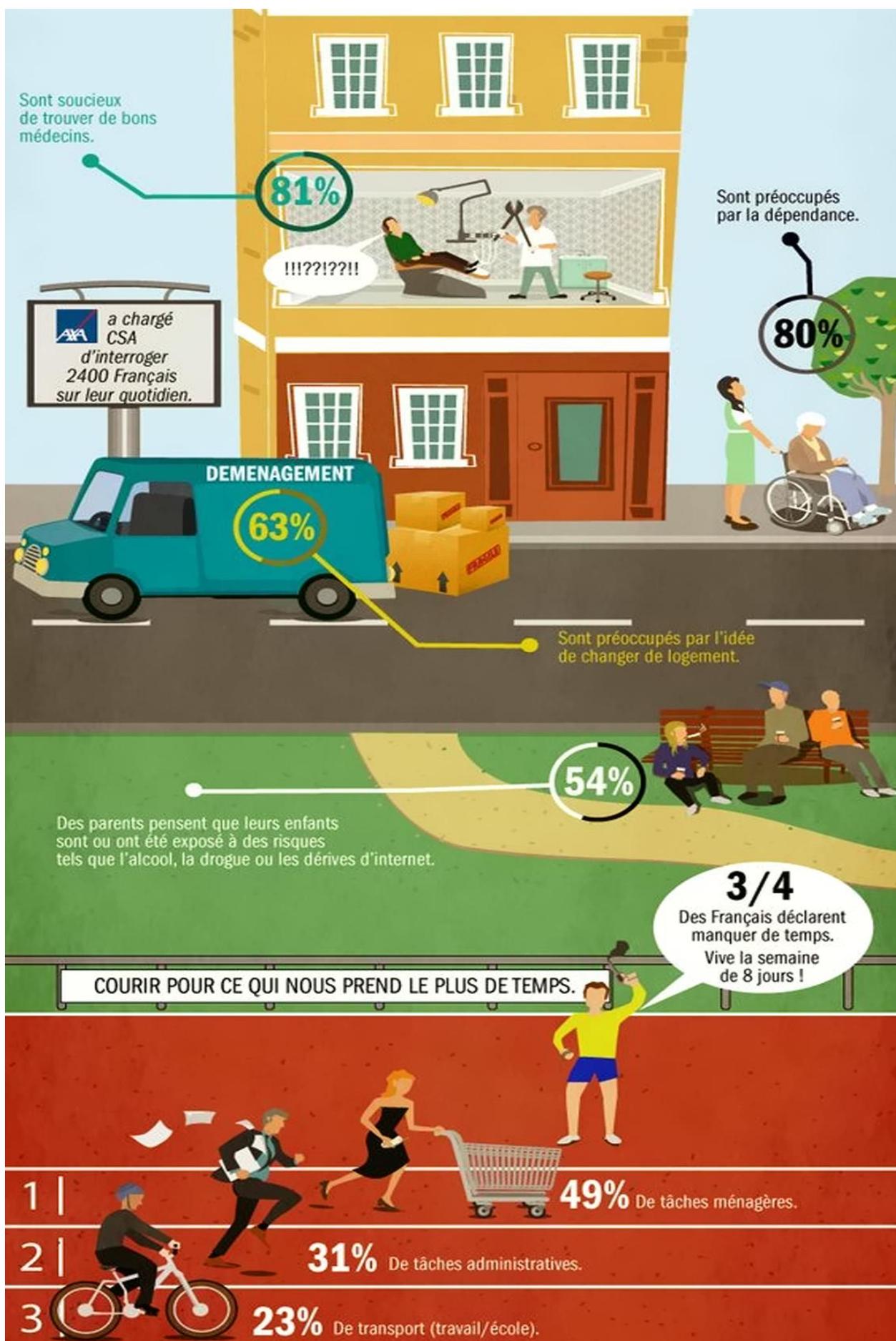
38%

Déclarent passer trop de temps devant un écran.



14

Soucis pour les familles monoparentales. Ce sont elles qui en ont le plus.





## 21. Informez-vous.

### La consommation

Les modes de vie et la consommation sont très intimement liés. La forte hausse du pouvoir d'achat moyen pendant plus d'un demi-siècle a favorisé les dépenses les moins « basiques ». Celles des ménages se sont ainsi orientées de plus en plus vers le foyer, la santé, les transports, les communications ou les loisirs, au détriment de l'alimentation et de l'habillement (en valeur relative). La recherche du meilleur prix s'est généralisée, favorisée par les offres de low-cost ou de hard discount, les marques de distributeurs ou les promotions de toute sorte, notamment sur Internet.

Dans un contexte de crise globale, les consommateurs ont modifié leurs attitudes et leurs comportements : méfiance, exigence et opportunisme sont les trois mots-clés de ces évolutions. La peur de ne plus pouvoir acheter et l'impossibilité de répondre à toutes les sollicitations ont aussi engendré une frustration croissante. Elle s'est assortie récemment d'un sentiment de culpabilité : consommer, c'est participer à la destruction de l'environnement.

La contrepartie est une plus grande responsabilité de certains citoyens-consommateurs, qui privilégient les produits « verts », mais aussi « équitables » ou « bio ». Parfois la frugalité, voire la « déconsommation ». Pour beaucoup, la « société de consommation » est devenue « société de consolation ».

Les Français en attendent des « temps forts » et rejettent les « temps morts ». Ils recherchent le simple et refusent le compliqué. Ils sont moins intéressés, par la possession et plus sensibles à l'usage. Ils privilégient les achats identitaires aux dépenses statutaires. Ils expérimentent des stratégies d'adaptation à la crise : achats en ligne ; achats d'occasion ou troc...

Surtout, ils ont reconquis un pouvoir qui leur avait été en partie confisqué par les marques, les fabricants ou les distributeurs. La relation traditionnellement verticale entre l'offre et la demande est désormais horizontale. Grâce aux nouveaux outils de communication (blogs, forums, sites de comparaison, réseaux sociaux, les consommateurs parlent aux consommateurs et se font entendre des prestataires (qui n'ont pas dit leur dernier mot). La société de consommation est aussi une « société de recommandation ».

## 22. Répondez aux questions.

1. Pourquoi dit-on que les modes de vie et la consommation sont très liés ?
2. Comment s'est modifié le comportement des consommateurs ?
3. Qu'entendez-vous par *produits « verts »*, « *société de consolation* » ?
4. Quelles stratégies d'adaptation à la crise a-t-on évoqué dans le texte et pourquoi ?



**23. Visionnez le reportage « C'est quoi le gaspillage alimentaire ? » et dites si c'est vrai, faux ou l'on ne sait pas.**

1. Le gaspillage alimentaire c'est quand on jette à la poubelle de la nourriture encore bonne à la consommation.
2. La France, est le pays leader du gaspillage.
3. Si la date limite de consommation est dépassée il faut jeter à la poubelle ce produit.
4. Le 21 mai 2015 l'Assemblée Nationale a voté des mesures contre le gaspillage alimentaire.
5. Les grandes surfaces doivent donner leurs aliments invendus à des animaux.
6. On a introduit à l'école des cours de sensibilisation sur le gaspillage alimentaire.



**24. On sait que beaucoup de produits sont fabriqués en Asie. On peut se poser une question : quels articles produit-on en France ? Le reportage ci-dessous pourrait vous aider à y répondre. Visionnez le reportage « C'est quoi made in France ? » et dites : a) Pourquoi autant de produits sont-ils fabriqués en Asie ? b) Pourquoi certaines personnes pensent-elles qu'il faut soutenir le made in France ? c) Compare-t-on les qualités des produits fabriqués en Asie et ceux fabriqués en France ?**

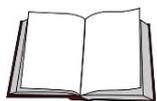


**25. Savez-vous ce que veut dire ZAD ? Non ? C'est une des réalités françaises. Visionnez le reportage « Une ZAD ? » et complétez les phrases ci-dessous.**

1. ZAD c'est ... .
2. Le sigle ZAD a été transformé ... . Pour eux ZAD signifie ... .
3. Les zadistes sont plutôt ..., ils viennent ... et refusent que la nature soit détruite ... .
4. Les zadistes expérimentent ... . Certains vivent ... construites avec ... .
5. On leur reproche ainsi de ... de façon trop extrême.



**26. Visionnez le reportage suivant et répondez aux questions : 1) Qu'entendez-vous par *les restos du cœur* ? ; 2) Pourquoi on a créé les restos du cœur ? ; 3) dites ce que vous savez de Coluche.**



**27. Informez-vous.**

### Au travail

Les Français considèrent le travail comme une valeur et une source d'épanouissement, mais ils ont une vision plutôt critique de leurs conditions d'emploi. À l'image de la « génération Y » (celle des jeunes adultes de 20–30 ans), ils ne sont pas prêts, en tout cas, à sacrifier leur vie personnelle à leur vie professionnelle. Leur relation à l'entreprise est plus contractuelle qu'affective.



Au total, quatre Français sur dix sont actifs, et 10 % d'entre eux sont sans emploi. Le taux d'activité des femmes est quasiment égal à celui des hommes, mais leurs qualifications restent inférieures, de même donc que leurs revenus, d'autant que près d'un tiers d'entre elles travaillent à temps partiel. La structure des emplois s'est beaucoup modifiée au fil des décennies. Les agriculteurs ne représentent plus que 2 % des actifs, les ouvriers moins d'un quart. L'industrie a perdu

beaucoup d'emplois, au profit du secteur tertiaire, responsable de plus des trois quarts de l'activité économique. Le nombre des artisans et des commerçants a diminué. Beaucoup de nouvelles professions sont apparues, notamment dans les services.

Neuf actifs sur dix sont salariés ; les fonctionnaires en représentent un quart (5 millions). 15 % des actifs ont un statut de cadre ou « profession intellectuelle supérieure ». Leur relation au travail s'est plutôt détériorée, comme celle des professions libérales et des indépendants. Il faut noter que la France reste un pays d'« exceptions » en matière de travail parmi les pays développés : temps de travail légal le plus court ; durée de congés la plus longue ; statut de cadre sans équivalent ; taux de syndicalisation le plus bas ; proportion de fonctionnaires la plus élevée ...

Malgré la diminution du temps de travail légal, le stress est devenu une « maladie professionnelle » répandue. Dans le secteur privé comme dans la fonction publique, c'est le client qui est désormais au centre de l'entreprise et se montre de plus en plus exigeant. Les contraintes économiques ont aussi accru les inquiétudes et l'attente d'efficacité ou de productivité des employeurs envers les salariés. Pour beaucoup, le travail a retrouvé son sens étymologique : le tripalium, dont le mot est issu, était un instrument de torture destiné à ferrer de force les bœufs.

## 28. Répondez aux questions.

1. Comment appelle-t-on des jeunes Français et pourquoi ?
2. Quelle est la proportion des emplois et des préférences professionnelles des Français d'aujourd'hui ? Dessinez-en le camembert.
3. En quoi consiste l'exception de la France en matière de travail ?
4. Pourquoi les Français actifs se sentent malheureux au travail ?



## 29. Visionnez le reportage « C'est quoi un plan social » et dites si c'est vrai, faux ou l'on ne sait pas.

1. L'expression *plan social* est employée pour désigner un plan de sauvegarde de l'emploi.
2. Le plan social est une chose négative.
3. Le plan prévoit de supprimer des postes.
4. Le plan oblige l'entreprise à aider les personnes dont le poste est supprimé à retrouver un emploi.
5. Les syndicats défendent le plan social.



### 30. Résumez le texte en une dizaine de lignes après avoir choisi les mots qui conviennent.

Dans les années soixante, l'évolution démographique et le nécessaire (*aménagement/déménagement*) du territoire ont modifié l'*espace* naturel, faisant surgir des rails, des autoroutes, de cités HLM (habitations à loyer modéré) et des centres commerciaux cernés de panneaux publicitaires. De nouvelles règles d'urbanisme (*s'imposent/se posent*) dorénavant, et depuis mars 2005, une charte de l' (*environnement/entourage*) a été adoptée comme principe constitutionnel. Les comportements doivent en effet évoluer. Si la France a toujours développé sa présence à l'étranger, il s'agit aujourd'hui d'attirer le monde économique dans l' (*Hexagone/pentagone*). Une politique d' (*attractivité/exclusivité*) cible les investisseurs étrangers prêts à contribuer à l'économie française.

De tradition, le triptyque culture-couture-cuisine forme, en trois « c », nos lettres de noblesse et nos cartes postales mais, compétition économique oblige, la France d'aujourd'hui met aussi les points sur les « i » d'innovation, invention et imagination, et le fait-savoir. Technologie, aéronautique, aérospatiale, robotique, électronique... ont des (*labels/indications*) français et européens d' (*envergure/distance*) planétaire :

– la carte à puce de Roland Moreno, la carte à mémoire électronique, devenue une carte de visite mondiale ;

– le viaduc de Millau, au pays du Roquefort. Ses 343 mètres de hauteur en font le plus haut pont du monde ;

– l'Airbus A 380, oiseau rare d'envergure européenne, assemblé à Toulouse. Le plus gros avion de ligne pourra transporter plus de 840 passagers ;

– le Queen Mary II : 50 000 tonnes d'acier ont été nécessaires pour construire, sur les Chantiers de l'Atlantique (chantiers Aker), ce paquebot géant long de 345 m, véritable île flottante ;

– Ariane 5, qui a mis en orbite depuis la Guyane le plus gros satellite de communication du monde ;

– Galileo, le système européen de localisation par une constellation de 30 satellites, facilitera au mètre près la régulation du trafic routier, ferroviaire, maritime et aérien, civil et militaire. Un défi technologique et géopolitique qui garantira une autonomie spatiale européenne à côté du GPS américain. Un atout pour l'Aerospace Campus du Grand Toulouse ;

– et toujours les trains à grande vitesse (TGV), un pari technologique lancé sur les rails à 280 km/h en 1981, devenu 25 ans plus tard un succès populaire. Dans cette lignée, Thalys relie Paris, Bruxelles et Amsterdam, et Eurostar, depuis 1994, va et vient de Paris à Londres en un temps record par le tunnel sous la Manche (49,31 km de long, dont 38 km sous la mer).

# TRANSCRIPTIONS

## Module 1

### Ex. 6, p. 8

#### Le Français, une langue très imagée

- À la vôtre !
- Et sinon, vous avez de la bonne bière au Brésil ?
- On ne boit pas trop de bière mais plutôt le cachaça.
- C'est quoi ça ?
- C'est une spécialité du pays.
- Ahhh...
- Ouais et avec euh... Léo. Vas-y, raconte !
- Ah oui, donc on avait rendez-vous à Hypnose Bar. Je m'étais faite belle et tout. J'avais mis ma robe bleue. Et trente minutes plus tard, le mec est toujours pas là.
- Non, il t'a posé un lapin !
- Un lapin ?
- Oui, c'est ça en plus ! C'est abusé ! Je sors pour l'appeler et devine sur qui je tombe ? Ah Cyril !
- Le mec qui lui a mis un râteau la semaine dernière.
- Ben, en fait, on est allés chez lui. On a fait une nuit blanche.
- Oh, non ! Ben, tu perds pas de temps toi !
- Une nuit blanche ? Ben, c'est-à-dire ? Vous avez fait quoi ?
- Tu vois, non ?
- Bref, Léo, le lendemain, a la bonne idée de me donner un coup de fil pendant que je suis sous la douche. Forcément, c'est Cyril qui décroche et moi, je suis dans la merde. Et moi d'habitude, je suis pas très sarcastique... ben dans ce cas, là, de l'humour noir !
- ... comme à sa pendaison de crémaillère !
- ... moi j'ai la tête dans le cul... ils sont en train de se rouler une pelle... en train de me casser les oreilles comme ça...
- Euh... c'est rigolo, le français est un langage très imagé.
- Ben, non ! Pourquoi ?
- Tu l'as sur... le bout de la langue.
- Ben, merci, je sais.
- Moi, j'ai des fourmis dans les jambes, c'est insupportable.
- T'inquiète, chéri. Je m'en occupe.
- Je jure sur la vie de ma mère !
- Range ta chambre.
- T'es un mytho en fait !
- Bon, on jette un œil au menu ?
- Oh, oui !

## Ex. 6, p. 8

### Entretien avec Bernard Cerquiligni

– Qu'est-ce qu'une expression ou expression idiomatique ?  
– Expression idiomatique ça veut dire propre à un idiome, propre à une langue, par exemple en français on dit casser sa pipe pour mourir, il n'y a qu'en français qu'on dit casser sa pipe pour mourir. Comme c'est une expression qui passe souvent par une image on dit expression imagée. Il y en a dans toutes les langues, certaines langues en ont plus, le français en a beaucoup, l'anglais aussi, l'italien en abonde, je crois qu'il y en a un peu moins en allemand, mais il y en a dans toutes les langues, et c'est nécessaire. Je dirais que l'expression imagée est propre au langage. Elle joue de la différence entre la signification et le sens qui est propre au langage. Si je dis Pierre a cassé sa pipe, la signification est claire : il a cassé - du verbe casser - avec un complément d'objet - sa pipe. La signification est évidente, on la comprend. Or le sens est tout autre, ça veut dire il est mort. Le principe du langage c'est de jouer sur les significations et un emploi différent. Un autre exemple, si à table dans un restaurant, vous dites à quelqu'un « Pouvez-vous me passer le sel ? », la signification est une question « Pouvez-vous me passer le sel ». La personne ne va pas dire « Oui, je peux » ou « Non, je ne peux pas ». La personne va vous tendre le sel. Le sens de l'expression est un ordre poli. Les expressions imagées sont vraiment importantes parce qu'elles sont au cœur du fonctionnement du langage qui est toujours indirect. Le langage ce n'est pas un cri, c'est un outil très raffiné qui permet de faire d'autres choses avec les mots.

– Les expressions imagées, existent-elles dans toutes les langues ?

– Toutes les langues ont des expressions idiomatiques parce qu'elles mettent toutes en œuvre cette grande fonction du langage, mais chaque langue est particulière, chaque langue a son registre d'images. Par exemple casser sa pipe en français. En anglais on dit to kick the bucket, renverser le seau, naturellement ce n'est pas traduisible au sens de la signification. Il faut traduire au niveau du sens, donc pour traduire to kick the bucket, soit je traduis par il est mort, soit, et c'est une meilleure traduction, il a cassé sa pipe. Je traduis l'idée d'utiliser une expression imagée en cherchant une expression imagée correspondante. Chaque langue a son registre d'images, qui sont propres à son génie, à sa culture, à la façon de voir les choses.

– Pourquoi la langue française en utilise-t-elle beaucoup ?

– Il est vrai que le français, langue poétique et littéraire a beaucoup d'expressions imagées. Il est toujours très plaisant de les utiliser, c'est propre à la langue mais il ne faut pas trop en faire... J'ai connu un vieux professeur de littérature française de l'université de Berkley qui ne parlait qu'en expressions imagées, c'était stupéfiant. Un jour, il m'invite à déjeuner et me dit : « Cher ami, je vous invite à déjeuner à la fortune du pot, entre la poire et le fromage nous pourrions régler cette affaire, ce n'est pas la mer à boire... ». Il enchaînait les expressions imagées, toutes propres au français, mais avec une densité telle que cela devenait drôle. Une autre chose drôle, c'est de les traduire. En italien pour dire faire quelque chose de vraiment impossible on dit grimper au miroir. Ce serait intéressant de dire « Non là, vraiment Pierre là grimpe au miroir ». C'est totalement incompréhensible mais ça met un peu de poésie et d'étrangeté dans la langue.

## Ex. 12, p. 10

### L'Hexagone

Vous savez tous qu'un pentagone est un polygone à 5 côtés et un hexagone, un polygone à six côtés. Très bien. Mais Hajo Kruse nous entraîne aujourd'hui de la géométrie au symbolique, écoutez-le :

« Si vous demandez à Grete Müller en Allemagne, à Jean Dupont en France ou n'importe où à John Miller : « Qu'est-ce que le Pentagone ? », la réponse est claire :

« Le Pentagone, voyons, mais c'est le ministère de la défense des États-Unis, à Washington, tout le monde sait ça ».

En revanche, ni Grete Müller ni John Miller ne sauront vous dire ce qu'est « l'Hexagone », alors que pour Jean Dupont : « Quelle question... mais c'est la France, voyons, tout le monde sait ça ».

Dans toutes les écoles françaises est accrochée une magnifique carte géographique : c'est la France, avec ses côtes, ses massifs montagneux, ses fleuves. Et quand les petits écoliers français dessinent leur pays à l'aide d'un modèle en plastique, ils s'aperçoivent que la nature – dans son immense sagesse – lui a donné une forme idéale, la forme d'un hexagone. À l'est : le Rhin et les Alpes, en bas, la Méditerranée, puis les Pyrénées, la côte atlantique à l'ouest, jusqu'à la pointe de la Bretagne, ensuite, la Manche... Il n'y a qu'au nord, de Calais à Strasbourg, qu'il n'existe aucune frontière naturelle ; mais là, c'est l'Histoire, ou la Raison, qui ont veillé à ce que l'hexagone soit complété. Bref, lorsqu'il n'a pas de modèle en plastique sous la main, chaque Français peut esquisser les contours de son pays en dessinant un hexagone.

Des historiens français en sont même venus à se demander, si la France n'avait pas été en quelque sorte contrainte à se développer, malgré elle, à partir de cette forme naturelle idéale. Vidal de la Blache se demande par exemple si la France est un être géographique et Fernand Braudel, dans son livre sur l'identité de la France, pose même la question suivante : la géographie a-t-elle inventé la France ? Sérieusement : peut-on s'imaginer une forme plus parfaite ? Existe-t-il ailleurs quelque chose d'aussi beau ? L'Italie, avec sa forme de botte et son ballon de football ? Ridicule. L'Allemagne ? Pendant des siècles, un patchwork, puis un empire aux contours mal définis. Ah, les Français ont bien de la chance avec leur bel hexagone... Ils en sont même arrivés à s'installer mentalement dans ce cadre idéal, dont la moindre des qualités n'est pas d'être, de surcroît, le centre de l'Europe et du monde. Certes, il ne faut pas oublier de caser quelque part sous cet hexagone la Corse qui est quand même une partie de la France, mais bon, la Corse, c'est un cas à part. La France et l'hexagone sont donc identiques. On n'hésite pas à parler d'une équipe de football hexagonale. Il existe aussi une presse, une mode, un cinéma et une variété de fromages hexagonaux, sans que personne ne s'étonne. Il n'est pas rare, en France, d'entendre que des journalistes ou des hommes politiques voyagent aux quatre coins de l'hexagone. Rendez-vous compte : le mot est devenu si courant qu'aucun Français ne remarque l'absurdité de cette phrase.

## **Ex. 12, p. 10**

### **La fille aînée de l'Église**

Vous avez certainement déjà entendu l'expression selon laquelle la France est la fille aînée de l'Église. D'une façon presque contemporaine la dernière utilisation la plus remarquée de cette expression fut faite par le pape Jean-Paul II durant son premier voyage en France et en particulier lors de la messe du dimanche 1er juin 1980. Il prononça à cette occasion les mots suivants : « D'abord la Gaule puis la France. La fille aînée de l'Église. Je voudrais répéter ces paroles qui constituent votre titre de fierté : la fille aînée de l'Église ».

Pourquoi ce titre ?

Il faut pour y apporter l'explication remonter le temps. Au 1er siècle avant Jésus-Christ la Gaule est composée de différentes régions n'ayant aucune institution en commun. Plus tard, au 5e siècle après Jésus-Christ les Francs envahissent la Gaule. Le roi Clovis se fait alors baptiser catholique. Cela a lieu en 498. Et très vite les papes catholiques appellent à Clovis et à ses successeurs pour défendre l'église vis-à-vis des peuples et pays qui entourent la Gaule. À la fin du 6eme siècle le pape Grégoire le Grand consacre la primauté de la couronne des Francs sur précisément tous ces autres royaumes. Et deux siècles plus tard Pépin le Bref poursuivant cette tâche donne un véritable État au pape. C'est ensuite encore Charlemagne qui répand la religion catholique dans beaucoup de ces aspects dans tout l'Empire. Enfin à partir du XIIIe siècle les rois de France prennent même le titre de roi Très chrétien. Fils aîné de l'Église est également un titre qui fut porté par les rois de France.

**Ex. 17, p. 12 ; ex. 107, p. 78**

### Apéritif

Quand un Français vous invite à dîner, il est impensable qu'il ne vous serve pas, avant le passage à table, un petit verre, accompagné d'un petit grignotage. Ce passage obligatoire, ce rite immuable, c'est l'apéritif, ou tout simplement l'apéro. Il vous proposera probablement du Porto, du Martini, du Whisky, une bière ou un jus de fruit. Ou encore le fameux kir, ce mélange de vin blanc et crème de cassis qui porte le nom de son inventeur, le chanoine Kir. Le chanoine Kir était député d'une région productrice de crème de cassis et dans les années 50, il mit au point ce breuvage qui est toujours très à la mode. Sur la table basse, il y a normalement des cacahuètes, des olives et des chips ou quelques-uns de ces gâteaux apéritifs qui tapissent des rayons entiers dans les supermarchés français. Ça, c'est le minimum.

Des hôtes plus chics vous proposeront du champagne, des rillettes de saumon ou des canapés de foie gras, mais le principe reste le même : on brise la glace tout en ouvrant – du latin aperire, ouvrir – l'appétit. Ce sont en quelque sorte les préliminaires de cet acte dont les Français sont follement amoureux : manger ensemble. En France, l'apéritif est donc un rite festif et un puissant stimulant de la convivialité. D'ailleurs, n'oubliez pas de trinquer avant de porter le verre à vos lèvres : vous avez le choix entre « tchin-tchin », « à la vôtre », « à la tienne » ou plus prosaïquement « santé ! ». Du moment que vous regardez l'autre dans les yeux, tout est permis.

Si les Romains semblent avoir introduit l'usage de l'apéritif – ils prenaient à cet effet un vin sucré au miel –, c'est au Moyen-Âge que l'usage se répand : les médecins recommandent un verre de vin un peu amer, coupé avec des herbes bienfaisantes comme l'anis, le quinquina, la gentiane, la sauge, le vermouth ou le centaure. On le fabriquait parfois selon des recettes familiales jalousement gardées et transmises de génération en génération. Une très sérieuse étude récente prétend que 9 français sur 10 prennent l'apéritif au moins une fois par semaine, mais il paraît que certains le pratiquent au moins une fois par jour.

On peut aussi être invité juste pour l'apéro, à la campagne, par les voisins par exemple. Alors, il ne faut pas rester trop longtemps. Vous êtes censés prendre un verre ou deux, mais après, hop, retour à la maison. L'apéritif est une façon simple de recevoir chez soi sans avoir à passer des heures dans la cuisine. Il arrive de plus en plus fréquemment que l'apéro s'éternise et se transforme en une sorte de repas « à la bonne franquette ». Le meilleur apéritif pour les Français restera bien sûr celui des vacances d'été. Il est vrai qu'on peut prendre l'apéritif toute l'année, mais souvent on n'a pas le temps. Alors que, pendant les vacances, on le prend à la plage, sur la place du village, sur la terrasse, devant la tente, et les

enfants sont heureux parce qu'il y a des rondelles de saucissons et des gâteaux apéritifs dont ils s'empiffrent, et qu'ils ont le droit de rester avec les adultes. Ces apéros-là peuvent durer des heures et des heures. Ah, vivement les vacances...

### Ex. 18, p. 13

#### Apéritif

##### A) Les invités arrivent

Romain : Bonjour, les amis ! Tenez, voici pour vous, ou plutôt, pour Margot !

Margot : Ah, il ne fallait pas ! Merci beaucoup, c'est vraiment gentil, ça me fait très plaisir. J'adore les fleurs, comme tu sais.

Solène : Moi aussi, je vous ai apporté un petit quelque chose. J'espère que vous aimez le chocolat !

Gaspard : Oh que c'est gentil ! Merci beaucoup !

Solène : Tu sais, c'est juste une bricole.

##### B) L'apéritif

Margot : Gaspard, tu sers l'apéritif ?

Gaspard : Qu'est-ce que je vous offre ? Du champagne ? Un kir ? Un jus de fruit ?

Solène : Je prendrais bien du champagne !

Margot : Chéri, je veux bien du champagne aussi.

Gaspard : Et toi, Romain, tu ne veux pas de champagne ?

Romain : Je prendrai plutôt un kir, je crois.

Gaspard : Comme tu veux ! Tu préfères un kir royal ou un kir classique ?

Romain : Un kir classique, ce serait très bien. Je n'ai pas une passion pour les bulles...

Margot : Mes amis, servez-vous, faites comme chez vous. Voici des canapés au saumon et d'autres à la tapenade. Il y a aussi des cacahuètes et des pistaches.

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

### Ex. 19, p. 13

#### Qui a inventé la bande dessinée ?

Au 19<sup>e</sup> siècle, c'est Rodolphe Töpffer, un Suisse, qui, le premier, associe des textes à des images. Mais c'est aux États-Unis que sont publiées dans des journaux les premières cases avec des bulles de texte. En France, au début du 20<sup>e</sup> siècle, les héros de bande dessinée s'appellent Bécassine ou Les Pieds Nickelés. Leurs planches paraissent dans des journaux pour enfants, une nouvelle presse à la mode ! Mais, la BD, ce n'est que pour les enfants ? Non ! Dans les années 1930, la BD explose dans le monde entier et se développe aussi pour les adultes. Les comics, aux États-Unis, racontent les aventures de super-héros. En Belgique, à la même époque, Tintin rencontre un énorme succès. Hergé, son dessinateur, invente un nouveau style, « la ligne claire », qui souligne par un trait à l'encre le contour de chaque élément. Dans les années 1960, les mangas, des BD venues du Japon qui se lisent de droite à gauche, s'imposent à travers le monde. En France, en 1974, c'est la consécration : la bande dessinée, appelée désormais 9<sup>e</sup> art, crée son festival à Angoulême, le plus important d'Europe ! Chaque année, des prix sont remis. En 2016, ce festival a été très critiqué car, sur 30 auteurs retenus pour le grand prix, il n'y avait aucune femme ! Minoritaires aux débuts de la bande dessinée, elles sont aujourd'hui de plus en plus nombreuses à imposer avec talent leur style souvent humoristique.

### **Ex. 19, p. 13**

#### **Comment fait-on une BD ?**

Pour faire une bande-dessinée, il faut d'abord imaginer une histoire dans sa tête, du début jusqu'à la fin. L'idée de départ est importante car elle pose les bases. C'est un peu comme quand on construit une maison : on fait d'abord les fondations. Cette histoire, c'est souvent un scénariste qui l'écrit. Mais parfois, le dessinateur fait les deux : il dessine et il écrit. Mais alors, une bonne histoire, est-ce que ça suffit à faire une bonne BD ? Non, car ce qui compte le plus, c'est comment on s'y prend pour rendre cette histoire vivante. Et pour cela, le dessinateur a plein d'astuces dans sa « boîte à outils » de bédéiste ! Il peut jouer sur les couleurs. Par exemple, du gris et du noir pour montrer un moment grave ou une ambiance terrifiante. Il peut jouer sur les traits : pour marquer la peur, un trait tremblotant. Ou un trait raide pour le corps d'un tyran inflexible ! Et pour donner de la vitesse, rien de tel qu'une silhouette penchée vers l'avant avec des pieds qui ne touchent même plus le sol. De simples onomatopées peuvent exprimer beaucoup. Waouh, quelle explosion ! Allez, pas de quoi avoir si peur ! N'oublions pas pour finir qu'un petit détail de rien du tout peut attendrir, et même faire sourire. En conclusion, pas besoin d'être super fort en dessin pour faire une BD. L'important, c'est de trouver la bonne idée, et de vouloir la partager d'un coup de crayon qui en dit long !

### **Ex. 24, p. 15**

#### **Que veut dire le mot « patrimoine » ?**

Que veut dire le mot « patrimoine » ? Le mot « patrimoine » vient du latin « patrimonium » qui signifie « bien de famille ». Le patrimoine, c'est ce qu'on hérite. Ce peut être des biens hérités de sa famille (patrimoine familial), l'ensemble des gènes transmis à un enfant par ses parents (patrimoine génétique). Mais, aujourd'hui, il s'agit du patrimoine culturel, c'est-à-dire l'ensemble des richesses que nous ont laissées nos ancêtres. Ce sont des lieux, monuments, musées, églises, châteaux, mais aussi des personnages célèbres ou des œuvres musicales et littéraires. Les grottes de Lascaux font partie du patrimoine français au même titre que la villa Savoye construite par Le Corbusier, un grand architecte Français, que les anciennes rames du métro parisien. En France, c'est le ministère de la Culture et de la Communication qui décide de faire entrer ou pas un monument ou une œuvre dans le patrimoine.

### **Ex. 31, p. 20**

#### **C'est quoi le « jardin à la française »**

L'expression « jardin à la française » désigne un style de jardin raffiné et très organisé. Ses caractéristiques : des formes symétriques, des effets géométriques et des jeux d'eau presque magiques ! Au détour des allées et des pelouses impeccables, surgissent des fontaines extravagantes. Les buis sculptés cachent des statues inspirées de l'Antiquité. Véritable architecture végétale, le jardin à la française symbolise la domestication de la nature. C'est Le Nôtre, le jardinier de Louis XIV, qui popularise en France ce style d'origine italienne. Après avoir aménagé les jardins du château de Versailles, il est imité dans toute l'Europe ! Malgré son apparence rigoureuse, le jardin à la française n'est pas dénué de fantaisie. Il peut jouer avec la perspective, la ligne et les motifs. Aujourd'hui encore on entretient les jardins de ce style dans plusieurs châteaux. On les oppose souvent au parc à

l'anglaise, plus romantique, toute en courbe et en foisonnement végétal. Et au fait, quels sont les autres types de jardins ? De nombreuses traditions se sont développées au fil du temps et dans les différentes régions du monde. Jardin médiéval dans le monastère européen, jardin zen en Asie, jardin mural dans les villes, il y en a pour tous les goûts. Et toi, quel style de jardin préfères-tu ? À moins que tu ne préfères la nature à l'état sauvage.

**Ex. 37, p. 23**

### **C'est quoi, le covoiturage ?**

– Mais oui ! Mais je suis au Havre dans 2 heures. Donc voilà, je prends mon covoiturage et je pars, OK ? Comme ça dès qu'ils sont arrivés, j'ai largement le temps d'arriver au pressing, ce sera pas fermé. Attends une seconde ma chérie.

– Oui bonjour. C'est pour le covoiturage du Havre ?

– Oui.

– OK, un instant. Ils viennent d'arriver, oui voilà je te laisse, je t'embrasse. Bisous.

Cool ! Pile à l'heure.

– On aime la précision.

– Ah !

– Enchanté, moi c'est Yann. Vous voulez que je prenne votre sac ?

– Non. Non, c'est parce qu'on préfère le garder avec nous.

– C'est cool ! Bah, en route ! Vous connaissez bien le Havre ? Ah parce que c'est une belle ville !

– Non.

– Enfin si mais nous on connaît que le port.

– Ah ! Ah par contre, j'ai noté non-fumeur ! Vous avez peut-être pas fait attention, c'est votre premier covoiturage ? Ah par contre on a oublié de retirer de l'argent. Ça ne vous dérange pas de vous arrêter sur la route ?

– Eh non, mais tardez pas trop si vous voulez qu'on soit à l'heure.

– Oh ne vous inquiétez pas, il n'y en aura pas pour longtemps

– 1 minute 06.

– Ah ouais ! Toujours la précision !

– Voilà, gare-toi là.

– Ah on se tutoie donc ? Par contre, vous êtes sûr que j'ai le droit de me garer ici ?

– Ce ne sera pas long. C'est pour un retrait. Et toi, tu ne bouges pas. On arrive.

– Il serait presque directif avec ma propre voiture ! Attention, moi je peux te mettre une mauvaise critique.

– Allez, à tout de suite champion !

– Mouais, tactile aussi. « Un gendarme, doit avoir de très bon pieds mais c'est pas tout mais c'est pas tout. Il lui faut aussi de la sagacité mais c'est pas tout, mais c'est pas tout !

Car ce qu'il doit avoir mais surtout c'est de la tactique, de la tactique dans la pratique

Comme la montre a son tic-tac, le gendarme à sa tactique. Attendez un peu que je vous explique la taquetaquetique du gendarme, c'est de bien observer, sans se faire remarquer la taquetaquetique du gendarme, c'est d'avoir avant tout, les yeux en face des trous, contravention allez, allez ! Pas de discussion allez, allez ! Exécution allez, allez !

– OK, c'est bon, roule ! Tu chantais de Funès là ?

– Non. C'est bon les gars, on peut y aller ? Roule !

– Vous....euh . Vous avez froid ? Non, parce que je peux mettre le chauffage ?

– Ah non non non, c'est parce qu'on nous a dit qu'il faisait froid au Havre, alors on s'est mis en tenue.

– Ah ouais, n'importe quoi. Ah il faut me le dire si je vous embête, parce que des fois les gens ils sont lourds, ils ne s'en rendent pas compte. Ah tiens je me rappelle une fois,

j'avais fait un voyage avec 3 passagers comme là et il mais il y en a un qui allait moins loin que les autres, il était lourd !!! Oh là là, le mec il s'arrêtait pas, avec les autres on se regardait, vivement qu'on le descende !

– Ouais je confirme, ouais. Vous voulez que je mette les infos ?

– NON ! Non, on va parler entre nous, ça sera plus convivial, hein ? Plus vivant.

– Ok.

– Ah bah.

– Pourquoi ça ralentit là ? Merde !

– Un barrage. Bon les gars. On ne va pas se mentir, le petit détour, l'arrêt, et maintenant le barrage. On va être en retard.

– Ah mais c'est pas grave ça.

– Ah non, parce que vous avez l'air à fond sur la précision du coup je me suis mis la pression pour être à l'heure.

– Ah !

– Bonjour.

– Bonjour.

– Papiers du véhicules s'il vous plaît monsieur.

– Eh oui.

– Eh tenez.

– Merci.

– Qu'est-ce qu'il se passe ?

– On recherche les auteurs d'un braquage.

– Ah ouais carrément.

– Bon bah c'est nous !

– Vous allez où comme ça ?

– Un week-end, au Havre !

– Un week-end au Havre ?

– Tous les quatre ?

– Eh bah oui, pourquoi ?

– Vous êtes jaloux ?

– Non mais l'écoutez pas monsieur l'agent, il plaisante ! C'est un vrai déconneur celui-là !

– Ouais, bah il va pas rigoler longtemps, sortez du véhicule monsieur s'il vous plaît.

– Et si je ne veux pas sortir ?

– Pardon ?

– Et en plus il entend pas !

– Si je ne veux pas sortir, qu'est-ce que vous allez faire ? Tirer sur un honnête citoyen ?

Pour la dernière fois monsieur, je vais vous demander de sortir du véhicule.

Putain, quand je pense qu'il est payé avec mes impôts.

Je viens de te donner mes papiers, tu penses que je vais partir en courant ?

Bon maintenant tu sors !

– Allez !

– Bah vas-y, tire !

– Dépêche-toi !

– Tire ! Tire, et après tu iras expliquer à ta sœur pourquoi elle a plus de mari !

\*Rire\*

– Oh putain Yann ! Toujours dans la déconne. Ah il est con ! Regarde la tête de tes potes ! On rigolait.

– Wow, il a pas l'air bien lui, non ?

– Non, je crois qu'il est tout le temps comme ça.

Par contre excusez-moi, c'est génial.

– Ouais, mais on peut peut-être y aller. Maintenant hein.

– Merci.

– Ouais.

– Salut !

– Bon à dimanche.

– À dimanche !

– Salut, salut ouais ...

– Laisse passer, c'est Yann !

– Allez. Gros déconneur !

– Oh faites pas cette tête. C'était une blague ! Et puis, je suis pas seulement de sa famille. Je suis de LA Famille. Lieutenant Amard. Non parce que sinon je me serais pris une balle ! Ouais, c'était pas loin. [Musique].

– Bourvil.

– Quoi ?

– La tactique du gendarme. C'est pas de Funès, c'est Bourvil.

– Ah ! Bah du coup, je vous la remets ? [Musique].

## Ex. 46, p. 31

### Être Français

Être honnête et courageux,

C'est être Français.

Être sage et généreux,

C'est être Français.

Être fier de son drapeau,

C'est être Français.

Aimer sa couleur de peau,

C'est être Français.

Aimer les châteaux de France,

C'est être Français.

Et travailler le dimanche,

C'est être Français.

Fermer sa gueule ou s'en aller,

C'est être Français.

Ne pas savoir parler anglais,

C'est être Français.

Boire un verre entre copain,

C'est être Français.

Aimer sa femme au quotidien,

C'est être Français.

Se remémorer la chute,

Du mur de Berlin,

En allant chercher son pain,  
C'est être Français.  
Manger plein de spaghetti,  
C'est être Italien.  
Être obèse et en T-shirt,  
C'est être un Ricain.  
Être saoul comme un cochon,  
C'est être Breton.  
Avoir du poil sur le torse,  
C'est ça être Corse.

**Ex. 53, p. 33**

**Verlan**

Vous parlez français ? Oui ? Très bien ! Mais parlez-vous aussi céfran ? Ah, nos amis allemands restent sans voix... Et pourtant, c'est bien la même chose. Simplement, les syllabes sont inversées. Ecoutez : « fran-çais » – « çais-fran ».

L'inversion des syllabes est un phénomène linguistique que l'on appelle « verlan » – soit dit en passant, ce vocable a été lui aussi décomposé, puis recomposé selon le même principe. On intervertit les syllabes de « l'envers », et ça devient « vers-l'en », puis « verlan ». C'est simple.

Le verlan est un langage de jeunes. Tout le monde le connaît en France à défaut de le comprendre. Et c'est voulu car, à l'origine, il s'agissait d'un code secret, une forme d'argot inventée de toutes pièces par les loubards des quartiers ouvriers parisiens des années 60.

Ce parler deviendra vraiment populaire à partir de 1978 : Renaud, l'homme au blouson noir et aux bottes de cowboy, chante « Laisse béton ». En bon français, il faudrait dire « laisse tomber » mais Renaud a transformé « tomber » en « béton ». Laisse tomber, laisse béton : cool !

La jeunesse des banlieues parisiennes, où vivent surtout des ouvriers et des immigrés, s'approprie le verlan à partir des années 80 et se met à créer une foule de nouveaux mots, à tel point que les adultes n'arrivent plus à suivre. L'objectif : se démarquer du reste de la société, provoquer, embrouiller la police, s'affirmer en tant que groupe et évidemment être cool. Car le verlan, c'est branché. Sauf qu'évidemment, personne ne dit « branché » mais « chébran » !

Le verlan est une langue orale, où tout repose sur l'oreille et non sur le visuel, c'est ainsi que même des mots composés d'une seule syllabe peuvent être verlanisés. À propos, les Allemands, vous me suivez toujours ? Et bien faisons un petit test. Vous les Français, vous avez le droit de participer. Comment dit-on « soirée » en verlan ? « résoi », c'est ça, parfait. « Merci » ça devient... « ci-mer » : facile. Quant au mot « chien », oui, ça se complique un petit peu, il se transforme en ... « iench ». Bravo ! « Chien », « iench ».

De la même façon, « pourri » devient « ripoux », un adjectif qui désigne les policiers corrompus. Et les Ripoux, c'est bien sûr le titre d'une célèbre comédie de 1984 dans laquelle un policier se fait expliquer le verlan par un collègue.

« Ripoux, pourri, pourri, ripoux. »

« Ah oui. »

« Tu comprends biledé, par exemple ? »

« Biledé, biledé... débile ? »

« Voilà, tu y es mon petit bonhomme ! »

Mais attention, ça ne marche pas forcément à tous les coups. Il y a des mots qui sonnent bien, d'autres non. Question de feeling. La palme du néologisme raté revient à la SNCF, qui, dans sa tentative de copiner avec la jeunesse, a fait dire à l'un de ses guichetiers dans un spot télévisé : « c'est bleussipo », comprendre : « c'est possible ». Le problème, c'est que personne ne dirait ça. Vraiment pas cool.

Le hip hop et le rap, qui, eux, manient le verlan aux côtés d'autres figures de style avec une réelle virtuosité, ont contribué à le diffuser encore plus largement : ils l'ont fait passer de la rue à la radio, puis de la radio à la langue courante pour finir dans les dictionnaires. Au secours, la langue française est en péril, s'indignent les uns. Mais non, c'est au contraire un merveilleux enrichissement, tempèrent les autres.

Quoi qu'il en soit, tous les Français utilisent de temps à autre un mot en verlan. C'est tellement entré dans leurs habitudes qu'ils en oublient parfois que le mot « teuf » est une inversion du mot « fête », que le mot « ouf » vient de « fou », et que le mot « rebeu », arabe, a subi une double inversion. Petit décryptage. A l'origine, « arabe » a été transformé en « beur » moyennant une inversion et quelques autres tours de passe-passe : « arabe » – « beu-ra-a », « beur ».

C'est ainsi que s'autodésignaient les enfants nés en France d'immigrés maghrébins. Mais quelques années plus tard, le mot « beur » qui avait entre-temps été récupéré par les médias et s'était de ce fait départi de son côté rebelle, a été rebidouillé. Beur, beu-r, re-beu, rebeu.

Nikola Obermann

### Ex. 57, p. 35

Vous allez voir que la culture française s'exporte aussi. C'est surtout presque grâce à Internet. Alors, Julia est-ce qu'on peut dire que le net est devenu notre meilleure vitrine. Oui on peut dire ça et on peut dire que les musées l'ont très, très bien compris. Et les musées français sont extrêmement présents sur la toile qui participe au rayonnement culturel de la France au-delà des frontières. Aujourd'hui 75 % des musées ont une véritable et belle identité culturelle et virtuelle, ça c'est très important. Le champion du monde oui et en toutes les catégories vous le voyez là c'est le musée du Louvre. Depuis 2009 ce musée développe une démarche extrêmement active sur les réseaux sociaux ! 14 comptes, plus de 4 millions d'abonnés ça fait de lui le musée le plus suivi au monde sur Facebook. Donc au monde, ça veut dire devant le Moma, devant le Metropolitan Museum et c'est un sacré record. Vous avez plusieurs points que vous allez pouvoir retrouver sur lesquels évidemment la démarche du Louvre c'est parler de ses œuvres, d'histoire des arts, de raconter les journées au musée lorsque le musée est fermé et toutes sortes de choses comme ça. Vous avez un autre site entre les autres musées nationaux qui s'appelle image d'art. Et là celui-ci est vraiment visé à permettre au monde entier de découvrir et de collectionner des images des collections, des œuvres, qui sont disponibles dans tous les musées français on va les retrouver là disponible à l'international et c'est très bien vu aussi pour développer comme on disait cette culture à la française à l'étranger.

Sinon il y a d'autres domaines où la culture française est très présente sur la toile.

Alors sur la toile il y a d'autres choses qu'on va trouver notamment en matière de télévision. William, France télévision par exemple et TV5 monde vous rendent indispensables et vraiment disponibles, tous ces programmes, 800 programmes en tout. Vous avez un titre anglais visible et disponible à l'étranger et on va les retrouver tous les journaux télévisés et des magazines culturels et magazines de télévision et de divertissement. C'est le seul groupe de télévision en France qui rend autant de preuves disponibles à l'étranger. Je le

précise parce que c'est important un autre domaine vraiment très important qui est symbole de la à la française William, c'est la gastronomie. Les chefs français sont hyper connectés, hyper présents. Ils sont très présents notamment sur Twitter, ils vont parler de leurs restaurants, ils vont parler de leur plats. Le chef le plus suivi à l'international, c'est Alain Ducasse, il est suivi de Yannick Alléno, de Joël Robuchon. Et puis pour terminer c'est un autre domaine c'est l'architecture française. William, je vous en parle parce que ce bâtiment que vous voyez là, l'hôtel Sofitel Chicago Water Tower, est un des monuments français les plus suivis sur Internet. C'est un architecte français qui est à l'origine, il fait partie des 150 bâtiments préférés des américains.

Ca alors ! C'est pour ça qu'il est très très gentil.

## Module 2

### Ex. 6, p. 40

– Bonjour, professeur, je m'appelle Sarah, j'aimerais savoir ce que c'est l'origine du mot baragouiner ? Merci.

– Chère Sarah, il est tristement comode considéré que la langue d'autrui que l'on parle pas est incompréhensible et qu'elle n'est qu'un bangborigme. Le grec barbarosse d'où est issu barbare désignait les peuples qui ne parlaient pas le grec c'est-à-dire tous les étrangers. Les Français ne traitèrent pas autrement leurs compatriotes Bretons. Quand les pèlerins venus de Bretagne descendaient dans une auberge ils commandaient ce que leurs moyens leurs permettaient de s'offrir, à savoir du pain en Breton « bara » et du vin « gwin ». Ces deux mots toujours répétés devant le surnom de ces voyageurs en général des Bretons. La première attestation du mot en français date de 1391. Il est très clair que je ne suis point barragouyn mais je suis « bon chrestian » et bon « François » que vous êtes. Ce sobriquet attribué aux Bretons devint très vite le surnom de leur langage. On chantait à l'époque « Baragouinez, Gars, de Basse Bretagne ». À partir de la Renaissance le terme s'étendit à toute langue incompréhensible et contrariante du fait de son altérité, de son incorrection et de sa technicité. C'est du baragouin ! Les baragouins furent donc nos barbares. Ils bredouillaient des formes dérivées du médiéval, marmonnaient, bégayaient. C'est-à-dire parlaient comme un Breton.

### Ex. 18, p. 46

Christine Masuy est une journaliste belge. Cette année, elle a passé ses vacances en France et plus exactement en Bretagne. Et là, elle a subitement compris l'origine d'une insulte bien française : le plouc.

Mais quel plouc ! Un plouc, c'est un péquenaud. Un idiot. Bref, dans le langage courant des Français, c'est une insulte. À tout le moins, un substantif très péjoratif. Pour comprendre l'origine de cette insulte, il faut remonter à la fin du XIXe siècle. Les paysans bretons n'arrivent plus à vivre de leurs terres. Bon nombre d'entre eux décident alors de partir pour se construire un meilleur avenir. Et comme le chemin de fer dessert désormais Brest, Nantes et Quimper, ils sont des milliers à prendre un aller simple pour Paris.

À la veille de la Première Guerre mondiale, on estime que 200 000 Bretons sont installés dans la capitale. La plupart sont des gens rustres qui ne parlent pas français. Les Parisiens les regardent avec dédain et condescendance, mais ils constituent une main-d'œuvre bon marché qui accepte les tâches les plus ingrates. Les mieux lotis sont employés de maison. Les hommes jouent les cochers tandis que leurs femmes ou leurs filles travaillent comme servantes. Il n'y a pas de bon bourgeois qui n'ait sa petite bonne bretonne.

Quand on demande à ces Bretons d'où ils viennent, c'est toujours de « Plou... quelque chose ». Plougastel, Plougasnou, Plouguenast, Plougouven, Plougonver, Plouguerneau, Plounérim... Il y a en Bretagne, dans le Finistère et les Côtes d'Armor, quelques soixante-dix localités dont le nom commence par « plou » – « plou » signifiant simplement « paroisse ». Du coup, à Paris, les Bretons sont surnommés « les ploucs » avec tout le mépris que cela suppose pour leurs racines paysannes et leurs habitudes un peu simples.

Ce mépris va être entretenu et renforcé par une héroïne de papier : Bécassine. En 1905, paraît un nouvel hebdomadaire pour fillettes : La semaine de Suzette. Quelques jours avant la parution du premier numéro, un auteur fait défaut. La rédactrice en chef, Madame Bernard de la Roche, se retrouve avec une page vide. Elle a alors l'idée de raconter une bourde commise par sa petite bonne bretonne et de faire mettre cette histoire en images par un illustrateur de ses amis. Ainsi naît Bécassine.

Avec sa robe de drap vert, son tablier blanc et sa coiffe, c'est une caricature de la brave Bretonne montée à Paris. Elle est gourde à souhait, ce que souligne ce surnom de « Bécassine » : si une bécasse est un charmant petit échassier, c'est surtout, dans le langage courant, une jeune fille totalement niaise. Bécassine rencontre un énorme succès. D'abord dans La semaine de Suzette, puis en albums – 27 albums - jusque dans les années 50. Ce sont donc plusieurs générations de petits Français qui vont grandir avec cette image de la paysanne bretonne : brave fille mais un peu stupide, à la fois simplette et candide quoique roublarde. Bécassine confirme donc à la France entière que les Bretons sont des ploucs.

Au bout d'un moment, on l'imagine, les Bretons ne supportent plus ce genre de caricature. Et c'est ainsi que Bécassine est victime... d'un attentat ! En juin 1939, trois Bretons de Paris organisent un commando pour aller détruire sa statue de cire au Musée Grévin. Non, Bécassine n'est pas leur héroïne. Et encore moins leur cousine ! Si vous passez par la Bretagne, mieux vaut donc éviter toute allusion à Bécassine. Et plus encore à cette vieille histoire de ploucs...

**Ex. 28, p. 49**

### Ça te dirait ?

*Christian* : Ça te dirait de partir à la mer ?

*Roxane* : Ah oui, avec plaisir ! Où est-ce qu'on pourrait aller ?

*Christian* : Qu'est-ce que tu dirais de la Bretagne ?

*Roxane* : Oui, bonne idée, ça fait un certain temps qu'on n'y est pas allés.

*Christian* : Ça ne t'embêterait pas qu'on s'arrête chez ma mère, sur le chemin ?

*Roxane* : Non, pas du tout, elle est sympa, ta mère !

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

### Sortir ?

*Lise* : Mon chéri, qu'est-ce qu'on fait, ce soir ? Tu n'aurais pas envie de sortir ?

*Paul* : Bof, tu sais, on est bien ici... Non, franchement, je n'ai pas vraiment envie de sortir.

*Lise* : Moi, j'aimerais bien aller au cinéma.

*Paul* : Qu'est-ce que tu as envie de voir ?

*Lise* : Un film néo-réaliste italien, Le Voleur de bicyclette.

*Paul* : Ah non, ça ne me dit rien du tout. Je préférerais un bon restaurant.

*Lise* : Bon, d'accord pour le resto. On y va.

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

**Ex. 40, p. 53**

**Aïe, mon pied !**

*Le passant* : Oh, pardon, madame, je suis désolé ! Je ne l'ai pas fait exprès !

*La dame* : Il n'y a pas de mal, monsieur !

**Un verre cassé**

*Aurélie* : Vincent, regarde ce que j'ai fait... J'ai cassé le verre !

*Vincent* : Ce n'est pas grave, Aurélie !

*Aurélie* : Je suis vraiment désolée, c'est ma faute, je suis tellement maladroite...

*Vincent* : Écoute, ce n'est rien, ça n'a aucune importance.

**Au restaurant**

*La serveuse* : Oh, excusez-moi, je suis vraiment désolée !

*Le client* : Oui, je comprends, vous êtes désolée, mais qu'est-ce que je vais faire, moi ?  
Ça va laisser une tache !

*La serveuse* : Monsieur, ne vous inquiétez pas, nous allons vous rembourser le prix du pressing.

*Le client* : C'est déjà quelque chose, mais...

**Un contretemps**

*Romain* : Aurore, tu m'excuseras, il faut que je décommande notre rendez-vous, ma fille est malade. Je suis vraiment navré.

*Aurore* : Je t'en prie, Romain, je comprends très bien... Il n'y a pas de problème !

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

**Ex. 54, p. 56**

En français de bon usage. Adieu se dit dans le cas de séparation définitive avec un ton solennel ou du moins empreint d'émotion. Pensons donc à la chanson de Jacques Brel : Adieu, ma femme, je vais mourir ! Ceux qui ont grandi loin de Paris connaissent et pratiquent d'autres emplois d'adieu. Deux exemples. Tout d'abord, adieu peut se dire dans le cas d'une séparation brève, il est l'équivalent du mot « au revoir » : « Allez, adieu, je vais prendre mon train ». Depuis le XII<sup>ème</sup> siècle, au moins on le sait par la littérature les Parisiens s'étonnent d'entendre des provinciaux à dire : Adieu à la place d'au revoir. C'est pour eux une marque de provincialisme. Autre exemple. Dans le Midi de la France et jusqu'à Lyon on peut dire adieu pour se saluer. C'est l'équivalent de bonjour. « Adieu, Paul, comment vas-tu ? » Cela ne se dit qu'aux gens que l'on tutoie. C'est une salutation familière et très amicale. En l'occurrence le français régional est seulement conservateur car l'ancien français n'a jamais restreint adieu à cette séparation définitive et solennelle. C'est le français de Paris, c'est lui qui a imposé sa norme qui en a restreint et précisé l'emploi. C'est sa force, sans doute, mais aussi sa faiblesse.

### L'art de la bise

Je me suis toujours demandé pourquoi en France on dit « c'est simple comme bonjour » pour exprimer que quelque chose est facile. Simple comme bonjour ? Mais il n'y a rien de plus compliqué que de se dire bonjour en France ! Surtout pour un étranger. Car les Français ne se disent pas juste « Salut », ou ne se contentent pas de se serrer la main comme les Allemands, ils se font la bise !

Et faire la bise, c'est tout un art. Celui qui ne l'a pas appris dès le plus jeune âge comme les petits Français « Allez, fais une bise à tata Géraldine ! » a souvent l'air maladroit. Un peu raide, l'étranger se penche en avant, lèvres pointues et bras ballants, n'osant pas toucher l'autre, ne sachant pas par quel côté commencer, incertain s'il faut poser les lèvres ou faire comme si on embrassait l'air ... Ne riez pas, les pauvres élèves allemands en échange scolaire connaissent tous ce terrible moment de gêne quand ils se trouvent face à leur famille d'accueil et que tout le monde n'a qu'une idée en tête : leur faire la bise !

Pour faire la bise on doit se poser quatre questions : Quand ? Qui ? Comment ? Combien ? Quand ? Quand on se retrouve pour les loisirs, parfois le matin au travail et toujours quand on arrive chez des amis. Il est évident que le temps d'embrassade est proportionnel au nombre d'amis. Si vous débarquez dans une soirée où se trouvent déjà 15 personnes, vous avez le temps de mourir de faim avant de passer au buffet. Les Allemands qui ont l'habitude de faire juste Hallo avec la main trouvent ça toujours un peu fastidieux.

Qui : Il faut prendre en compte le lien familial, amical ou professionnel, l'âge et le statut de la personne. Par exemple, on ne fait pas la bise à son supérieur hiérarchique. Ou plutôt, on attend que ce soit lui qui vous la propose. Mais on s'embrasse abondamment entre collègues. Les hommes, ça dépend : ils s'embrassent parfois quand ils sont amis ou membres de la même famille, mais pas toujours. Entre jeunes, on s'embrasse beaucoup, et les garçons semblent s'y mettre de plus en plus.

Comment : La bise crée une promiscuité immédiate, c'est un reniflement animalier et aussi une bonne base pour draguer. L'intensité, la durée et la conviction qu'on met dedans sont donc variables, et il faut se confier à son feeling. Si on ne connaît pas bien la personne, il est conseillé d'agir avec retenue.

Combien : Ah, nous voilà arrivés au problème du nombre ! Les Parisiens en font 2, les Montpelliérains 3, à la Turballe on en fait 4, dans le Gard c'est 3 et ainsi de suite. Quand on ne sait pas d'où vient une personne, on peut facilement vivre un moment de flottement déstabilisant. Car il est très désagréable de tenter une troisième bise quand la personne visée se détourne déjà. Ou de s'arrêter après deux bises quand l'autre meurt d'envie de vous en faire quatre. Mais j'ai remarqué que même les Français ne savent pas avec précision combien de bises on fait selon les régions. On me dit qu'à Strasbourg c'est 2, puis 3, puis 2... Un originaire de Nemours affirme qu'ils en font 4, d'autres me certifient que c'est 2. Pourquoi ces incertitudes ?

C'est qu'il y a un problème de classes sociales. En France, il faut savoir, il y va toujours de la distinction des classes sociales : pour faire court, on pourrait dire que les bourgeois qui sont souvent radins, on le sait, se contentent de deux bises tandis que les prolos ne comptent pas et s'arrêtent rarement avant 4.

Bref, tout ça rend la vie compliquée aux étrangers qui ne savent jamais trop comment se comporter. Moi, je trouve que les Français devraient éditer une petite « Carte de France de la bise », qui indiquerait, région par région et classe sociale par classe sociale, le nombre de bises qu'on est censé faire lors de ses déplacements en France ! À mon avis, ce serait aussi utile aux touristes qu'aux autochtones !

### Politesse (sketch)

Mesdames et messieurs gardez votre l'énergie pour le prochain. Il s'appelle Paco Perez. Bonsoir, bonsoir c'est merveilleux, bonsoir, merci à vous d'être venus. Un grand merci à Jamel de m'avoir invité. Ça me touche particulièrement parce que moi pendant très longtemps j'étais timide pour de vrai j'étais pas très à l'aise en public, j'étais, j'étais un petit peu comme vous. J'étais insignifiant. S'il vous plaît, s'il vous plaît et alors aujourd'hui, et aujourd'hui je suis devant vous. Donc c'est déjà une victoire pour moi, et moi j'apprécie particulièrement parce que avant de faire ça j'ai fait des petits boulots pas très passionnant. J'ai travaillé chez Quick notamment. Il y en a quelqu'un qui a fait ça un petit peu ? C'est chiant un peu, je faisais la plonge. Un burger, je me souviens pour avoir ce boulot. Il a fallu que j'écrive une lettre de motivation. Une lettre de motivation pour travailler chez Quick. Je leur ai dit mais vous êtes sûr que c'est pas vous qui devez l'écrire ? Non, non, non, non, c'est à vous de le faire. Je l'ai fait que j'ai fait j'ai joué le jeu j'ai écrit ma petite lettre et je me suis appliqué. J'ai même terminé par je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées. Là j'ai un peu déconné, j'avoue je sais pas ce qui m'a pris je ne vois pas ce que ça veut dire des salutations distinguées. Mes salutations c'est ça oui d'accord distingué et même si tu fais ça c'est pas gagné parce que le gars en face qui agrée. Agréer, ça veut dire quoi agréer. Accepter mais t'as déjà dit ça dans la vie Nico tu prends un verre j'agréer. C'est pas fini c'est pas fini il faut prier. Maintenant il faut faire une prière pour que le maître accepte l'expression de mes salutations distinguées pour faire la plonge. C'est un peu abusé, non ? J'ai remarqué dans les formules de politesse qu'il y a souvent un décalage entre les mots et l'intention. C'est vrai le nombre de fois où j'ai entendu des s'il vous plaît et merci, merci qui voulaient pas du tout dire s'il vous plaît et merci, s'il vous plaît, s'il vous plaît, messieurs, on ne marche pas sur les pelouses vous savez lire ? Merci. Ça frôle ensuite là on est d'accord. Pareil quand un mec te dit bonjour ça peut pas toujours dire bonjour. Parfois ça veut dire que je suis plus polie que toi. Quand tu demandes des renseignements :

– Le rayon surgelé, s'il vous plaît ! Bonjour ? Non. Et même si tu commences par bonjour, on peut t'avoir. Bonjour, le rayon surgelé s'il vous plaît. Bonsoir. Toutes les formules de politesse, on peut les traduire toutes.

Cake cherry, oh ! Pardon. Traduction pas trop tard. Quand tu vas à la boulangerie, bonjour, je prends une baguette, s'il vous plaît. Très bien avec ça. Si ce sera tout 80 centimes s'il vous plaît. Merci, de rien, bonne journée. Pourquoi traduction « une baguette, dépêche-toi » on voulait que ça descende ? 80 centimes, allez, casse-toi si je t'emmerde, connasse. Qu'est-ce que j'entends ?

### À la boulangerie

*Octave* : Maman, je veux un croissant et des bonbons !

*La mère* : Pardon, je... quoi ?

*Octave* : Je voudrais un croissant... s'il te plaît, maman.

*La mère* : Bon, d'accord, allons-y ! Mais c'est toi qui le demandes, po-li-ment.

*Octave* : Bonjour, un croissant et des bonbons, comme ça, s'il te plaît, madame.

*La mère* : S'il vous plaît, madame... et s'il te plaît, maman ! Ça fait cent fois que je te le dis !

*La boulangère* : Voilà, mon petit, ton croissant. Et tu veux une sucette ou des bonbons ?

*La mère* : Juste un bonbon, ça suffira !

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

**Ex. 88, p. 71**

**C'est difficile...**

**Rachel** : Qu'est-ce que c'est difficile, en français ! Je ne comprends rien au tutoiement et au vouvoiement. J'ai l'impression que tout le monde s'adresse la parole en se vouvoyant.

**Alex** : Pas du tout ! Ça dépend des générations, des caractères... Entre jeunes il est que le tutoiement est immédiat. Mais si tu te mets à tutoyer quelqu'un dans la rue cela risque de choquer. Si tu n'es pas sûre, tu peux toujours poser la question : « Est-ce qu'on peut se tutoyer ? ».

**Rachel** : Pourtant, l'autre jour, j'ai entendu un chauffeur de taxi qui insultait un piéton qui disait : « Espèce de crétin, tu n'as pas vu le feu rouge ? ».

**Alex** : Eh oui, pour insulter, on tutoie...

**Rachel** : Est-ce qu'il arrive qu'on vouvoie quelqu'un et qu'on l'appelle par son prénom ?

**Alex** : Ah oui, c'est même très fréquent entre collègues par exemple, ou entre voisins.

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

**Ex. 88, p. 71**

**En famille**

**Nathan** : Maman, ça fait deux ans que Laure et moi vivons ensemble. Tu ne penses pas que tu pourrais la tutoyer ? Cela donne l'impression que tu ne l'aimes pas !

**La mère** : Pas du tout, mon chéri, je l'apprécie beaucoup et je la trouve charmante. C'est juste que j'ai du mal à tutoyer, tu le sais bien. Cela me semble toujours trop familial.

**Nathan** : Mais papa la tutoie, ce qui n'est pas d'une familiarité excessive, maman, c'est juste gentil de sa part !

**La mère** : Et Laure vouvoie ton père ! Tu vois, Nathan, ce n'est pas si facile.

**Le père** : Moi, je propose que tout le monde se tutoie. Qu'est-ce que tu en penses, Laure ?

**Laure** : Comme vous voulez, Hubert...

**Le père** : Comme tu veux, Hubert...

**Laure** : Oh là là, ça va être difficile...

**Nathan** : Qu'est-ce que vous êtes compliqués, tous ! C'est tellement plus simple de se tutoyer...

**La mère** : C'est peut-être plus simple, mais c'est infiniment moins intéressant ! J'aime bien ne pas m'adresser de la même manière à un inconnu ou à ton père, par exemple. C'est une question de proximité, aussi.

**Le père** : Je te ferais remarquer, ma chérie, que la petite amie de Nathan n'est pas vraiment une inconnue, ni même une nouvelle venue dans la maison !

**Nathan** : Merci, papa ! Heureusement que tu es nettement plus moderne que maman !

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

**Ex. 95, p. 74**

– Je dis Vous à mes étudiants. Ce n'est pas le cas de tous mes collègues. Dans ce cas, le vouvoiement m'est très naturel, comme il l'est de la part des étudiants.

– Je tutoie tous mes collègues, parce que nous travaillons ensemble tous les jours. (Et à Marseille, on fait aussi la bise à ses collègues pour se dire bonjour.)

– Les jeunes collègues ont tendance à commencer par vouvoyer ceux qui sont plus âgés qu’eux et attendent le feu vert de leurs aînés pour les tutoyer. Je fais maintenant partie de ceux qui peuvent donner le feu vert (ce qui a ses avantages et ses inconvénients.)

– Je dis Tu dans les commentaires que je laisse sur Instagram. Parfois en me disant que c’est un peu familier au tout début. Mais dans le fond, je suis surprise par ceux qui y vouvoient les autres.

– Je ne sais pas toujours quoi faire en répondant aux commentaires sur ce blog. Il me manque les repères d’âge, de « style », tout ce qu’on décrypte quand on voit les gens en chair et en os. J’ai tendance à dire Tu rapidement (ou immédiatement), sans doute pour gommer un peu la distance inhérente à ces échanges par blog interposé. Mais je fais souvent une remarque sur ce passage au tutoiement, comme pour m’excuser de cette familiarité trop précoce.

– Nous avons rencontré ce problème hier avec mes trois jeunes filles qui travaillent sur France Bienvenue cette année : pour répondre à une question posée par un visiteur, l’une n’envisageait pas de répondre en le tutoyant, la deuxième trouvait bizarre de le vouvoyer et la troisième n’arrivait pas à décider. Nous avons tranché en contournant le problème, dans une réponse où n’apparaissent ni Tu ni Vous ! (Mais c’est en général difficile de faire ce tour de passe-passe.)

– Il y a quelques personnes de mon entourage à qui je continue à dire Vous, même si nous sommes devenus plus proches au fil du temps. C’est difficile de changer des habitudes de longue date et ça ne gêne pas ces relations. C’est comme ça !

– Je dis Tu dans ma voiture à ceux qui conduisent comme des sauvages (d’après mes critères). Ce tutoiement va de pair avec des termes que je n’emploie pas habituellement. (Oui, des gros mots.) Mais je suis dans ma voiture. Le Tu qui défoule. – Si quelqu’un se permet de mal me parler et de me tutoyer d’une façon qui ne me plaît pas, je ne riposte pas en le tutoyant à mon tour. Du moins j’essaie. Tutoyer dans ce cas, c’est perdre son calme. Vouvoyer permet en quelque sorte de garder le contrôle, de maintenir la distance et d’éviter l’escalade. En général, c’est mieux d’éviter l’escalade.

– Mais ça peut avoir l’effet contraire et énerver encore plus celui qui vous énerve. Je repasse au Tu. Traduisez : je perds mon calme.

## **Ex. 99, p. 75**

### **« Madame ou Mademoiselle »**

1. Alors en fait de mon travail, je suis directrice d’une chaîne des salons de coiffure, tout le monde m’appelle madame. Par contre pour tout ce qui est démarche administrative ou commerciale alors là on m’appelle toujours mademoiselle soi-disant parce que je ne suis pas mariée. Attention ! ah, il ne s’agirait pas que j’use ou que j’abuse d’un titre madame auquel je n’aurais pas droit comme si ma vie privée avait une importance capitale pour le Trésor Public, pour la SNCF, pour ma banque, pour mon opérateur de téléphonie mobile. Alors quoi je ne pourrai prétendre à ce titre parce que je vis en couple. Eh ben parfaitement j’ai le droit et je coche MADAME.

2. Mardi dernier, pour une fois que je sortais plus tôt du boulot j’en ai profité pour aller chercher mes nièces à l’école et on a été acheté des pains au chocolat pour goûter, j’entre, donc, dans la boulangerie, une des filles à la main et l’autre sous le bras. Après avoir accusé le coup elle me balance un respectueux Bonjour, Madame et alors là, moi, ça m’a surprise

parce que jusqu'ici j'avais toujours droit à un horripilant oui, mademoiselle de la boulangère pressée et là subitement entre les chouquettes et le pain de campagne paf ! Madame !

3. Pourtant je n'ai pas d'alliance au doigt. J'ai toujours la avoir 22 ans mais bizarrement avoir des enfants me donnerait droit à un traitement différent. C'est marrant ou pas ? Hm, Madame ou mademoiselle c'est chiant. Je sais jamais ce que je dois dire. Dans la rue, au boulot il faut deviner si les femmes sont jeunes, moins jeunes, mariées ou pas, avec enfants ou sans enfants. Avec mes potes, on s'en sort pas et sait-on jamais comment il vaut le prendre moi je les appelle toutes madame. C'est plus simple et puis c'est plus respectueux, moi, on n'a jamais appelé mon damoiseau. C'est ridicule. Donc, moi, j'ai le droit du monsieur de m'appeler dès la naissance Monsieur alors que qui est en équivalence à ce Madame.

### Ex. 112, p. 81

#### Un dîner à organiser

**Camille** : Bonjour, Charlotte, ça vous dirait de venir dîner à la maison, Vincent et toi ?

**Charlotte** : Oui, Camille, avec plaisir !

**Camille** : Quand est-ce que vous seriez libres ?

**Charlotte** : Alors, ce mois-ci, ça me paraît difficile, nous sommes très pris. Mais le mois prochain, nous n'avons rien de prévu.

**Camille** : Dans ce cas, samedi 30 ou dimanche 31, ça irait pour moi. Je vais aussi proposer à Pierre de venir, s'il est disponible.

*(Quelques minutes plus tard)*

Allô, Pierre ? Tu ne veux pas venir dîner, samedi 31 : dimanche 31 ? J'essaye d'organiser une petite soirée avec Charlotte et Vincent.

**Pierre** : Ah, non, j'aurais bien voulu, mais ce week-end-là, je suis déjà pris ! C'est dommage, ça m'aurait fait plaisir vous revoir, tous les trois.

**Camille** : Ce sera pour une autre fois, alors.

**Pierre** : Oui, bien sûr. Dis bonjour à Charlotte et Vincent de ma part.

D'après C. Miquel. Communication progressive du français, 2018

### Module 3

#### Ex. 8, p. 93

– Salut Christelle !

– Salut Clara !

– Je suis folle de joie : ma sœur **a un petit garçon**. Il est né hier et il s'appelle Théo.

– C'est **joli comme prénom**.

– Et il va porter le nom de famille de ma sœur... mon nom de famille. Kernouac, un nom **bien breton** !

– Et le père, il est d'accord ?

– Oui. Bien sûr. Il pense que Théo Kernouac, **ça sonne bien**. Lui, il déteste son nom de famille.

– Il s'appelle comment ?

– « Boulanger. »

– Oui, c'est vrai, ce n'est pas très original... Et ils sont mariés ?

- Non, mais il a **reconnu l'enfant** et l'a **déclaré à la mairie...** et je pense que maintenant ils vont se marier.
- Que des bonnes nouvelles !
- Oui, je suis ravie.

D'après O. Grand-Clément. Civilisation en dialogues, 2007

### **Ex. 15, p. 98**

Il y a 29 ans, une loi sur les noms de famille entrain en application en France, une loi encore très souvent méconnue, sur les noms d'usage.

Grâce à cette loi, à partir du 1er juillet 1986, les personnes qui le souhaitaient, pouvaient ajouter à leur nom de naissance, le nom de celui des parents qui ne lui avaient pas transmis le sien.

Un nom d'usage, à distinguer du nom de naissance – l'un peut changer, l'autre sauf cas rare, c'est pour la vie !

Ainsi le fameux « nom de femme mariée » par opposition au désuet « nom de jeune fille » n'est qu'un nom d'usage, qui tient de la coutume mais pas de la loi. En 2005, une autre loi a permis aux parents de transmettre à leurs enfants, soit le nom du père, ou le nom de la mère, ou bien encore les deux noms des parents – cette fois pas à titre d'usage mais bel et bien comme véritable nom de famille.

Mais le choix du double nom reste encore assez rare chez les parents français, seuls 9 % des bébés qui naissent chaque année portent les deux noms de leurs parents... À croire que la transmission du nom reste, avec les différences de salaire, l'un des derniers bastions de l'inégalité entre les hommes et les femmes...

### **Ex. 16, p. 99**

Il existe une drôle de coutume à la télévision française. Le soir, à la fin de la météo, l'animatrice vous annonce le nom du Saint ou de la Sainte qu'il convient de fêter le lendemain. « N'oubliez pas, demain nous fêterons les Sébastien ! » Beaucoup de Français diront donc le lendemain à un collègue de travail qui se prénomme Sébastien : « Bonne fête, Sébastien ! ». Sébastien, ému, dira : « Merci », et tout le monde se remettra au boulot. Eh oui, c'est comme ça, à travers cette tradition, la France, ce pays qui aime brandir sa laïcité, rappelle qu'il est de culture profondément catholique.

### **Ex. 24, p. 104**

#### **« La déclaration de naissance de Tatie Violette »**

Bonjour, tout le monde, c'est Tatie Violette de Toulouse. Aujourd'hui : Comment déclarer son enfant ? Alors, d'abord il faut rencontrer l'amour, on sera un peu fou, bref, neuf mois plus tard l'heureux événement arrive. Ils sont mignons ? Hein ?

Et maintenant il faut me déclarer ! La petite est très décidément jolie et a raison. Vous avez trois jours pour déclarer votre enfant à l'état-civil. – Trois jours ? Et oui, trois jours, pas un, pas deux, pas quatre, trois jours. Si jamais on dépasse ? Le bébé explose ! Non ! Mais non, je plaisante ! Si vous n'avez pas déclaré votre enfant à l'état civil, vous devrez le faire au Tribunal de Grande instance. C'est beaucoup plus compliqué.

Oh, vous n'avez rien oublié ?

Le certificat d'accouchement signé et délivré par la maternité. Et maintenant on se presse, allez où ! Direction l'état civil ! 6, rue Lieutenant-Colonel Pelissier. – Bonjour, c'est pour déclarer une naissance ! On sait bien que c'est pas pour faire du tennis ! Quoique pour le tennis ce sera sympa, non ? Bien, je vois bien que vous avez le certificat d'accouchement !

– Oui ! Avez-vous la déclaration conjointe établie et signée par deux parents ? Car je vous rappelle que depuis 2005 les parents peuvent choisir le nom de leur enfant ! Ah bon ? Et ben, alors, je vais prendre, euh... Clunet ! Clunet ! Mais non, vous avez uniquement le choix entre trois possibilités : soit le nom du père, soit le nom de la mère, soit les deux noms. Et bien, êtes-vous mariés ? Oui. Alors il me faudra le livret de famille. Vous êtes tendu, non ? Résumons-nous, à l'état civil il vous faudra dans tous les cas de figure mariés ou pas le certificat d'accouchement et la déclaration conjointe du choix des noms. Si vous êtes mariés ou si vous avez déjà un enfant il vous faudra également le livret de famille. Sinon vous devez apporter les documents prouvant l'exactitude de votre état civil, acte de naissance ou papiers d'identité. Pouvez-vous me donner le prénom de l'enfant ? Et oui ! Euh ! Euh ? C'est court mais c'est joli ! Charlotte ! Oh, Charlotte ! Il ne vous restait plus qu'à signer en bas à droite l'acte de naissance qui fait de votre enfant un être de droits de citoyens de la ville de Toulouse. Félicitations !

## Ex. 28, p. 105

### Cliché

En France, tout le monde porte des rayures, un foulard rouge, un béret et une baguette. Tous les Français vivent à Paris ou sur la Côte d'Azur. En France on a tous une vue sur la Tour Eiffel. Bien qu'on mange de la viande de cheval, des grenouilles, des escargots ou des fromages puants, notre cuisine est connue comme une des meilleures du monde.

En France on est élégants, avec des grands couturiers réputés dans le monde entier, même si les Français les plus célèbres sont Jeanne d'Arc, Napoléon, le Général de Gaulle, le Commandant Cousteau ou le Mime Marceau. En France, notre alimentation est à base de croissants, de foie gras, d'ail et d'oignons et nous ne buvons que du vin rouge ou du champagne. En France, on croit que les frites viennent de Belgique. En France, on se donne rendez-vous dans des « culs de sacs ». Les Français aiment les femmes, mais pas dans les affaires ni en politique (« Ah, voilà notre quota féminin... »).

En France, on dit souvent « Oh là, là ! ». En France on a une façon très spéciale d'embrasser. En France on écoute de l'accordéon en toutes circonstances. En France on a des bateaux mouches, le bâtiment français le plus connu est une antenne radio.

En France on a le « déjà vu ». La France est le pays de la diplomatie (« Vive le Québec libre ! », « l'Homme africain n'est pas assez entré dans l'Histoire »). En France, les filles sont jolies mais ne se rasent pas. En France on ne se lave pas. Pourquoi croyez-vous qu'on fasse des parfums ? En France, les taxis sont grossiers. En France, les serveurs sont grossiers. En France, on a des super héros sexy et des mascottes publicitaires poétiques. En France, on coupait les têtes avec une machine bizarre. En France, on veut abreuver nos sillons d'un sang impur. En France, le sport populaire est la pétanque (« Ah oui, encore un excellent coup de Jean Pierre qui marque un point pour l'équipe bleue. Revoyons l'action au ralenti... »). Il y a énormément de Français célèbres comme Picasso, qui était Espagnol ; Salvador Dali, qui était Espagnol aussi ; Vincent Van Gogh, qui était Hollandais, Apollinaire, Frédéric Chopin ou Marie Curie, qui tous trois étaient Polonais ; ou Joséphine Baker qui était Américaine...

La France est le pays des Droits de l'Homme.

### **Loi du sang ou loi du sol ?**

Quand son père ou sa mère est français(e), un enfant a la nationalité française : c'est la « loi du sang ». Si ses parents sont étrangers et qu'il est né en France, est-ce qu'un enfant est français (« loi du sol ») ? Oui, si avant l'âge de 18 ans (l'âge de la majorité<sup>7</sup>) il a habité pendant au moins cinq ans en France et s'il fait une demande pour obtenir la nationalité.

#### **• MODES D'ACQUISITION**

Il y a « acquisition » de la nationalité française (naturalisation) lorsqu'on devient français après la naissance. On distingue trois modes d'acquisition de la nationalité française :

– l'acquisition de plein droit : depuis le 1er septembre 1998, les jeunes étrangers nés en France deviennent français de plein droit à 18 ans s'ils résident et y ont résidé pendant 5 années depuis l'âge de 11 ans. En outre, dès l'âge de 16 ans, ces jeunes nés et résidant en France peuvent anticiper l'acquisition de la nationalité en effectuant une déclaration auprès du tribunal d'instance.

– l'acquisition par déclaration : l'étranger qui contracte un mariage avec un conjoint de nationalité française peut se faire naturaliser après deux ans de mariage (avec réelle communauté de vie). Il doit par ailleurs justifier d'une connaissance suffisante de la langue française.

– l'acquisition par décret (c'est-à-dire par décision de l'autorité publique).

Les principales conditions à remplir sont :

- être majeur,
- résider en France avec un titre de séjour,
- être assimilé à la société française,
- ne pas avoir été condamné.

La naturalisation n'est pas un droit, elle peut être refusée, même si les conditions de recevabilité sont réunies. Dans les faits, 80 % des demandes ont une réponse positive.

Nombre de naturalisations :

En 2005, le chiffre de 155 000 acquisitions de la nationalité a été atteint, ce qui porte leur nombre à plus d'1 million depuis 1999.

Double nationalité :

Le droit français n'impose pas comme condition préalable à l'acquisition de la nationalité française l'abandon de la nationalité d'origine.

### **« Ça veut dire quoi – liberté égalité fraternité ? »**

Ces mots, tu as déjà dû les voir gravés sur des bâtiments publics : écoles, collèges ou mairies. À eux trois, ils forment la devise de la République française. Un symbole qui permet à tous les français de connaître les principes qui guident leur pays. Ces trois mots fondateurs ont été associés pour la première fois lors de la Révolution française en 1789, dans la déclaration des droits de l'homme et du citoyen. Mais cela veut dire quoi cette devise ? Avant la Révolution il y avait les rois, les nobles et les religieux qui avaient tous

---

<sup>7</sup> L'âge de la majorité est l'âge où l'on peut voter, conduire une voiture, se marier sans autorisation des parents et où l'on est responsable de ses actes devant la loi.

les pouvoirs. Le peuple lui n'avait aucun droit. Il pouvait être emprisonné, exécuté ou bagné sur décision du roi. Liberté, égalité, c'était le symbole de la fin de l'injustice. Désormais les citoyens seraient tous égaux, une base pour la nouvelle république française. C'est pour ça que des lois ont été créées pour que ces deux idées soient respectées dans tout le pays. La fraternité, c'est la solidarité et elle par contre ne peut pas être imposée par une loi. On ne peut forcer personne à être fraternel avec les autres. Mais associés ces trois mots prennent tout leur sens. La liberté sans l'égalité, c'est la loi du plus fort. L'égalité sans la liberté, c'est tout pareil. On n'a pas le droit de sortir du rang. Et la liberté et l'égalité sans la fraternité, c'est un pays où chacun ne pense qu'à soi sans se soucier des autres. Voilà pourquoi cette devise est gravée partout pour que chaque Français sache ce qu'il dit de son pays et ce qui doit inspirer en tant que citoyen.

### **Ex. 37, p. 111**

*Nathan* : Et, Karim, regarde cette photo...

*Karim* : Qui c'est ?

*Nathan* : Tu ne reconnais pas ?

*Karim* : Non.

*Nathan* : Regarde ! Là, c'est toi avec Caroline et là, moi avec Djamel.

*Karim* : Ah ouais, je me rappelle !... 1998... La Coupe du monde de football ! Djamel a peint sur son visage le drapeau français, bleu-blanc-rouge.

*Laura* : Et il n'est pas le seul !

*Nathan* : Ouais ... tous comme des fous dans les rues à chanter « On est les champions !

*Karim* : ... et La Marseillaise aussi...

*Ensemble* : « Allons enfants de la patrie, le jour de gloire est arrivé... »

*Nathan* : C'est vraiment un jour de gloire... tous les gens chantent ensemble...

*Karim* : Ouais... les blacks, blancs, beurs ! tous comme des frères.

*Nathan* : Ça, c'est la France que j'aime : liberté, égalité, fraternité ! Pas vrai Laura ?

*Paul* : Ouais, mais hélas, c'est pas comme ça tous les jours... Quand ma voisine dit que tous les immigrés doivent rentrer dans leurs pays, je trouve ça triste.

*Nathan* : Pour certains, accepter les différences, ce n'est pas très facile.

*Karim* : Et pour les enfants d'immigrés, tu crois que c'est facile ?... Moi par exemple, je me sens complètement français, je suis né en France, mais je sais que quand je vais en Algérie je me sens aussi chez moi. Alors quelquefois je ne sais plus qui je suis.

*Nathan* : Tu sais ce qu'on dit ? Nous sommes tous des enfants d'immigrés, première, deuxième, troisième génération !

D'après O. Grand-Clément. Civilisation en dialogues, 2008

### **Ex. 46, p. 116**

Qui sont les ancêtres des Français ? Les Gaulois bien sûr, Astérix et Obélix en tête. Tout le monde le sait. Ce que l'on sait peut-être moins, c'est qu'il n'y a pas si longtemps que, nous, les Français, avons décidé que nos ancêtres étaient les Gaulois. Pourtant, la Gaule est loin d'être une entité claire, et quand Jules César se lance à sa conquête, il dénombre quelques 85 peuples gaulois qui n'ont pas de langue commune et qui se font la guerre la plupart du temps.

Bon, en 52 avant Jésus-Christ, Jules César défait Vercingétorix à Alésia et la Gaule se retrouve pour plusieurs années pacifiée entre guillemets, en tout cas soumise à la domination romaine. La langue française, langue romane issue du latin, est évidemment un héritage de

cette période gallo-romaine. Mais l'empire romain périclité à partir du 3<sup>ème</sup> siècle après Jésus-Christ, ce qui va entraîner de profonds bouleversements en Europe. Car la légion romaine n'étant plus ce qu'elle était, les peuples germaniques et plus largement les peuples du centre de l'Europe envahissent et pillent les restes de l'empire romain. Ce sont les Francs, les Alamans, les Saxons, les Huns, les Avars, les Bulgares, les Goths, les Vandales, pour ne citer que les principaux.

Les petits Français, eux, apprennent pour désigner ces mêmes événements qu'il s'agit des Grandes Invasions ou des Invasions barbares, « Invasionen der Barbaren ». Eh oui, tout dépend du point de vue duquel on se place. Rappelons que « barbare » est un mot d'origine grecque, utilisé pour désigner ceux qui ne parlaient pas grec, les Romains ont fini par appeler « barbares » ceux qui ne parlaient pas leur langue, le latin.

Donc, durant ces Grandes Invasions, les Francs, et notamment les Francs saliens, peuple germanique installé sur la rive droite du Rhin, traversent le fleuve à partir du 3<sup>ème</sup> siècle, envahissent les Ardennes et s'étendent peu à peu sur le territoire de l'ancienne Gaule. On parle alors des royaumes francs au pluriel, plus tard, on parlera du royaume des Francs : la nuance est importante, la marche vers l'unité de la France est engagée. Au VI<sup>ème</sup> siècle, le nom de Francia est employé pour désigner le royaume franc étendu à la Gaule. Puis le nom de France désigne la région entourant Paris, comme en témoigne par exemple le nom de certaines communes comme Roissy-en-France.

Au Moyen-âge, on parle encore de Francs pour désigner les habitants de la France.

Le mot « français » lui apparaît pour la première fois en 1080 sous la forme « franceis » dans la chanson de Roland, ce grand poème épique qui narre les combats malheureux du chevalier Roland. Peu à peu, « franceis » devient « François » puis français. À propos, « frank » ou « francus » signifiaient à l'origine libre ou encore hardis, supérieur, sans qu'on sache trop d'ailleurs si le mot a pris cette signification à cause du caractère des Francs ou si les Francs ont été nommés ainsi à cause de leur caractère. Pendant longtemps, les Allemands refusèrent de reconnaître aux Français le monopole du titre de « descendant des Francs ».

Plus tard, ce sont les Français eux-mêmes qui auront du mal à accepter cette influence germanique dans leurs origines. Ainsi, après la défaite de 1870 et la vague antiallemande qui s'en suivit, les historiens français ressuscitent les Gaulois. Voilà de parfaits ancêtres ! Non, les Gaulois ne sont pas des Sanguinaires comme les Francs mais de vaillants guerriers, résistants à l'empire romain, tel leur chef Vercingétorix promu subitement au rang de héros national. Toute une idéologie que viendront conforter les histoires d'Astérix et Obélix...

Et pourtant, l'héritage des Francs est capital : c'est à eux que l'on doit les bases de ce qui va devenir l'état français. Et la langue française a emprunté bon nombre de mots à la langue des Francs, le francique, « das Fränkische » en allemand, une langue germanique. Quelques exemples ? Le hêtre qui nous vient de « haistr », le fauteuil de « faldistöl », la framboise de « braam bes », la couleur bleue de « blao » etc., etc...

**Ex. 50, p. 120**

### **L'origine de l'expression « pied-noir »**

Êtes-vous bien sûr de connaître l'origine de l'expression « pied-noir » ? Volker Saux revient sur un douloureux chapitre de l'histoire récente de la France et de l'Algérie.

Les chanteurs Patrick Bruel et Enrico Macias, l'écrivain Albert Camus, le philosophe Bernard-Henri Lévy, l'humoriste Guy Bedos, les acteurs Jean-Claude Brialy et Jean-Pierre Bacri.

Ce sont des Français célèbres, et ils ont tous un point en commun : ils sont « pieds noirs ». Pardon, disent nos amis allemands ? « Pieds-Noirs » ? Mais qu'est-ce que ça signifie ? En France, (au contraire), chaque téléspectateur, surtout les plus de cinquante ans, pense immédiatement à un épisode difficile de l'histoire de notre pays. Voire à l'histoire de sa propre famille.

Pour comprendre le terme de « pied-noir », il faut traverser la Méditerranée, direction l'Algérie. Au XIXe siècle, la France décide de conquérir cette terre et de l'annexer à son territoire. Des colons européens débarquent ainsi au nord de l'Afrique, non seulement des Français, mais aussi des Espagnols, des Italiens ou encore des Maltais.

L'Algérie étant désormais française, tous ces colons gardent ou obtiennent la nationalité française. C'est aussi le cas de la minorité juive d'Algérie, implantée sur ce territoire depuis bien avant la colonisation. Ces Français à part entière sont appelés « Français d'Algérie ». En revanche, la majorité des indigènes, de confession musulmane, obtient un statut à part. On les appelle les « Français musulmans ». Ce sont des Français de second rang qui ne jouissent pas des mêmes droits que les citoyens français et qui n'accèdent pas aux responsabilités politiques.

Avançons de quelques décennies. Après la Seconde guerre mondiale, il y a en Algérie française environ dix millions d'habitants. Neuf millions sont des « Français musulmans ». Le million restant est constitué des « Français d'Algérie », surtout présents dans les régions d'Oran, d'Alger et de Bône (aujourd'hui Annaba). Ils dominent la vie politique et économique, même si la plupart d'entre eux sont plutôt de classe moyenne. Ces « Français d'Algérie » seront bientôt connus sous un autre nom : les « pieds-noirs ».

À partir de 1954, l'Algérie est le théâtre d'une violente guerre de décolonisation. D'un côté, l'armée française, de l'autre la guérilla algérienne. Tortures, assassinats, attentats, c'est un passage peu glorieux de l'histoire de France. Une guerre sanglante qui débouche en 1962 sur l'indépendance de l'Algérie. Ce sont les fameux accords d'Évian. Pour les « Français d'Algérie », qui représentent en quelque sorte la colonisation, les conditions deviennent alors invivables.

Par centaines de milliers – on parle de plus de 900 000 personnes-ils choisissent de fuir l'Algérie vers la France. Un exode résumé par ce slogan resté célèbre : « La valise ou le cercueil ». Leur arrivée en France est chaotique. Partis avec pas grand-chose, ils arrivent souvent en métropole en terre inconnue. Ils ont beau être Français, beaucoup n'ont jamais mis les pieds en Europe ! Au départ, ils sont mal accueillis. Ils finissent toutefois par trouver leur place dans la société, notamment dans le sud de la France.

C'est au moment de cet exode que l'expression « pieds-noirs » se popularise pour désigner les Français « rapatriés » d'Algérie. Cette expression existait déjà avant 1962, mais elle était peu répandue. Son origine reste assez floue. Il y a beaucoup d'hypothèses, des plus crédibles aux plus fantaisistes. L'expression « pieds-noirs » pourrait ainsi venir des pieds de vigne plantés par les colons en Algérie pour produire du vin. Importés de Californie, ces pieds avaient la particularité d'être très... noirs. L'expression « Pieds-noirs » aurait donc d'abord désigné les vignes, puis les viticulteurs, et par extension tous les « Français d'Algérie ».

Ou encore, l'expression viendrait de la couleur des pieds de ceux qui écrasaient le raisin : leurs pieds devenaient noirs. D'autres hypothèses, plus ou moins farfelues, renvoient aux bottines noires que portaient les premiers colons français, au XIXe siècle. Ou encore, à la tribu indienne des Pieds-Noirs – les Blackfeet, dans l'État du Montana... Au début, l'expression était plutôt péjorative. Puis les pieds-noirs ont fini par se l'approprier et la revendiquer.

Le souvenir douloureux de cet exode forcé vers un pays, la France, dont ils avaient la nationalité sans vraiment le connaître, a contribué à forger une véritable communauté « pied-noir », qui subsiste toujours aujourd'hui. D'autant plus que, pendant des décennies, pour des raisons politiques, les pieds noirs n'ont pas pu retourner en Algérie. En effet, il leur a fallu attendre la fin de la terrible vague de violence et de terrorisme qui a ébranlé l'Algérie des années 90 pour que, quelques 40 ans après l'indépendance, ils commencent à retraverser la Méditerranée sur les traces de leur vie passée.

À propos : L'expression « pied-noir » s'est étendue également aux Français revenus du Maroc et de Tunisie, bref, à tous les Français revenus des territoires anciennement administrés par la France au Maghreb.

### **Ex. 53, p. 121**

**Jean Monnet** (1888–1979) est un fonctionnaire international français, un agent d'influence au service des Alliés durant la Seconde Guerre mondiale, un des artisans de la planification française au moment de la reconstruction, et un des principaux fondateurs de l'Union européenne. Promoteur de l'atlantisme, du libre-échange et d'une disparition des États-nations au profit d'une Europe fédérale sur le modèle des États-Unis d'Amérique, ses admirateurs le désignent comme un des Pères de l'Europe.

**Philippe II dit Philippe Auguste** (1165–1223) reste l'un des monarques les plus admirés et étudiés de la France médiévale, en raison non seulement de la longueur de son règne, mais aussi de ses importantes victoires militaires et des progrès essentiels accomplis pour affermir le pouvoir royal et mettre fin à l'époque féodale.

Louis IX, connu sous le nom de **Saint Louis** (1214–1270), développe notamment la justice royale où le roi apparaît alors comme « le justicier suprême ». D'une grande piété, il participe lui-même à deux croisades contre les musulmans en Afrique du Nord et il meurt au cours de la seconde. Moins habile politique que Philippe Auguste, il a pourtant élevé le prestige de la monarchie capétienne en Europe.

En vingt-deux années de règne, **Louis XI** (1423–1483), surnommé « l'universelle araigne », a accompli une œuvre fondamentale en accroissant les territoires de la couronne et en donnant à l'État royal les bases administratives que ses successeurs ont développées. La ligne directrice de sa politique fut le renforcement de l'autorité royale contre les grands feudataires, par l'alliance avec le petit peuple.

**Henri IV** (1553–1610), premier souverain français de la branche dite de Bourbon de la dynastie capétienne. Confronté aux guerres de religion, il y fut d'abord impliqué en tant que prince du sang et chef protestant avant d'accéder au trône de France (baptisé catholique à sa naissance, il dut changer plusieurs fois de religion avant son accession au trône). Pour être accepté comme roi de France, il se reconvertit à sa religion d'origine, le catholicisme, et signa l'Édit de Nantes, traité de paix tolérant dans certaines limites le culte protestant, qui mit fin pendant deux décennies aux guerres de religion.

Honoré Gabriel Riqueti, comte de Mirabeau, plus communément appelé **Mirabeau** (1749–1791), fut simultanément ou successivement un révolutionnaire français, ainsi qu'un écrivain, diplomate, franc-maçon, journaliste et homme politique français. Surnommé « l'Orateur du peuple » et « la Torche de Provence », il reste le premier symbole de l'éloquence parlementaire en France.

République. En 1871, après la chute du Second Empire lors de la guerre contre la Prusse, il devient le premier président de la Troisième République. En mai de la même année, son gouvernement ordonne l'écrasement de la Commune de Paris.

Armand Jean du Plessis, cardinal-duc **de Richelieu** et de Fronsac, est un ecclésiastique et homme d'État français, pair de France et le principal ministre du roi Louis XIII. Richelieu est considéré comme l'un des fondateurs majeurs de l'État moderne en France. Son action est un dur combat pour un renforcement du pouvoir royal. Avec lui, la monarchie, ayant soumis l'aristocratie, s'affirme sous une nouvelle forme plus tard désignée par le terme d'absolutisme, et ce de manière triomphante sous le gouvernement personnel de Louis XIV (1661–1715) puis de manière plus apaisée, sous celui du cardinal Fleury (1726–1743).

**Jules Ferry** (1832–1893) est un homme politique français. Opposant à l'Empire, membre du gouvernement provisoire en 1870 et maire de Paris en 1871, il est l'auteur des lois de la III<sup>ème</sup> République, restaurant l'instruction obligatoire et gratuite qui avait été instituée en 1793, sous l'impulsion de Louis Joseph Charlier. Considéré comme le promoteur de l'« école gratuite et obligatoire », il est devenu plusieurs décennies après sa mort l'un des pères fondateurs de l'identité républicaine. Parallèlement, Jules Ferry montre au cours de sa carrière politique un fort engagement pour l'expansion coloniale française, en particulier en Indochine, ce qui provoque sa chute et une crise lors de l'Affaire du Tonkin.

**Napoléon III** (1808–1873), président de la II<sup>ème</sup> République française (1848–1852), empereur des Français (1852–1870).

## Module 4

### Ex. 12, p. 131

#### Assemblée nationale

Il y a quelques semaines Richard est entré par hasard dans le restaurant de Philippe. Les deux hommes sont tombés amoureux. Ils vivent une belle histoire d'amour et s'ils le souhaitent ils pourront bientôt se marier. Depuis peu c'est possible, les députés ont décidé ainsi. Le mariage entre deux hommes ou entre deux femmes est maintenant légal.

L'Assemblée nationale avec ses députés a pour fonction de délimiter par la loi ce qui est interdit et ce qui est permis. Les temps et les mœurs changent, la loi avec. C'est au moment de la révolution que l'on a décidé que c'était le peuple qui devait définir les règles de notre vie en société. Cela s'appelle la souveraineté populaire. Aujourd'hui toutes les démocraties du monde ont un parlement élu. En France il est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat.

Souvent il se présente sous la forme d'un hémicycle. Dans le jargon politique on appelle ça le camembert. Et comme on ne peut pas mettre tout le peuple dans une boîte à camembert, on serait un peu serré, on élit des délégués, comme en classe mais pour cinq ans. Ce sont les députés. En France ils sont 577, vous remarquerez qu'il y a surtout des hommes, le plus souvent d'une cinquantaine d'années. Pendant longtemps on a considéré que faire la loi c'était un travail d'homme, là encore les mœurs évoluent. Maintenant chaque parti politique doit, c'est une loi, présenter autant de femmes que d'hommes. On appelle ça la parité mais ça ne marche pas encore. Génialement et les partis politiques préfèrent payer des amendes plutôt que de respecter la loi. Des députés qui s'arrange avec la loi c'est un peu nul mais c'est sûr ça va changer. La loi est censée aussi protéger les plus faibles. Les députés décident de limiter parfois notre liberté pour protéger celle des autres. On n'a pas le droit de voler les pommes de son voisin sous prétexte qu'on a envie d'une pomme. Les députés ne peuvent pas voter n'importe quelle loi. La loi doit respecter la grande règle du jeu de la démocratie, la Constitution. Je vous expliquerai ce que c'est plus tard. Par exemple, la loi

doit être la même pour tout le monde. Les députés ne peuvent pas interdire aux blondes de faire des études ou exonérer tous les habitants de la ville du Président de la République. Des juges, les membres du conseil constitutionnel sont chargés de vérifier si les lois sont conformes à la Constitution. Les députés doivent aussi contrôler le gouvernement pour vérifier que les ministres appliquent bien les lois. Ils peuvent faire des enquêtes, demander des explications au ministre, par exemple, lors des questions d'actualité que l'on peut voir à la télé. Les députés se disputent parfois, ils critiquent le gouvernement mais l'Assemblée c'est fait pour ça. Ce sont nos représentants et grâce à eux nous les Français, on ne se tape pas dessus. Ils le font pour nous. Tous les ans ils votent la loi, la plus importante, le budget, c'est-à-dire qu'il décide qui paiera des impôts. Parce que son resto a cartonné avec sa recette de couscous à chantilly Philippe s'était beaucoup d'argents cette année et comme ils ne sont pas encore mariés il paiera plus d'impôts que Richard parce que Richard travaille dans une usine de voitures qui n'a pas beaucoup vendu de voiture. Ça s'appelle la solidarité nationale. Le budget voté par l'Assemblée nationale et le Sénat sert à payer les instituteurs, les policiers, faire des routes, des écoles. L'assemblée et ses députés doit faire en sorte des traces à leur loi que nous puissions le mieux possible le vivre-ensemble, Philippe, Richard et nous tous.

### **Ex. 16, p. 133**

#### **Président**

La France est une République : un pays où le peuple choisit ses chefs et donc, son président. C'est le signe de la démocratie. Depuis 1958, les Français vivent sous la Ve République. Son fonctionnement et le rôle du président sont définis dans un texte appelé la Constitution. Tous les 5 ans, le peuple français vote pour élire son président. Pourquoi a-t-on besoin d'un président ? Le président de la République est élu pour servir tous les Français. Sa mission ? S'assurer que personne n'attaque le pays et que les lois votées par les Français soient appliquées. Car les Français élisent aussi ceux qui décident des lois : l'Assemblée nationale et le Sénat. Pour remplir sa mission, le président choisit son gouvernement en nommant son Premier ministre. Il signe les lois, peut renvoyer les ministres et dissoudre l'Assemblée nationale.

Quand les Français élisent le président, ils lui donnent le droit de décider pour eux. Par exemple, le président est chef de l'armée, il représente la France et les Français à l'étranger. Il doit aussi vérifier que personne n'empêche les juges d'appliquer les lois. Mais le président ne peut pas faire n'importe quoi. Il doit respecter la Constitution. Et puis, les lois de l'Europe s'appliquent aussi en France. C'est pour cela que le président a un rôle à jouer avec les autres chefs d'État.

### **Ex. 18, p. 135**

#### **Premier ministre**

En France, le pouvoir est une drôle de bête à deux têtes, les spécialistes de sciences politiques disent dans leur langage savant que le pouvoir exécutif est bicéphale. Les deux têtes sont celles du président et celle du Premier ministre. Quel est le rôle du Premier ministre ? Le président élu par les Français fixe les grandes orientations du pays, il choisit son Premier ministre qui doit les mettre en œuvre, autant dire que celui-ci a le nez dans le moteur de la machine France et les mains dans le cambouis. S'il y a une crise grave,

catastrophe naturelle, ou gros accident industriel par exemple, c'est toujours lui qu'on réveille et qui doit vite trouver des solutions. Il n'a pas le droit de se tromper... D'ailleurs, il peut être renvoyé à n'importe quel moment par le président ou, mais ça n'est jamais arrivé, par un vote spécial de l'Assemblée.

Le Premier ministre est le chef de la majorité, c'est lui qui tente de faire régner l'harmonie dans le gouvernement. Et ce n'est pas simple ! Parce que, parmi les ministres, il y en a beaucoup qui ne sont pas d'accord entre eux. Ainsi, souvent, le ministre du Budget qui s'occupe de l'état des finances de la France, s'embrouille avec les autres ministres. La ministre de l'Éducation veut embaucher plein de profs, acheter des ordinateurs pour toutes les écoles, bref, elle a besoin de beaucoup d'argent. Mais le ministre de la Défense aussi, il en veut beaucoup... Pour entretenir les sous-marins nucléaires et pour entraîner les soldats qui ne doivent pas servir simplement à défiler le 14 juillet... Est-ce compliqué d'être Premier ministre ? Du coup, c'est toujours pareil, la ministre de l'Éducation et le ministre de la Défense, mais aussi celui de l'Intérieur, celui de la Justice, celui de la Culture, et ainsi de suite, passent leur temps à téléphoner au Premier ministre pour défendre leur budget. Et le Premier ministre doit trancher. Il tranche dans les dépenses, et, naturellement, il se fait plein d'ennemis. Son boulot principal, finalement, c'est de dire non. Par exemple : non, ce n'est pas possible d'augmenter le SMIC. Alors il devient vite impopulaire. Il faut être résistant et courageux pour être Premier ministre, on dit qu'il est le fusible du Président. Il le protège en captant sur lui le mécontentement qui du coup ne va pas sur le président.

Il suffit pour comprendre l'enfer qu'il vit de regarder une photo d'un Premier ministre le jour de sa nomination et une autre au moment de son départ... On dirait qu'il a pris 10 ans ! Pourtant, les hommes et les femmes politiques rêvent tous d'être un jour premier ministre, parce que malgré tout, c'est bien là qu'ils tiennent les manettes du pouvoir.

## **Ex. 24, p. 138**

### **Les partis politiques**

Pierre est au parti socialiste, Françoise est à l'UMP, Annie est dans un parti d'extrême gauche et Franck est de Front National. Ils sont donc tous membres d'un parti politique, ça veut dire qu'ils ont décidé de rejoindre d'autres gens qui pensent comme eux et défendent la même vision de la société. C'est dans les années 1870, à la naissance de la Troisième République que sont vraiment nés les partis politiques telle qu'on les conçoit aujourd'hui. Avant les ouvriers se réunissaient dans des organisations ouvrières, les paysans défendaient leurs intérêts comme les nobles ou les bourgeois, Chacun de leur côté et les mandats électifs se disputaient entre personnalités influentes et notables locaux en fonction de leur respectabilité. Aujourd'hui Pierre, Françoise, Annie et Franck réfléchissent avec leurs amis ou leurs camarades de parti à tous les aspects de la vie en commun : l'économie, l'éducation, la famille, l'immigration, la politique étrangère, la sécurité. Ce sont donc les partis politiques qui sont chargés d'organiser et d'exprimer la diversité de la volonté populaire. Ils doivent recueillir les besoins, les volontés, les aspirations de la population pour les transformer en propositions concrètes. Ces propositions sont élaborées par les responsables des partis, par les militants, parfois aussi, elles sont rassemblées dans des programmes lors des différentes élections. D'ailleurs la Constitution de la Cinquième République, je vous en parle dans un autre épisode, le dit dans son article 4 : les partis politiques concourent à l'expression du suffrage. Le second rôle des partis politiques, c'est d'organiser la sélection des candidats et que chacun d'entre eux présentera aux différentes élections. Ça peut se faire de manière démocratique par le vote des militants ou alors c'est le chef du parti et son entourage proche

qui décident autoritairement pour tout le monde. Ces dernières années les partis politiques n'étaient plus très populaires. Il y avait de moins en moins de militants en leur sein. Une grande partie de la population estime qu'ils sont devenus des repères d'ambitieux, qui vivent dans leur monde et qui veulent simplement accéder au pouvoir. Pour remédier à cette défiance les partis politiques ont décidé de s'ouvrir et organisent maintenant des élections primaires ouvertes à tout le monde pour désigner leurs candidats aux élections. Parce que les partis politiques sont utiles à la démocratie, ils sont financés par l'état proportionnellement à leurs résultats aux élections mais cela ne suffit pas et les militants sont mis à contribution. Pierre, Françoise, Annie et Franck, leurs amis militants sont pour la plupart des passionnés qui donnent beaucoup de leur temps pour convaincre leurs concitoyens et faire vivre la démocratie. Certains sont surtout ambitieux et rêvent d'atteindre le pouvoir. Parfois ils peuvent être les deux. C'est généralement cela que l'on retrouve des têtes de maire ministre et bien sûr président de la République.

**Ex. 27, p. 140**

### **Région**

Tiphaine est Bretonne, elle joue du biniou, Dominique est Corse, il chante dans une polyphonie. Tous les deux sont fiers de leur région, de leur musique, de ses crêpes ou de ses fromages. Ils ont aussi leurs stéréotypes : le Breton serait têtu et le Corse flemmard ! Mais en France, à part les Bretons et les Corses il n'y a pas beaucoup de gens qui s'intéressent à leur région. On dit qu'on vient du 9-3 plutôt que d'Île-de-France, de Montélimar plutôt que d'Auvergne-Rhône-Alpes. La région est l'entité administrative la moins populaire. Depuis 2016, il y a 13 régions en France métropolitaine, 18 avec les autres régions et entités d'Outre-mer. Qu'est-ce que le Conseil régional ? Avant 1982 toutes les régions étaient dirigées par un préfet nommé par le président de la République, c'était l'homme fort de la région, il représentait le pouvoir central. En 1982 on a estimé que certaines choses seraient certainement mieux faites si elles étaient décidées localement. C'est ce que l'on appelle la décentralisation. Depuis, on vote pour des conseillers régionaux qui se réunissent dans une assemblée qu'on appelle le conseil régional. La région participe au financement des infrastructures, et notamment des lycées, de la formation professionnelle, du développement économique et culturel. C'est comme ça que Tiphaine a obtenu une aide pour enregistrer son premier disque. Les conseils régionaux ne peuvent pas voter des lois pour leur propre territoire, contrairement aux régions de bien des pays européens. Par exemple la vitesse maximale doit être la même sur toutes les routes de France. Et on ne peut pas passer le bac en alsacien à Strasbourg ! En France, il y a bien quelques régionalistes et même des autonomistes, des Bretons, des Corses, des Guadeloupéens. Mais ils restent très minoritaires. Les Catalans ou les Basques français qui n'ont pas de région ne sont pas comme leurs voisins catalans ou Basques espagnols, très puissants et qui réclament l'indépendance. En Europe, cette idée de grandes régions indépendantes se développe : beaucoup d'Écossais voulaient se séparer de Londres, mais finalement après référendum l'Écosse a rejeté l'indépendance. En Belgique, des Flamands et des Wallons se demandent s'ils doivent rester ensemble, tout comme les régions du nord de l'Italie ont tendance à trouver qu'elles seraient mieux sans les régions pauvres du sud de la botte. La France est certainement le pays qui est composé de peuples et de paysages les plus divers d'Europe, mais c'est un pays relativement uni. C'est comme ça que Dominique a invité Tiphaine au festival des musiques régionales de son île.

## Module 5

### Ex. 3, p. 145

Michel-Édouard Leclerc, 59 ans originaire de Landerneau, Bretagne, épicier dans la grande distribution. Guillaume Alès, 27 ans et Anne-Sophie Honoré, 23 ans, ingénieurs chimistes Lyon, Rhône, ingénieur chimiste et je travaille à Lyon. Guillaume Alès, ingénieur chimiste et je travaille en OTOR. Lieutenant Micouraud Philippe de la brigade de sapeurs-pompiers de Paris, j'ai 42 ans. Je m'appelle Dominique Carfantan. J'ai 42 ans je suis éboueur. Je m'appelle Jacques Liégeard, 55 ans. Je travaille en ville de Bergues, je suis apiculteur amateur à Bergues. Je m'appelle Estelle Sakowicz, j'ai 26 ans, je suis bénévole au festival « Nancy Jazz Pulsations » à Nancy. Je m'appelle Germaine Labesse née Pelquier. J'ai eu 101 ans Jutebaune. Je suis le cardinal André Vingt-Trois, archevêque de Paris. François Desgrandchamps, je suis chirurgien à l'hôpital Saint-Louis, j'ai 51 ans. Hervé Sogo. J'ai 25 ans et je travaille pour le service clients d'un site de vente par Internet dans des mister gozzille. Fatiha Benhamamouch, je travaille comme hôtesse de caisse Vitry. Jean-Paul Ben, ancien capitaine parachutiste du 8 régiment de parachutistes d'infanterie marine. J'ai 61 ans. Je m'appelle Georgette Saule. Olivier Leonhardt, Maire de Sainte-Geneviève-des Bois, 47 ans. Augustin Pruvost, 75 ans, ancien professeur de dessin industriel.

– La France pour moi, c'est le pays qui m'a vu naître. Et qui m'a fait grandir. C'est le pays auquel je dois tout.

– Une terre d'accueil. Je suis très fière d'être Française à la base pour cette notion de terre d'accueil.

– C'est le pays ou les institutions républicaines vous donnent l'ascenseur social.

– Une assemblée discordante.

– C'est une mixité et la force de convictions.

– C'est un pays accueillant.

– C'est un pays que j'aime, qui m'aime. C'est un pays que je voudrais transmettre à mes enfants.

– La France représente mon pays, notre idée de liberté.

– Quand je dis la France, c'est le saucisson, le fromage, le pain, le bon vin, et les bonnes soirées.

– D'abord et avant tout la diversité.

– La France pour moi besoin le terroir, l'esprit traditionnel. Mon rêve serait qu'on ait un esprit national qui soit plus proche de celui que l'on avait aux XVIIe et XVIIIe siècles avec Voltaire ... ou au XXe avec de Gaulle.

– La France c'est une déclaration d'amour, c'est un territoire, c'est un écrin, c'est une maison. Il fait bon y revenir, de temps en temps on étouffe, alors on va faire un tour ailleurs, mais on revient.

– C'est mon pays, la France il n'y a qu'une et nous l'avons.

– Je pense qu'un homme dont on parle pas souvent, c'est Malraux. Grâce à cet homme nous avons connu la culture, le commencement de la culture les maisons de la culture.

– De Gaulle.

– Je pense à Coluche et Coluche c'est une personnalité qui représentait le peuple.

– Louis 14 quand même.

– Le général de Gaulle.

– Moi, j'ai un coup de cœur pour les littéraires et Victor Hugo, c'est pour moi une des grandes figures de la France.

– Pour moi, ce serait Gustave Flaubert, ça apporte toute la petitesse et la grandeur de l’homme.

– De Gaulle, je dis, de Gaulle.

– Moi, je dirai Napoléon.

– Peut-être Coluche qui a incarné à un moment une France qui avait pas peur de dire ce qu’elle pensait ... tout bas.

– L’entre deux tours des élections présidentielles de 2002, quand 82 pour cent des Français se sont rués aux urnes pour montrer que ce pays ne pouvait pas être livré au Front National.

– Écouter la Marseillaise avant le match de foot.

– Les 7 soldats qui sont morts en Afghanistan. J’ai regardé ça et j’ai pleuré et j’ai prié pour eux.

– Mot de Chirac, en guerre en Irak.

C’était pendant la coupe du monde. Moi qui n’aime pas le foot du tout La France a vibré pour une équipe mais en même temps ce qui m’a plu c’est la cohésion.

Les années de l’occupation que j’ai passées sous la botte allemande. Ça ce m’a marqué à vie. Et je suis fière d’être Française. Il fallait pas tout le dire.

Malheureusement le retour de nos camarades d’Afghanistan.

Ce que je préfère dans mon pays c’est la Bretagne. Beauté des paysages, la sérénité.

La route parce qu’il y a beaucoup d’endroits à découvrir. Et que la France est tellement riche que j’adore être sur la route.

Endroit le plus connu, c’est la Creuse.

Bretagne, mon village ou quoi.

Là où je suis, en banlieue parisienne.

L’endroit où je suis né. C’est la baie de la plage de l’Écluse. Dans la Bretagne à Dinard.

Mon pays, ma vallée baignade.

C’est Bonifacio, le port Bonifacio.

J’adore Paris.

La Bretagne où nous nous sommes rencontrés.

Pour moi je veux que tout le monde ait du travail. Que les Français parviennent à accepter la différence.

Qu’ils ne soient tous seuls, et qu’il y ait du travail pour tout le monde. Et plus de chômage.

Que mon pays reste, reste un pays fort dans le monde.

Qu’on se souvienne qu’on est français et avant tout des êtres humains.

Que les gens se parlent mieux.

Qu’ils gagnent des valeurs humaines, de la cohésion. Les valeurs qui seraient la générosité, le partage et la grandeur d’âme. J’aimerais que pour les Français, les compatriotes le niveau de services publics, le niveau de sante reste aussi bon qu’il a été jusqu’à présent. , .

On arrive à intégrer le plus de gens possible.

Les enfants de France aient autant de chance que les miens.

Sabrina Ravetta, 27 ans, professeur de danse et podologue, membre du mouvement des Indignés Bayonne, Pyrénées-Atlantiques. « Je rêve que l’on retrouve l’unité populaire et la fierté qui nous ont été transmises par la Révolution française. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Coluche. Il représentait le peuple. »

Guillaume Ales, 27 ans, et Anne-Sophie Honoré, 23 ans, ingénieurs chimistes Lyon, Rhône. « Un rêve ? Qu’on arrive à cultiver la diversité sans chercher à la réprimer. Qu’on arrive à intégrer le plus de gens possible. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Le général de Gaulle. »

Dominique Carfantan, 72 ans, éboueur à la circonscription fonctionnelle de la Propreté de Paris. « Un rêve pour mon pays ? Pas un rêve, un réveil ! Le réveil collectif. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Ce sera toujours le général de Gaulle. »

Georgette Saule, 90 ans, retraitée, fan d'Abd Al Malik Meyssac, Corrèze. « Maintenant, on ne se parle plus en France, on est toujours sur des machines. Le personnage qui incarne le mieux la France, c'est la France grandiose, voilà. J'aimais bien Louis XVI mais... le pauvre ! »

Germaine Labesse, 101 ans, employée de maison retraitée Bonnat, Creuse. « Un souvenir patriotique ? Les trois années d'occupation que j'ai passées sous la botte allemande... ça, ça m'a marquée à vie... J'étais fière d'être française, mais il ne fallait pas trop le dire. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Le général de Gaulle. »

Augustin Pruvost, 75 ans, ancien professeur de dessin industriel et apiculteur, amateur de calembours, et Jacques Liégeard, 55 ans, jardinier municipal Bergues, Nord. « J'suis jamais vraiment parti en vacances. Avec ma femme, on a la chance d'avoir un jardin ; j'ai de tout dedans, des pommes, des poires... J'm'occupe en fait d'un vieux monsieur puisque... j'ai un « pote âgé » ! Le personnage qui incarne le mieux la France ? De Gaulle. J'me rappelle encore entendre « ici Londres » ; on écoutait et après on cachait le poste.»

Fatiha Benhamamouch, hôtesse de caisse Vitry, Val-de-Marne. « Mon rêve, franchement, c'est qu'on sorte de cette crise : plus de chômage, un pouvoir d'achat plus important. Dès qu'on allume la télé, ce sont des catastrophes qui sont annoncées.

Le personnage qui incarne le mieux la France ? Napoléon. »

Michel-Édouard Leclerc, 59 ans, P-DG dans la grande distribution Paris. « La France, c'est une déclaration d'amour, c'est un territoire, c'est un écrin. Je rêve souvent d'une France plus généreuse, plus combative, plus curieuse du monde, qui aurait envie d'accueillir tous les Léonard de Vinci, tous les scientifiques, les talents les plus prometteurs de la Terre. Je fais le rêve que pour la génération à venir, il y aura ce petit flambeau. Aujourd'hui, on est beaucoup trop repliés sur nous-mêmes. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Victor Hugo, la France qui pense et qui s'engage. »

Estelle Sakowicz, 26 ans, bénévole au festival Jazz Pulsation Nancy, Meurthe-et-Moselle. « La France, c'est le saucisson, le fromage, le pain, le bon vin, les bonnes soirées.

Le personnage qui incarne le mieux la France ? Coluche. Il a incarné une France qui n'avait pas peur de dire ce qu'elle pensait et que beaucoup pensaient tout bas. »

Olivier Léonhardt, 47 ans, maire (PS) de Sainte-Geneviève-des-Bois Sainte-Geneviève-des-Bois, Essonne. « Un rêve pour mon pays ? Que tous les enfants de France aient autant de chance que les miens. Le personnage qui incarne le mieux la France ? Manouchian, de l'Affiche rouge, un immigré, un Arménien, un Juif qui pour moi est le symbole de la France, qui a défendu les valeurs de mon pays comme sans doute peu l'ont fait. »

## Ex. 6, p. 147

### C'est quoi vivre-ensemble ?

Vivre ensemble est une expression que tu as peut-être entendue à l'école, en colo ou dans un centre de loisirs. C'est ce qui permet de rendre nos relations avec les autres meilleurs. Tout d'abord vivre ensemble ça s'apprend, cela suppose de respecter l'autre même si l'autre ne pense pas comme toi ou qu'il n'a pas les mêmes goûts, les mêmes amis, la même couleur de peau ou le même sexe, les mêmes traditions. Vivre-ensemble c'est réussir à accepter les différences et y en plus être mal à l'aise. Pour y arriver on a besoin de se parler, de s'écouter, d'échanger pour comprendre que ces différences sont une richesse. Prenons

l'exemple d'un enfant en colo qui vient d'un autre pays avec d'autres habitudes et qui ne parle pas la même langue. Ça peut t'intimider ou te déranger. Tu peux avoir des préjugés sur lui, du coup tu préféreras l'éviter alors que vous pourriez peut-être bien vous entendre et qu'il partage peut-être les mêmes passions que toi. Il joue au basket, écoute la même musique. Dans ce cas-là il ne faut pas hésiter à en parler à un adulte. Il pourra t'aider à surmonter ta gêne et à te comporter comme avec tes copains. Ce besoin d'échanger bien qu'il existe des différences tu peux le vivre dans d'autres situations. Si, par exemple, tu remarques un enfant isolé à l'écart des autres. Essaie de comprendre pourquoi, et n'hésite pas à en parler à un adulte. Ou si un des enfants est en situation de handicap écoute-le où il a mal à l'aise parles-en à un adulte qui pourra t'aider. Finalement vivre ensemble c'est être tolérant, attentif aux autres et ne pas le rejeter ni le craindre. Pour y arriver il faut parfois faire un petit effort. Et pour ça rien de mieux qu'une colo, centre de loisirs pour s'ouvrir aux autres et se faire de supers copains.

### **Ex. 12, p. 150**

#### **Mariage pour tous**

Pourquoi certaines personnes son contre le mariage pour tous ? Déjà c'est quoi le mariage pour tous ? C'est le nom d'une loi qui a été adoptée le 17 mai 2013. Elle permet à deux personnes du même sexe donc homosexuelles de se marier. C'est pour ça qu'on a appelé cette loi le mariage pour tous. Parce que désormais tous les couples ont le droit de se marier. Mais alors pourquoi certaines personnes sont contre si c'est pour tous ? Il y a plein de raisons. Déjà certains sont gênés à l'idée que deux personnes du même sexe puisqu'on est en couple. Et puis cela bouscule l'idée de la famille car le mariage donne des droits comme celui d'adopter un enfant. Or il y a des personnes très attachées aux modèles de famille répandus depuis longtemps : un papa, une maman et leurs enfants. Et comme à chaque fois que les règles de la société changent cela peut faire peur. Mais beaucoup disent que si les gens s'aiment c'est ça qui est important. Non ? Et le mariage c'est le symbole de l'amour de deux personnes. Et puis pour voter cette loi il a fallu écouter tous les avis. Les pour et les contre. Les députés ont tranché et maintenant la loi s'impose. Depuis cette loi plus de 7000 couples homosexuels se sont mariés.

### **Ex. 16, p. 152**

*Nathalie* : Tu viens samedi, à la fête des voisins ? Moi, j'y vais. Et toi ?

*Aïcha* : Oh non, je ne connais personne.

*Nathalie* : Alors, il faut y aller pour rencontrer les voisins.

*Aïcha* : Tu sais moi... les voisins... c'est « Bonjour, bonsoir » dans l'escalier ou l'ascenseur, mais c'est tout. Quelquefois « Il fait beau » ou « Il pleut aujourd'hui. Mais pas beaucoup plus.

*Nathalie* : On peut y aller ensemble, si tu veux ?

*Aïcha* : Oui... Peut-être... Je ne sais pas trop... Et qu'est-ce qu'on fait à la fête des voisins ?

*Nathalie* : On se parle, on se rencontre, on rit ensemble, on mange, on boit, on se connaît un peu mieux, tout simplement. C'est toujours très sympa.

*Aïcha* : J'entends parler de cette fête pour la première fois. Est-ce qu'elle existe au Maroc... ? Je ne sais pas.

*Nathalie* : Quand on vit dans le même immeuble pendant des années, c'est tout de même plus sympa de se connaître et de se parler. On peut se rendre des services, on ne sait jamais ce qui peut arriver.

*Aïcha* : Oui c'est vrai. Tu as raison.

*Nathalie* : Tu connais Nadia, la dame qui habite au deuxième étage ?

*Aïcha* : Oui je l'ai vue deux ou trois fois dans l'ascenseur.

*Nathalie* : Quand elle a eu la grippe en février, elle était toute seule dans son appartement. Sa voisine a appelé SOS Médecins ; elle est allée ensuite à la pharmacie chercher les médicaments ; pendant deux jours, elle lui a apporté de la soupe chaude. Elles se sont connues à la fête des voisins, il y a deux ans. Avant elles ne se connaissaient pas.

*Aïcha* : Bon d'accord. Je viens avec toi. Qu'est-ce que je peux apporter ?

*Nathalie* : Moi, j'apporte une salade de riz avec beaucoup de bonnes choses dedans.

*Aïcha* : Et moi, j'apporterai des cornes de gazelle ; c'est un dessert de fête au Maroc ; cela fera plaisir à tout le monde.

### **Ex. 19, p. 153**

#### **Mesurer son bonheur ?**

Peut-on mesurer le bonheur ? Le bonheur c'est vivre une situation de bien-être intense, c'est ressentir des sentiments très agréables et s'en rendre compte clairement, avoir l'impression qu'on a de la chance. Mais peut-on mesurer ce bonheur ? En fait c'est très compliqué car le bonheur dépend de chacun. Une personne peut ressentir un grand bonheur dans une situation alors qu'une autre personne ne se sentira pas heureux dans la même situation. Il n'y a pas d'échelle de mesures comme il y a tous. Par contre des organisations internationales se sont mises en tête de mesurer le bonheur au niveau des pays. Pour cela elles prennent en compte différents critères mesurables : le revenu de l'habitant, l'accès à l'éducation, aux soins médicaux. Ces organisations ont ensuite noté et classé les pays. La France se retrouve ainsi au 25<sup>e</sup> rang mondial. En tête du classement on trouve le Danemark, la Norvège, la Suisse, les Pays-Bas. Des pays situés au nord de l'Europe. Ces pays mettent en avant leur bonheur et leurs qualités de vie. La qualité de vie c'est une expression que tu entends peut être dans la bouche de tes parents à propos de ton quartier. S'il y a de l'espace vert, des logements agréables ou bien si tu peux aller à pied à l'école en toute sécurité, par exemple. Donc la qualité de vie est mesurable et peut favoriser le bonheur. Mais pour savoir si on est heureux c'est à chacun de faire sa petite mesure, non ?

### **Ex. 23, p. 157**

#### **C'est quoi le gaspillage alimentaire ?**

C'est quand on jette à la poubelle de la nourriture encore bonne à la consommation. Les producteurs, les industriels, les grandes surfaces, les restaurants, les consommateurs comme toi et moi... On est tous responsables de ce gaspillage ! En France, chaque année, plus de 7 millions de tonnes d'aliments sont ainsi jetés à la poubelle. Mais pourquoi gaspillons-nous autant ?

Souvent les aliments sont jetés car ils sont considérés comme invendables, comme les légumes trop petits avec des défauts ou parce que leur date limite de consommation est dépassée. Jusqu' à présent la plupart des grandes surfaces jetaient les denrées dont la date de

consommation indiquée sur l'étiquette arrivait à terme. Et pour être sûr que personne ne récupère ces aliments ils étaient aspergés d'eau de javel dans les poubelles. Cela représentait près de 20 kilos de nourriture gaspillée tous les jours par chaque supermarché en France.

Mais le 21 mai 2015 l'Assemblée nationale a voté des mesures contre le gaspillage alimentaire. Maintenant les grandes surfaces doivent donner leurs aliments invendus à des associations pour que les plus pauvres puissent en profiter. Si ces denrées ne sont plus assez bonnes pour les humains, elles sont transformées en aliments pour animaux ou en compost, en engrais pour l'agriculture. Bientôt tu suivras aussi à l'école des cours de sensibilisation sur le gaspillage alimentaire. Et oui, n'oublions pas que chacun de nous jette chaque année en moyenne 20 à 30 kilos de nourriture dont 7 kilos encore emballés.

**Ex. 24, p. 157**

### **C'est quoi made in France ?**

Made in France veut dire fabriquée en France en anglais. Cette mention indique la provenance de ce qu'on achète. On la trouve sur les étiquettes de vêtements mais aussi sur les sacs. Les jouets, électroménager, tu l'as sûrement remarqué. Beaucoup de produits sont fabriqués en Asie. Ton tee-shirt vient du Pakistan, ta console vient de Chine. Mais pourquoi autant de produits sont-ils fabriqués ailleurs. Parce que beaucoup d'entreprises considèrent que cela coûte moins cher. Imagine pour fabriquer un tee-shirt un ouvrier au Pakistan touche 15 centimes d'euros par heure. C'est 60 fois moins qu'un ouvrier français. Mais l'ouvrier pakistanais travaille dans des conditions souvent très dures. Le transport des marchandises depuis l'autre bout du monde est très polluant et à force qu'il y a de moins en moins d'usines et du travail pour les ouvriers en France. Le made in France est devenu rare et c'est pour ça qu'aujourd'hui on en parle. Certaines personnes pensent qu'il faut soutenir le made in France pour renforcer l'économie du pays et faire baisser le chômage. Alors il est des expositions, des salons pour faire connaître les produits fabriqués en France. On insiste sur leurs qualités car souvent les produits made in France sont chers. 45 euros pour un tee-shirt, par exemple. Or, les Français se sont habitués aux petits prix des tee-shirts faits en Asie. En plus la mention made in France ne garantit pas que 100 % du produit étaient fabriqués en France. Une partie a pu être fabriquée ailleurs. Alors que même si beaucoup de consommateurs ont envie d'acheter français ils ont du mal à franchir le pas et ils attendent des étiquettes plus claires.

**Ex. 25, p. 157**

### **Une ZAD ?**

Ça veut dire zone d'aménagements différenciés. C'est moins compliqué désignant un terrain sur lequel peut être réalisée un grand chantier, par exemple, un barrage c'est le cas à Siemens ou à Notre-Dame-des-landes avec le nouvel aéroport. Mais le sigle ZAD a été transformé par ceux qui sont contre ces grands projets. Pour eux ZAD signifie Zone à Défendre. Et pour défendre ces ZAD ils ont décidé de vivre sur place, ils se sont alors appelés les zadistes. Qui sont-ils, ces zadistes ? Difficile à dire car ils sont tous très différents, ils ne sont pas réunis dans un parti politique ou dans une association. Ils sont plutôt jeunes, ils viennent de toute la France et refusent que la nature soit détruite pour des projets qu'ils jugent inutiles. Ils agissent en faisant des chaînes humaines face aux pelleteuses qui doivent commencer les travaux, ils résistent aux forces de l'ordre. L'un d'eux Rémy Fraïsse est ainsi mort au cours de l'affrontement avec les gendarmes. Les zadistes expérimentent un autre mode de vie. Certains vivent dans des cabanes construites avec des matériaux de

récupération. Ils sont critiqués pour leurs moyens d'action jugés parfois violents et leurs idées qui iraient contre le progrès. On leur reproche ainsi de rejeter la vie en société de façon trop extrême. Quand les zadistes mobilisent sur internet, cela complique le travail de l'état face à de grands projets de travaux.

### **Ex. 26, p. 157**

#### **Les restos du cœur ?**

Aujourd'hui on n'a plus le droit ni d'avoir faim, ni d'avoir froid. Tu connais sûrement cette chanson des Enfoirés. Ce que tu ne sais peut-être pas, c'est qu'elle a été créée il y a presque trente ans. Son but, soutenir les restos du cœur de sorte de cantines de repas chauds à ceux dont le frigo est resté vide faute d'argent. Tout a commencé en 1985 avec le coup de gueule à la radio de Coluche, un célèbre comique révolté par la situation des pauvres en France. C'est à cette époque qu'on s'est aperçu que les années de croissance qui avaient suivi la guerre n'avait pas profité à tout le monde. C'était aussi la fin d'une période prospère qui avait offert du travail, des logements et plein de nouveaux objets de consommation. C'est l'une des premières fois qu'on parlait ainsi des pauvres à la télé et à la radio. Avec d'autres personnalités populaires Coluche a ainsi provoqué un grand élan de générosité de la part des Français mais aujourd'hui trente ans plus tard c'est quoi les restos du cœur ? Ce sont toujours des centres chargés de fournir des repas chauds. Il en a maintenant plus de 2000 partout en France. Ce sont aussi des distributions de denrées alimentaires, des ateliers de soutien dont des logements d'urgence. Des dizaines de milliers de bénévoles se mobilisent pour répondre aux accidents de la vie comme la perte d'un travail qui peut faire basculer dans la pauvreté. Cette année les restos du cœur ont été accueillis un million de personnes rendant toujours actuelle les slogans de Coluche on compte sur vous.

### **Ex. 29, p. 158**

#### **C'est quoi un plan social ?**

C'est quoi un plan social ? L'expression « plan social » est souvent employée dans l'actualité. Or en fait depuis 2002 la vraie expression pour désigner un plan social si le plan de sauvegarde de l'emploi ou PES. Mais c'est quoi ce plan ? C'est quelque chose de positif ou de négatif ? Tu as peut-être remarqué que l'expression de plan social fait peur. En effet elle est souvent associée à la perte d'emploi, au chômage à la crise. On parle de plan social quand une entreprise n'arrive plus à surmonter ses difficultés financières. Ce plan prévoit de supprimer des postes parce que moins de salariés à payer égale moins d'argent à dépenser pour l'entreprise. Mais l'objectif du plan social est de limiter au maximum les licenciements. C'est la sauvegarde de l'emploi car on ne supprime pas des emplois comme ça. Derrière des postes il y a des personnes, des salariés qui ont des droits. Le plan de sauvegarde de l'emploi oblige ainsi l'entreprise à aider les personnes dont le poste est supprimé à retrouver un emploi soit dans l'entreprise, soit ailleurs, par exemple en finançant des formations pour permettre de changer de métier. Ce plan de sauvegarde de l'emploi doit aussi associer les syndicats, des groupes de salariés de l'entreprise qui défendent les intérêts des autres salariés. Et si les règles du plan ne sont pas respectées, les salariés peuvent ensuite demander réparation en justice.

Tu l'as compris, un plan social ? C'est souvent un moment de tension et une période difficile dans la vie d'une entreprise.

## OUTILS POUR TRAVAILLER EN AUTONOMIE UN TEXTE CULTUREL

1. Lisez le texte et relisez-le s'il le faut. Balayez-le et relevez-en les mots qui bloquent votre compréhension.

2. Quelles hypothèses pouvez-vous déjà faire sur le contenu du document ? Définissez la thématique traitée dans le texte, émettez des hypothèses sur la situation de communication et sur le contenu. Dégagez les sujets culturels qui peuvent être traités (les gestes du quotidien, les valeurs nationales, les événements historiques, le patrimoine, l'art de vivre, les personnalités, les icônes, les symboles, les rites etc.).

3. Quels mots associez-vous à cette thématique ? Dégagez les termes déjà employés dans le texte. Observez le contexte de leur emploi. Que vous évoque-t-il ? Trouvez les mots de la même racine dans les dicos.

4. Relevez tous les noms propres (y compris les noms de personnalités, de lieux et d'événements symboliques), les sigles et les noms d'objets matériels et de notions abstraites, les expressions figées.

5. Vérifiez leurs origine et nature selon les dictionnaires Larousse et Abby Lingvo. Confirmez la connotation culturelle ou si ce n'est pas le cas rayez les mots de votre liste.

6. Une fois tous les mots trouvés et validés à connotation culturelle, trouvez les illustrations de 3 ou 5 faits culturels que vous trouvez les plus pertinents et en explicitez les caractéristiques. Trouvez sur Internet des informations complémentaires (des vidéos, des reportages audio) sur le même sujet en vous orientant vers une compréhension approfondie.

7. Faites une production écrite : écrivez un texte de 5 lignes sur ce sujet.

Monsieur et Madame Martin ont un fils

Au Moyen Âge, on n'avait pas de patronyme, et Marie et Jean étaient de très loin les prénoms les plus courants. Ce qui posait de vrais problèmes aux forces de l'ordre : « Bonjour, nous recherchons Jean, pour le meurtre de Jean. – Quel Jean ? – Ben, le mari de Marie ! – Quelle Marie ? – Ben, la fille de Jean... et de Marie »... Pour les besoins de l'enquête, on inventa donc le nom de famille.

Au XXe siècle, certains patronymes devinrent vraiment dominants, comme Martin, porté aujourd'hui encore par plus de 230000 personnes. Ce qui posait aux policiers les mêmes problèmes qu'à leurs collègues du XVe siècle : « Bonjour, nous cherchons Jean Martin pour meurtre... Quel Jean Martin ? »...

Heureusement, de nos jours, les officiers de l'état civil ne peuvent plus s'opposer au dépôt de prénoms qu'ils jugent trop originaux. Du coup, le « stock » de prénoms en France a beaucoup augmenté. Et les risques d'homonymie ont diminué : « Bonjour, nous cherchons Kross-André Martin pour le meurtre de Sophia-Lorraine Bernard. Vous le trouverez au bar avec ses potes Max-Kin et Djayson. » Il a tout de même fallu attendre huit siècles pour que les enquêteurs puissent enfin bosser !

\*\*\*

1. Les mots qui bloquent votre compréhension : de très loin, le patronyme, le meurtre, aux forces de l'ordre, les officiers de l'état civil, au dépôt de, les enquêteurs, bosser.

2. Les hypothèses sur le contenu du document :

La thématique : les noms des Français. Les termes employés dans le texte et leur contexte : on n'avait pas de patronyme ; les prénoms les plus courants ; on inventa donc le nom de famille ; certains patronymes devinrent vraiment dominants ; s'opposer au dépôt de prénoms qu'ils jugent trop originaux ; les risques d'homonymie ont diminué.

3. Les sujets culturels qui peuvent être liés et traités : l'identité, l'histoire, les rituels, la citoyenneté, l'évolution de la société, francisation etc.

Les mots de la même racine ou les expressions idiomatiques avec ces mots dans les dicos :

État–État providence, état des lieux, tiers état, vaisseau de l'État, l'État c'est moi.

4. Les noms propres et leur sémantique :

Martin – le nom de famille le plus répandu en France ; Marie et Jean – les prénoms des personnages bibliques ; Kross-André et Sophia-Lorraine – des doubles prénoms ; Max-Kin et Djayson – les prénoms d'origine étrangère.

5. Les expressions figées :

a) Au Moyen Âge, les forces de l'ordre, le nom de famille français, les officiers de l'état civil.

b) Vérifiez leurs origine et nature selon les dictionnaires Larousse et Abby Lingvo. Confirmez la connotation culturelle ou si ce n'est pas le cas rayez les mots de votre liste.

6. Sitographie :

[http://www.francetvinfo.fr/societe/prenoms-queelles-sont-les-tendances-en-2015\\_1127629.html](http://www.francetvinfo.fr/societe/prenoms-queelles-sont-les-tendances-en-2015_1127629.html).

TOP 10 des Prénoms les plus donnés aux filles en 2013 et 2014 :

<https://www.youtube.com/watch?v=ahirms1Nm2Y>.

TOP10 des prénoms filles/garçons les plus courant en 2016 :

<https://www.youtube.com/watch?v=VPGgmyrw-Cc>.

7. Faites une production écrite : écrivez un texte de 5 lignes sur ce sujet.

Le document soulève les problèmes causés par l'homonymie des patronymes et des prénoms français. Porteurs des prénoms les plus courants dès le Moyen Âge, Marie et Jean obligeaient des policiers à les rechercher longtemps et parfois sans succès. C'était le cas du patronyme Martin au XXe siècle. De nos jours, la diversité de prénoms et celle de noms de famille, souvent trop originaux, est énorme ce qui facilite le travail des enquêteurs.

# SOMMAIRE

Предисловие .....	3
MODULE 0. Entrer en matière .....	4
MODULE 1. Le français et sa dimension interculturelle .....	5
MODULE 2. Savoir communiquer et vivre .....	38
MODULE 3. Identité, identités .....	89
MODULE 4. Vivre collectif .....	124
MODULE 5. Vivre ensemble à la française .....	144
Transcriptions .....	160

Учебное издание

**Гапанович** Евгения Александровна

# **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ**

*Пособие*

Ответственный за выпуск *Е. А. Гапанович*

Редактор *Е. И. Ковалёва*

Компьютерная верстка *Н. В. Мельник*

Подписано в печать 17.12.2020. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Ризография. Усл. печ. л. 11,63. Уч.-изд. л. 12,37. Тираж 150 экз. Заказ 48.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2017 г. № 3/1499. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г.

Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.